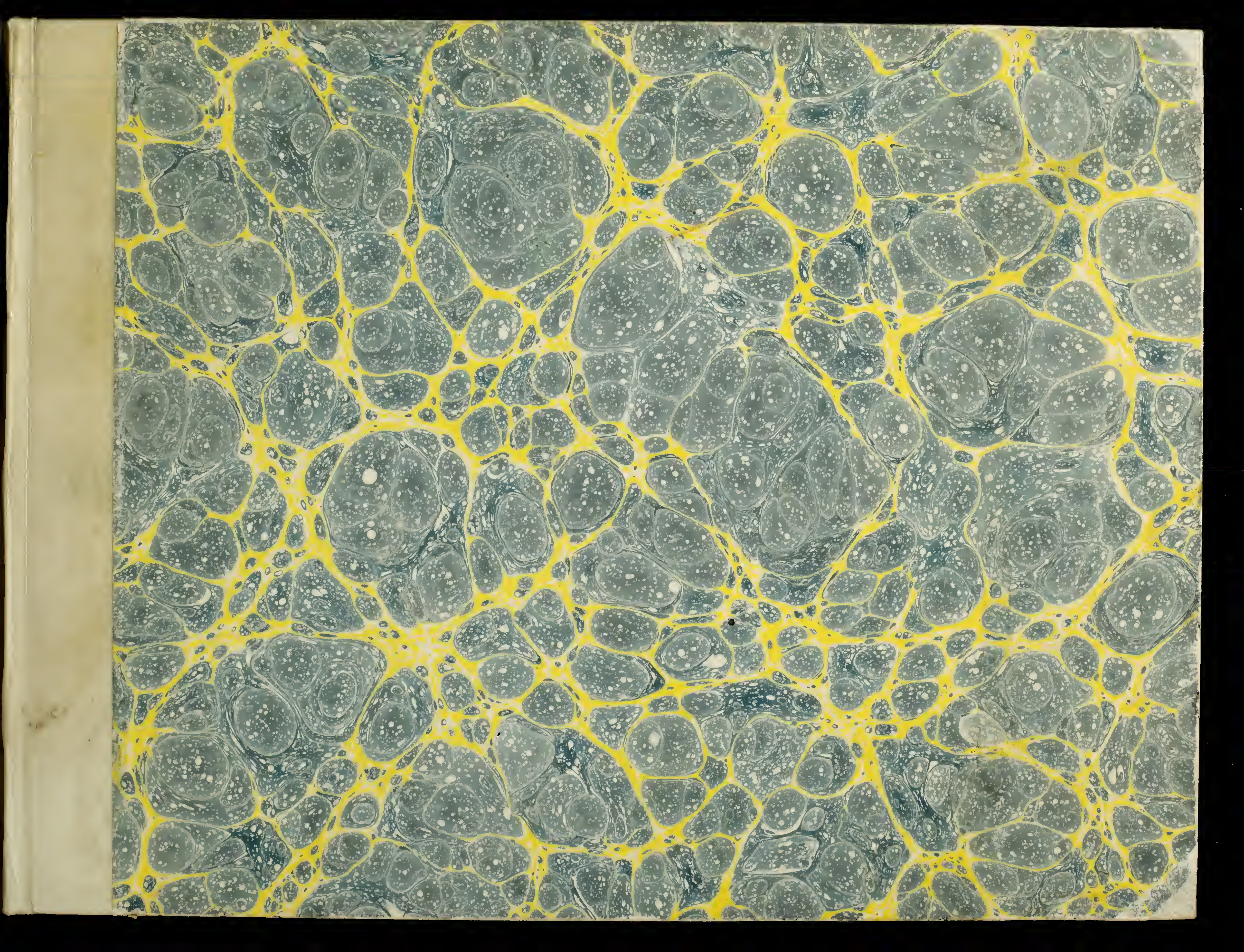



OTELLO
ossia
L'AFRICANO DI VENEZIA
Drama tragico in tre Atti
del Sig.r M.o Gioachino Rossini
Proprietà degli Editori
Magonza presso B. Schott figlj editore di musica di S.A.S. il Gran duca d'Assia
Pr. f. 12



Ihrer Hoheit
DER FRAU GROSS UND ERBPRINZESSIN
WILHELMINE
VON HESSEN UND BEY RHEIN etc: etc:
in tiefster Ehrfurcht gewidmet
von den Verleger.



PERSONAGGI.

Soprano.
Desdemona.
Emilia.

Tenore.
Otello.
Jago.
Rodrigo.
Gondoliere.
Lucio.
Doge.

Basso.
Barbantio.

Inhalt.

ATTO I.

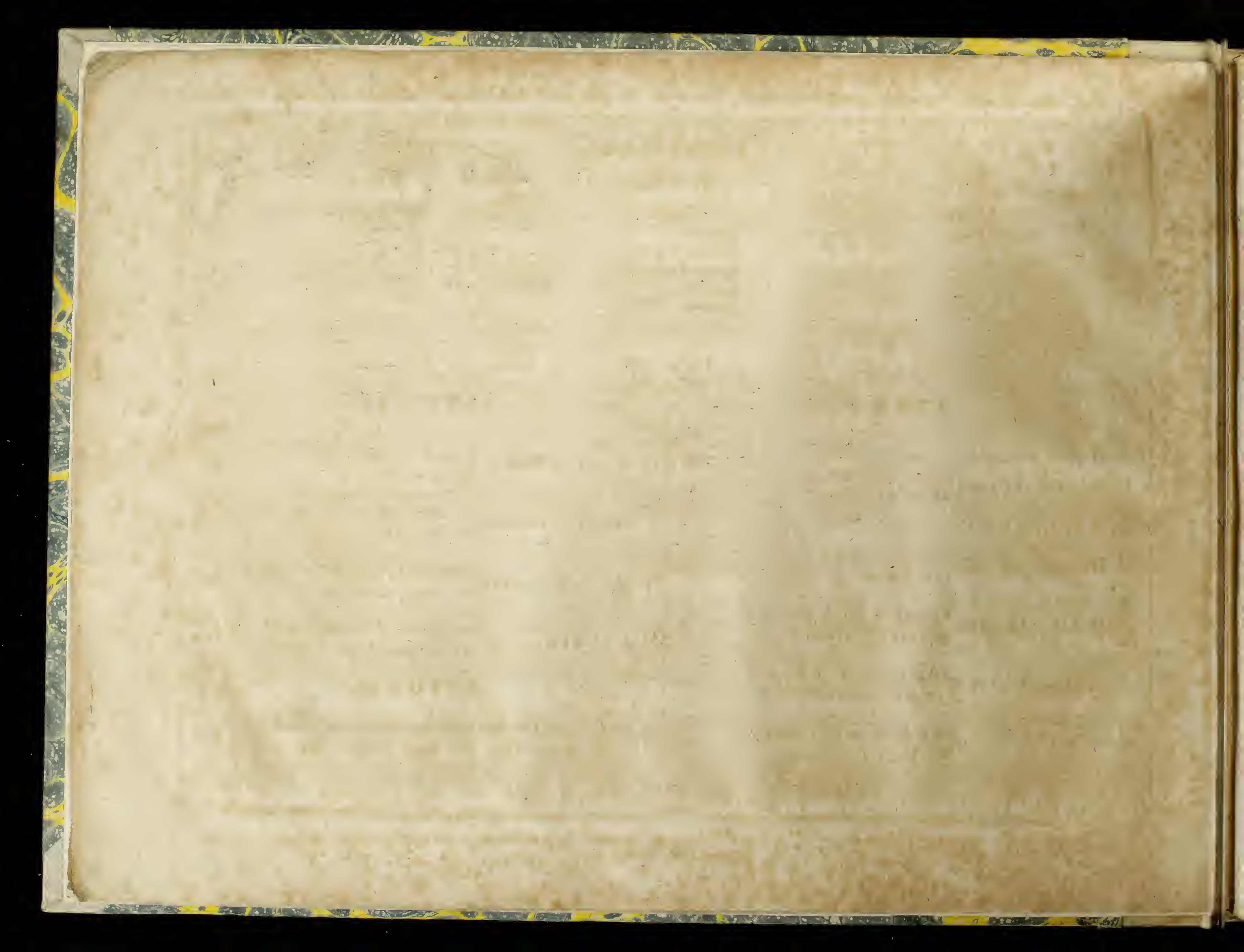
Nº			Pag:
	Ouverture		1.
1.	Introdutione.	Hoch lebe Othello! Viva Otello!	10.
	Marciale.		16.
2.	Duetto e Coro.	Vernichtet, o Vater Vincemmo, o Padri	18.
3.	Recit: e Duetto.	Rodrigo! Hier bin ich Rodrigo! Elmiro	31.
4.	Recit: e Duetto.	Erheitre dich, o Liebe! Inutile è quel pianto.	43.
5.	Finale.	Komm, theure Tochter. Ah figlia, vieni	53.

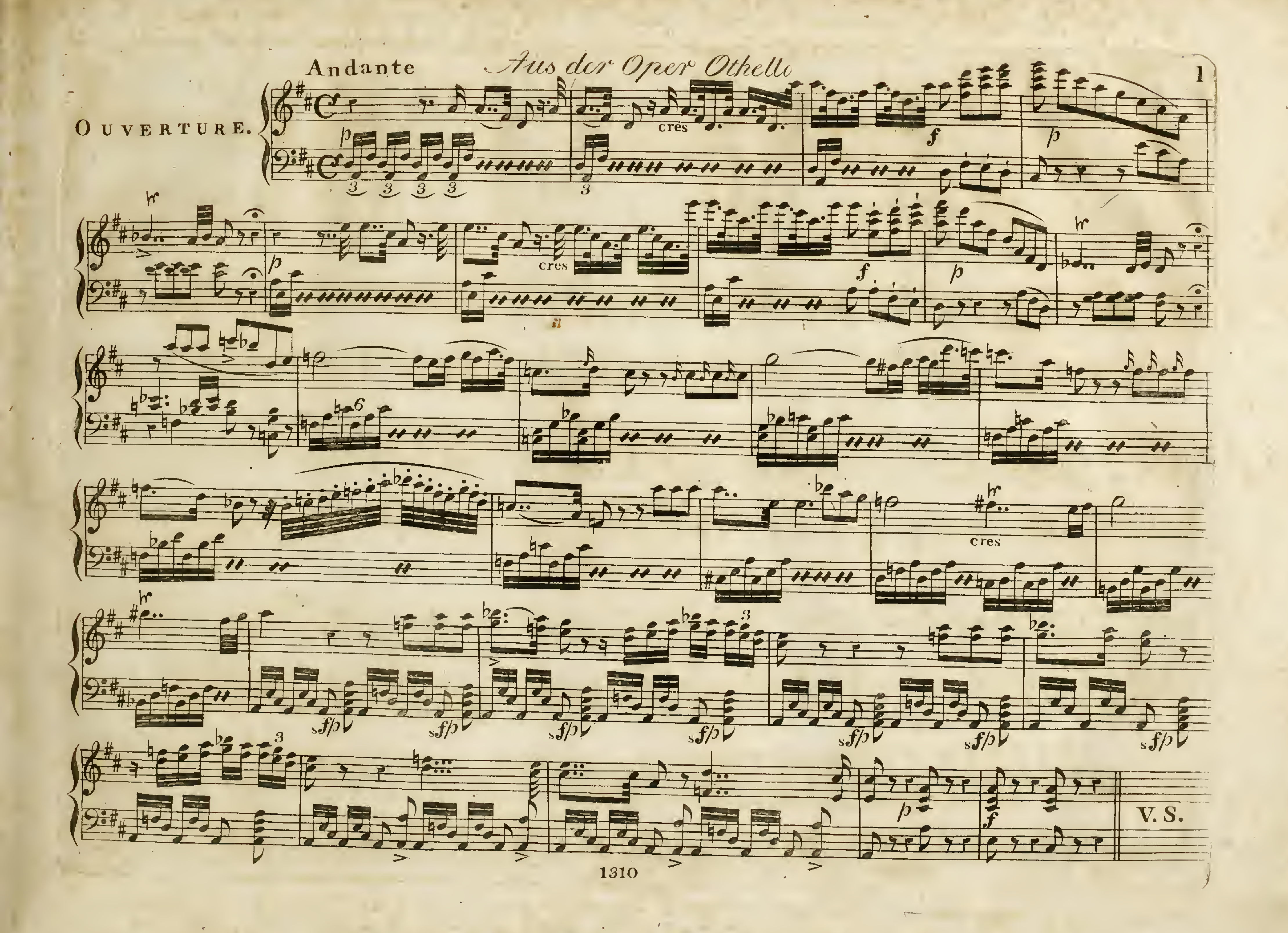
ATTO II.

Nº			Pag:
6.	Recit: e Aria.	Lasse mich. Lasciami.	97.
7.	Recit: e Duetto.	Er eilt dahin M'abbandono	107.
8.	Rec: e Terzetto.	So tief kann einzig sinken E a tanto giugner puote	126.
9.	Finale.	Desdemona! O Himmel! Desdemona! che veggo!	149.

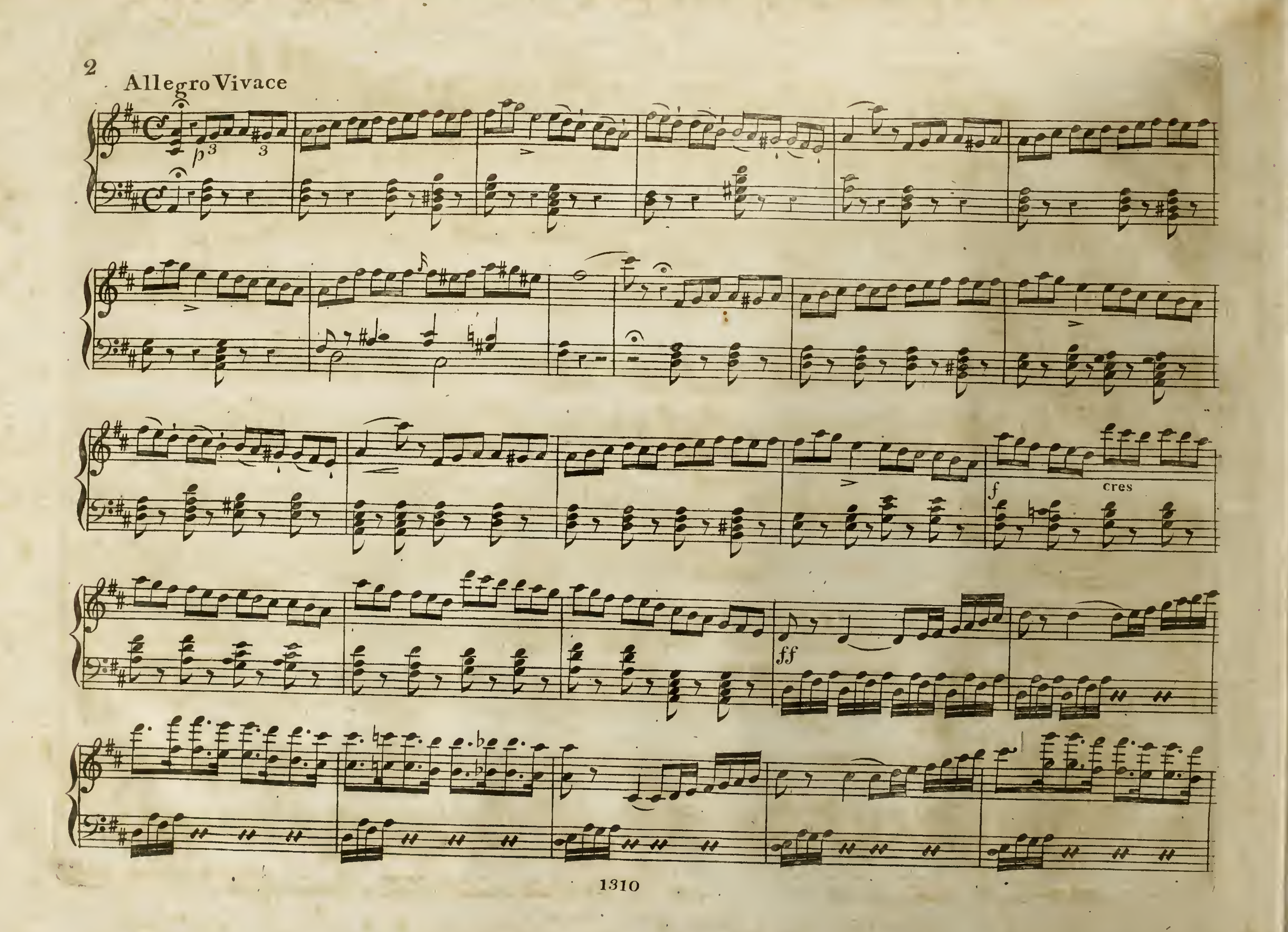
ATTO III.

Nº			Pag:
10.	Rec: Aria Duetto & Finale.	Ach! Von dem Gram erdrücket Ah! Dagl' affani oppressa	165.
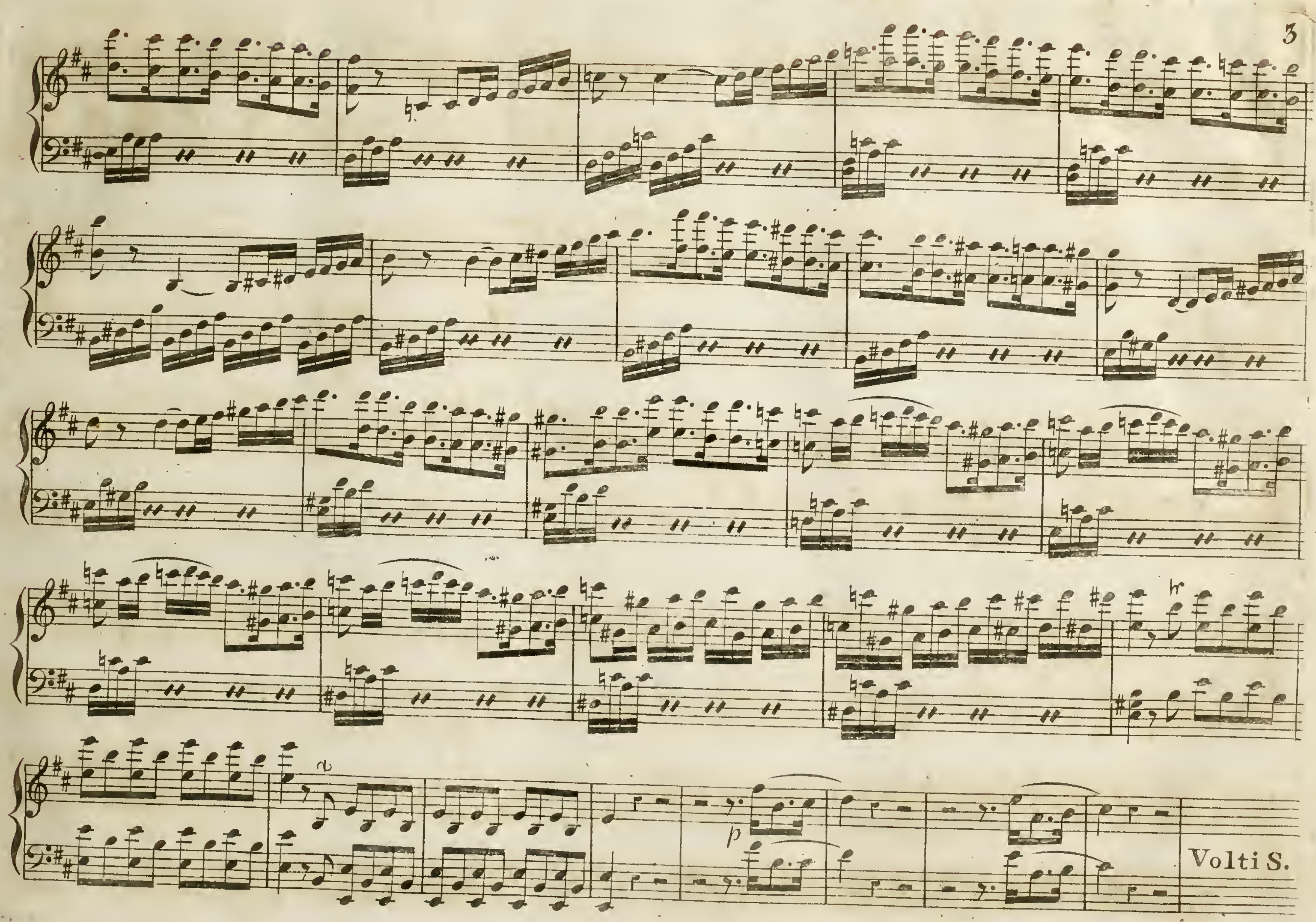




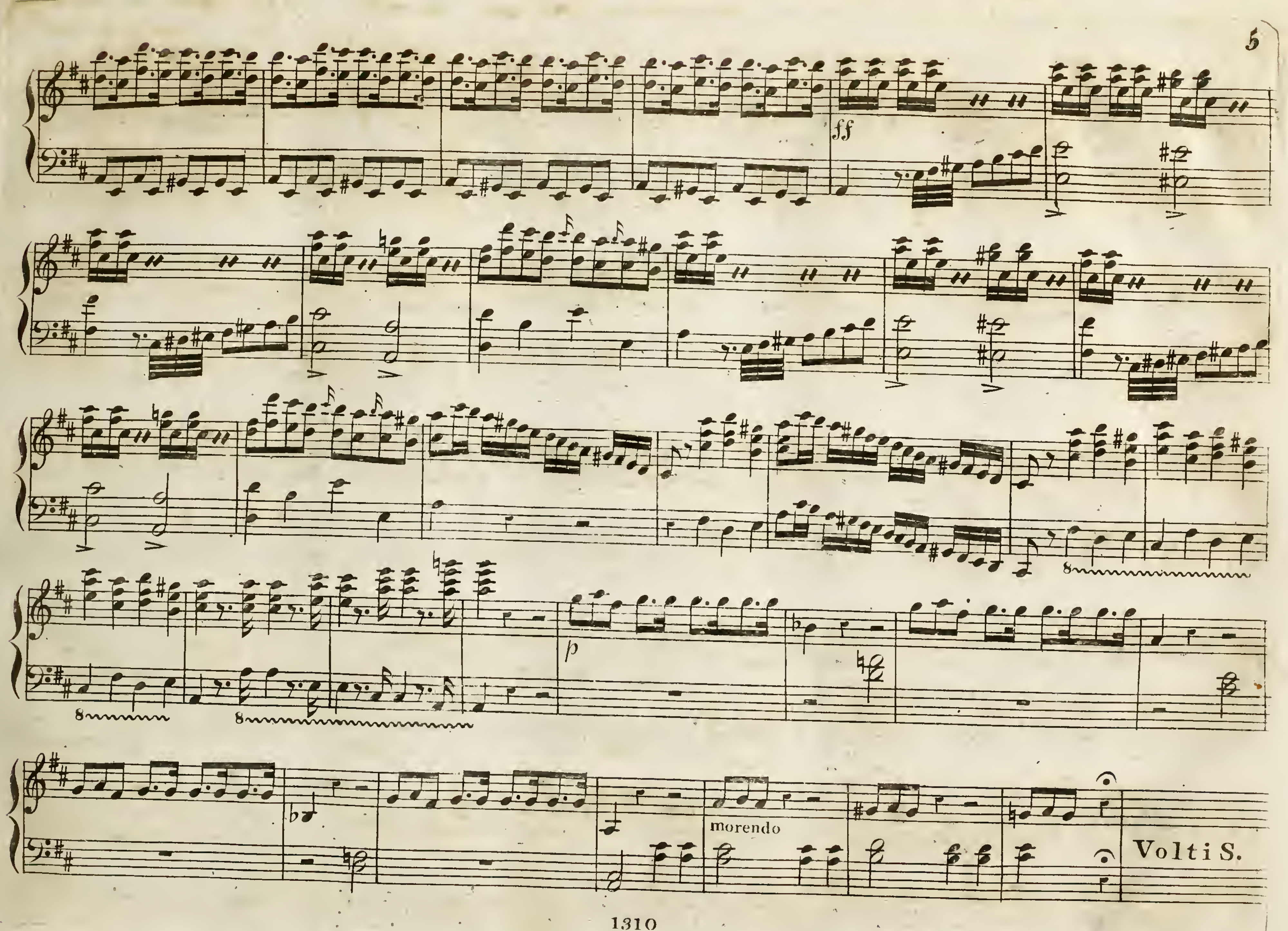
Andante
Aus der Oper Othello
1
OUVERTURE.
p
cres
f
p
p
cres
f
p
cres
sfp
p
f
V. S.
1310



Allegro Vivace
p
f
cres
ff


p
Volti S.

fz
fz
p
fz
fz
p
pp
cres
cres

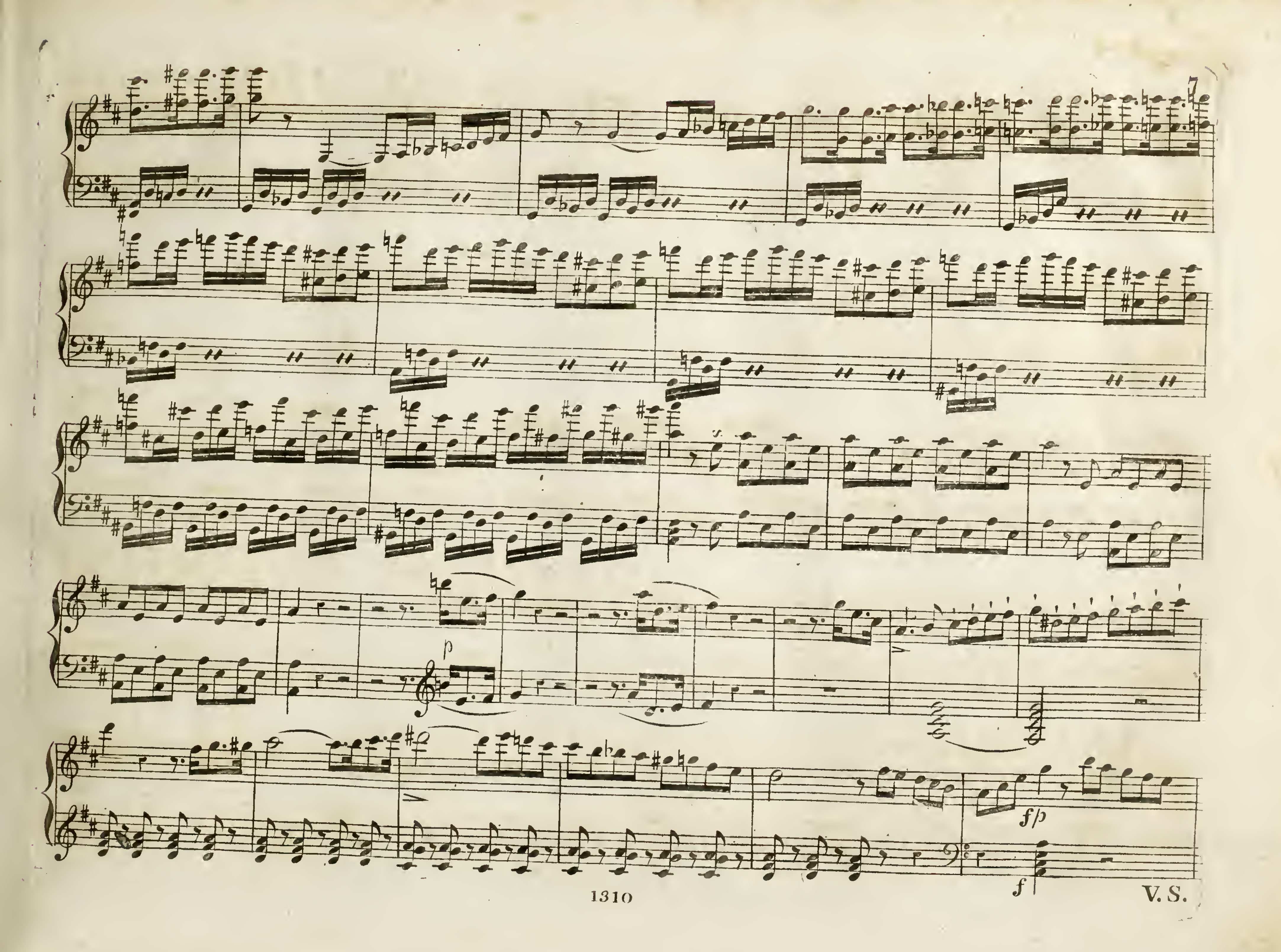


ff
p
morendo
Volti S.

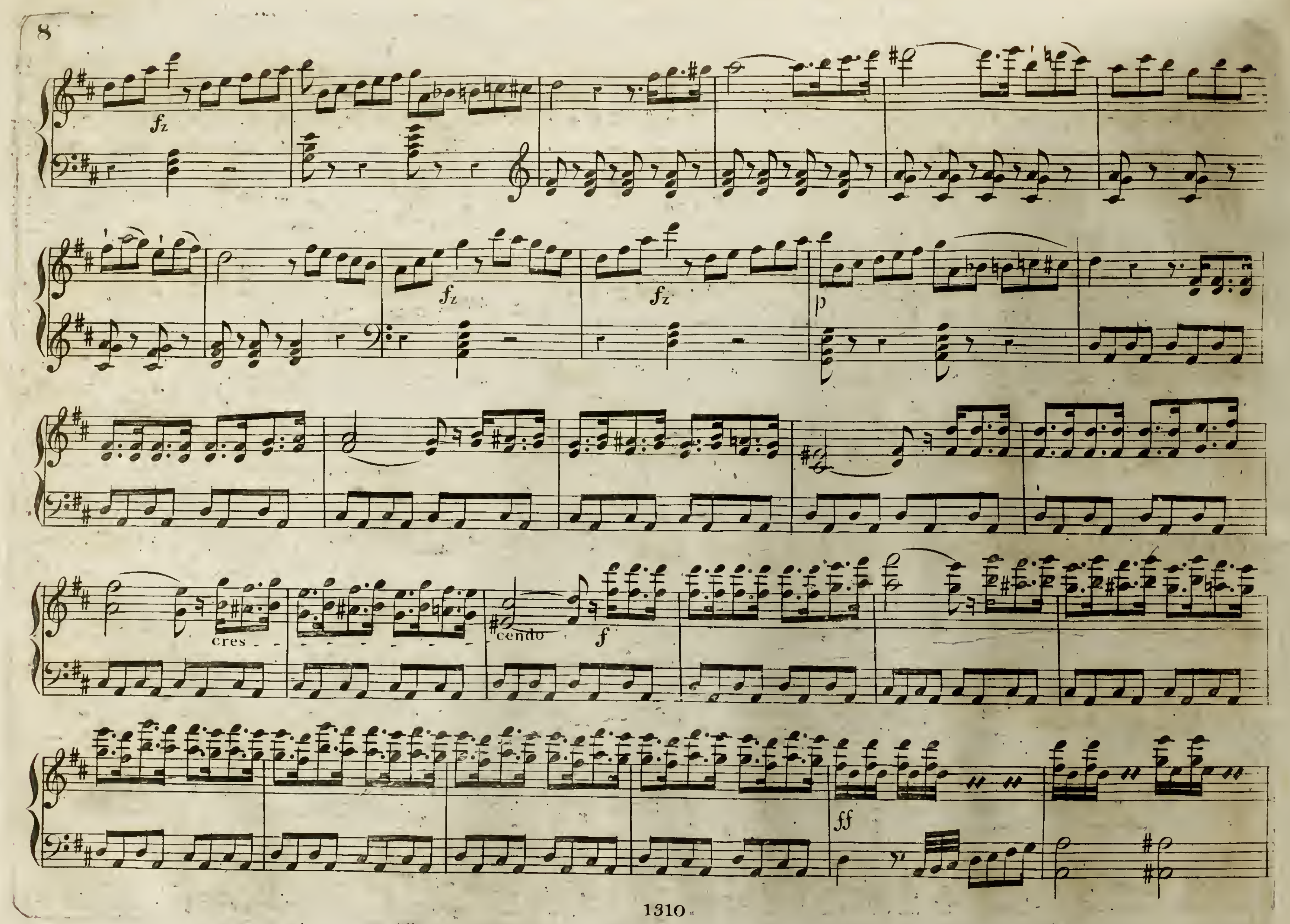
p

f
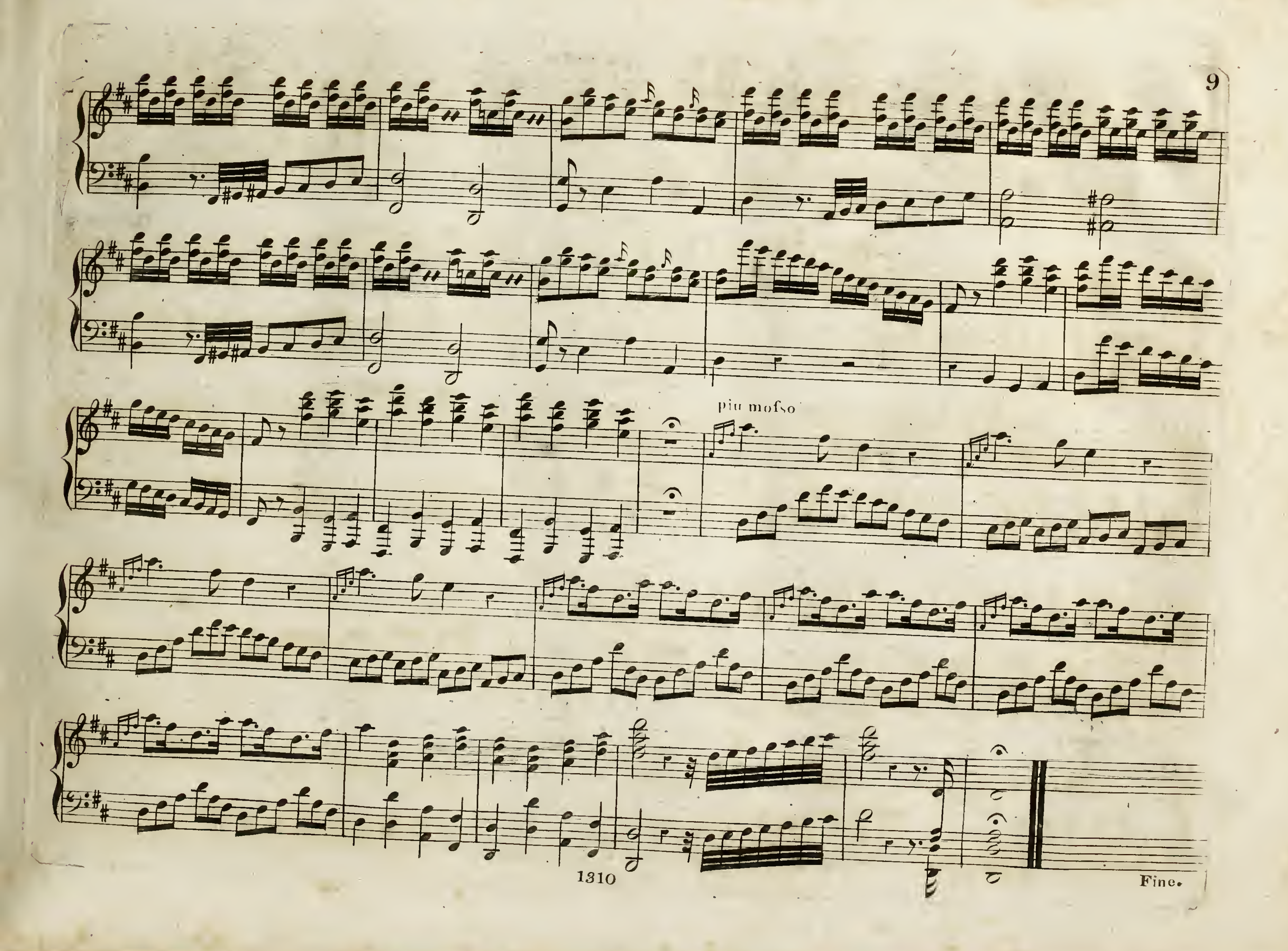
ff

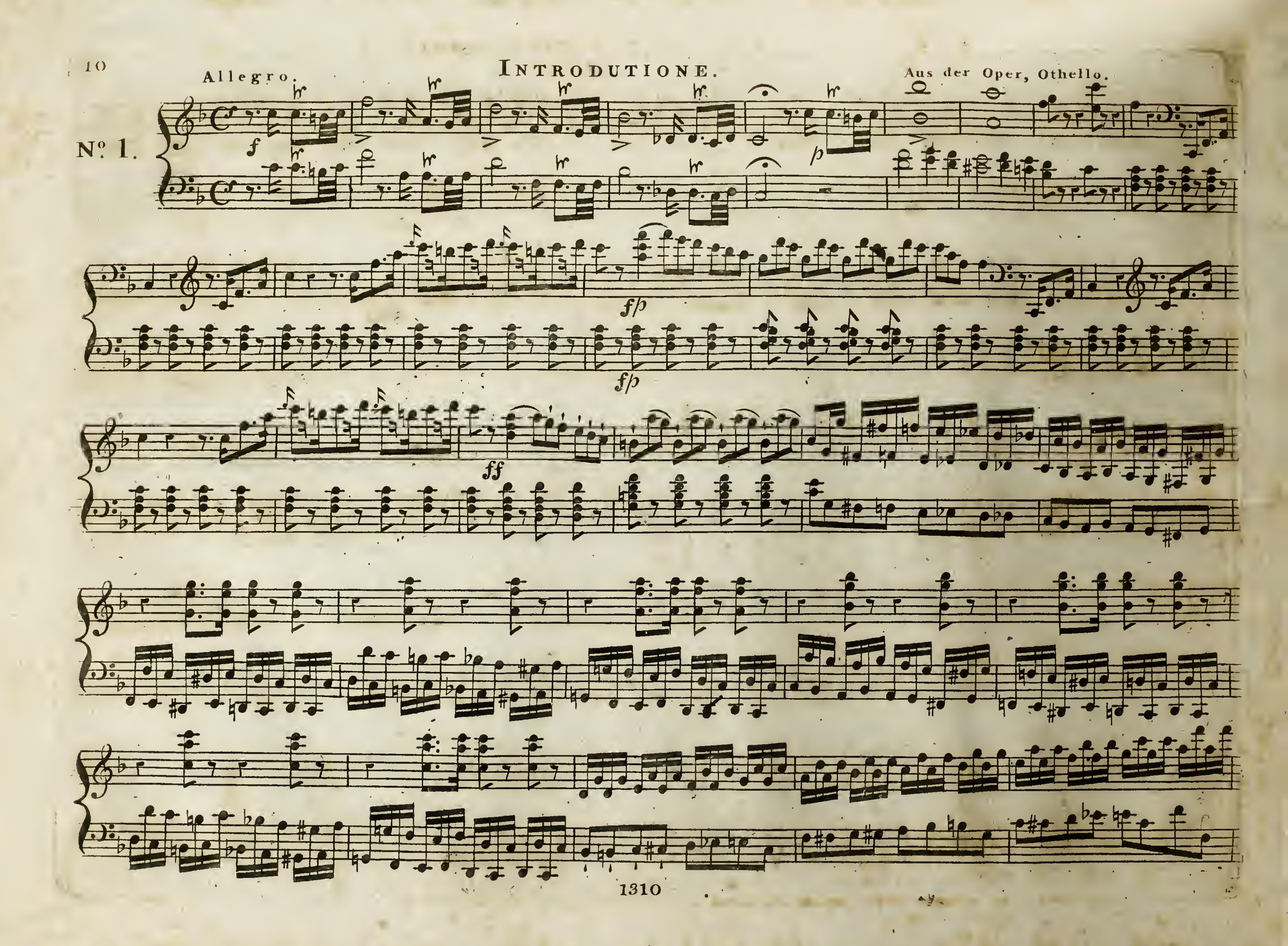


V.S.

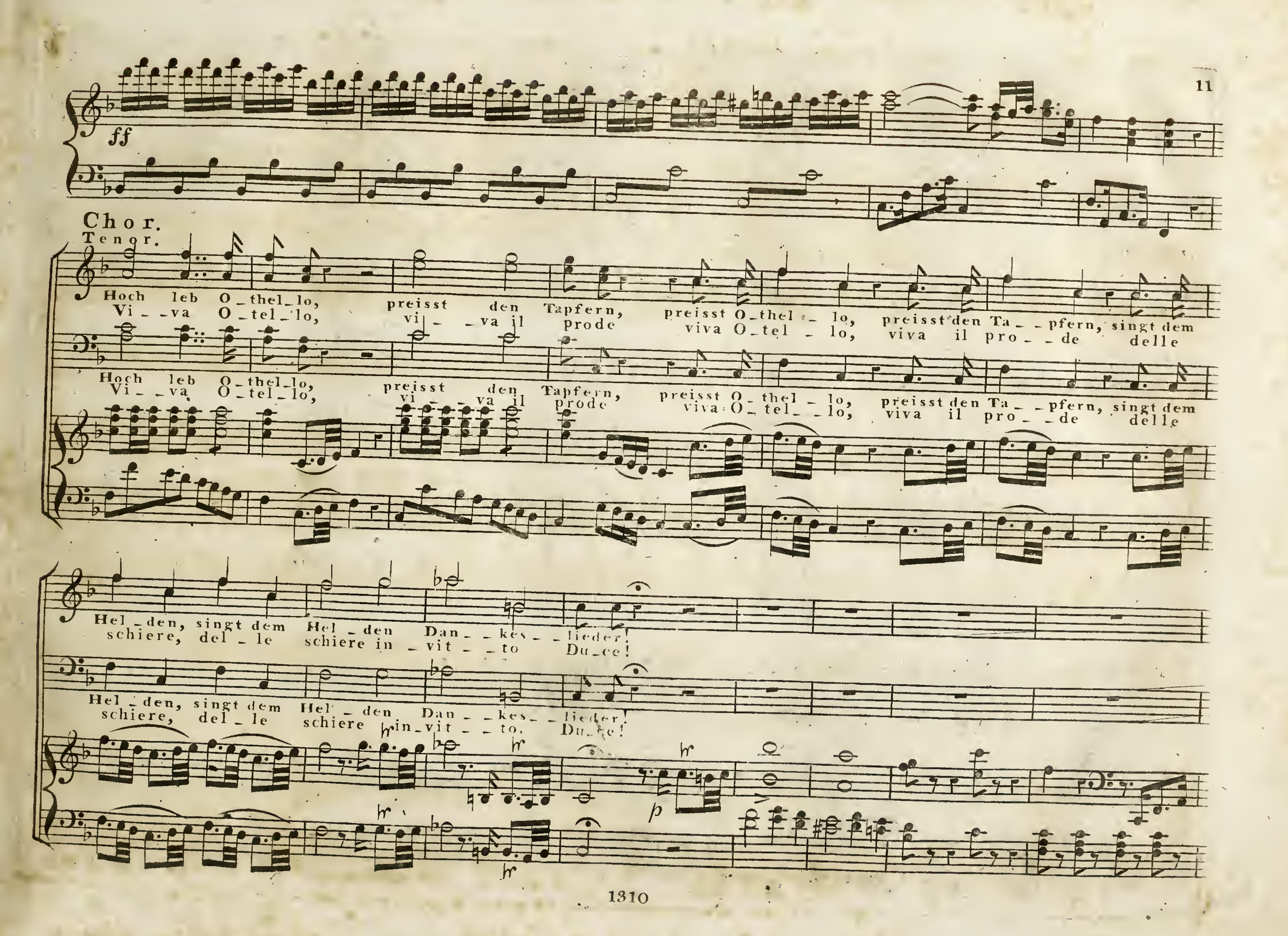


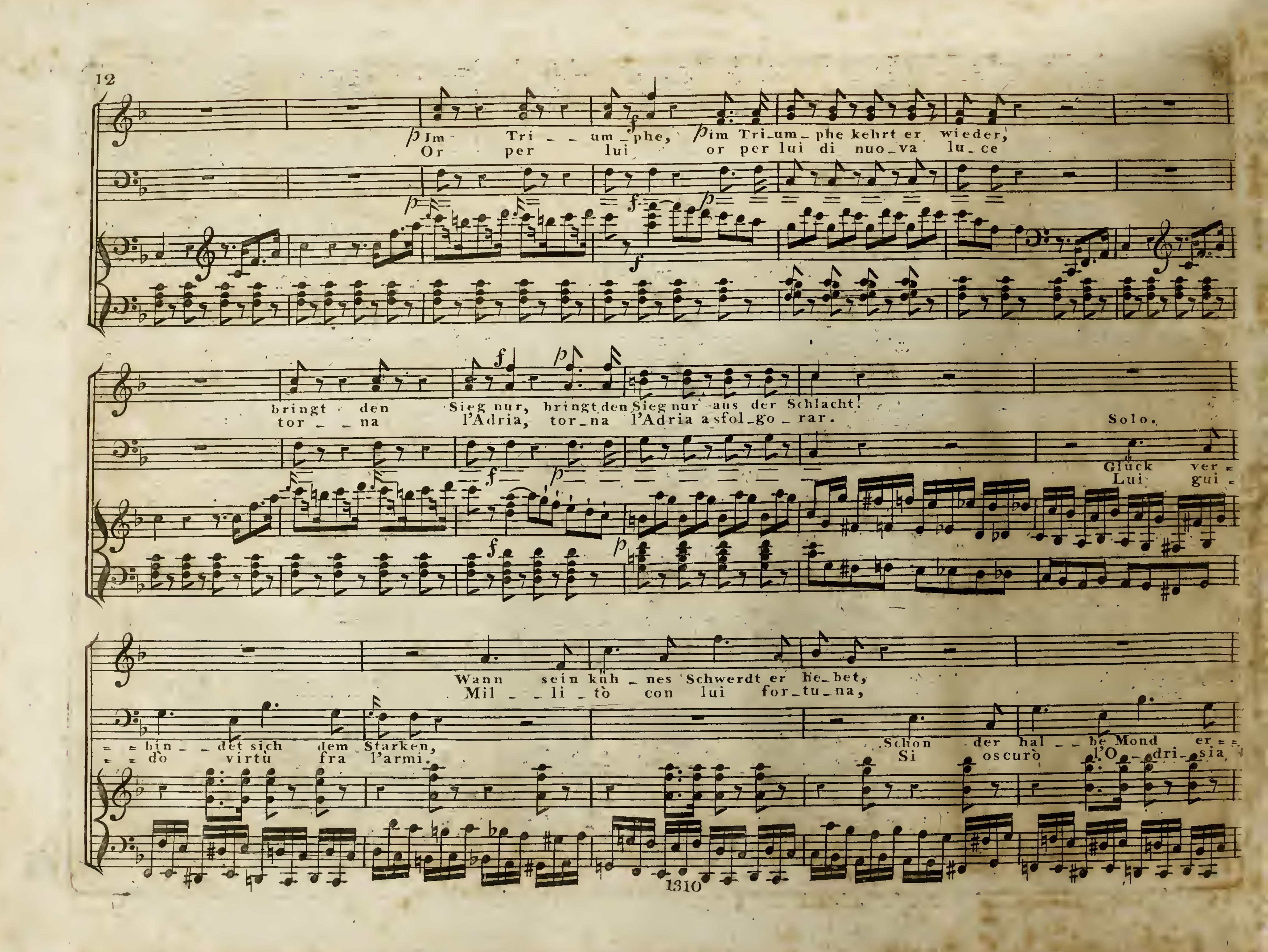
fz
fz
fz
p
cres
cendo
f
ff
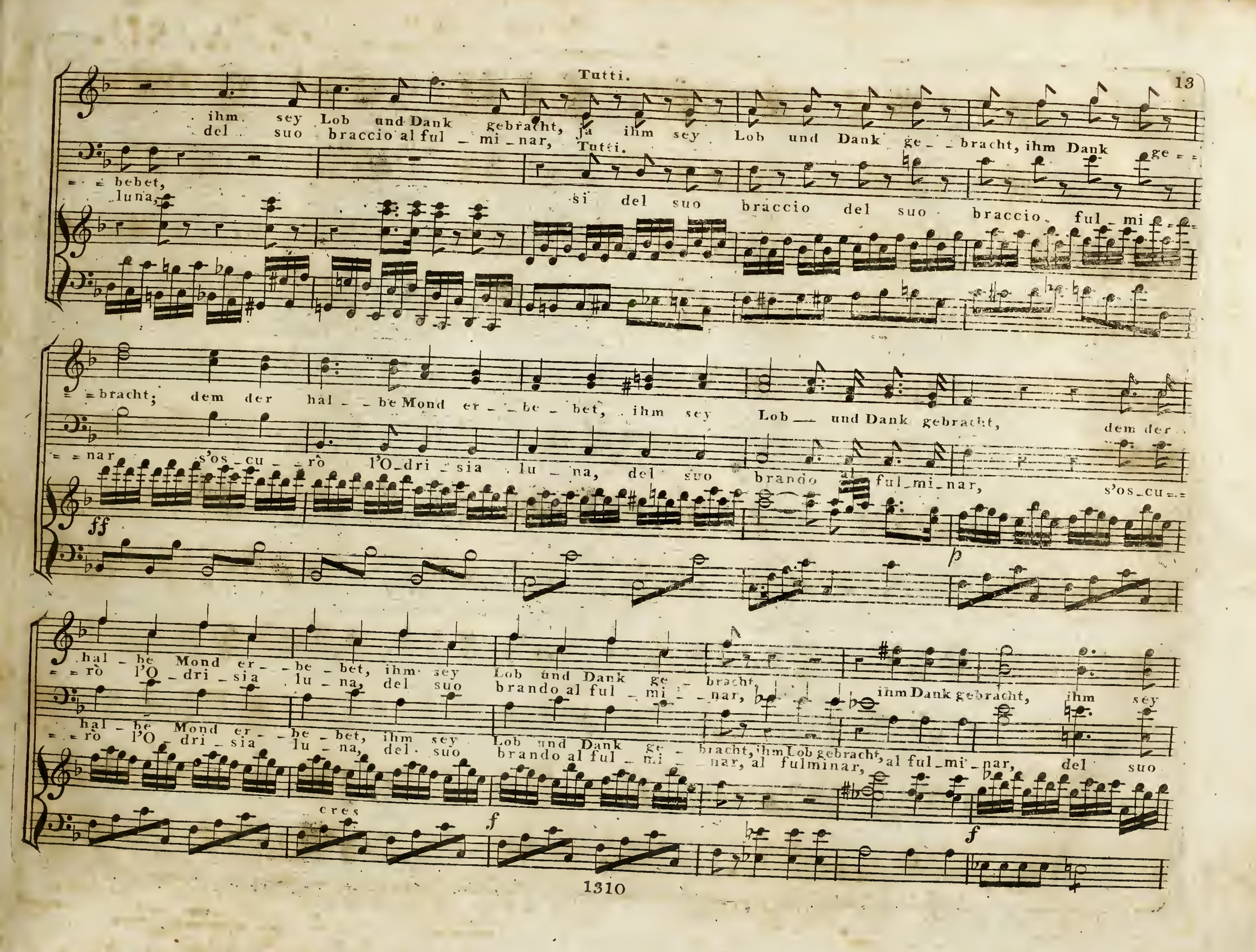

piu mofso
Fine.

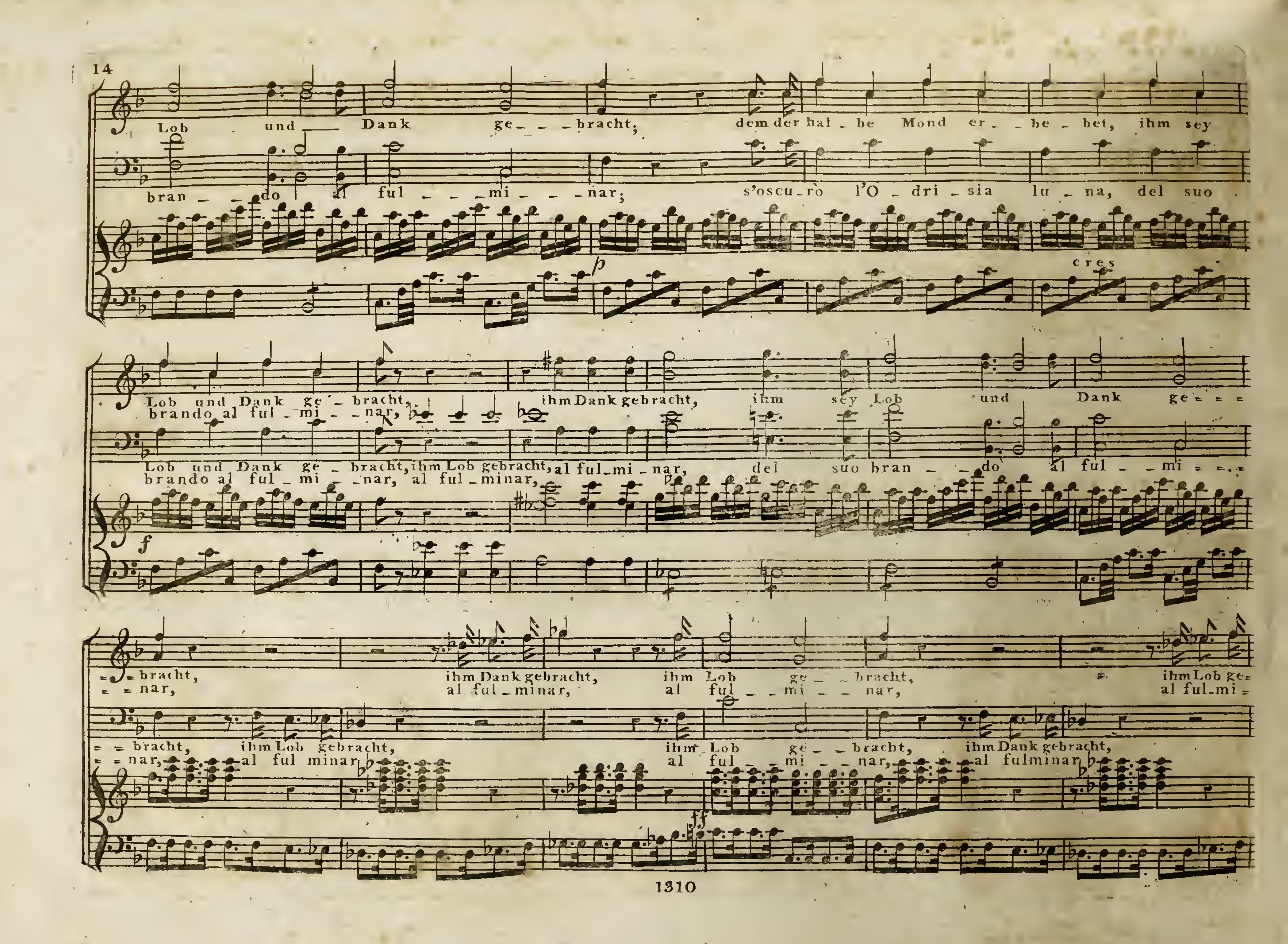


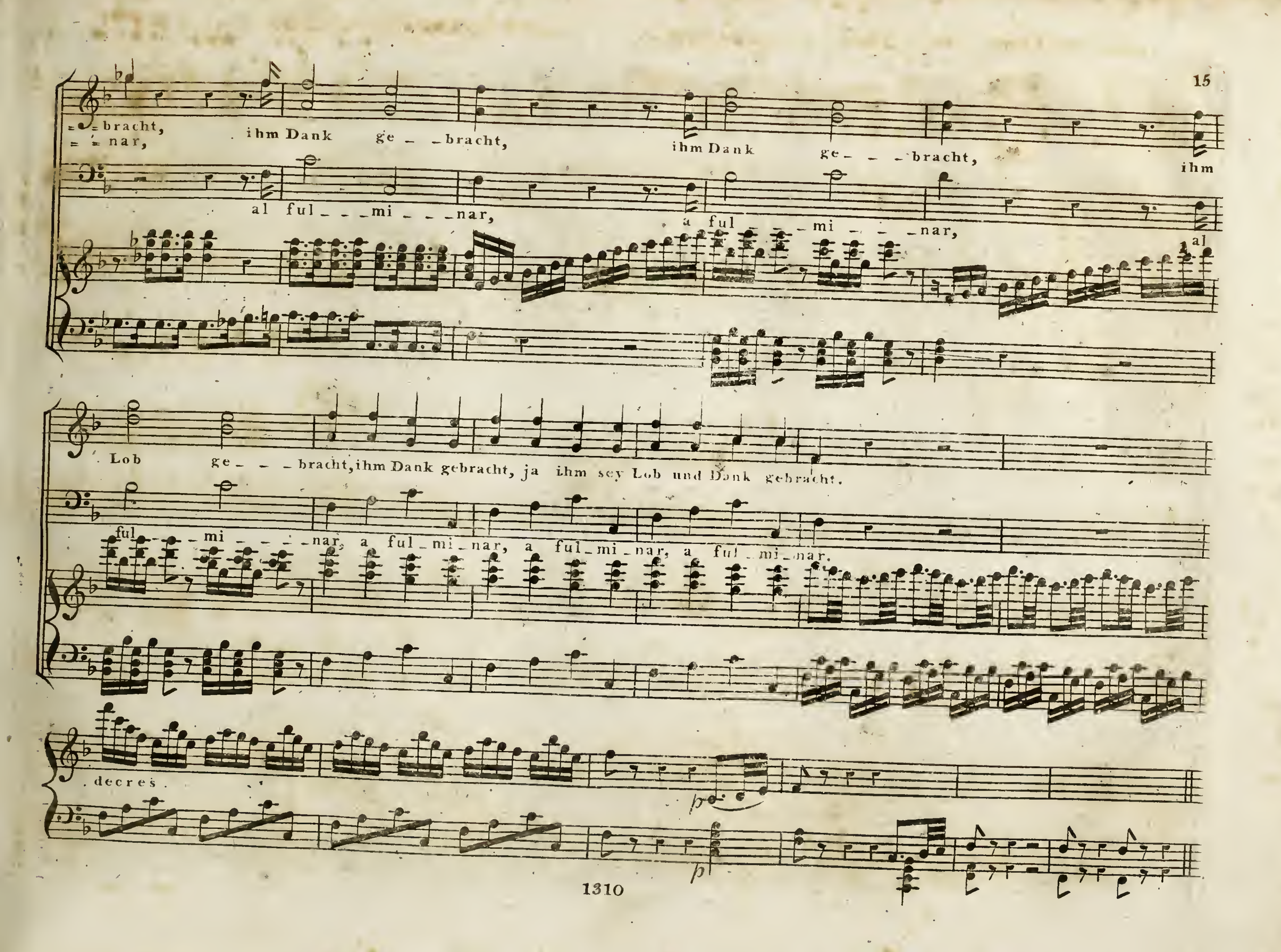
INTRODUTIONE.
Allegro.
Aus der Oper, Othello.
Nº 1.
f
p
fp
ff

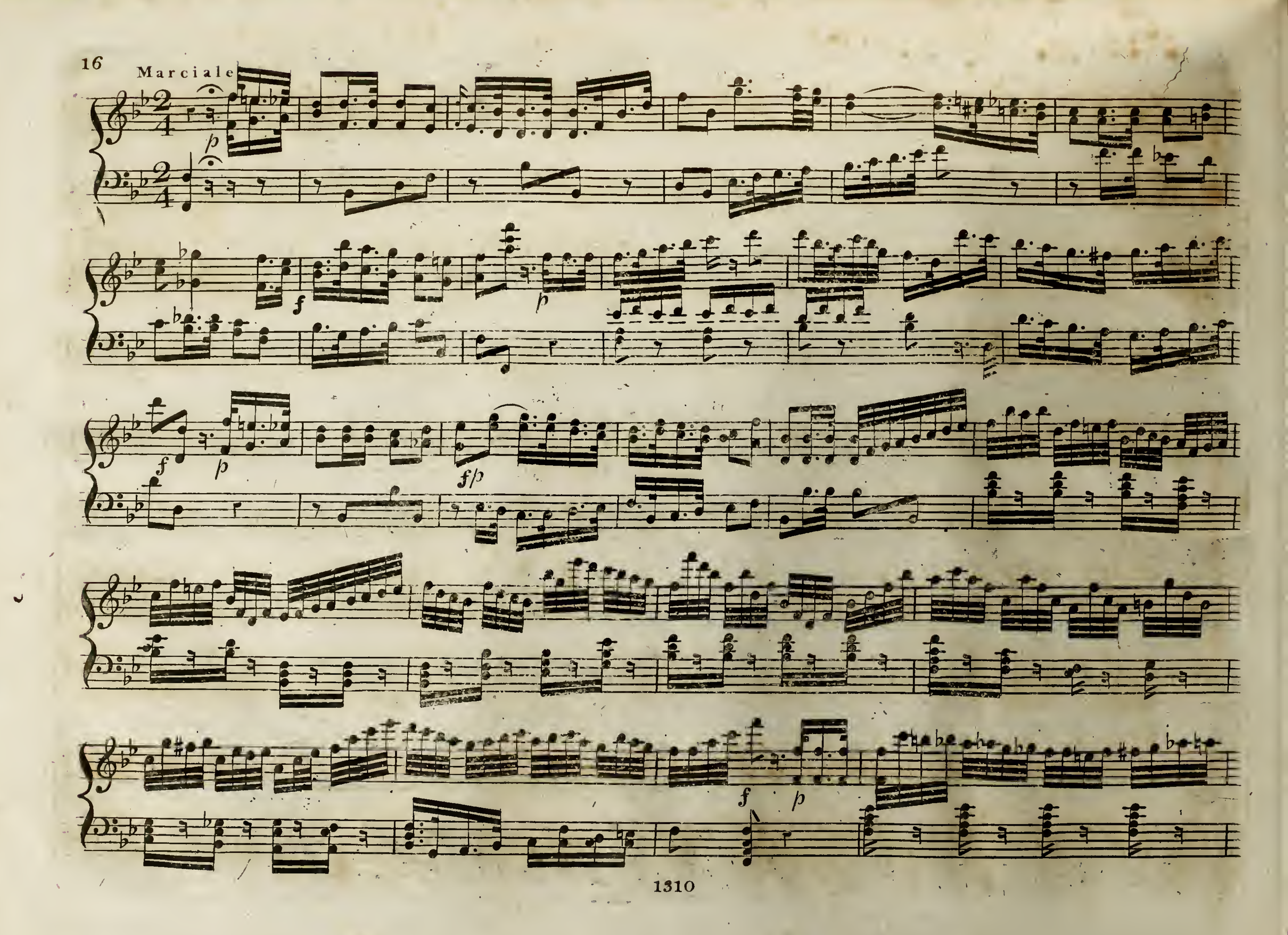

ff
Chor.
Tenor.
Hoch leb O_thel_lo, preisst den Tapfern, preisst O_thel _ lo, preisst den Ta _ _ pfern, singt dem
Vi _ _ va O_tel_lo, vi _ _ va il prode viva O_tel _ lo, viva il pro _ _ de delle
Hoch leb O_thel_lo, preisst den Tapfern, preisst O_thel _ lo, preisst den Ta _ _ pfern, singt dem
Vi _ _ va O_tel_lo, vi _ _ va il prode viva O_tel_ _lo, viva il pro _ _de delle
Hel _ den, singt dem Hel _ den Dan _ _ kes _ _ lieder!
schiere, del _ le schiere in _ vit _ _ to Du_ce!
Hel _ den, singt dem Hel _ den Dan _ _ kes _ _ lieder!
schiere, del _ le schiere in_vit _ _ to. Du_ce!
p
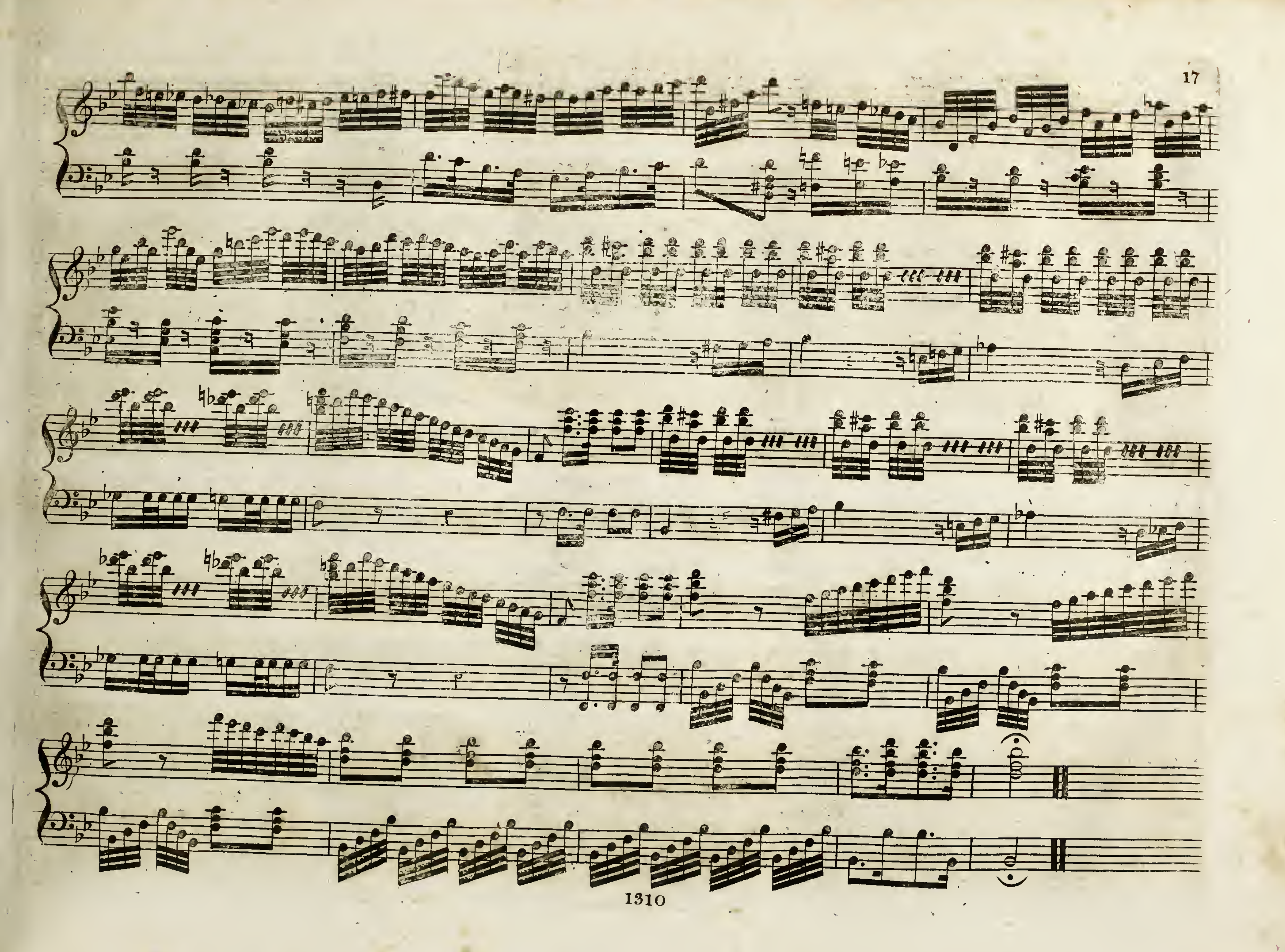

p Im Tri _ _ um _ phe, p im Tri_um_ phe kehrt er wieder,
Or per lui or per lui di nuo_va lu_ce
bringt den Sieg nur, bringt den Sieg nur aus der Schlacht!
tor _ na l'Adria, tor_na l'Adria a sfol_go _ rar.
Solo.
Glück ver =
Lui gui =
Wann sein küh _ nes Schwerdt er he_bet,
Mil _ _ li _ tò con lui for_tu_na,
= bin _ det sich dem Starken,
= do virtù fra l'armi.
Schon der hal _ _ be Mond er =
Si oscurò l'O _ dri_sia


Tutti.
ihm sey Lob und Dank gebracht, ja ihm sey Lob und Dank ge_ _bracht, ihm Dank ge_
del suo braccio al ful_mi_nar,
Tutti.
_bebet,
luna, si del suo braccio del suo braccio, ful_mi_
bracht; dem der hal _be Mond er_ _be_bet, ihm sey Lob_ und Dank gebracht, dem der
_nar s'os_cu_rò l'O_dri_sia lu_na, del suo brando al ful_mi_nar, s'os_cu_
ff
p
hal_be Mond er_ _be_bet, ihm sey Lob und Dank ge_bracht,
_rò l'O_dri_sia lu_na, del suo brando al ful_mi_ _nar,
ihm Dank gebracht, ihm sey
hal_be Mond er_ _be_bet, ihm sey Lob und Dank ge_bracht, ihm Lob gebracht,
_rò l'O_dri_sia lu_na, del suo brando al ful_mi_ _nar, al fulminar, al ful_mi_nar, del suo
cres
f
f


Lob und Dank ge_ _ _bracht, dem der hal_be Mond er_ _be_bet, ihm sey
bran_ _do al ful_ _ _mi_ _ _nar; s'oscu_ro l'O_dri_sia lu_na, del suo
Lob und Dank ge_bracht, ihm Dank gebracht, ihm sey Lob und Dank ge_ _ _
brando al ful_mi_ _nar,
Lob und Dank ge_bracht, ihm Lob gebracht, al ful_mi_nar, del suo bran_ _do al ful_ _mi_ _ _
brando al ful_mi_ _nar, al ful_minar,
_ _bracht, ihm Dank gebracht, ihm Lob ge_ _bracht, ihm Lob ge_
_ _nar, al ful_minar, al ful_ _mi_ _nar, al ful_mi_
_ _bracht, ihm Lob gebracht, ihm Lob ge_ _bracht, ihm Dank gebracht,
_ _nar, al ful minar, al ful_ _mi_ _nar, al fulminar,

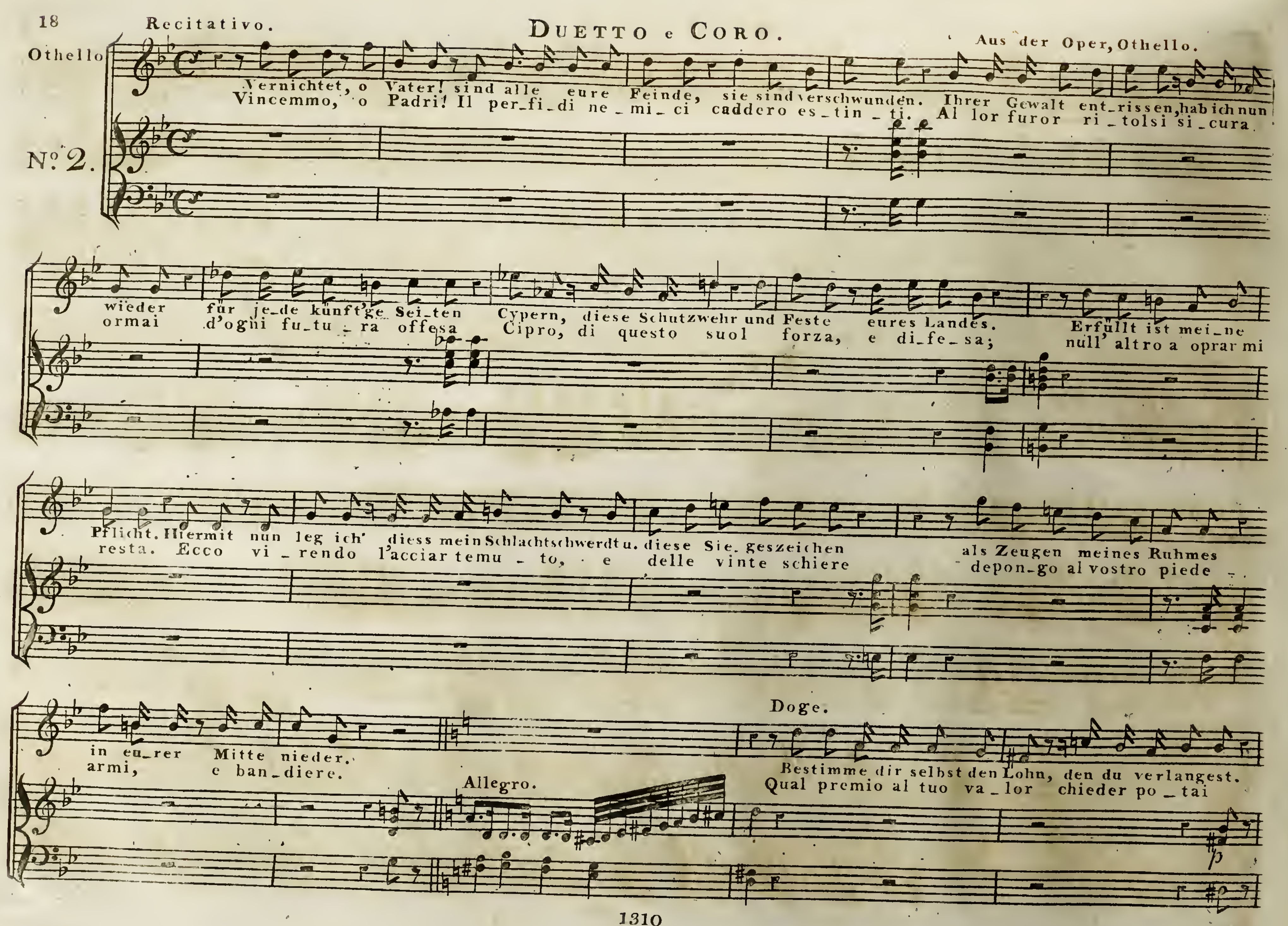

bracht,
nar,
ihm Dank ge _ _ bracht,
ihm Dank ge _ _ _ bracht,
ihm
al ful _ _ _ mi _ _ _ nar,
a ful _ _ _ mi _ _ _ nar,
al
Lob ge _ _ _ bracht, ihm Dank gebracht, ja ihm sey Lob und Dank gebracht.
ful _ _ _ mi _ _ _ nar, a ful _ mi _ nar, a ful _ mi _ nar, a ful _ mi _ nar.
decres.
p
p

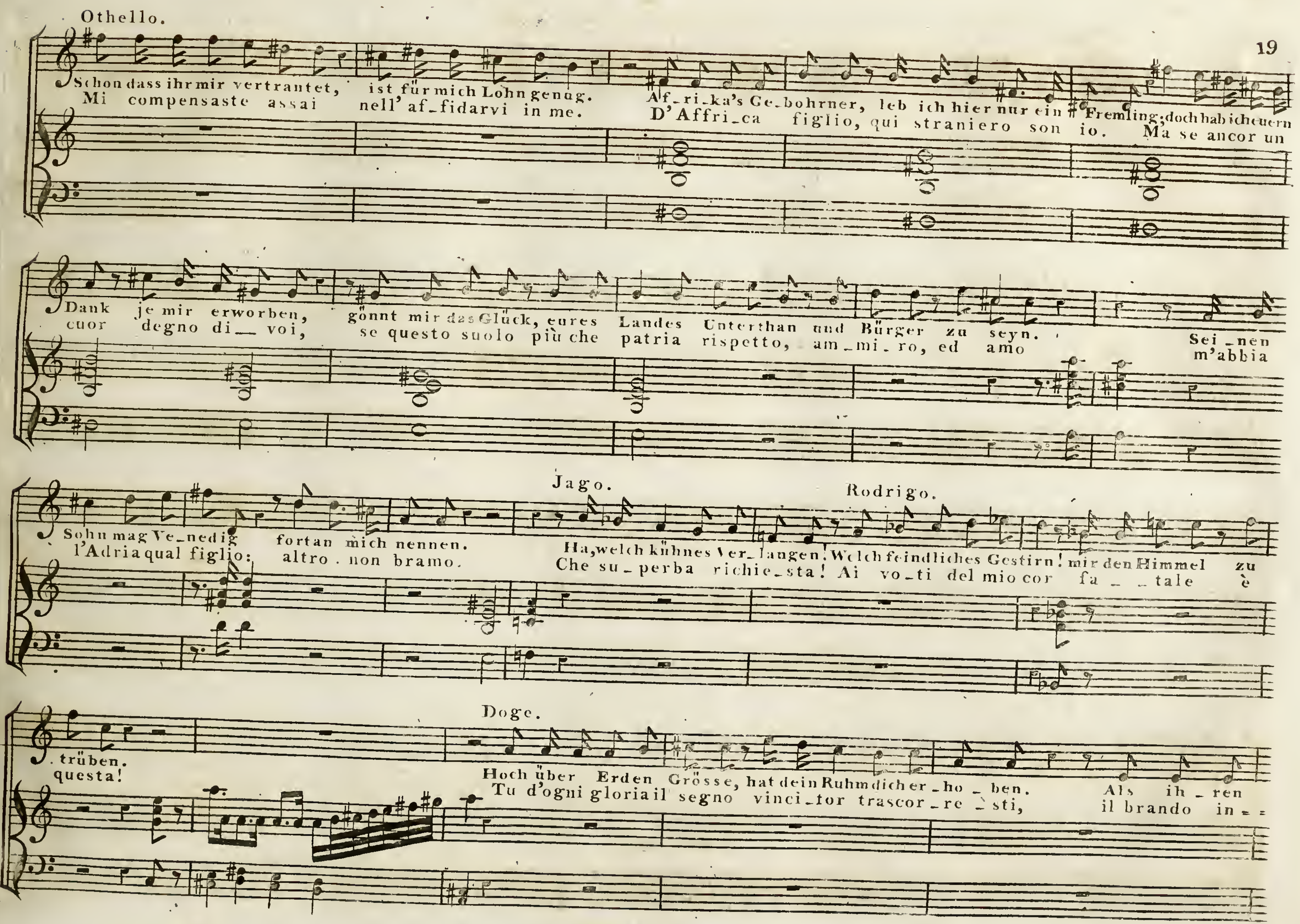

Marciale
p
f
p
f
p
fp
f
p

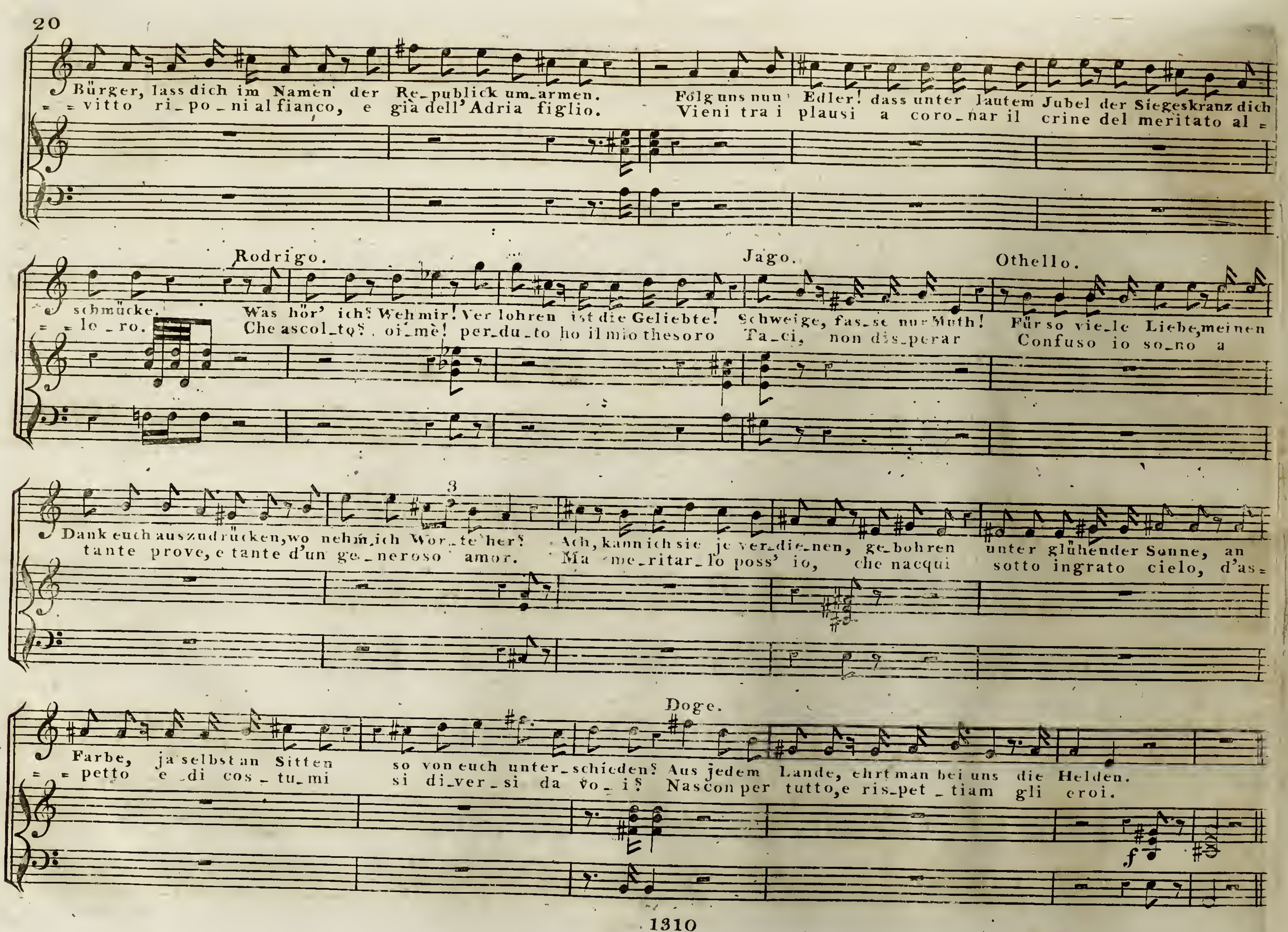


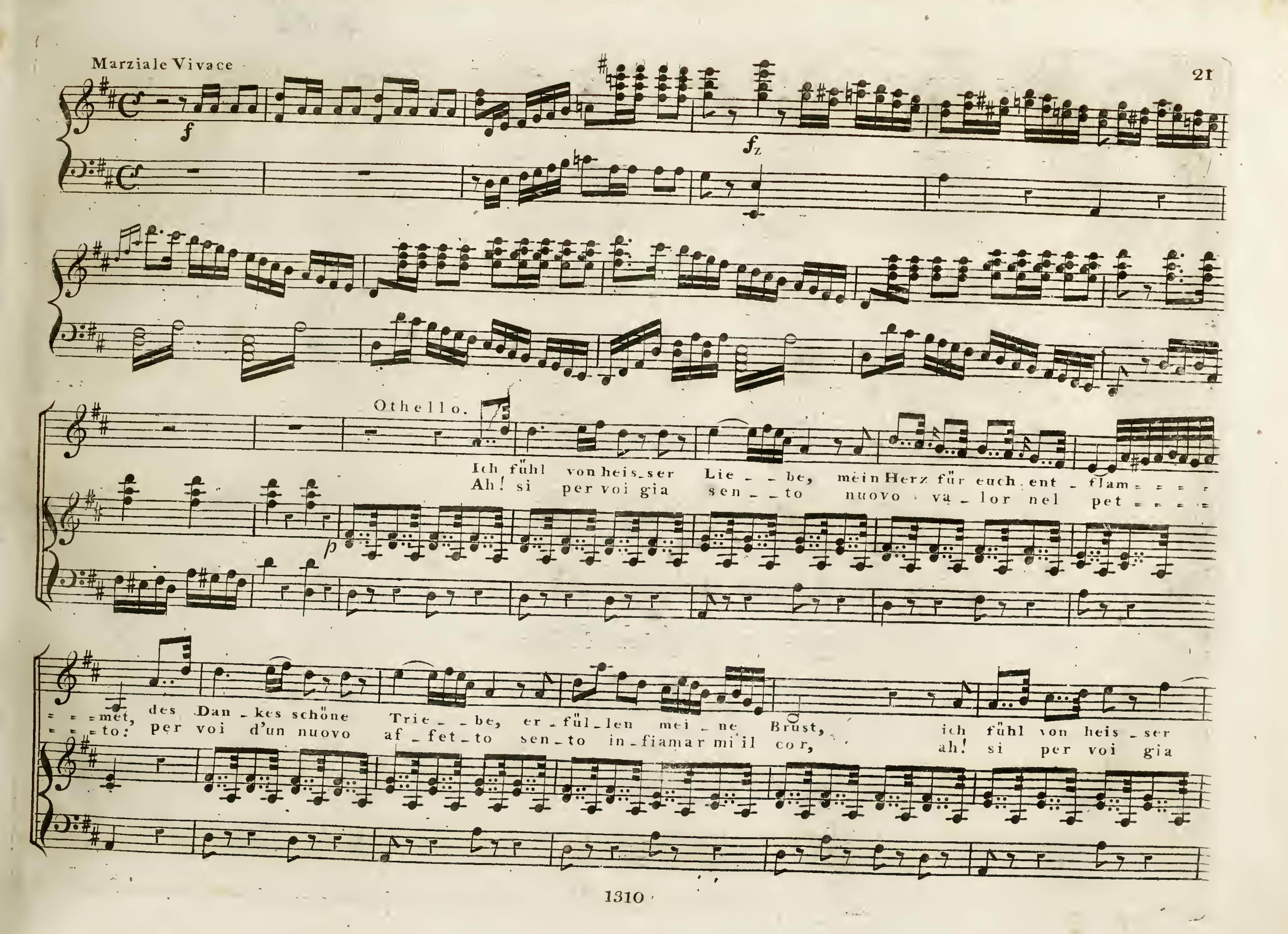
DUETTO e CORO.

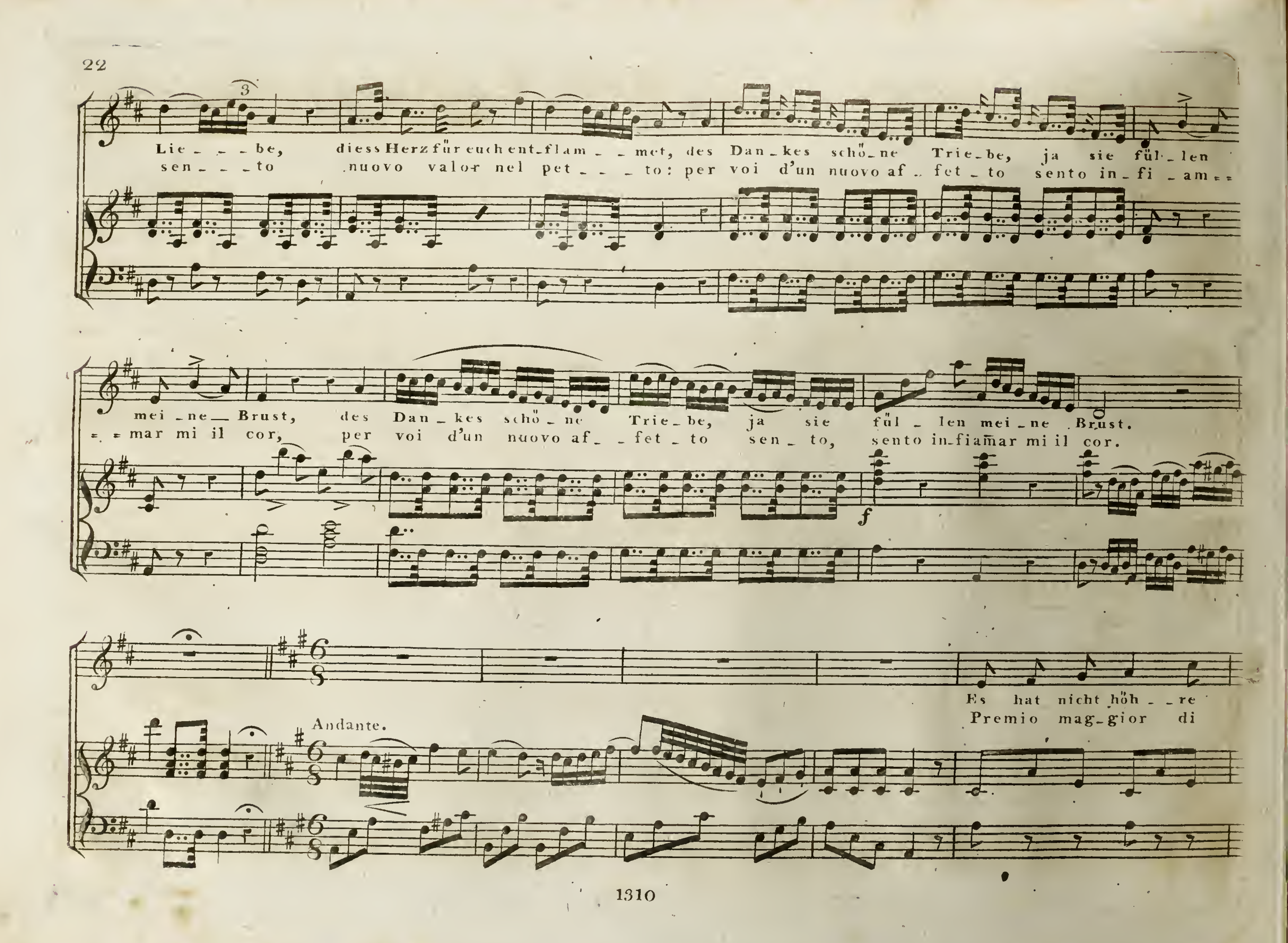
Aus der Oper, Othello.

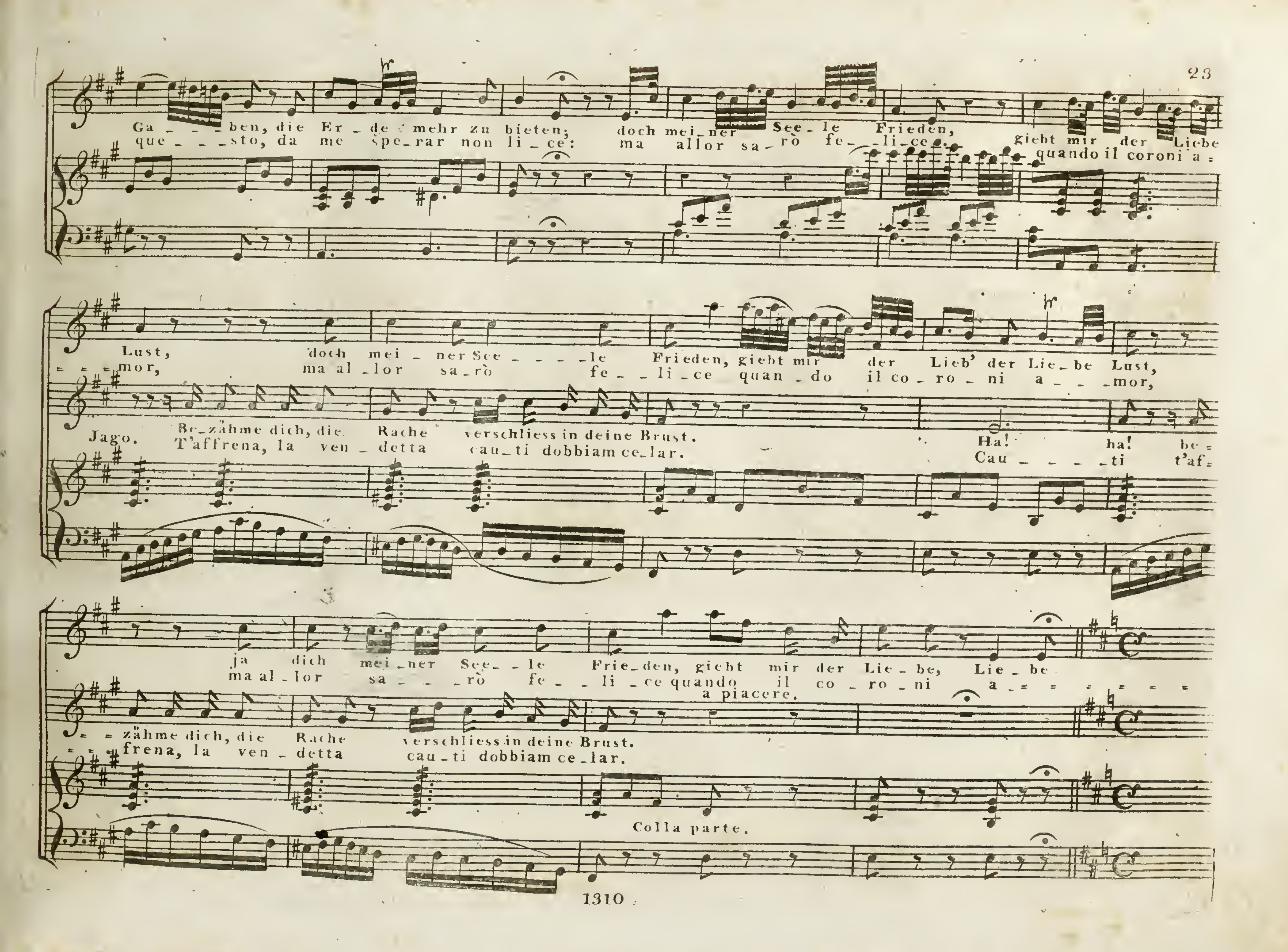


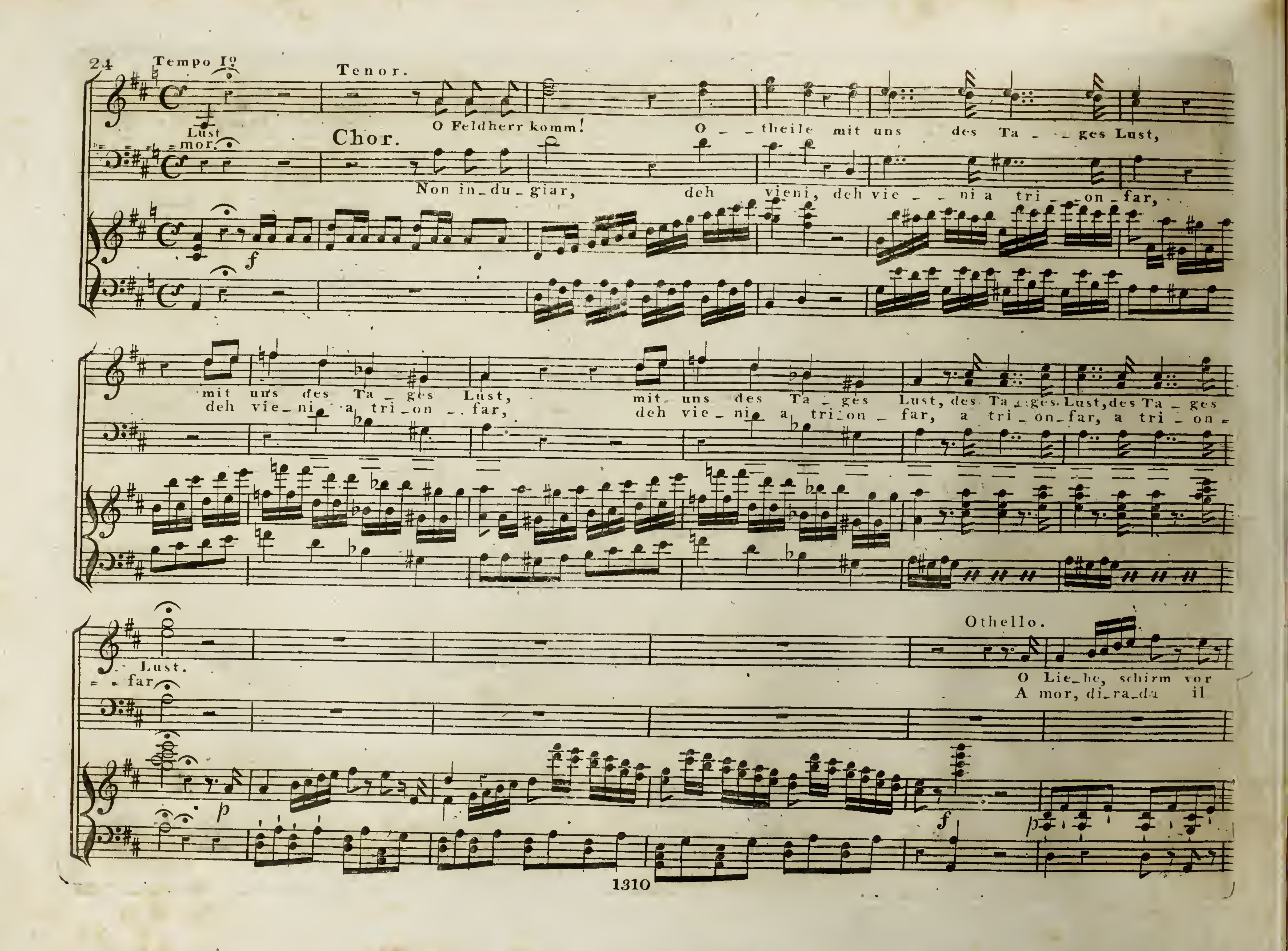

Othello.
Schon dass ihr mir vertrautet, ist für mich Lohn genug. Af_ri_ka's Ge_bohrner, leb ich hier nur ein Fremling; doch hab ich euern
Mi compensaste assai nell' af_fidarvi in me. D'Affri_ca figlio, qui straniero son io. Ma se ancor un
Dank je mir erworben, gönnt mir das Glück, eures Landes Unterthan und Bürger zu seyn. Sei_nen
cuor degno di_ voi, se questo suolo più che patria rispetto, am_mi_ro, ed amo m'abbia
Sohn mag Ve_nedig fortan mich nennen.
l'Adria qual figlio: altro . non bramo.
Jago.
Ha, welch kühnes Ver_langen!
Che su_perba richie_sta!
Rodrigo.
Welch feindliches Gestirn! mir den Himmel zu trüben.
Ai vo_ti del mio cor fa_ _tale è questa!
Doge.
Hoch über Erden Grösse, hat dein Ruhm dich er_ho_ben. Als ih_ren
Tu d'ogni gloria il segno vinci_tor trascor_re_sti, il brando in_
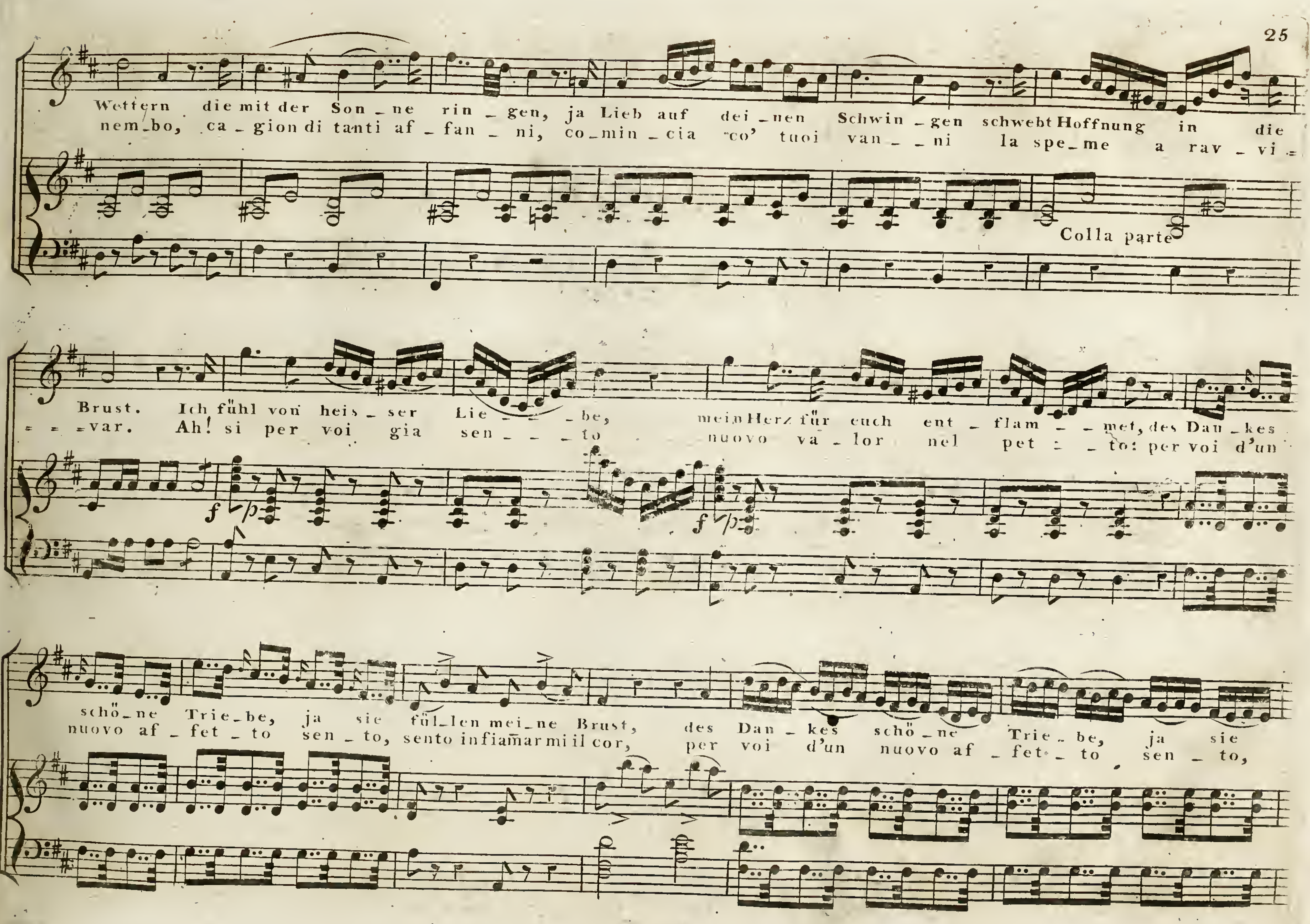

Bürger, lass dich im Namen der Re_publick um_armen. Folg uns nun Edler! dass unter lautem Jubel der Siegeskranz dich
= vitto ri_po_ni al fianco, e già dell'Adria figlio. Vieni tra i plausi a coro_nar il crine del meritato al =
Rodrigo.
Jago.
Othello.
schmücke. Was hör' ich? Weh mir! Verlohren ist die Geliebte! Schweige, fas_se nur Muth! Für so vie_le Liebe, meinen
= lo _ ro. Che ascol_to? oi_mè! per_du_to ho il mio thesoro Ta_ci, non dis_perar Confuso io so_no a
Dank euch auszudrücken, wo nehm ich Wor_te her? Ach, kann ich sie je ver_die_nen, ge_bohren unter glühender Sonne, an
tante prove, e tante d'un ge_neroso amor. Ma me_ritar_lo poss' io, che nacqui sotto ingrato cielo, d'as=
Doge.
Farbe, ja selbst an Sitten so von euch unter_schieden? Aus jedem Lande, ehrt man bei uns die Helden.
= petto e di cos_tu_mi si di_ver_si da vo_i? Nascon per tutto, e ris_pet_tiam gli eroi.


Marziale Vivace
f
fz
p
Othello.
Ich fühl von heis_ser Lie_ _be, mein Herz für euch ent_flam_ _ _ _
Ah! si per voi già sen_ _to nuovo va_lor nel pet_ _ _ _
_ _ _met, des Dan_kes schöne Trie_ _be, er_fül_len mei_ne Brust, ich fühl von heis_ser
_ _ _to: per voi d'un nuovo af_fet_to sen_to in_fiamar mi il cor, ah! si per voi già
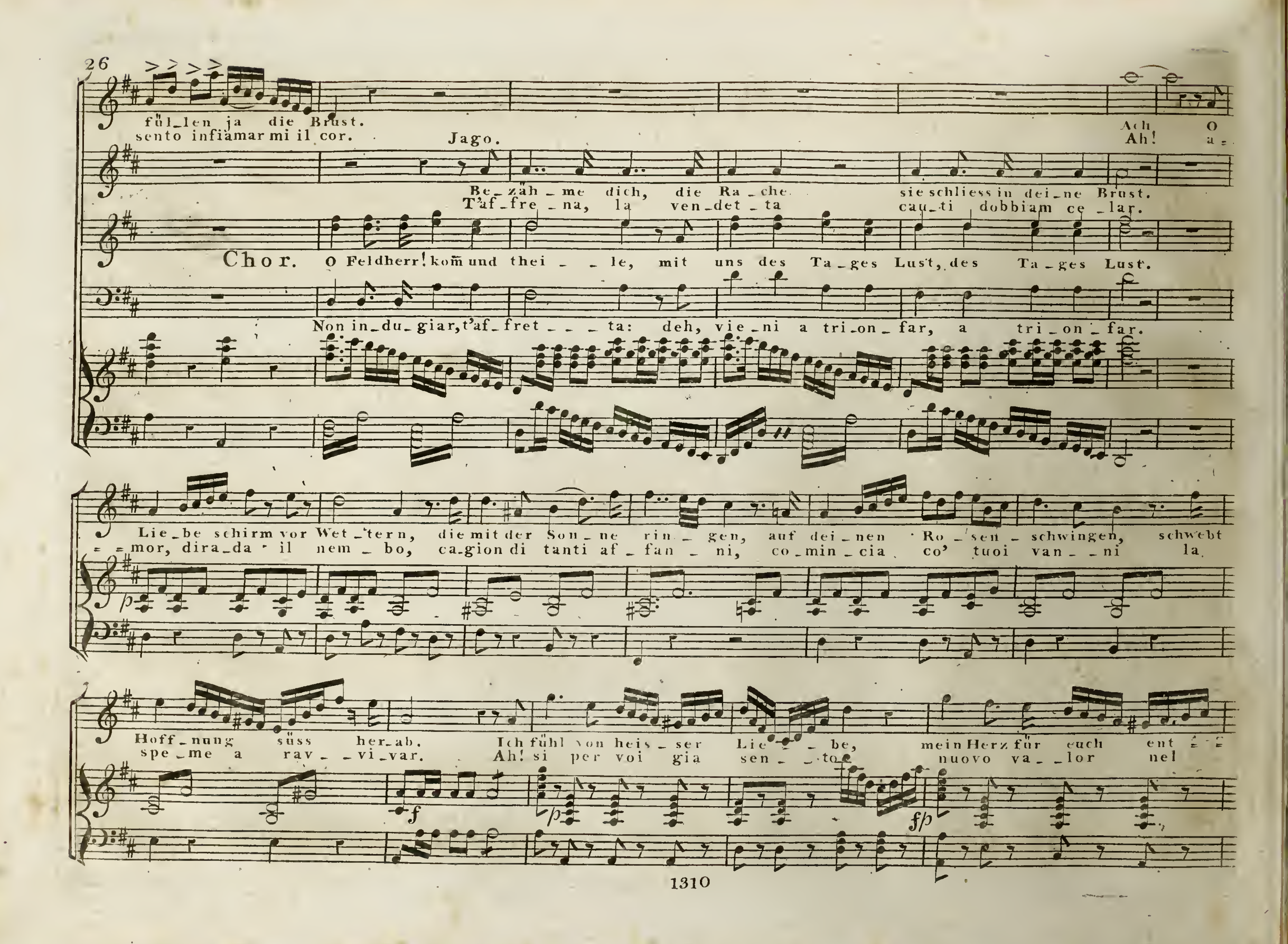

Lie - - - be, diess Herz für euch ent_flam - - met, des Dan_kes schö_ne Trie_be, ja sie fül_len
sen - - - to nuovo valor nel pet - - - to: per voi d'un nuovo af_fet_to sento in_fi_am-
mei_ne_Brust, des Dan_kes schö_ne Trie_be, ja sie fül_len mei_ne Brust.
-mar mi il cor, per voi d'un nuovo af_fet_to sen_to, sento in_fiamar mi il cor.
f
Andante.
Es hat nicht höh_re
Premio mag_gior di


Ga_ _ _ben, die Er_de mehr zu bieten; doch mei_ner See_le Frieden, giebt mir der Liebe
que_ _ _sto, da me spe_rar non li_ce: ma allor sa_rò fe_ _li_ce. quando il coroni a=
Lust, doch mei_ner See_ _ _ _le Frieden, giebt mir der Lieb' der Lie_be Lust,
= = =mor, ma al_lor sa_rò fe_ _li_ce quan_do il co_ro_ni a_ _ _mor,
Jago. Be_zähme dich, die Rache verschliess in deine Brust. Ha! ha! be=
T'affrena, la ven_detta cau_ti dobbiam ce_lar. Cau_ _ _ _ti t'af=
ja dich mei_ner See_le Frie_den, giebt mir der Lie_be, Lie_be
ma al_lor sa_ _rò fe_ _li_ce quando il co_ro_ni a= = = = = =
a piacere.
= = zähme dich, die Rache verschliess in deine Brust.
= = frena, la ven_detta cau_ti dobbiam ce_lar.
Colla parte.

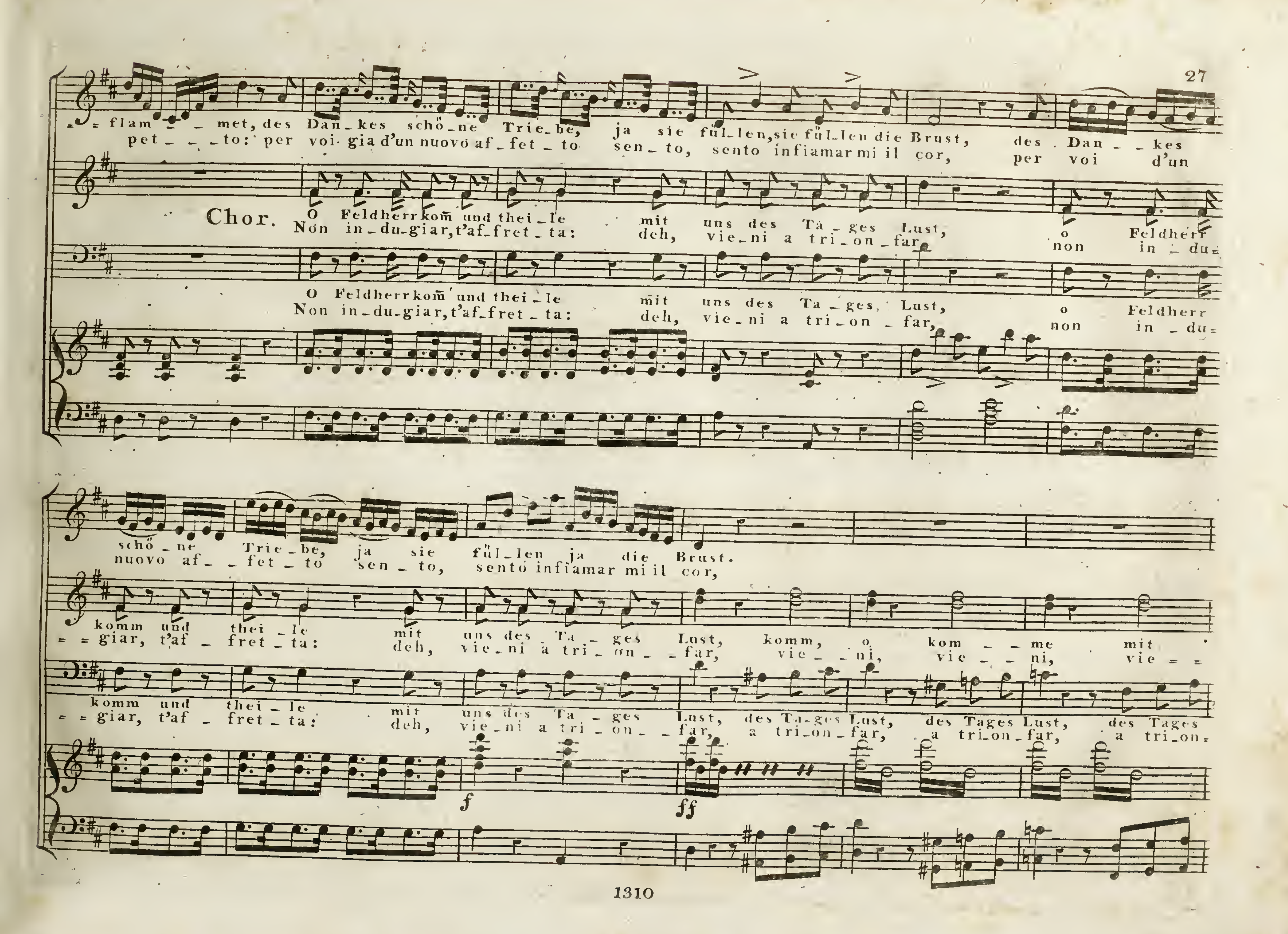

24
Tempo I°
Tenor.
Chor.
Lust
mor.
O Feldherr komm! O – theile mit uns des Ta – ges Lust,
Non in–du–giar, deh vieni, deh vie – ni a tri – on – far,
mit uns des Ta – ges Lust, mit uns des Ta – ges Lust, des Ta – ges Lust, des Ta – ges
deh vie – ni a tri – on – far, deh vie – ni a tri – on – far, a tri – on – far, a tri – on –
Lust.
far
Othello.
O Lie – be, schirm vor
A mor, di – ra – da il
1310

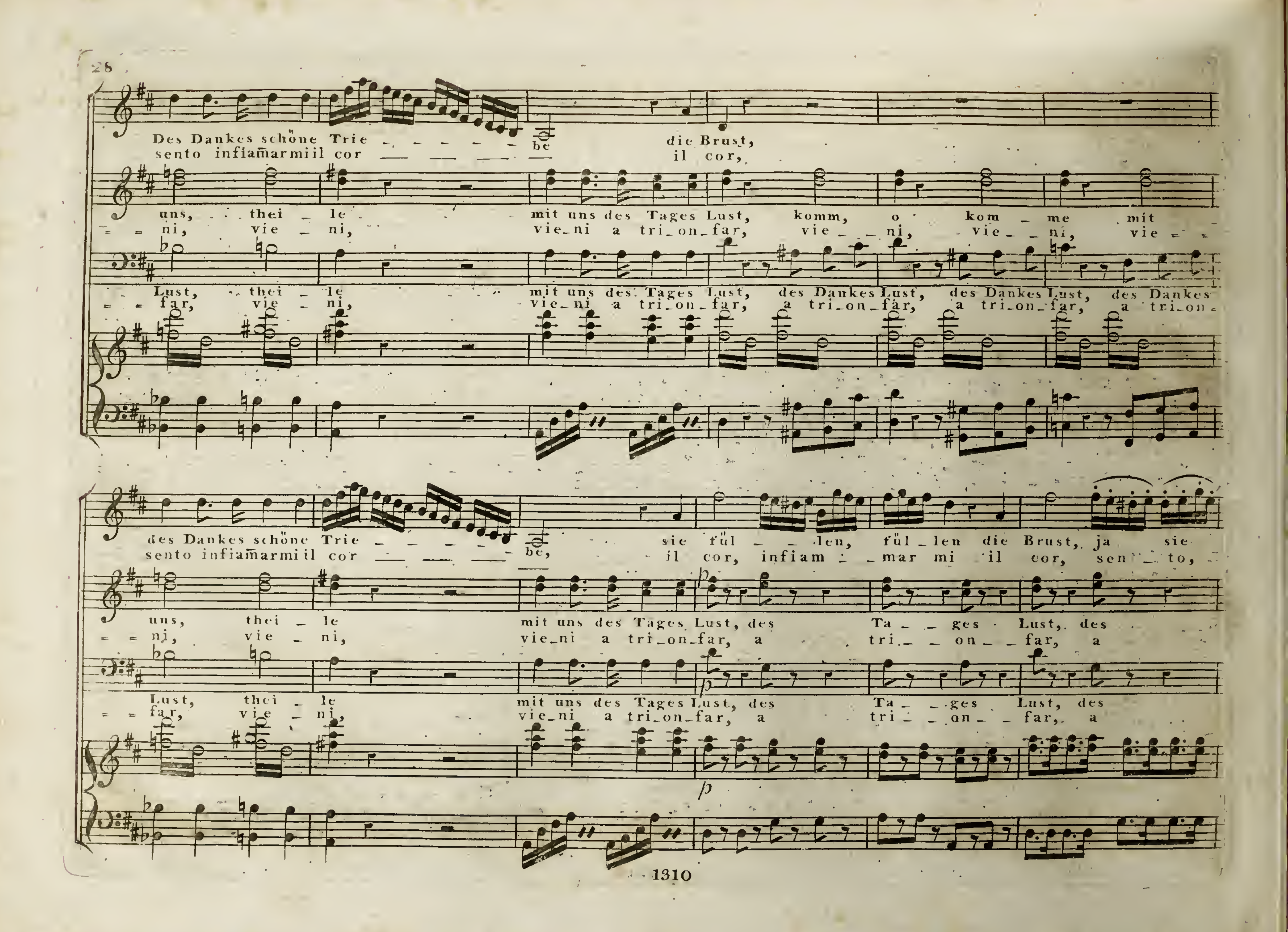


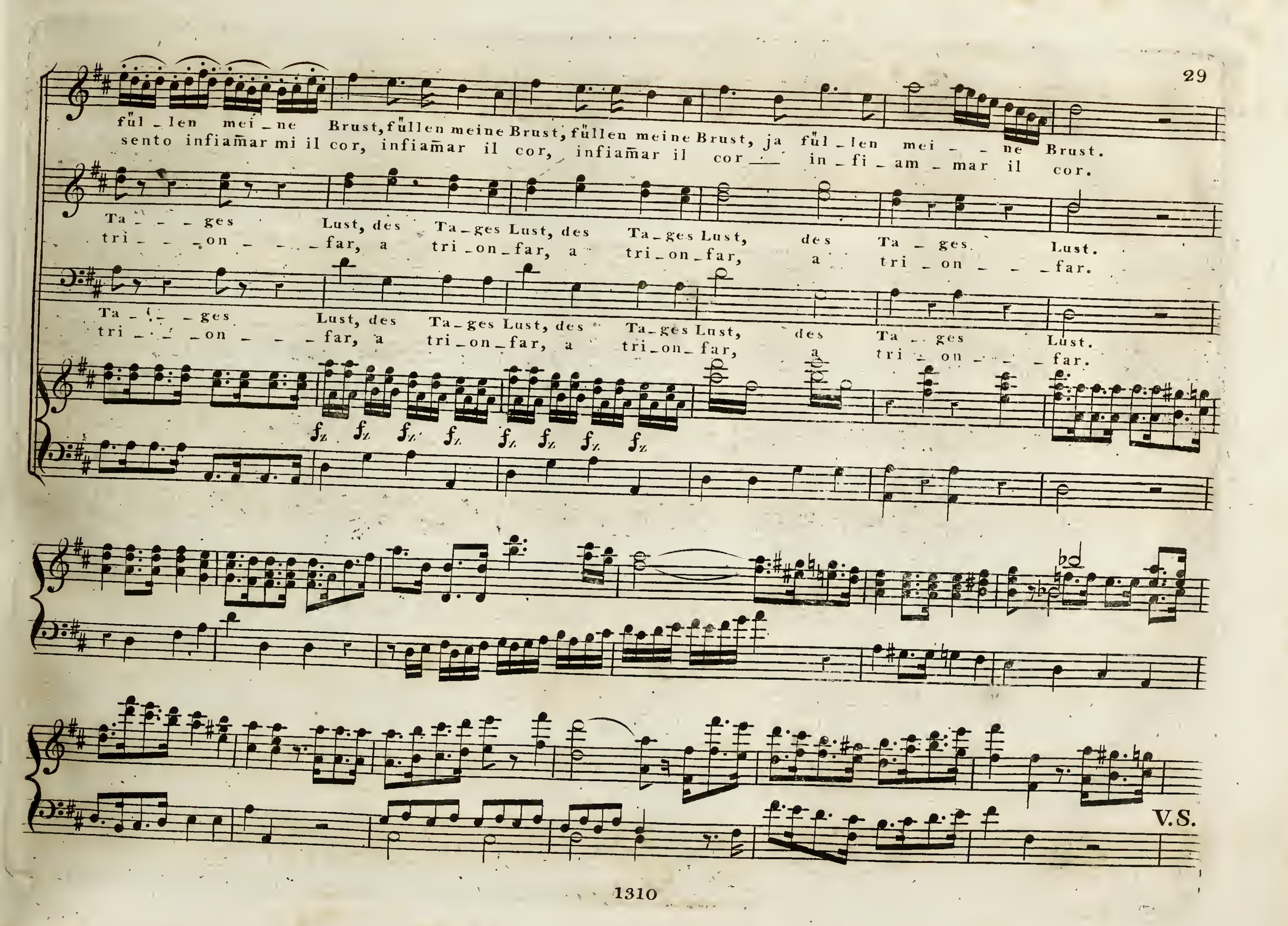
Wettern die mit der Son_ne rin_gen, ja Lieb auf dei_nen Schwin_gen schwebt Hoffnung in die
nem_bo, ca_gion di tanti af_fan_ni, co_min_cia co' tuoi van_ni la spe_me a rav_vi=
Colla parte
Brust. Ich fühl von heis_ser Lie_be, mein Herz für euch ent_flam_met, des Dan_kes
= = var. Ah! si per voi gia sen_to nuovo va_lor nel pet_to: per voi d'un
f p
f p
schö_ne Trie_be, ja sie fül_len mei_ne Brust, des Dan_kes schö_ne Trie_be, ja sie
nuovo af_fet_to sen_to, sento infiamarmi il cor, per voi d'un nuovo af_fet_to sen_to,



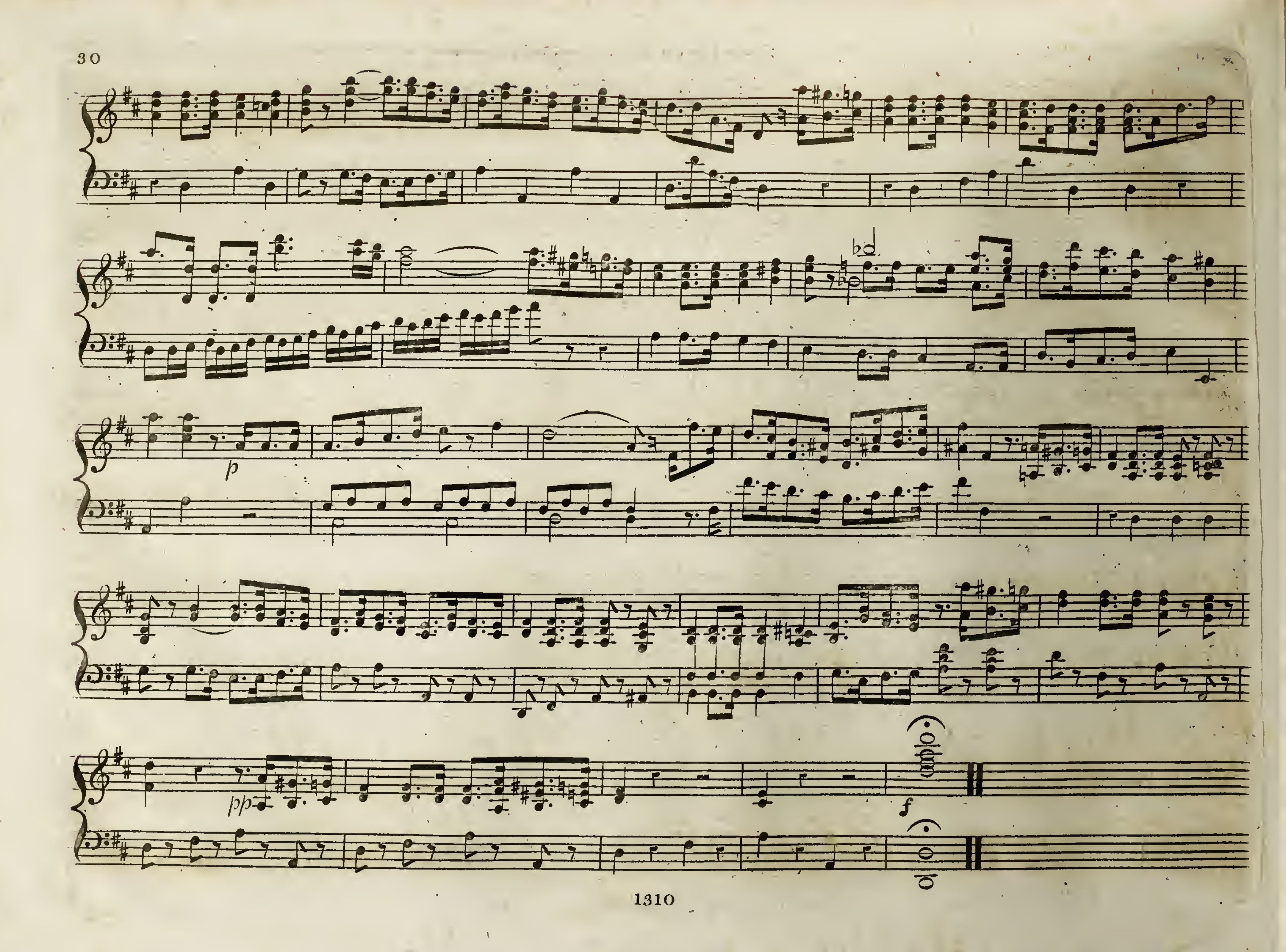
fül_len ja die Brust.
sento infiamar mi il cor.
Ach O
Ah! a
Jago.
Be_zäh_me dich, die Ra_che sie schliess in dei_ne Brust.
T'af_fre_na, la ven_det_ta cau_ti dobbiam ce_lar.
Chor.
O Feldherr! kom̄ und thei_le, mit uns des Ta_ges Lust, des Ta_ges Lust.
Non in_du_giar, t'af_fret_ta: deh, vie_ni a tri_on_far, a tri_on_far.
Lie_be schirm vor Wet_tern, die mit der Son_ne rin_gen, auf dei_nen Ro_sen_schwingen, schwebt
mor, dira_da il nem_bo, ca_gion di tanti af_fan_ni, co_min_cia co' tuoi van_ni la
Hoff_nung süss her_ab. Ich fühl von heis_ser Lie_be, mein Herz für euch ent
spe_me a rav_vi_var. Ah! si per voi gia sen_to nuovo va_lor nel


flam - met, des Dan-kes schö-ne Trie-be, ja sie fül-len, sie fül-len die Brust, des Dan - kes
pet - - to: per voi gia d'un nuovo af-fet-to sen-to, sento infiamarmi il cor, per voi d'un
Chor.
O Feldherr kom und thei-le mit uns des Ta-ges Lust, o Feldherr
Non in-du-giar, t'af-fret-ta: deh, vie-ni a tri-on-far, non in-du-
O Feldherr kom und thei-le mit uns des Ta-ges Lust, o Feldherr
Non in-du-giar, t'af-fret-ta: deh, vie-ni a tri-on-far, non in-du-
schö-ne Trie-be, ja sie fül-len ja die Brust.
nuovo af-fet-to sen-to, sento infiamar mi il cor,
komm und thei-le mit uns des Ta-ges Lust, komm, o kom-me mit
giar, t'af-fret-ta: deh, vie-ni a tri-on-far, vie-ni, vie-ni, vie-
komm und thei-le mit uns des Ta-ges Lust, des Ta-ges Lust, des Tages Lust, des Tages
giar, t'af-fret-ta: deh, vie-ni a tri-on-far, a tri-on-far, a tri-on-far, a tri-on-
f
ff


Des Dankes schöne Trie - - - - - - be die Brust,
sento infiamarmi il cor — — — — — il cor,
uns, thei - le mit uns des Tages Lust, komm, o kom - me mit
ni, vie - ni, vie-ni a tri-on-far, vie - - ni, vie - - ni, vie
Lust, thei - le mit uns des Tages Lust, des Dankes Lust, des Dankes Lust, des Dankes
far, vie - ni, vie-ni a tri-on-far, a tri-on-far, a tri-on-far, a tri-on
des Dankes schöne Trie - - - - - be, sie fül - - len, fül-len die Brust, ja sie
sento infiamarmi il cor — — — — il cor, infiam - mar mi il cor, sen - to,
uns, thei - le mit uns des Tages Lust, des Ta - ges Lust, des
ni, vie - ni, vie-ni a tri-on-far, a tri - on - far, a
Lust, thei - le mit uns des Tages Lust, des Ta - ges Lust, des
far, vie - ni, vie-ni a tri-on-far, a tri - on - far, a
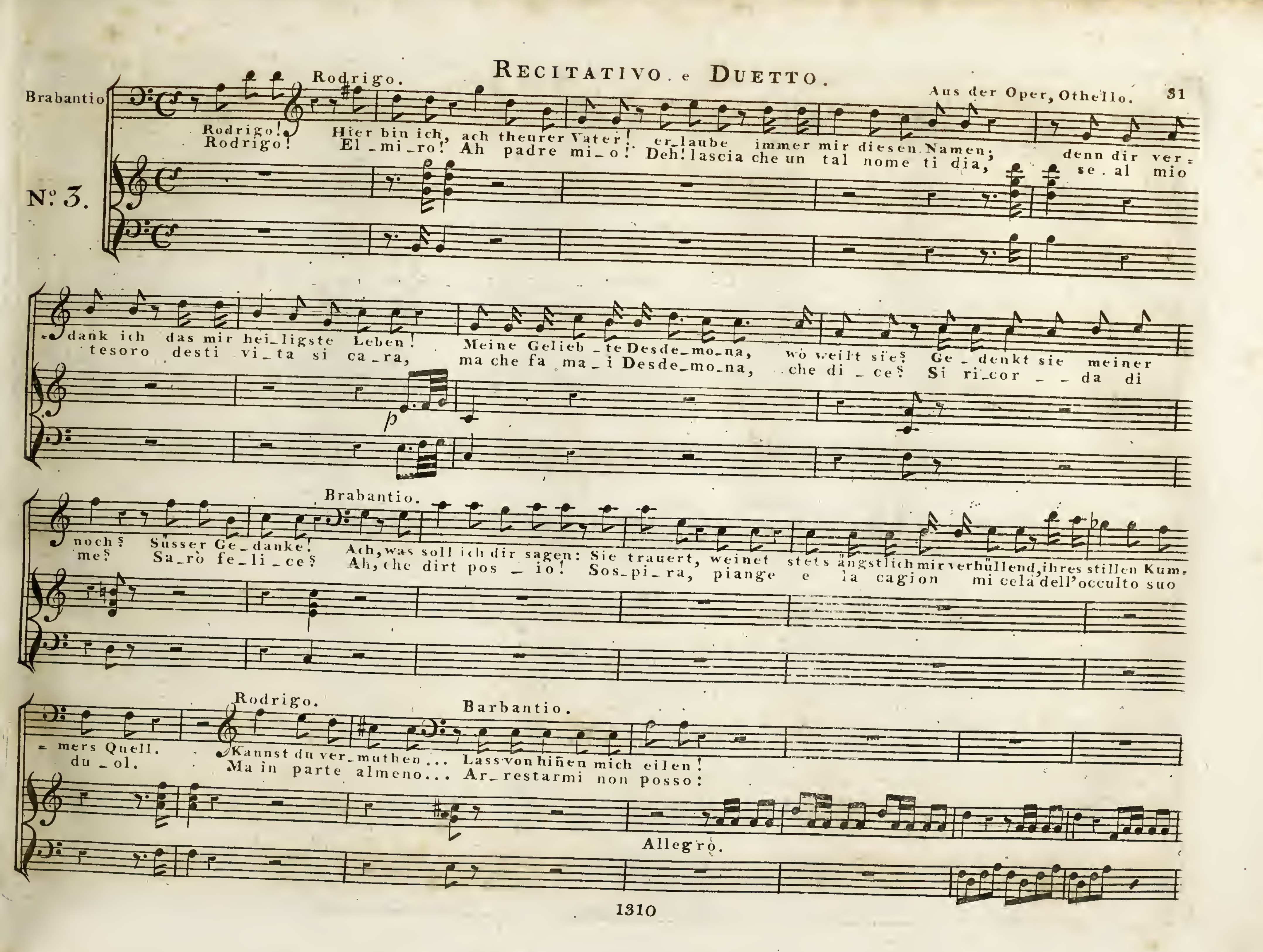


fül _ len mei _ ne Brust, füllen meine Brust, füllen meine Brust, ja fül _ len mei _ _ ne Brust.
sento infiamar mi il cor, infiamar il cor, infiamar il cor in _ fi _ am _ mar il cor.
Ta _ _ _ ges Lust, des Ta _ ges Lust, des Ta _ ges Lust, des Ta _ ges Lust.
tri _ _ _ on _ _ _ far, a tri _ on _ far, a tri _ on _ far, a tri _ on _ _ far.
Ta _ _ _ ges Lust, des Ta _ ges Lust, des Ta _ ges Lust, des Ta _ ges Lust.
tri _ _ _ on _ _ _ far, a tri _ on _ far, a tri _ on _ far, a tri _ on _ _ far.
fz fz fz fz fz fz fz fz
V.S.

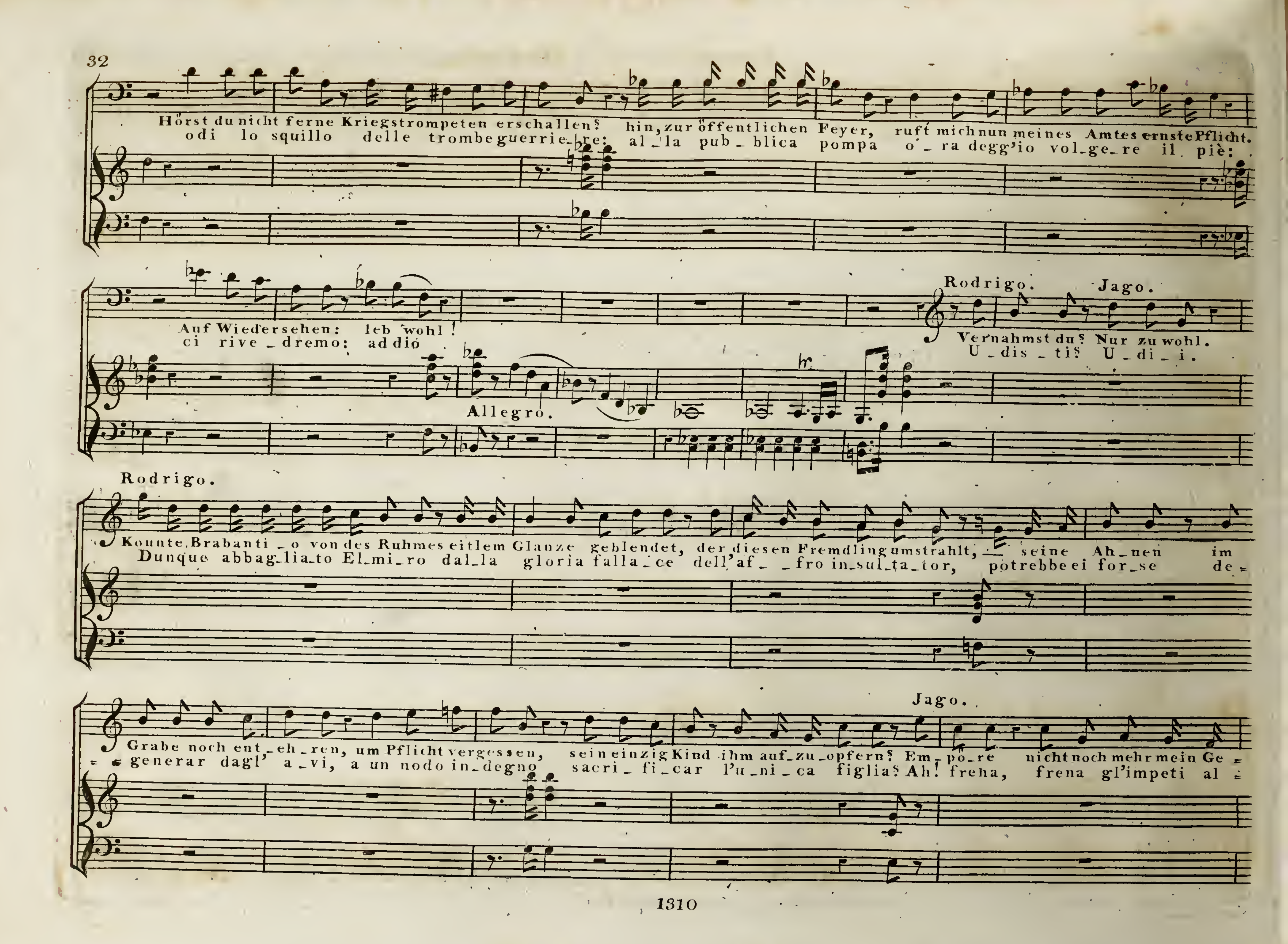

p
pp
f
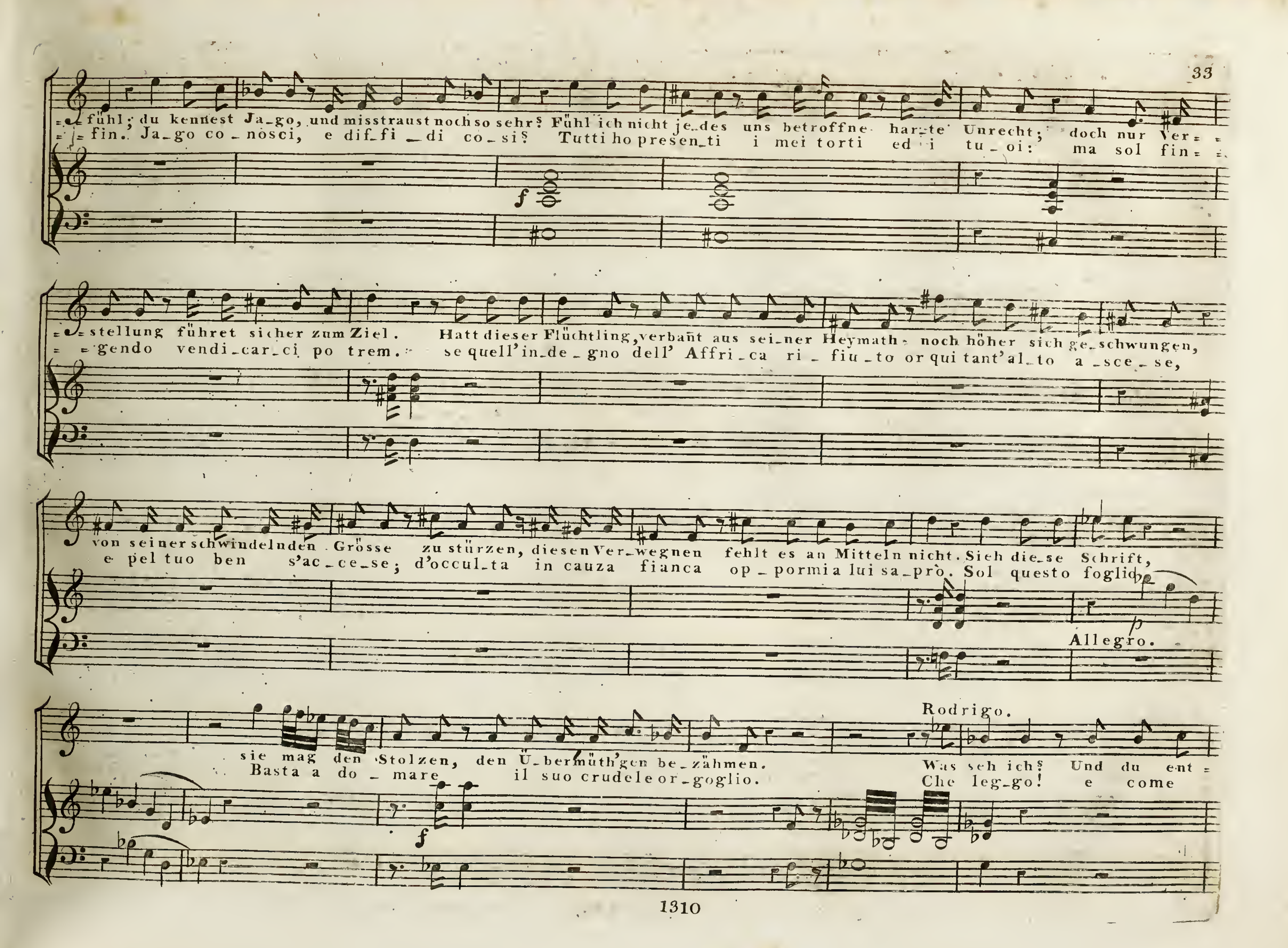
RECITATIVO e DUETTO.
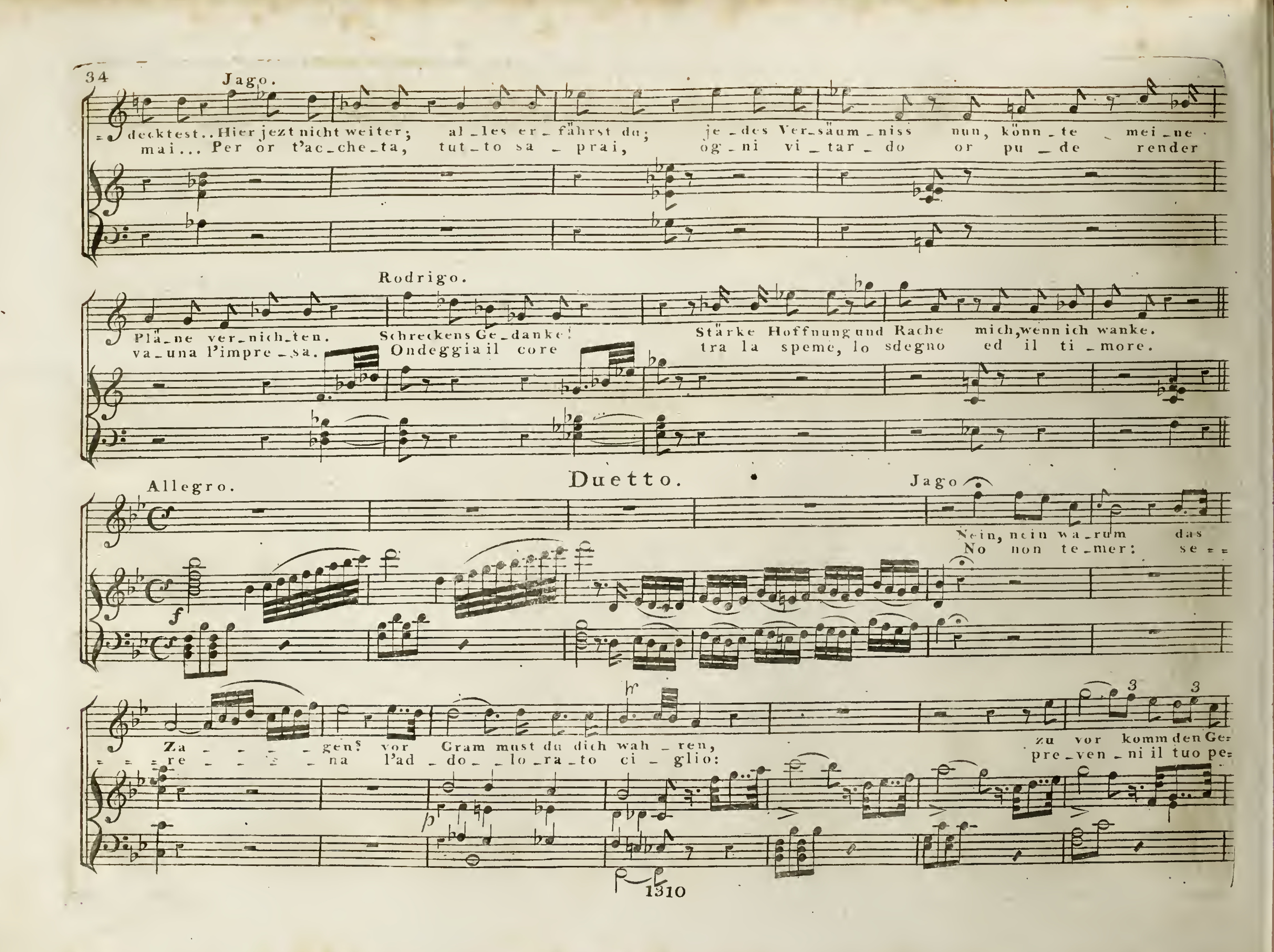
Aus der Oper, Othello.

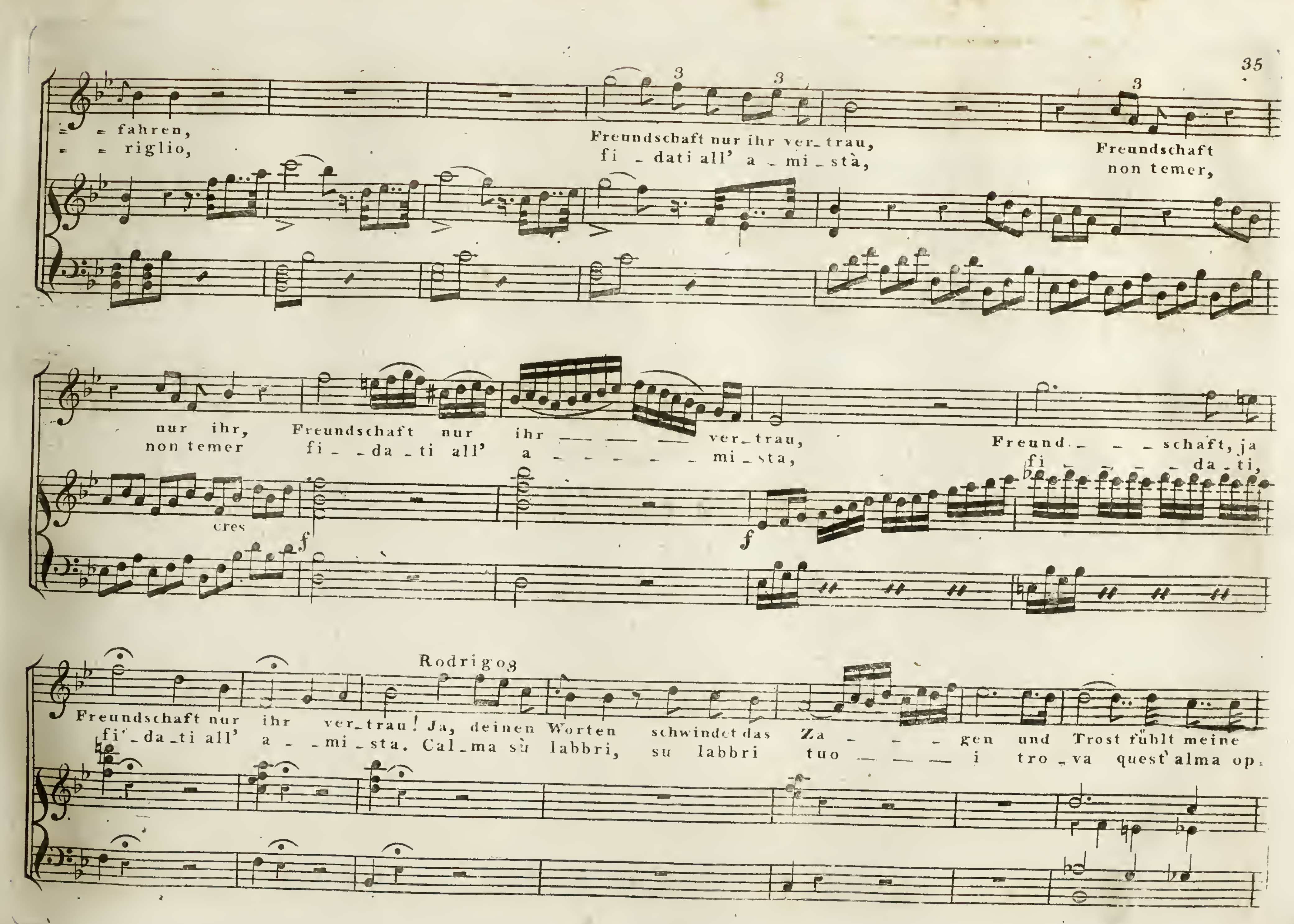
No. 3.



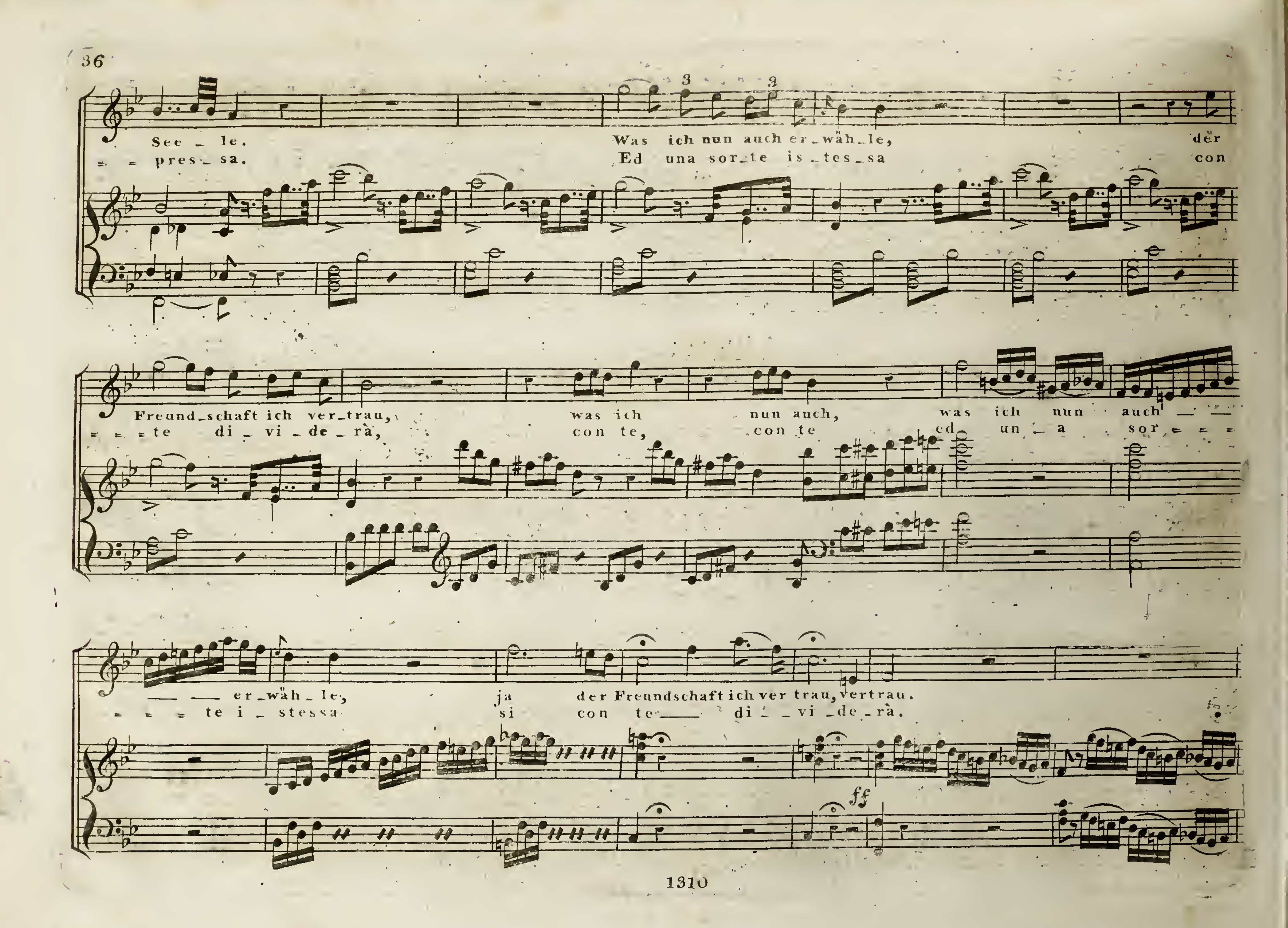

Hörst du nicht ferne Kriegstrompeten erschallen? hin, zur öffentlichen Feyer, ruft mich nun meines Amtes ernste Pflicht.
odi lo squillo delle trombe guerrie_re: al_la pub_blica pompa o_ra degg'io vol_ge_re il piè:
Auf Wiedersehen: leb wohl!
ci rive_dremo: addio
Allegro.
Rodrigo.
Jago.
Vernahmst du? Nur zu wohl.
U_dis_ti? U_di_i.
Rodrigo.
Konnte Brabanti_o von des Ruhmes eitlem Glanze geblendet, der diesen Fremdling umstrahlt, seine Ah_nen im
Dunque abbag_lia_to El_mi_ro dal_la gloria falla_ce dell'af_ _fro in_sul_ta_tor, potrebbe ei for_se de=
Jago.
Grabe noch ent_eh_ren, um Pflicht vergessen, sein einzig Kind ihm auf_zu_opfern? Em_pö_re nicht noch mehr mein Ge=
=generar dagl' a_vi, a un nodo in_degno sacri_fi_car l'u_ni_ca figlia? Ah! frena, frena gl'impeti al=


fühl; du kennest Ja_go, und misstraust noch so sehr? Fühl ich nicht je_des uns betroffne harte Unrecht; doch nur Ver_
fin. Ja_go co_nosci, e dif_fi_di co_si? Tutti ho presen_ti i mei torti ed i tu_oi: ma sol fin_
stellung führet sicher zum Ziel. Hatt dieser Flüchtling, verbañt aus sei_ner Heymath noch höher sich ge_schwungen,
gendo vendi_car_ci po trem. se quell'in_de_gno dell' Affri_ca ri_fiu_to or qui tant'al_to a_sce_se,
von seiner schwindelnden Grösse zu stürzen, diesen Ver_wegnen fehlt es an Mitteln nicht. Sieh die_se Schrift,
e pel tuo ben s'ac_ce_se; d'occul_ta in cauza fianca op_pormi a lui sa_prò. Sol questo foglio
Allegro.
Rodrigo.
sie mag den Stolzen, den Ü_bermüth'gen be_zähmen. Was seh ich? Und du ent_
Basta a do_mare il suo crudele or_goglio. Che leg_go! e come

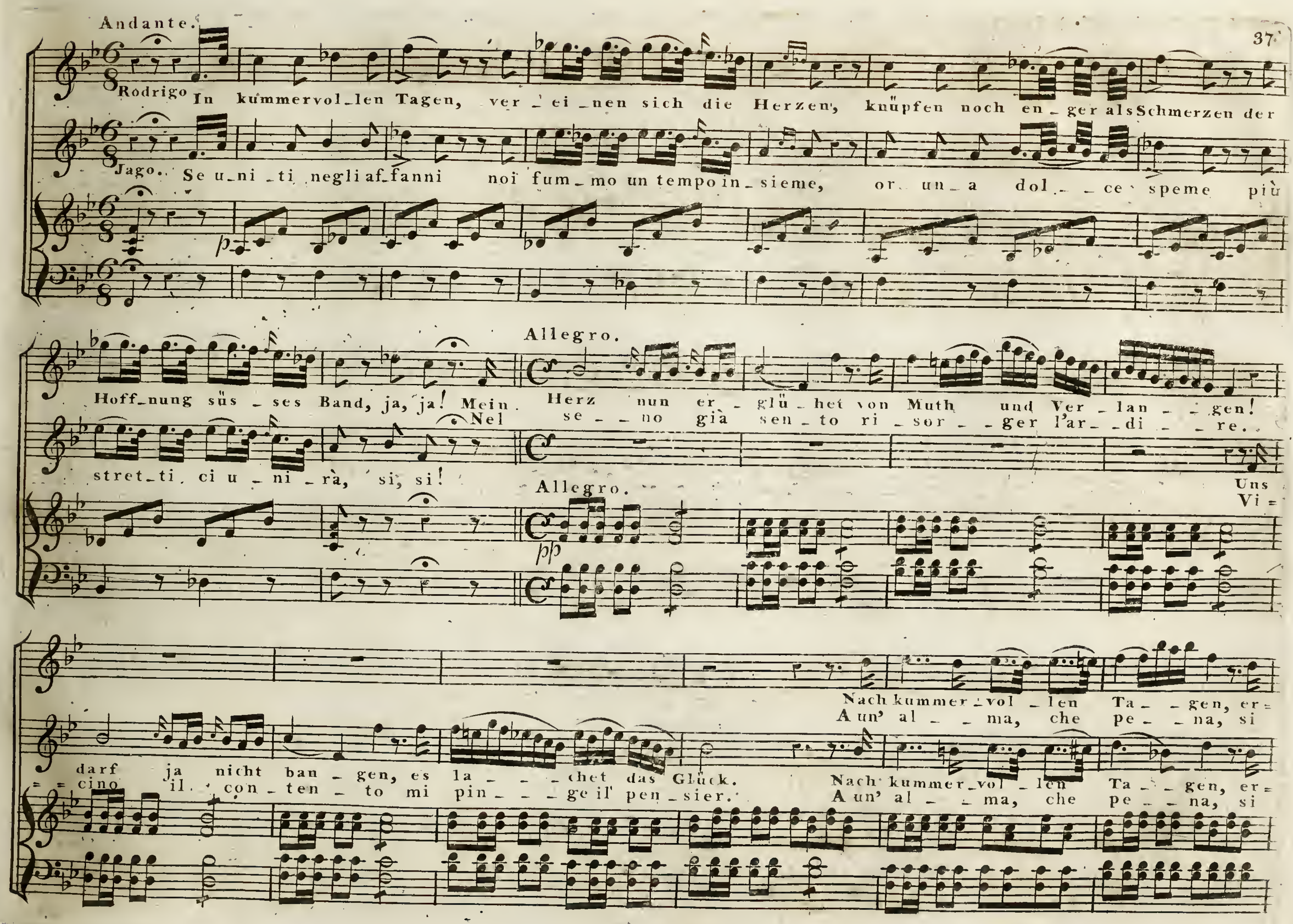

Jago.
decktest.. Hier jezt nicht weiter; al_les er_fährst du; je_des Ver_säum_niss nun, könn_te mei_ne
mai... Per or t'ac_che_ta, tut_to sa_prai, og_ni vi_tar_do or pu_de render
Rodrigo.
Plä_ne ver_nich_ten. Schreckens Ge_danke! Stärke Hoffnung und Rache mich, wenn ich wanke.
va_una l'impre_sa. Ondeggia il core tra la speme, lo sdegno ed il ti_more.
Allegro.
Duetto.
Jago
Nein, nein wa_rum das
No non te_mer: se
Za_gen? vor Gram must du dich wah_ren, zu vor komm den Ge
re_na l'ad_do_lo_ra_to ci_glio: pre_ven_ni il tuo pe

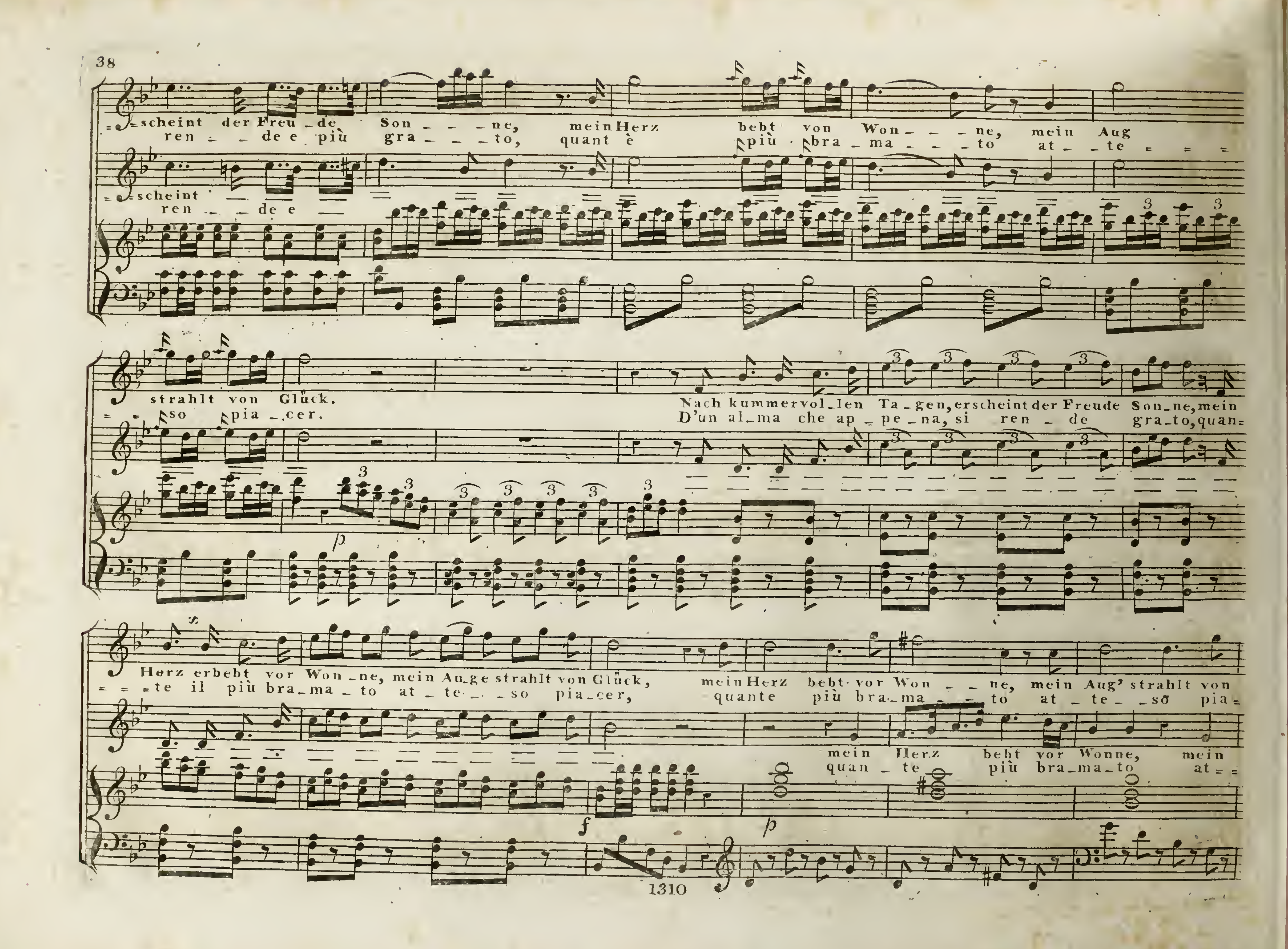


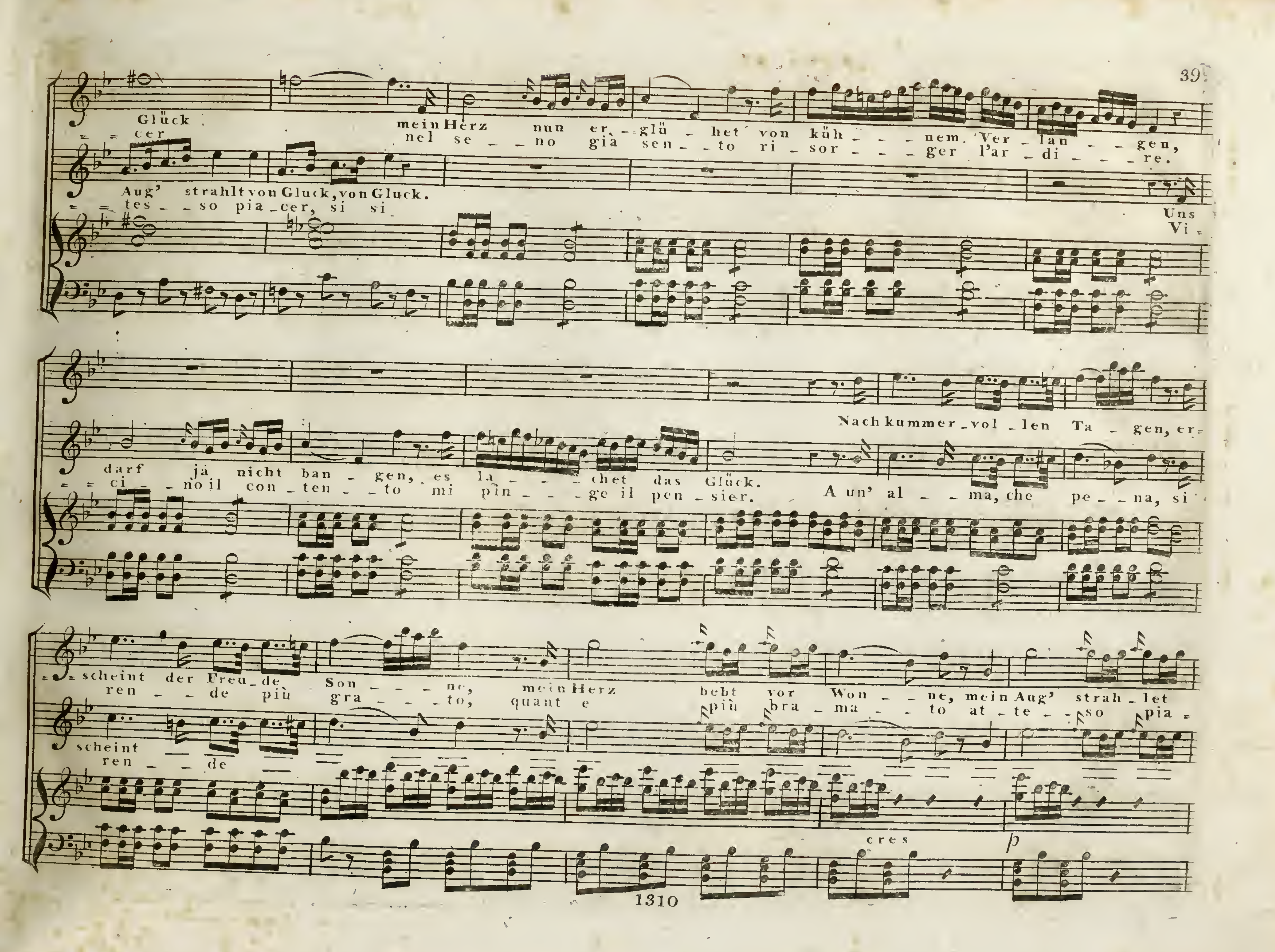
fahren,
riglio,
Freundschaft nur ihr ver_trau,
fi _ dati all' a _ mi _ stà,
Freundschaft
non temer,
nur ihr, Freundschaft nur ihr ver_trau,
non temer fi_da_ti all' a mi_sta,
Freund schaft, ja
fi da_ti,
cres
f
Rodrigo
Freundschaft nur ihr ver_trau! Ja, deinen Worten schwindet das Za gen und Trost fühlt meine
fi_da_ti all' a _mi_sta. Cal_ma sù labbri, su labbri tuo i tro_va quest' alma op_



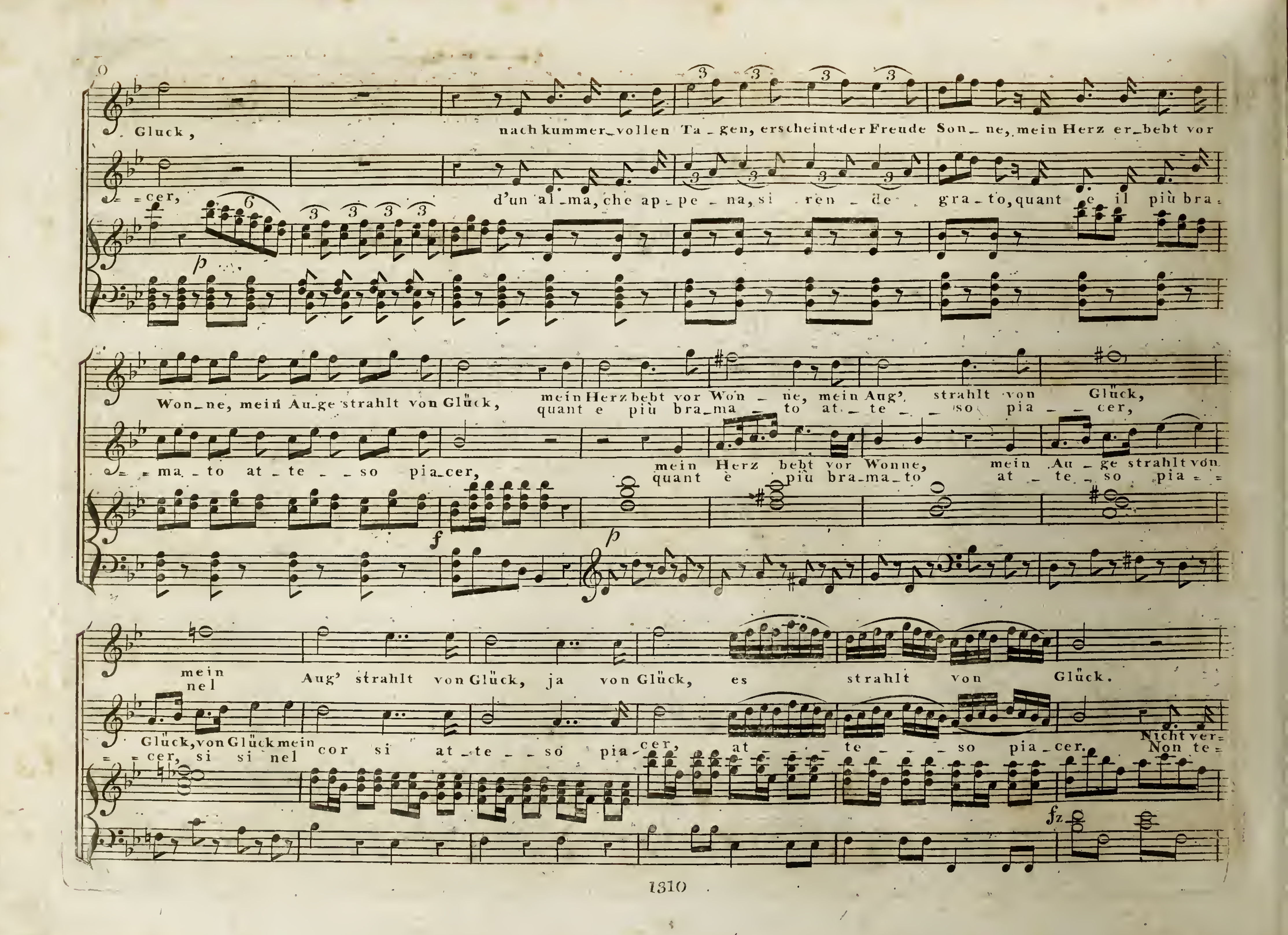
See - le.
Was ich nun auch er-wäh-le,
der
pres-sa.
Ed una sor-te is-tes-sa
con
Freund-schaft ich ver-trau,
was ich nun auch,
was ich nun auch
te di-vi-de-rà,
con te,
con te
ed un - a sor
er-wäh-le,
ja der Freundschaft ich ver trau, vertrau.
te i-stessa
si con te di-vi-de-rà.
ff

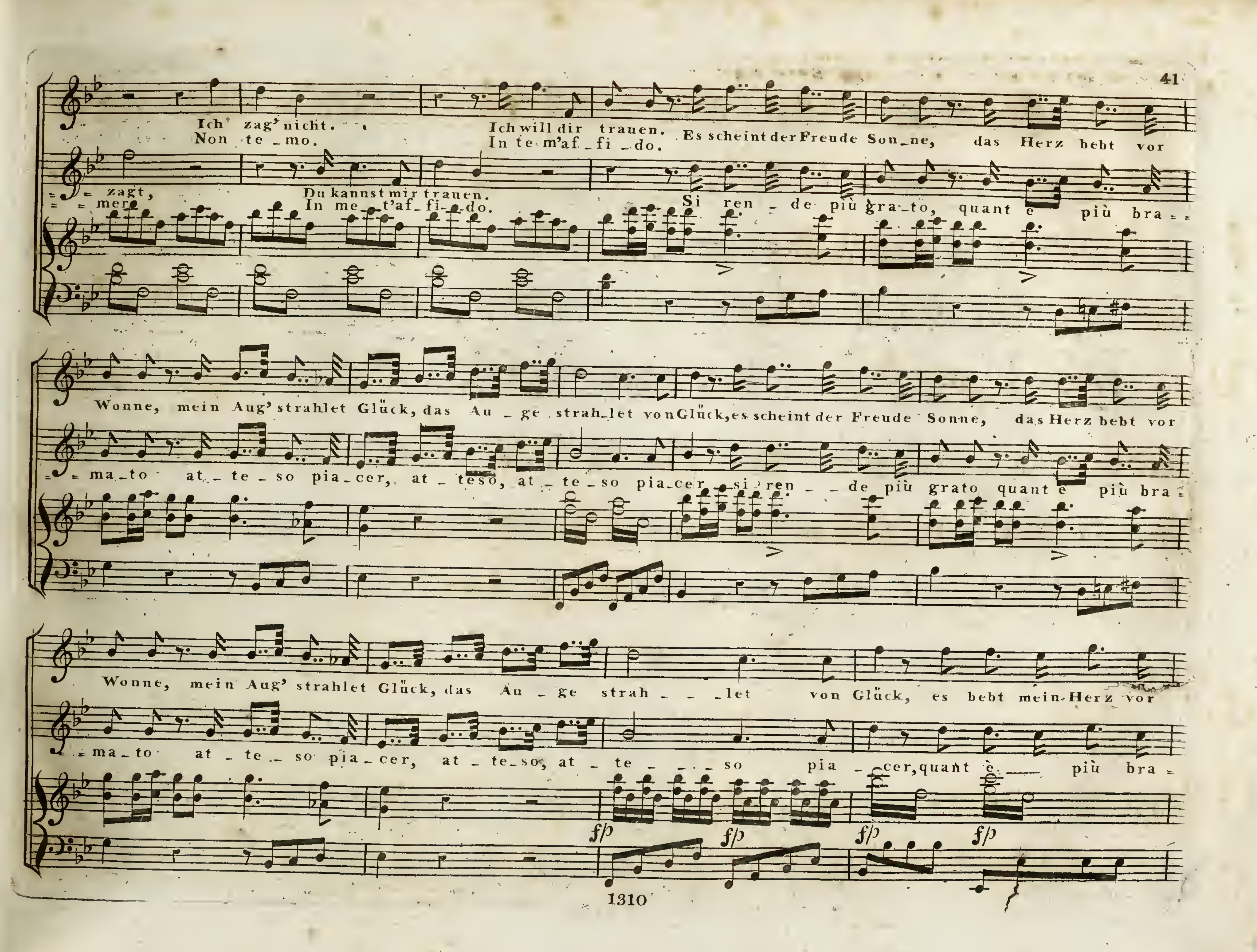

Andante.
Rodrigo
In kummervol_len Tagen, ver_ei_nen sich die Herzen, knüpfen noch en_ger als Schmerzen der
Jago.
Se u_ni_ti negli af_fanni noi fum_mo un tempo in_sieme, or un_a dol_ce speme più
p
Hoff_nung süs_ses Band, ja, ja! Mein Herz nun er_glü_het von Muth und Ver_lan_gen!
Nel se_no già sen_to ri_sor_ger l'ar_di_re.
stret_ti ci u_ni_rà, sì, sì!
Allegro.
Uns
Vi=
pp
Nach kummer_vol_len Ta_gen, er=
A un' al_ma, che pe_na, si
darf ja nicht ban_gen, es la_chet das Glück.
=cino il con_ten_to mi pin_ge il' pen_sier.
Nach kummer_vol_len Ta_gen, er=
A un' al_ma, che pe_na, si


scheint der Freu_de Son_ _ _ne, mein Herz bebt von Won_ _ _ne, mein Aug
ren _ _ de e più gra_ _ _to, quant è più bra_ma_ _ _to at_ _te
scheint
ren _ _ de e
strahlt von Glück.
so pia_cer.
Nach kummervol_len Ta_gen, erscheint der Freude Son_ne, mein
D'un al_ma che ap_pe_na, si ren_de gra_to, quan=
Herz erbebt vor Won_ne, mein Au_ge strahlt von Glück, mein Herz bebt vor Won_ _ne, mein Aug' strahlt von
te il più bra_ma_to at_te_ _so pia_cer, quante più bra_ma_ _to at_te_so pia=
mein Herz bebt vor Wonne, mein
quan_te più bra_ma_to at=



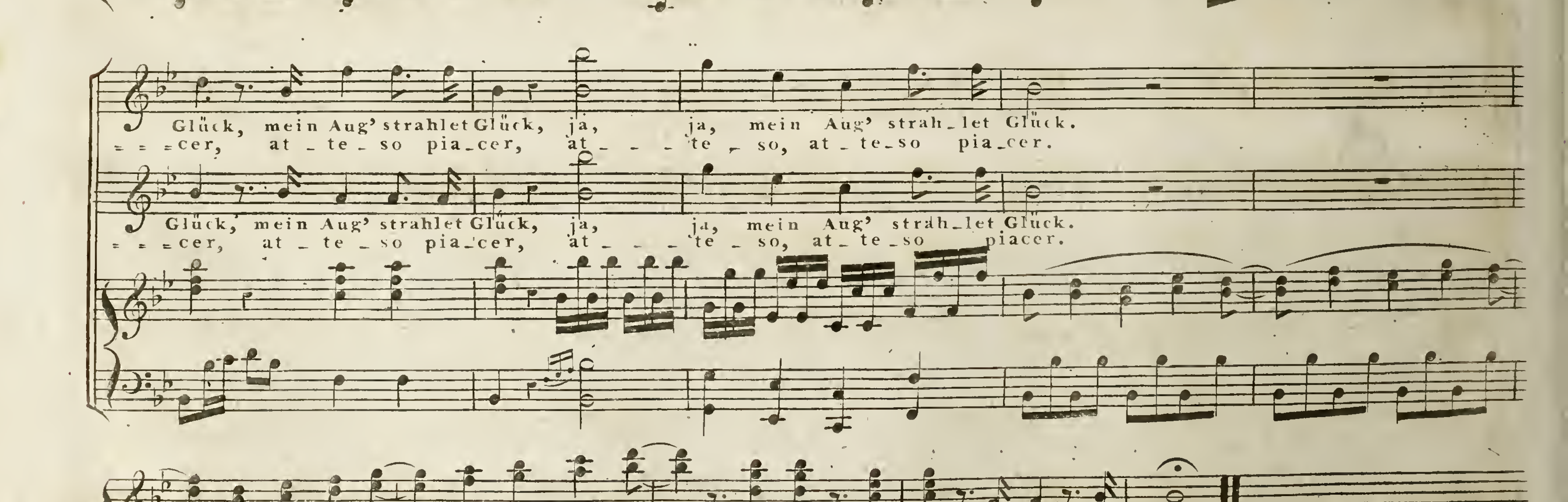
Glück mein Herz nun er_glü_het von küh_nem Ver_lan_gen,
cer nel se_no già sen_to ri_sor_ger l'ar_di_re.
Aug' strahlt von Gluck, von Gluck.
tes_so pia_cer, si si
Uns
Vi
Nach kummer_vol_len Ta_gen, er_
darf ja nicht ban_gen, es la_chet das Glück.
ci_no il con_ten_to mi pin_ge il pen_sier. A un' al_ma, che pe_na, si
scheint der Freu_de Son_ne, mein Herz bebt vor Won_ne, mein Aug' strah_let
ren_de più gra_to, quant' e più bra_ma_to at_te_so pia_
scheint
ren_de
cres
p
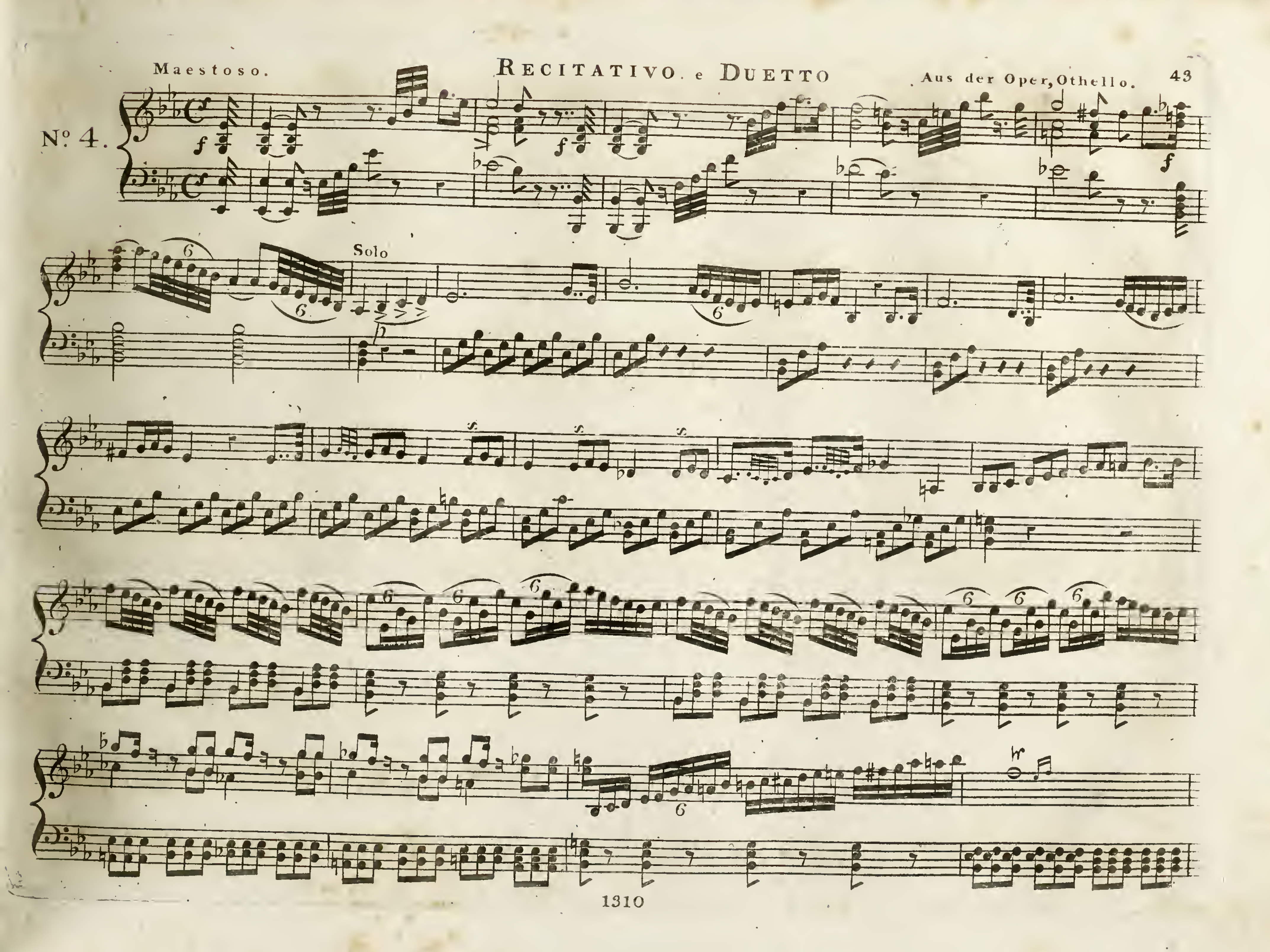

Gluck, nach kummer_vollen Ta_gen, erscheint der Freude Son_ne, mein Herz er_bebt vor
=cer, d'un al_ma, che ap_pe_na, si ren_de grato, quant e il più bra_
p
Won_ne, mein Au_ge strahlt von Glück, mein Herz bebt vor Won_ne, mein Aug' strahlt von Glück,
quant e più bra_ma_to at_te_so pia_cer,
=ma_to at_te_so pia_cer, mein Herz bebt vor Wonne, mein Au_ge strahlt von
quant è più bra_ma_to at_te_so pia=
f
p
mein Aug' strahlt von Glück, ja von Glück, es strahlt von Glück.
nel
Glück, von Glück mein cor si at_te_so pia_cer, at_te_so pia_cer. Nicht ver=
=cer, si si nel Non te=
fz
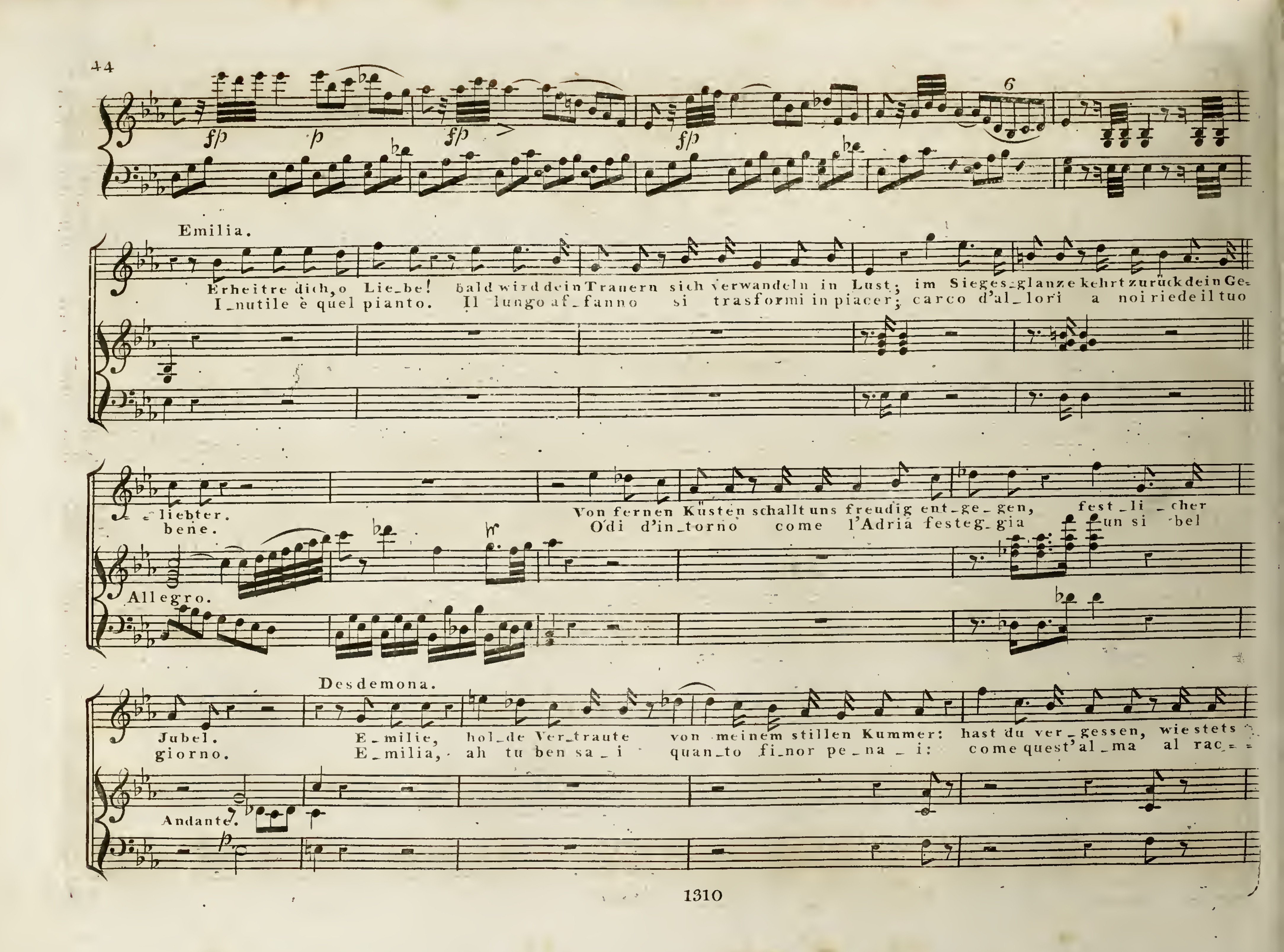

Ich' zag' nicht. Ich will dir trauen. Es scheint der Freude Son_ne, das Herz bebt vor
Non te _ mo. In te m'af _ fi _ do.
zagt, Du kannst mir trauen.
mer. In me _ t'af _ fi _ do. Si ren _ de più gra _ to, quant e più bra
Wonne, mein Aug' strahlet Glück, das Au _ ge strah_let von Glück, es scheint der Freude Sonne, das Herz bebt vor
ma _ to at _ te _ so pia _ cer, at _ teso, at _ te _ so pia_cer si ren _ _ de più grato quant e più bra
Wonne, mein Aug' strahlet Glück, das Au _ ge strah _ _ let von Glück, es bebt mein Herz vor
ma _ to at _ te _ so pia _ cer, at _ te_so, at _ te _ _ _ so pia _ cer, quant è più bra
fp
fp
fp
fp

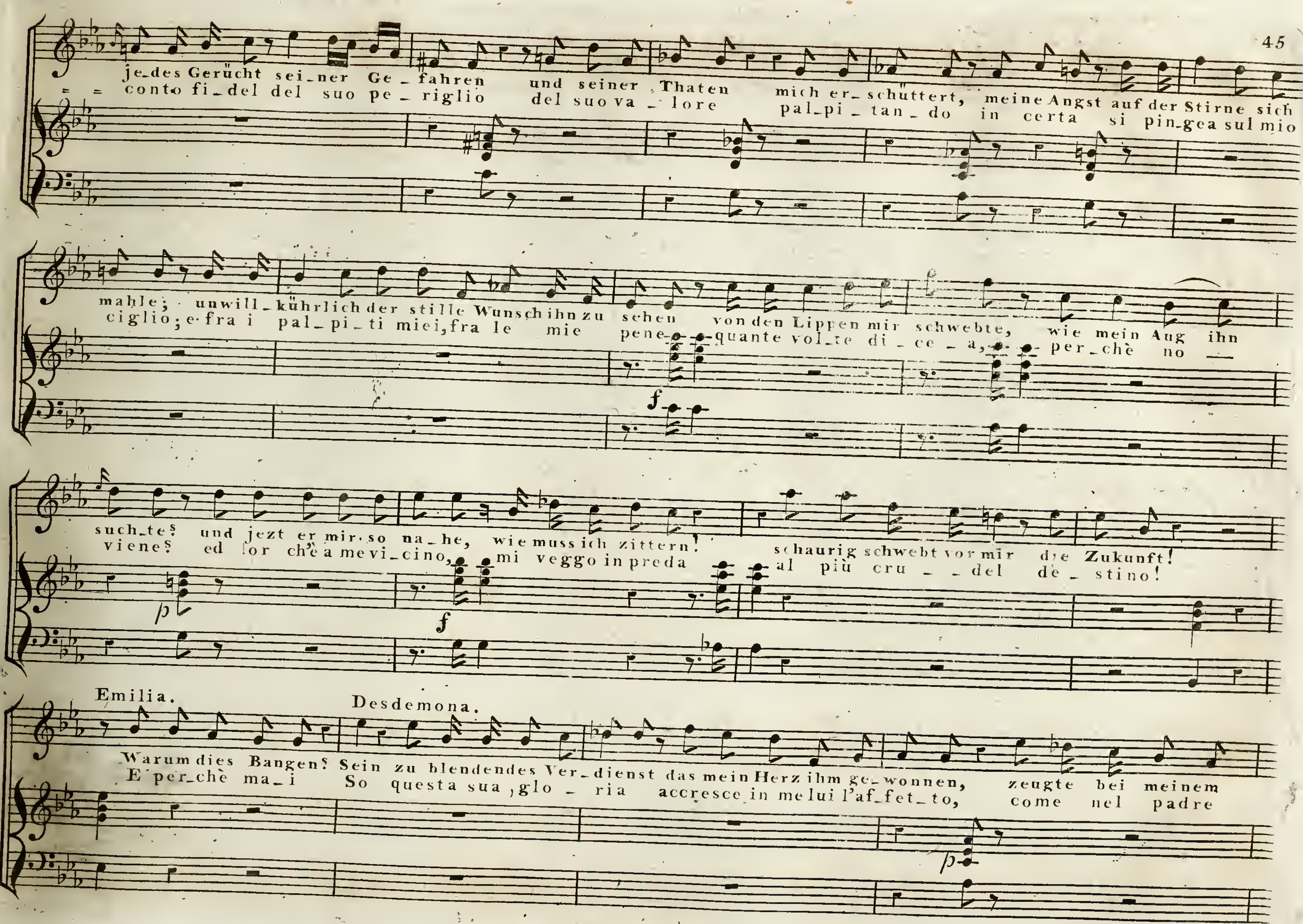
Won _ ne, mein Aug' strahlet Glück, es bebt mein Herz vor Won _ ne, mein Aug' strahlet Glück, mein Aug' strah_let
= = = ma _ to at _ te _ so pia_cer, quant è ___ più bra _ ma _ to at _ te _ so pia_cer, at _ te _ so pia =
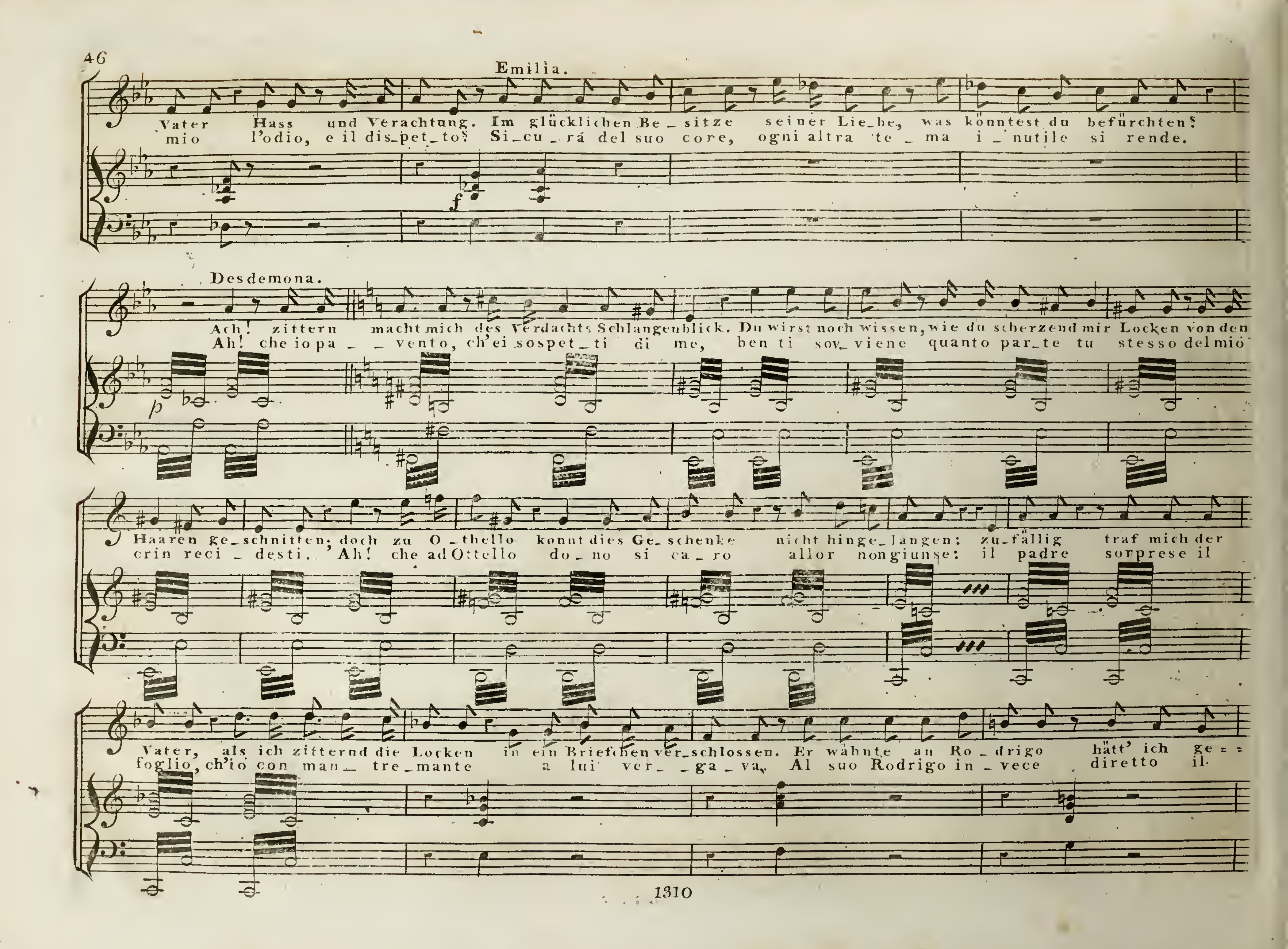
Won _ ne, mein Aug' strahlet Glück, es bebt mein Herz vor Won _ ne, mein Aug' strahlet Glück, mein Aug' strah_let
= = = ma _ to at _ te _ so piacer, quant è ___ più bra _ ma _ to at _ te _ so pia_cer, at _ te _ so pia =

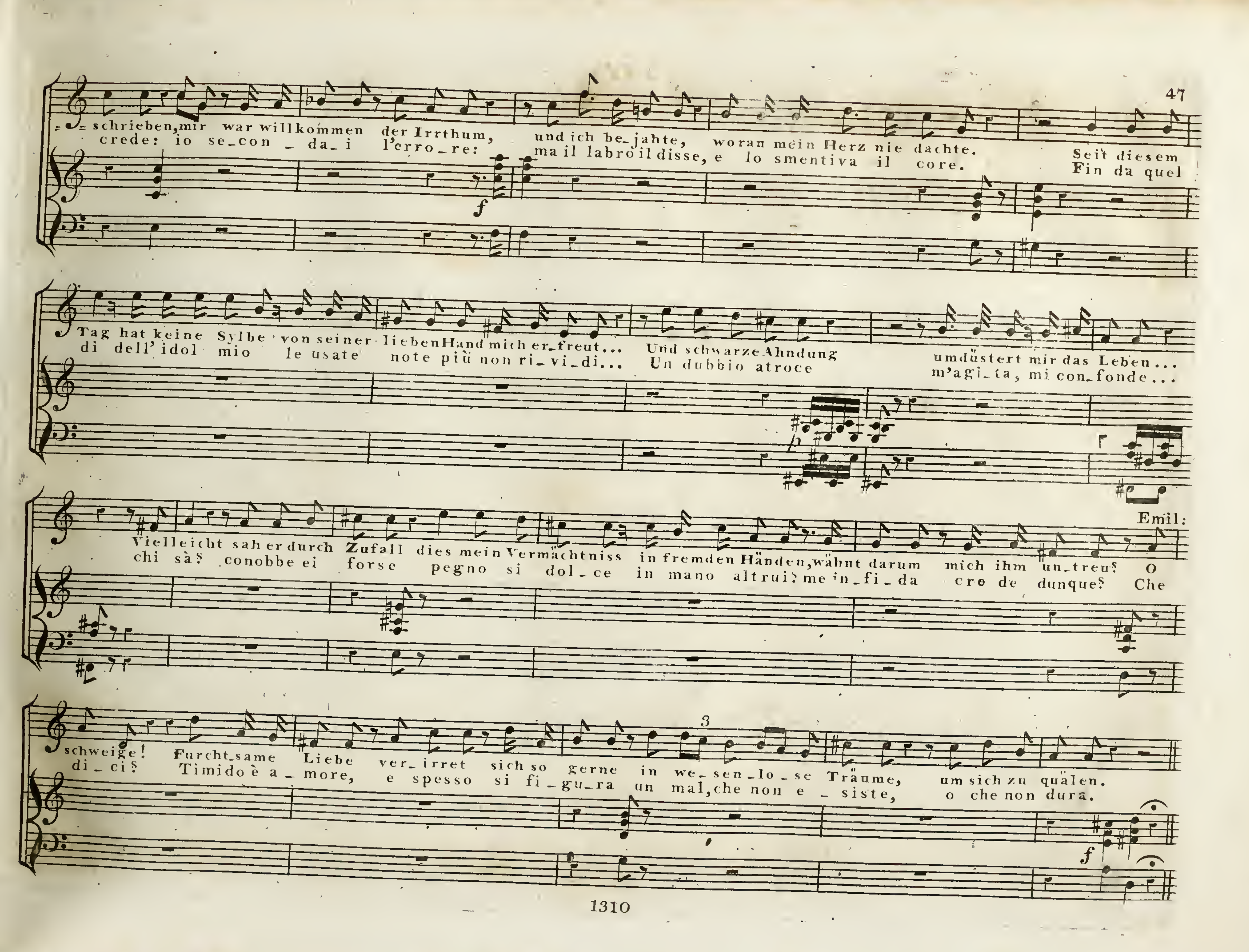



Maestoso.
RECITATIVO. e DUETTO
Aus der Oper, Othello.
43
No. 4.
Solo
6
1310
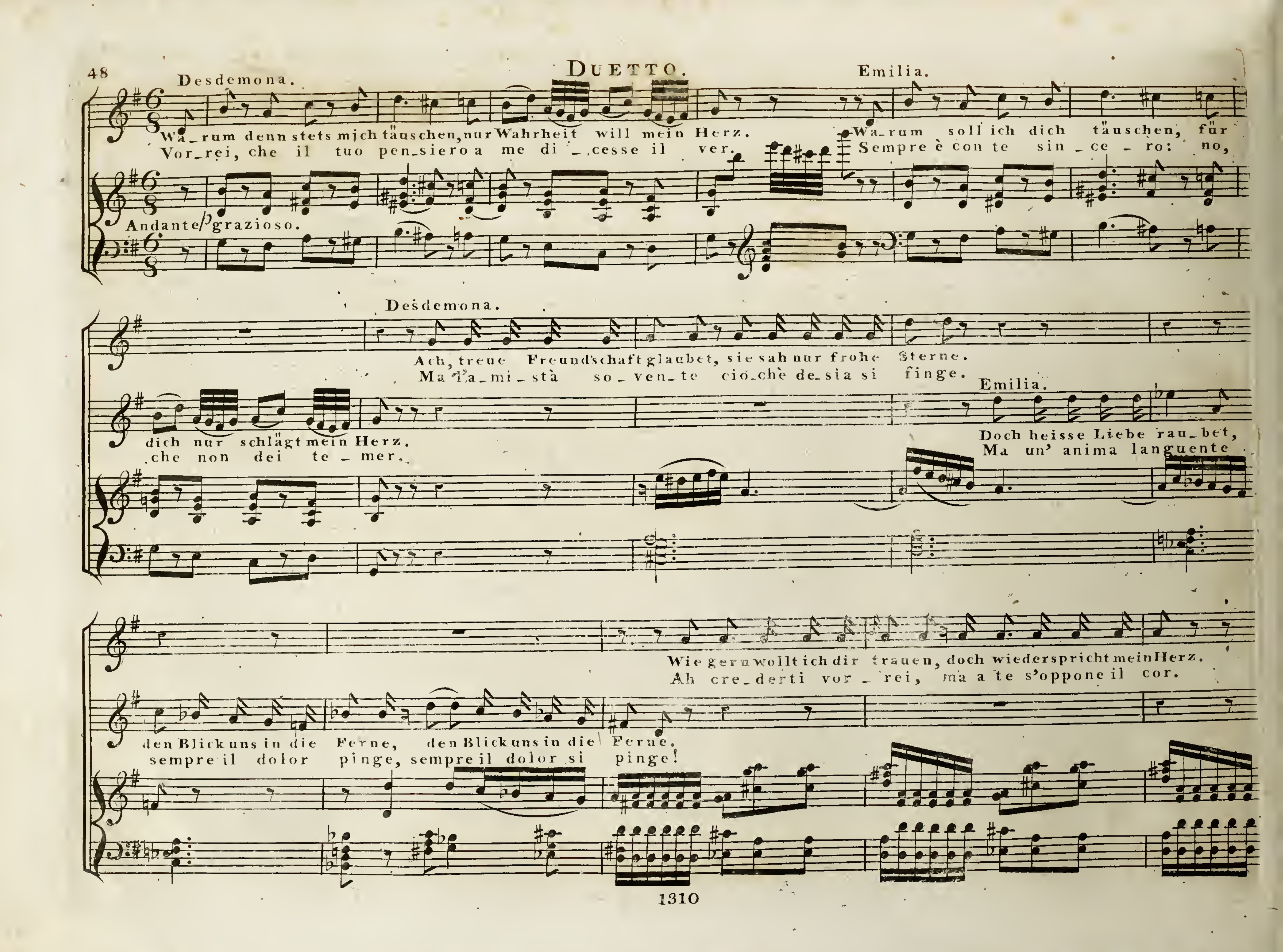

Emilia.
Erheitre dich, o Lie_be! bald wird dein Trauern sich verwandeln in Lust; im Sieges_glanze kehrt zurück dein Ge_
I_nutile è quel pianto. Il lungo af_fanno si trasformi in piacer; carco d'al_lori a noi riede il tuo
_liebter. Von fernen Küsten schallt uns freudig ent_ge_gen, fest_li_cher
bene. O'di d'in_torno come l'Adria festeg_gia un si bel
Allegro.
Jubel.
giorno.
Desdemona.
E_milie, hol_de Ver_traute von meinem stillen Kummer: hast du ver_gessen, wie stets
E_milia, ah tu ben sa_i quan_to fi_nor pe_na_i: come quest'al_ma al rac_
Andante.

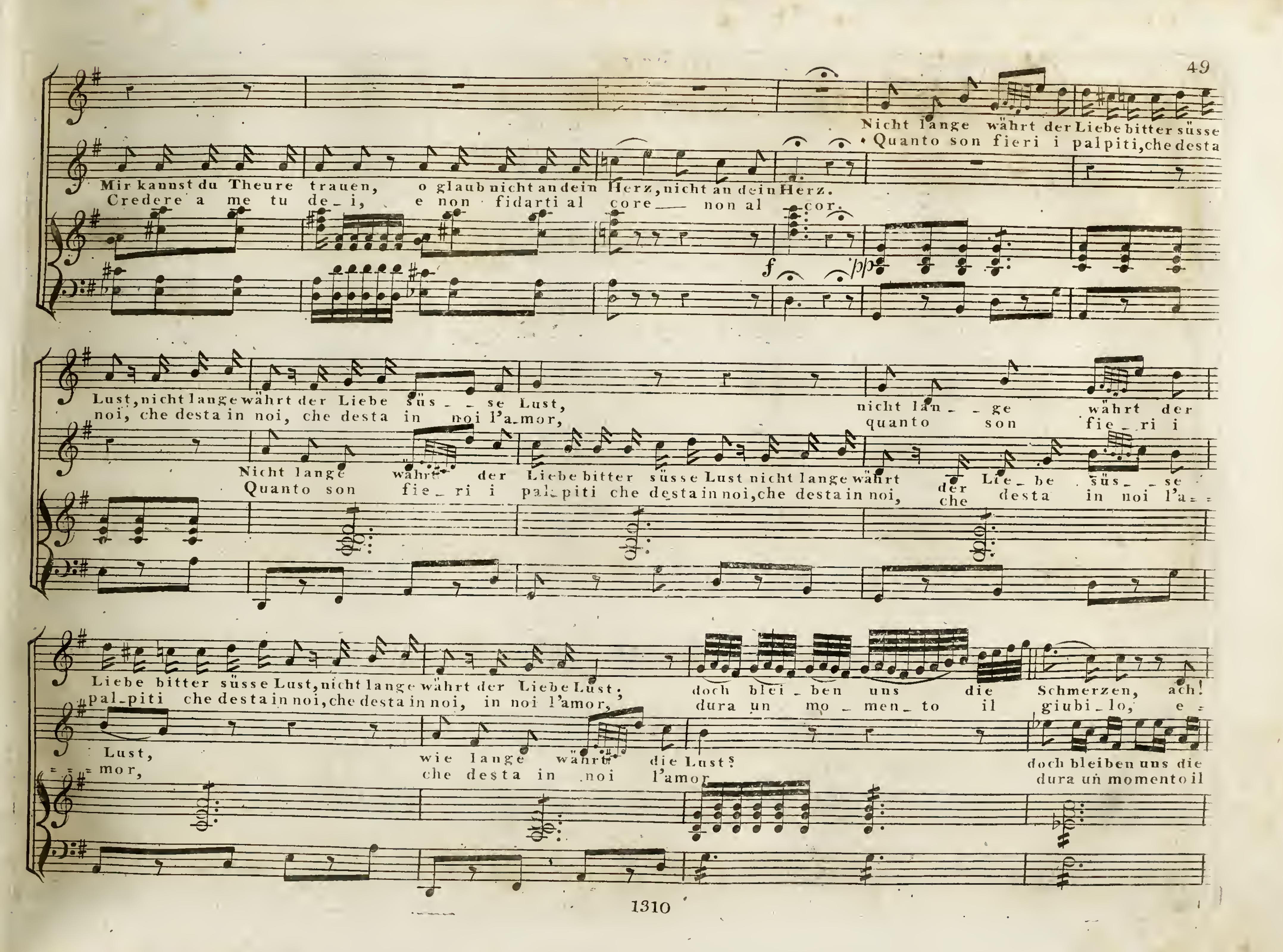

je_des Gerücht sei_ner Ge_fahren und seiner Thaten mich er_schüttert, meine Angst auf der Stirne sich
= = conto fi_del del suo pe_riglio del suo va_lore pal_pi_tan_do in certa si pin_gea sul mio
mahle; unwill_kührlich der stille Wunsch ihn zu sehen von den Lippen mir schwebte, wie mein Aug ihn
ciglio; e fra i pal_pi_ti miei, fra le mie pene quante vol_te di_ce_a, per_chè no_
such_te? und jezt er mir so na_he, wie muss ich zittern! schaurig schwebt vor mir die Zukunft!
viene? ed lor ch'è a me vi_cino, mi veggo in preda al più cru_del de_stino!
Emilia.
Desdemona.
Warum dies Bangen? Sein zu blendendes Ver_dienst das mein Herz ihm ge_wonnen, zeugte bei meinem
E per_chè ma_i So questa sua glo_ria accresce in me lui l'af_fet_to, come nel padre
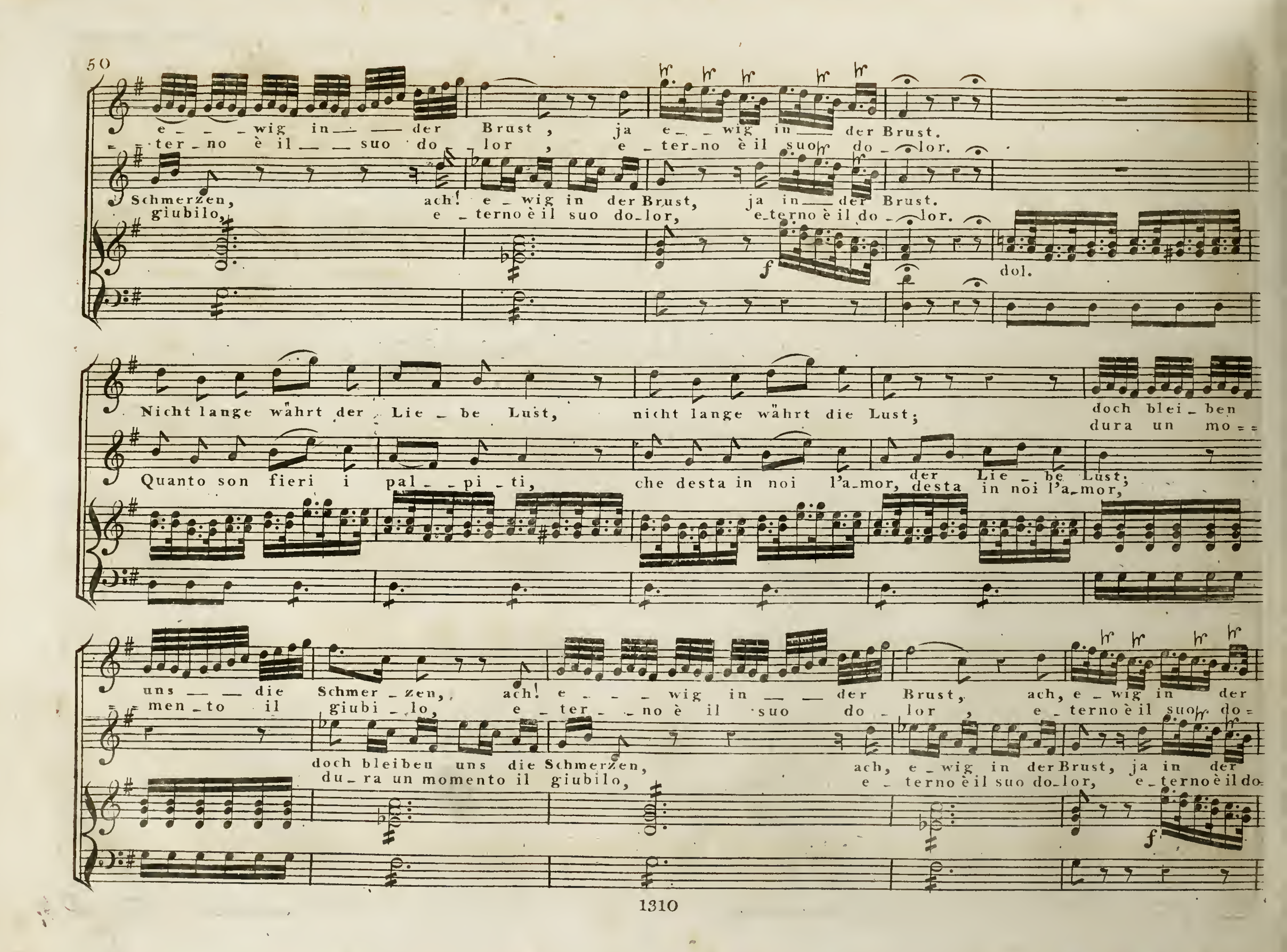

Emilia.
Vater Hass und Verachtung. Im glücklichen Be_sitze seiner Lie_be, was könntest du befürchten?
mio l'odio, e il dis_pet_to? Si_cu_rà del suo core, ogni altra te_ma i_nutile si rende.
Desdemona.
Ach! zittern macht mich des Verdachts Schlangenblick. Du wirst noch wissen, wie du scherzend mir Locken von den
Ah! che io pa_ _vento, ch'ei sospet_ti di me, ben ti sov_viene quanto par_te tu stesso del mio
Haaren ge_schnitten; doch zu O_thello konnt dies Ge_schenke nicht hinge_langen: zu_fällig traf mich der
crin reci_desti. Ah! che ad Ottello do_no si ca_ro allor non giunse: il padre sorprese il
Vater, als ich zitternd die Locken in ein Briefchen ver_schlossen. Er wähnte an Ro_drigo hätt' ich ge=
foglio, ch'io con man_tre_mante a lui ver_ga_va. Al suo Rodrigo in_vece diretto il

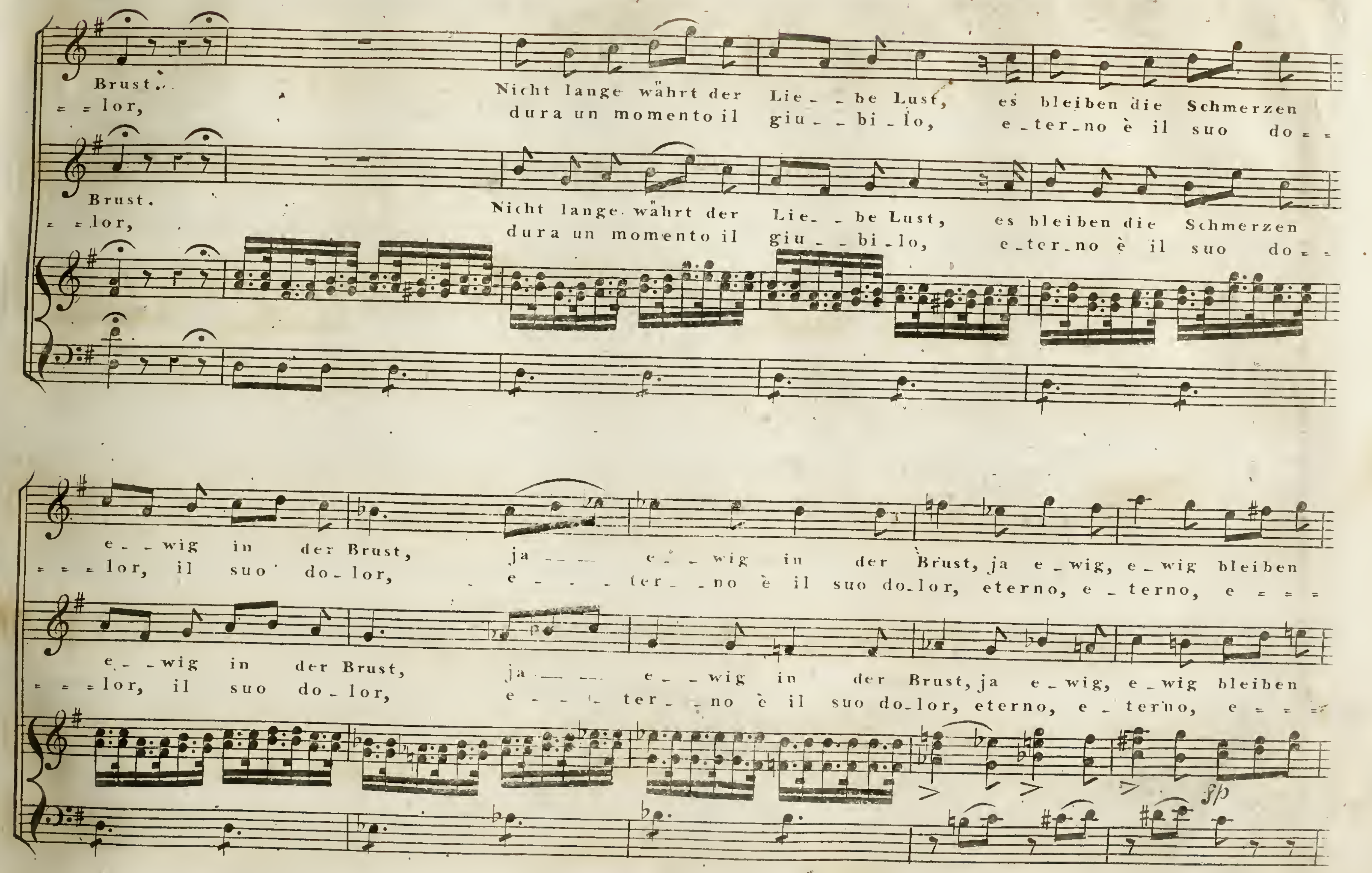

schrieben, mir war willkommen der Irrthum, und ich be_jahte, woran mein Herz nie dachte.
crede: io se_con _ da_i l'erro_re: ma il labro il disse, e lo smentiva il core.
Seit diesem
Fin da quel
Tag hat keine Sylbe von seiner lieben Hand mich er_freut... Und schwarze Ahndung umdüstert mir das Leben...
di dell' idol mio le usate note più non ri_vi_di... Un dubbio atroce m'agi_ta, mi con_fonde...
Emil:
Vielleicht sah er durch Zufall dies mein Vermächtniss in fremden Händen, wähnt darum mich ihm un_treu? O
chi sà? conobbe ei forse pegno si dol_ce in mano altrui? me in_fi_da cre de dunque? Che
schweige! Furcht_same Liebe ver_irret sich so gerne in we_sen_lo_se Träume, um sich zu quälen.
di_ci? Timido è a_more, e spesso si fi_gu_ra un mal, che non e_siste, o che non dura.

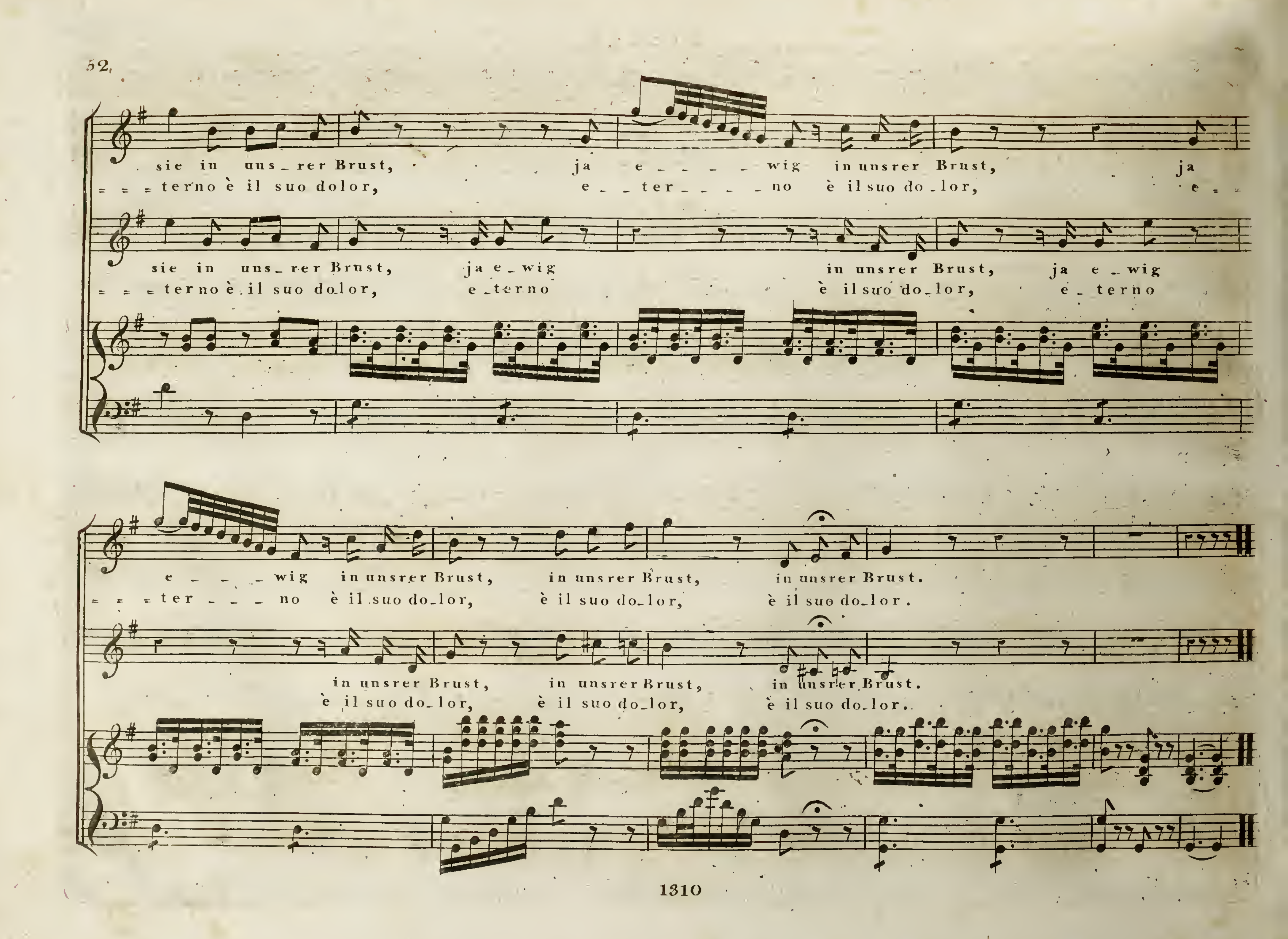
Duetto.

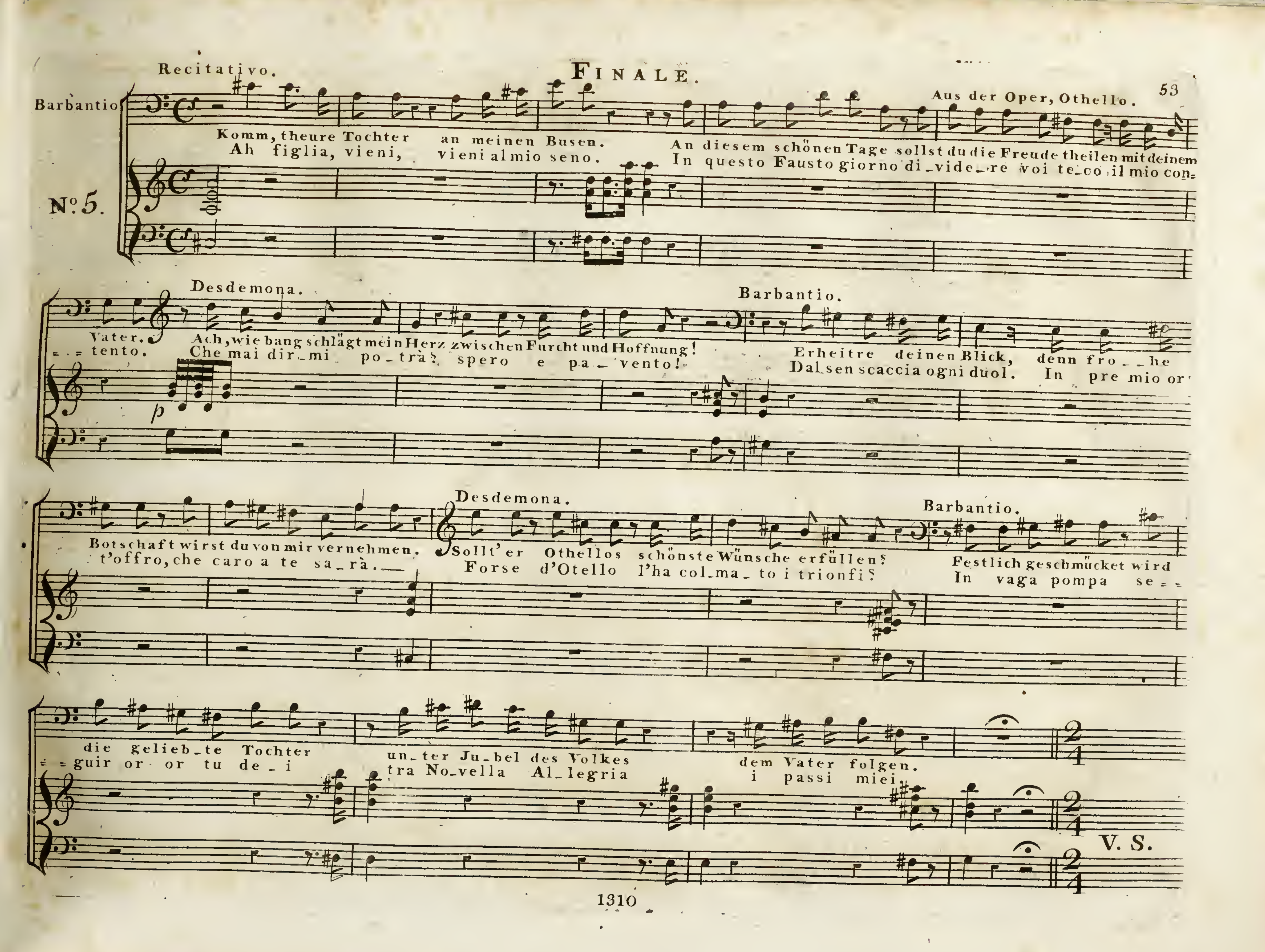

Desdemona.
Emilia.
Wa_rum denn stets mich täuschen, nur Wahrheit will mein Herz.
Vor_rei, che il tuo pen_siero a me di_cesse il ver.
Wa_rum soll ich dich täuschen, für
Sempre è con te sin_ce_ro: no,
Andante grazioso.
Desdemona.
Ach, treue Freundschaft glaubet, sie sah nur frohe Sterne.
Ma l'a_mi_stà so_ven_te ciò che de_sia si finge.
dich nur schlägt mein Herz.
che non dei te_mer.
Emilia.
Doch heisse Liebe rau_bet,
Ma un' anima languente
Wie gern wollt ich dir trauen, doch widerspricht mein Herz.
Ah creder_ti vor_rei, ma a te s'oppone il cor.
den Blick uns in die Ferne, den Blick uns in die Ferne.
sempre il dolor pinge, sempre il dolor si pinge!


Nicht lange währt der Liebe bitter süsse
Quanto son fieri i palpiti, che desta
Mir kannst du Theure trauen, o glaub nicht an dein Herz, nicht an dein Herz.
Credere a me tu de_i, e non fidarti al core non al cor.
Lust, nicht lange währt der Liebe süs_se Lust, nicht lan_ge währt der
noi, che desta in noi, che desta in noi l'a_mor, quanto son fie_ri i
Nicht lange währt der Liebe bitter süsse Lust nicht lange währt der Lie_be süs_se
Quanto son fie_ri i pal_piti che desta in noi, che desta in noi, che desta in noi l'a_
Liebe bitter süsse Lust, nicht lange währt der Liebe Lust, doch blei_ben uns die Schmerzen, ach!
pal_piti che desta in noi, che desta in noi, in noi l'amor, dura un mo_men_to il giubi_lo, e
Lust, wie lange währt die Lust? doch bleiben uns die
mor, che desta in noi l'amor dura un momento il

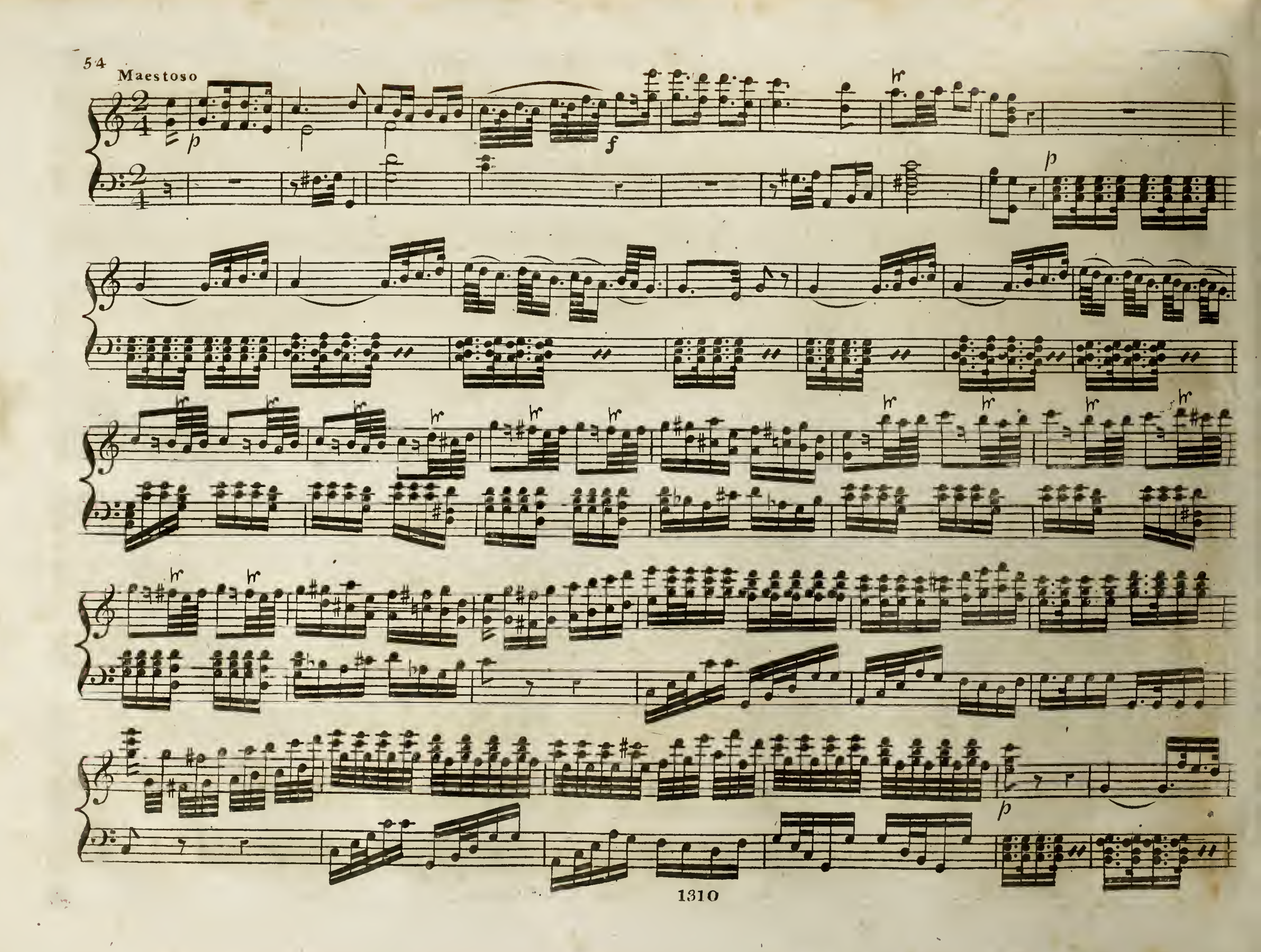

e - - wig in - der Brust, ja e - wig in der Brust.
- ter - no è il - suo do - lor, e - ter - no è il suo do - lor.
Schmerzen, ach! e - wig in der Brust, ja in - der Brust.
giubilo, e - terno è il suo do - lor, e - terno è il do - lor.
dol.
f
Nicht lange währt der Lie - be Lust, nicht lange währt die Lust; doch blei - ben
dura un mo -
Quanto son fieri i pal - pi - ti, che desta in noi l'a - mor, desta in noi l'a - mor,
der Lie - be Lust;
uns - die Schmer - zen, ach! e - - wig in - der Brust, ach, e - wig in der
- men - to il giubi - lo, e - ter - no è il suo do - lor, e - terno è il suo do -
doch bleiben uns die Schmerzen, ach, e - wig in der Brust, ja in der
du - ra un momento il giubilo, e - terno è il suo do - lor, e - terno è il do -
f

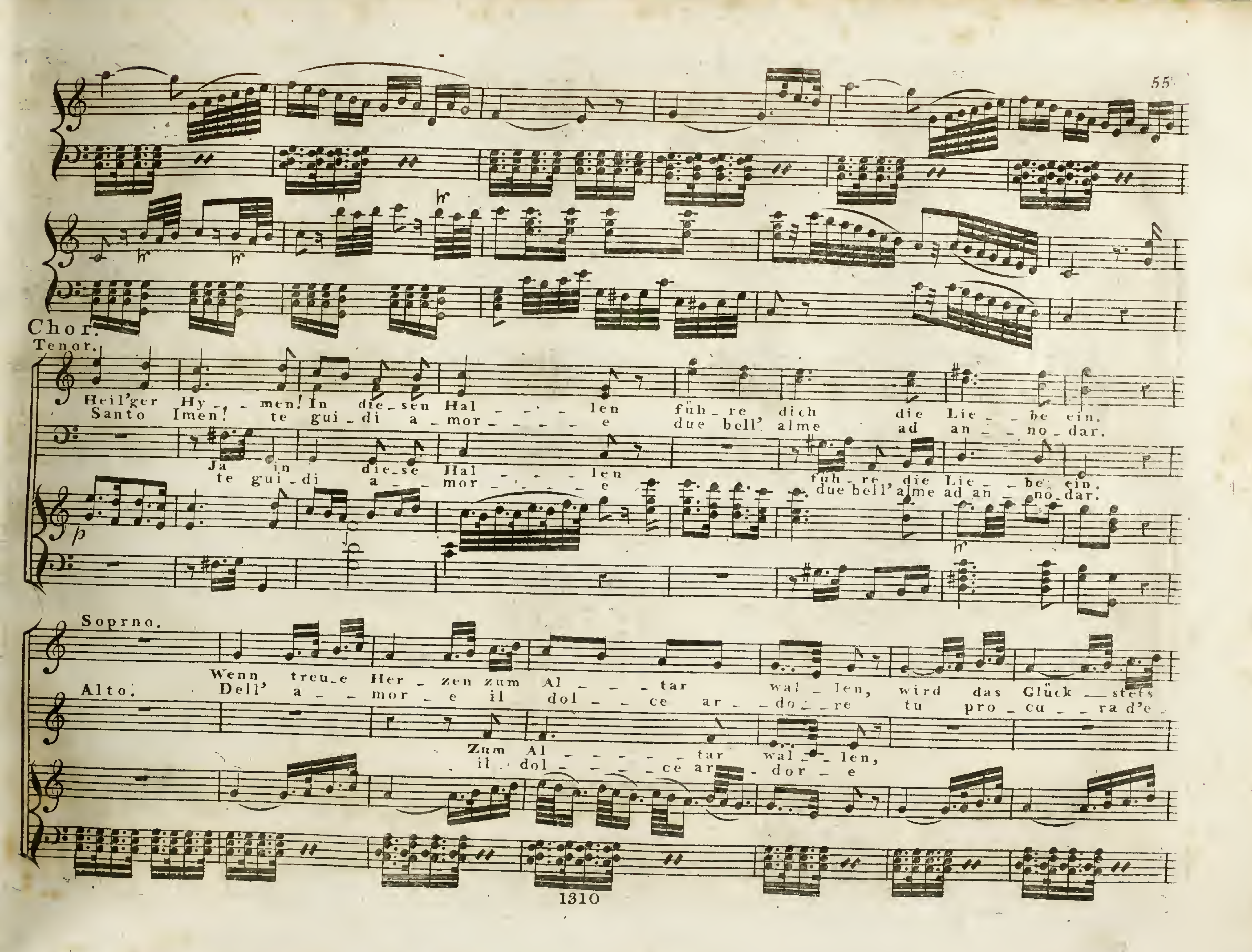

Brust.
= = lor,
Nicht lange währt der Lie_ _be Lust, es bleiben die Schmerzen
dura un momento il giu_ _bi_lo, e_ter_no è il suo do= =
Brust.
= = lor,
Nicht lange währt der Lie_ _be Lust, es bleiben die Schmerzen
dura un momento il giu_ _bi_lo, e_ter_no è il suo do= =
e_ _wig in der Brust, ja e_ _wig in der Brust, ja e_wig, e_wig bleiben
= = = lor, il suo do_lor, e_ _ _ter_ _no è il suo do_lor, eterno, e_terno, e = = =
e_ _wig in der Brust, ja e_ _wig in der Brust, ja e_wig, e_wig bleiben
= = = lor, il suo do_lor, e_ _ _ter_ _no è il suo do_lor, eterno, e_terno, e = = =
fp
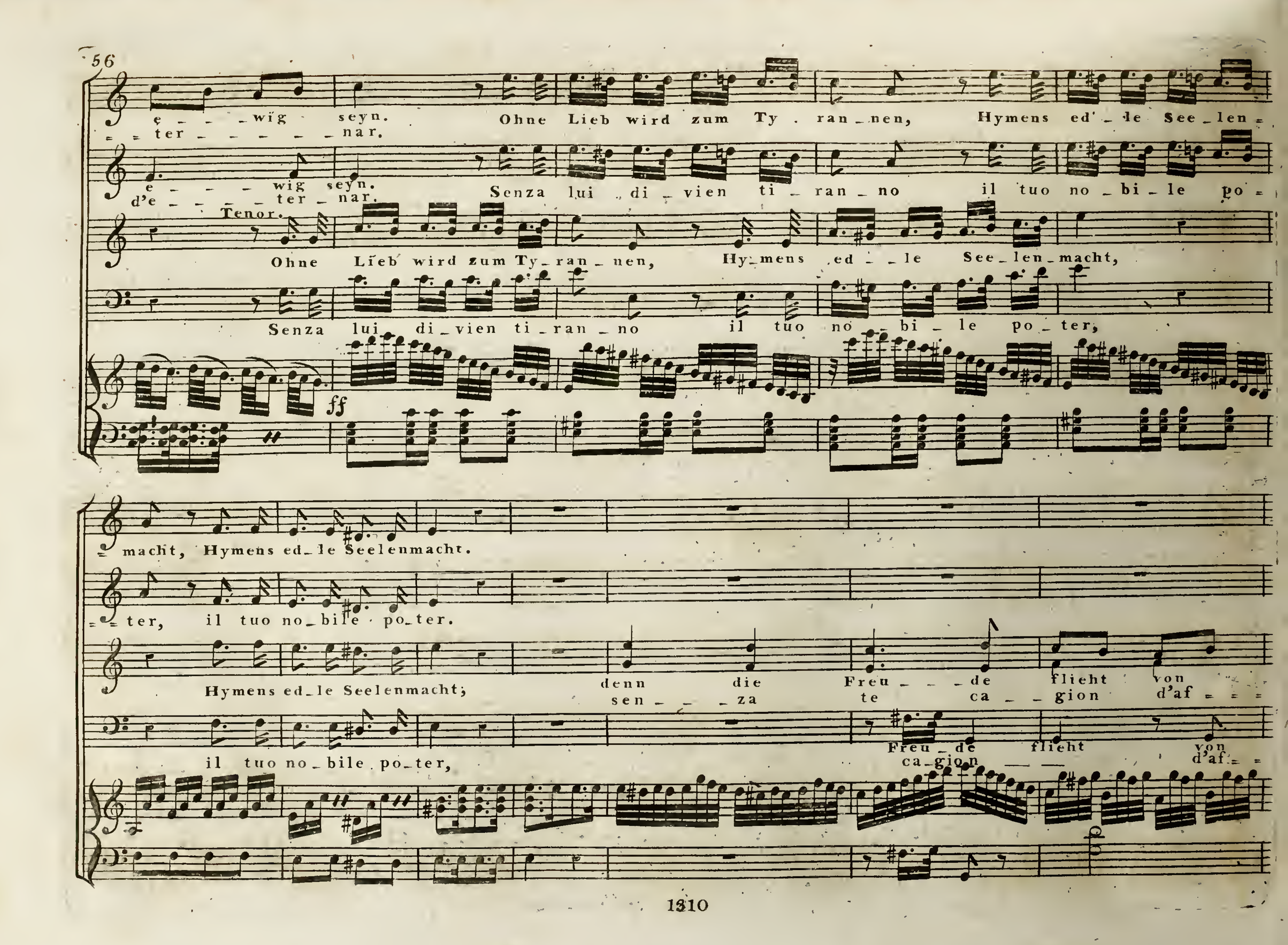

sie in uns_rer Brust, ja e_ _ _ _wig in unsrer Brust, ja
= = = terno è il suo dolor, e_ _ter_ _ _ _no è il suo do_lor, e = =
sie in uns_rer Brust, ja e_wig in unsrer Brust, ja e_wig
= = = terno è il suo dolor, e_terno è il suo do_lor, e_terno
e_ _ _wig in unsrer Brust, in unsrer Brust, in unsrer Brust.
= = = ter _ _ _ no è il suo do_lor, è il suo do_lor, è il suo do_lor.
in unsrer Brust, in unsrer Brust, in unsrer Brust.
è il suo do_lor, è il suo do_lor, è il suo do_lor.

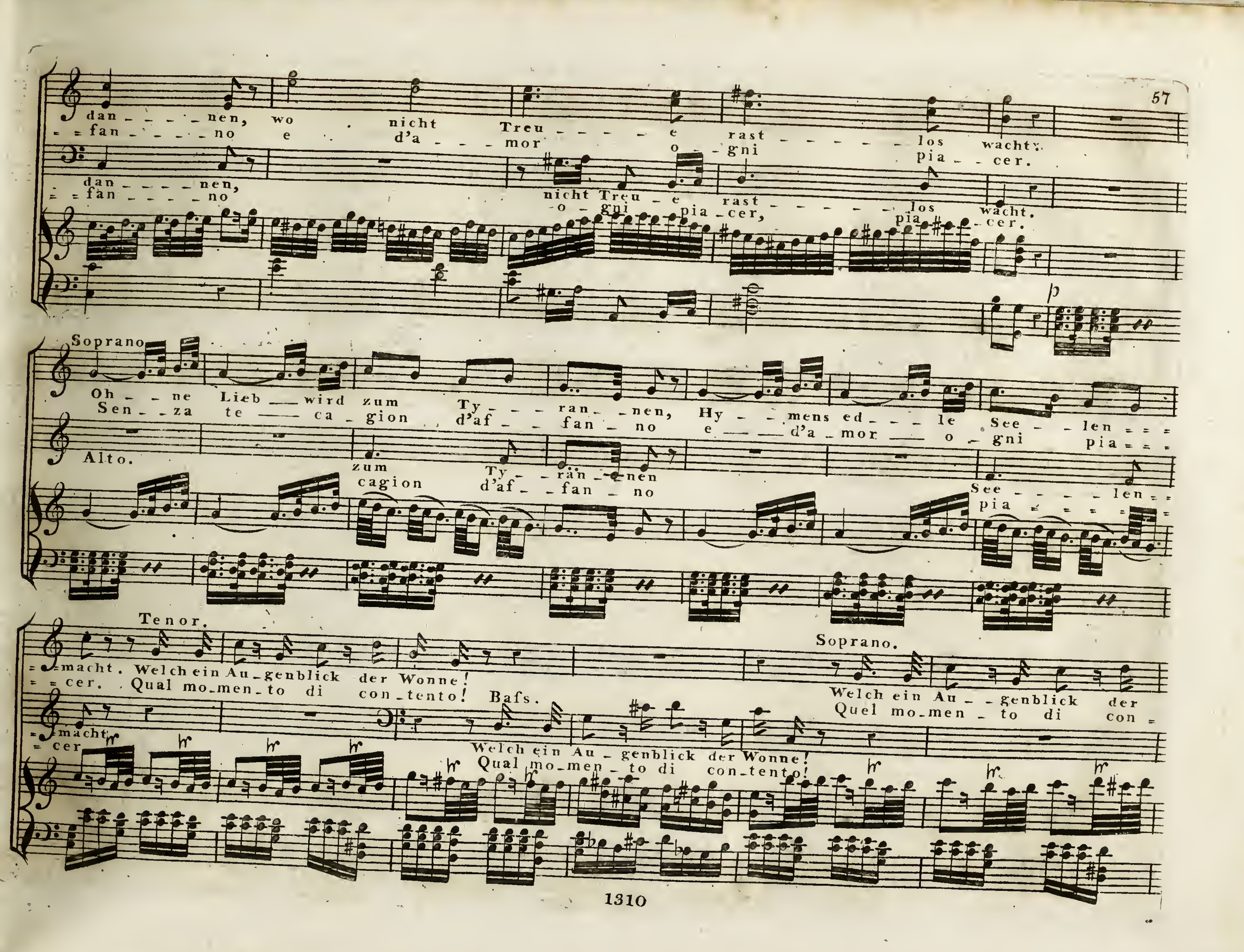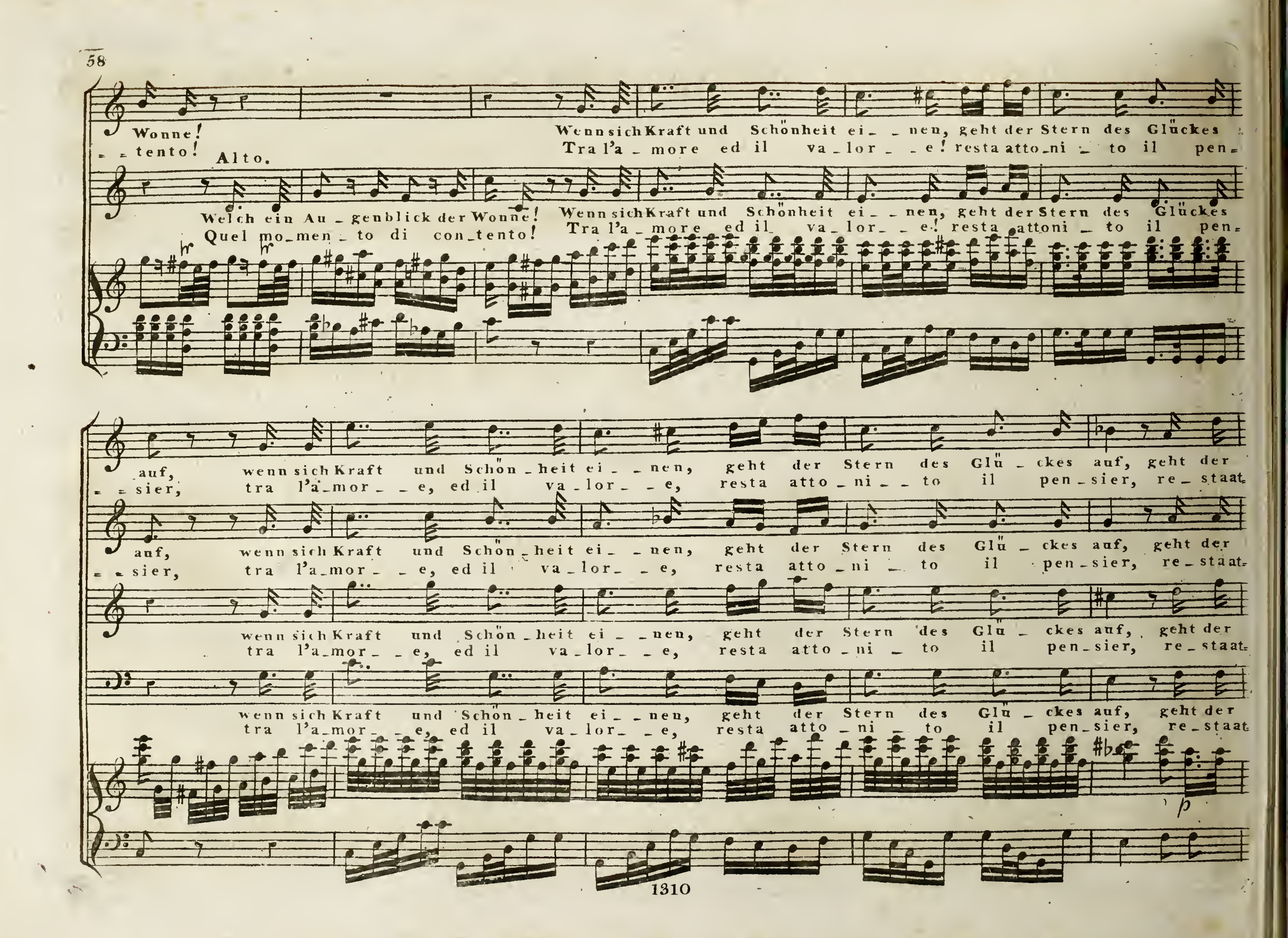


FINALE.
Recitativo.
Aus der Oper, Othello.
Barbantio
No. 5.
Komm, theure Tochter an meinen Busen. An diesem schönen Tage sollst du die Freude theilen mit deinem Vater.
Ah figlia, vieni, vieni al mio seno. In questo Fausto giorno di_vide_re voi te_co il mio con_tento.
Desdemona.
Ach, wie bang schlägt mein Herz zwischen Furcht und Hoffnung!
Che mai dir_mi po_trà? spero e pa_vento!
Barbantio.
Erheitre deinen Blick, denn fro_he Botschaft wirst du von mir vernehmen.
Dal sen scaccia ogni duol. In pre mio or t'offro, che caro a te sa_rà.
Desdemona.
Sollt' er Othellos schönste Wünsche erfüllen?
Forse d'Otello l'ha col_ma_to i trionfi?
Barbantio.
Festlich geschmücket wird die gelieb_te Tochter un_ter Ju_bel des Volkes dem Vater folgen.
In vaga pompa se_guir or or tu de_i tra No_vella Al_legria i passi miei.
p
V. S.
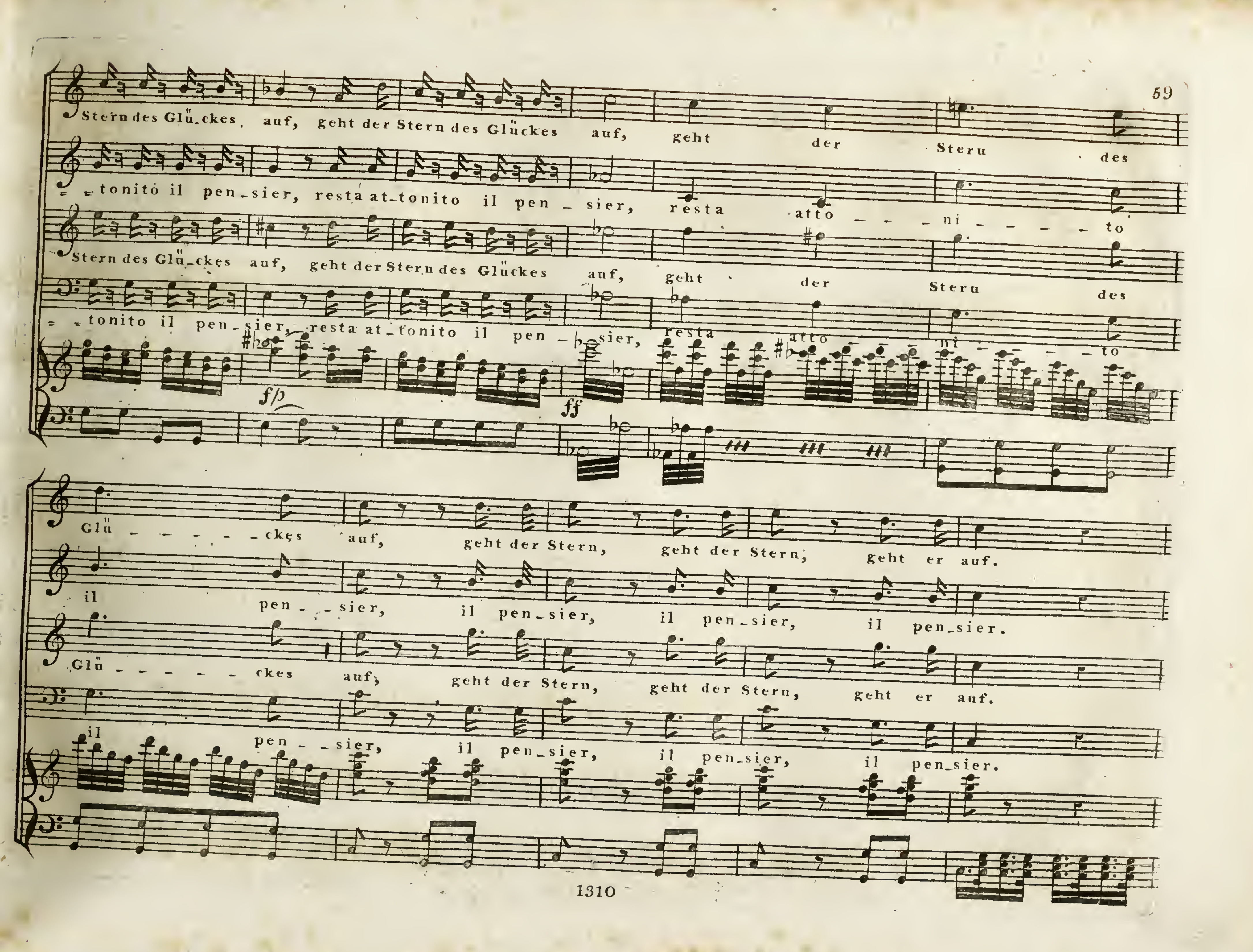

Maestoso
p
f
p
p
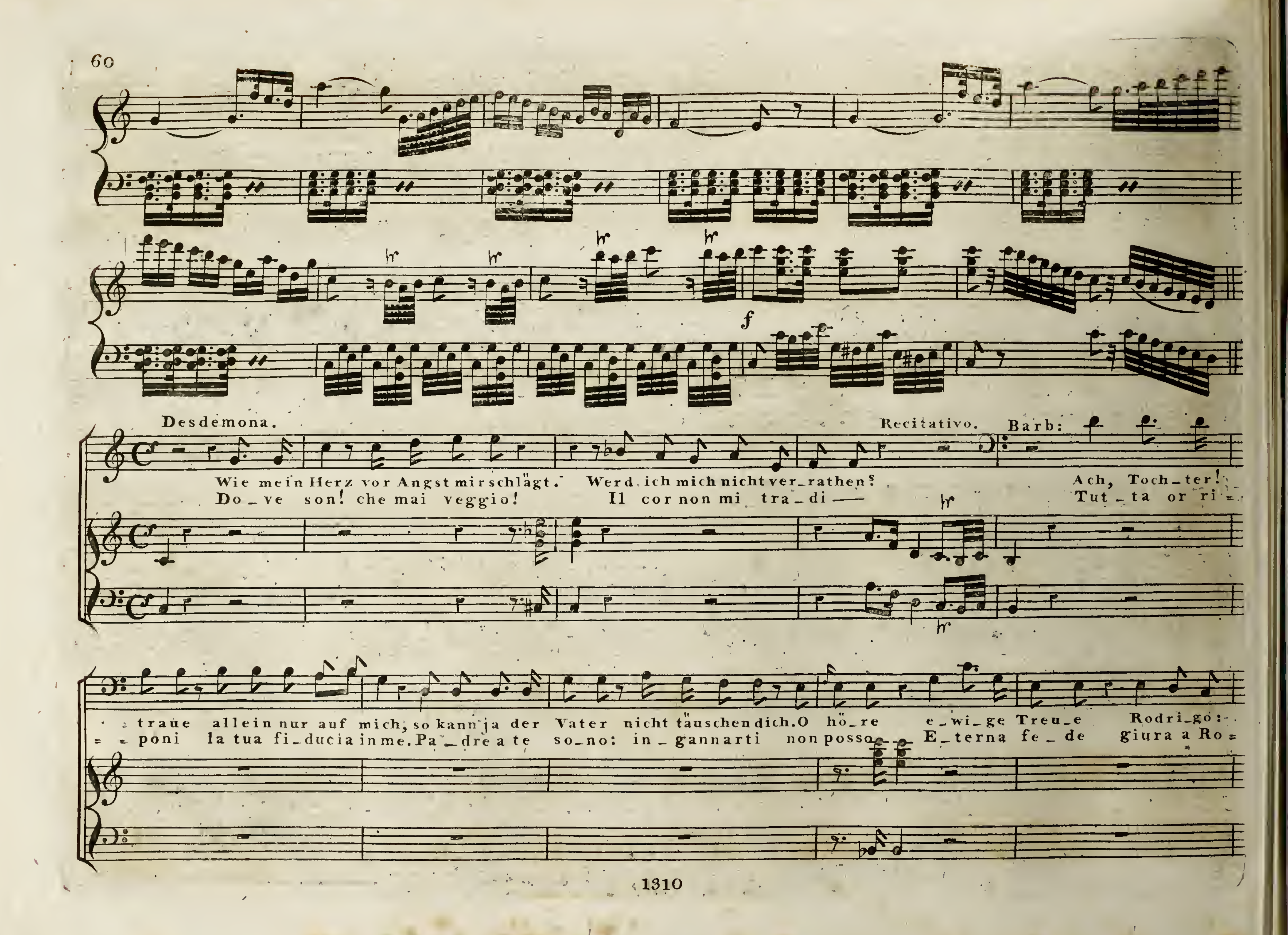

Chor.
Tenor.
Heil'ger Hy_ _men! In die_sen Hal_ _ _ _len füh_re dich die Lie_ _be ein.
Santo Imen! te gui_di a_mor_ _ _ _ _e due bell' alme ad an_ _no_dar.
Ja in die_se Hal_ _ _ _len füh_re die Lie_ _be ein.
te gui_di a_ _mor_ _ _ _ _e due bell' alme ad an_ _no_dar.
Soprno.
Wenn treu_e Her_zen zum Al_ _ _tar wal_len, wird das Glück _stets
Alto.
Dell' a_ _mor_e il dol_ _ce ar_ _do_ _re tu pro_cu_ _ra d'e_
Zum Al_ _ _ _tar wal_ _len,
il dol_ _ _ _ce ar_ _dor_e
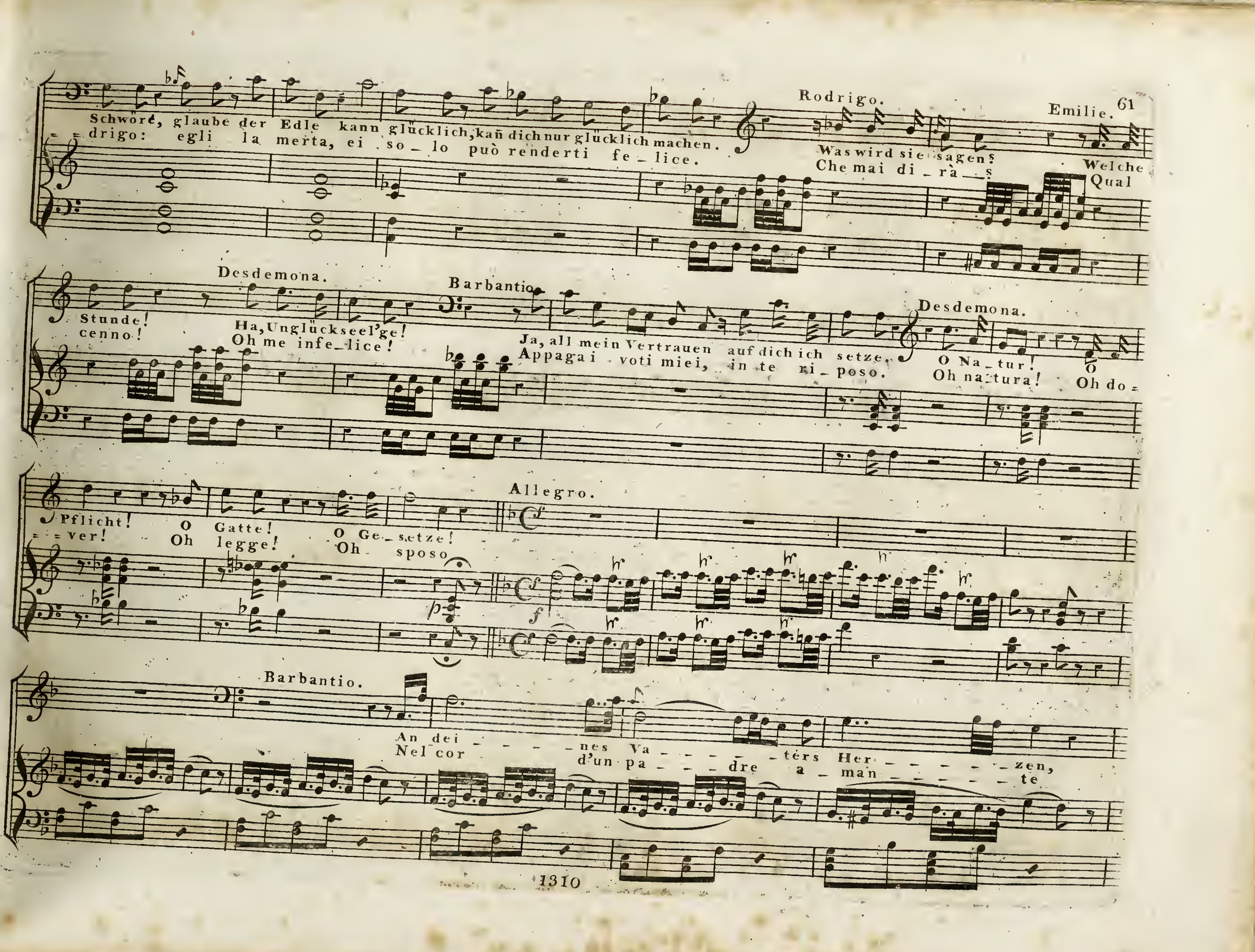

e _ _ _ wig seyn. Ohne Lieb wird zum Ty . ran _ nen, Hymens ed' _ le See _ len =
= = ter _ _ _ _ _ _ nar.
e _ _ _ wig seyn.
d'e _ _ _ ter _ nar.
Senza lui di _ vien ti _ ran _ no il tuo no _ bi _ le po =
Tenor.
Ohne Lieb wird zum Ty _ ran _ nen, Hy _ mens ed _ _ le See _ len _ macht,
Senza lui di _ vien ti _ ran _ no il tuo no _ bi _ le po _ ter,
ff
= macht, Hymens ed _ le Seelenmacht.
= = ter, il tuo no _ bile po _ ter.
Hymens ed _ le Seelenmacht; denn die Freu _ _ _ de flieht von
sen _ _ za te ca _ gion d'af = =
il tuo no _ bile po _ ter, Freu _ de flieht von
ca _ gio _ n _ _ d'af = =

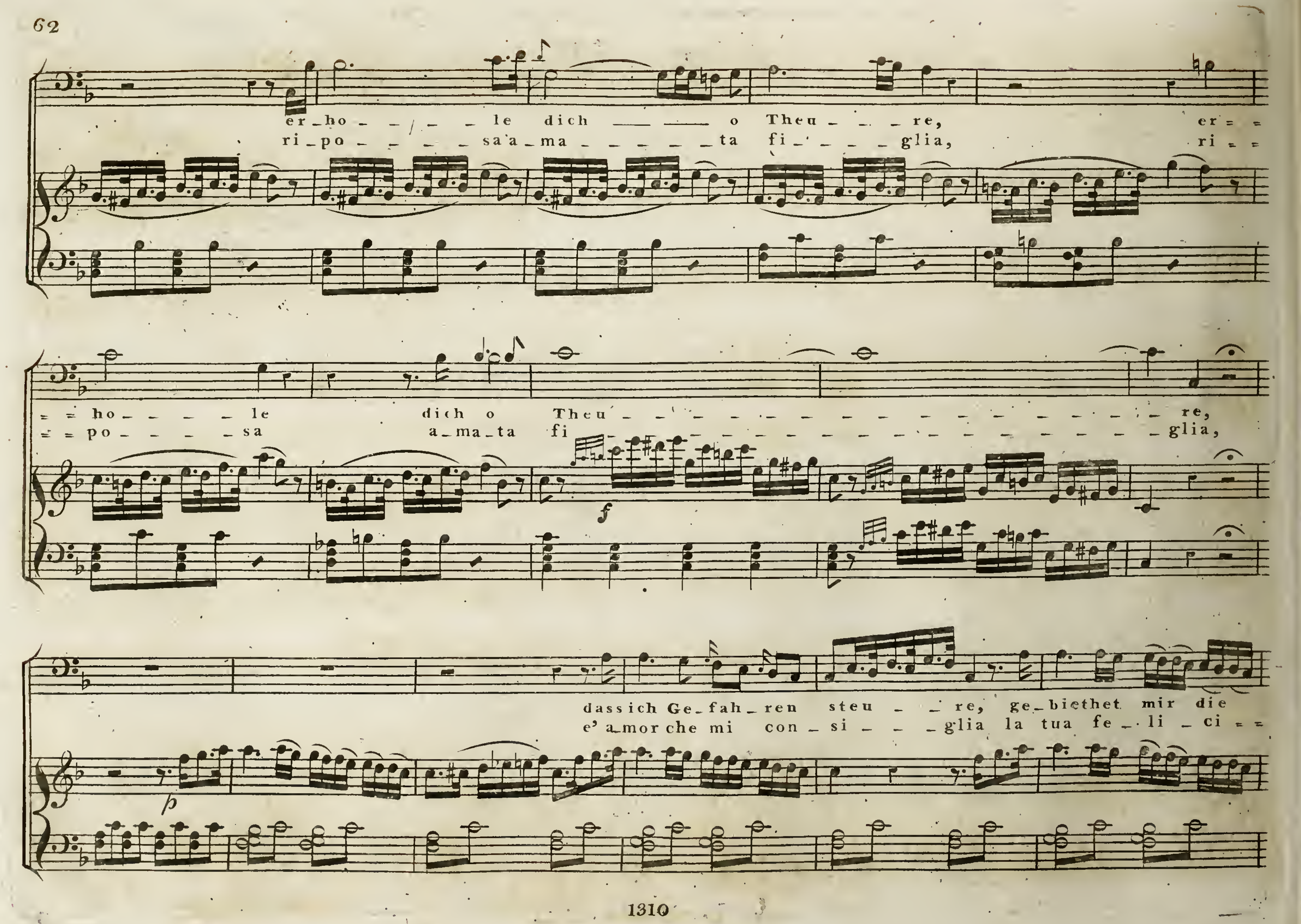

dan - - - - nen, wo nicht Treu - - - - e rast - - - - - - los wacht.
fan - - - - no e d'a - - - mor o - gni pia - - cer.
dan - - - - nen, nicht Treu - e rast - - - - - - los wacht.
fan - - - - no o - gni pia - cer, pia - - cer.
Soprano
Oh - - ne Lieb — wird zum Ty - - - ran - - nen, Hy - - mens ed - - - le See - - len
Sen - - za te — ca - gion d'af - - fan - no e — d'a - mor — o - gni pia
Alto.
zum Ty - - ran - - nen See - - - - len
cagion d'af - - fan - no pia
Tenor.
macht. Welch ein Au - genblick der Wonne!
cer. Qual mo - men - to di con - tento!
Bafs.
macht
cer
Welch ein Au - genblick der Wonne!
Qual mo - men - to di con - tento!
Soprano.
Welch ein Au - - genblick der
Quel mo - men - to di con

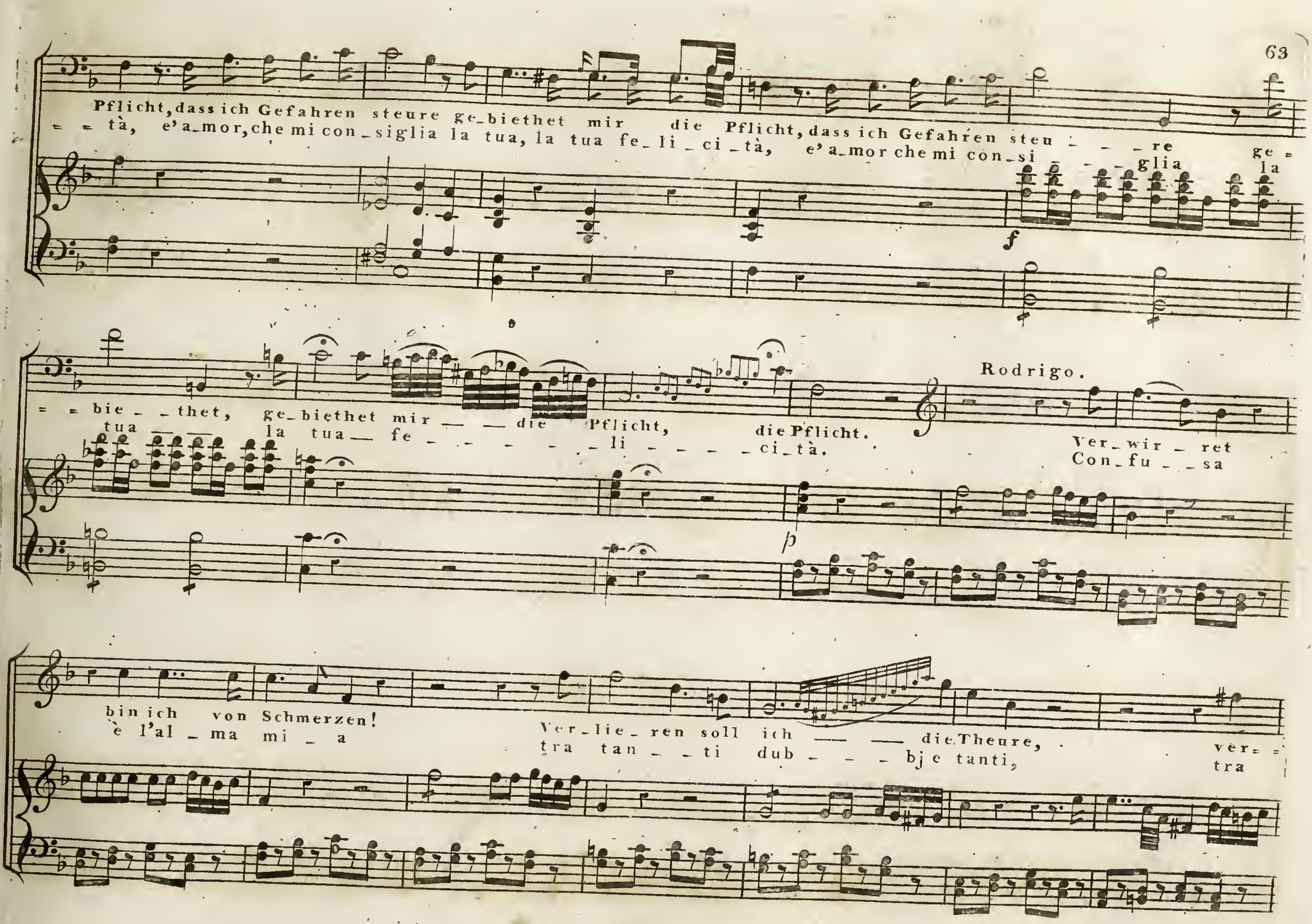

Wonne! Wenn sich Kraft und Schönheit ei_ _nen, geht der Stern des Glückes
= = tento! Tra l'a_more ed il va_lor_ _e! resta atto_ni_ to il pen=
Alto.
Welch ein Au_genblick der Wonne! Wenn sich Kraft und Schönheit ei_ _nen, geht der Stern des Glückes
Quel mo_men_to di con_tento! Tra l'a_more ed il va_lor_ _e! resta attoni _ to il pen=
auf, wenn sich Kraft und Schön_heit ei_ _nen, geht der Stern des Glü_ckes auf, geht der
= = sier, tra l'a_mor_ _e, ed il va_lor_ _e, resta atto_ni_ _to il pen_sier, re_staat=
auf, wenn sich Kraft und Schön_heit ei_ _nen, geht der Stern des Glü_ckes auf, geht der
= = sier, tra l'a_mor_ _e, ed il va_lor_ _e, resta atto_ni _ to il pen_sier, re_staat=
wenn sich Kraft und Schön_heit ei_ _nen, geht der Stern des Glü_ckes auf, geht der
tra l'a_mor_ _e, ed il va_lor_ _e, resta atto_ni _ to il pen_sier, re_staat=
wenn sich Kraft und Schön_heit ei_ _nen, geht der Stern des Glü_ckes auf, geht der
tra l'a_mor_ _e, ed il va_lor_ _e, resta atto_ni _ to il pen_sier, re_staat=
p
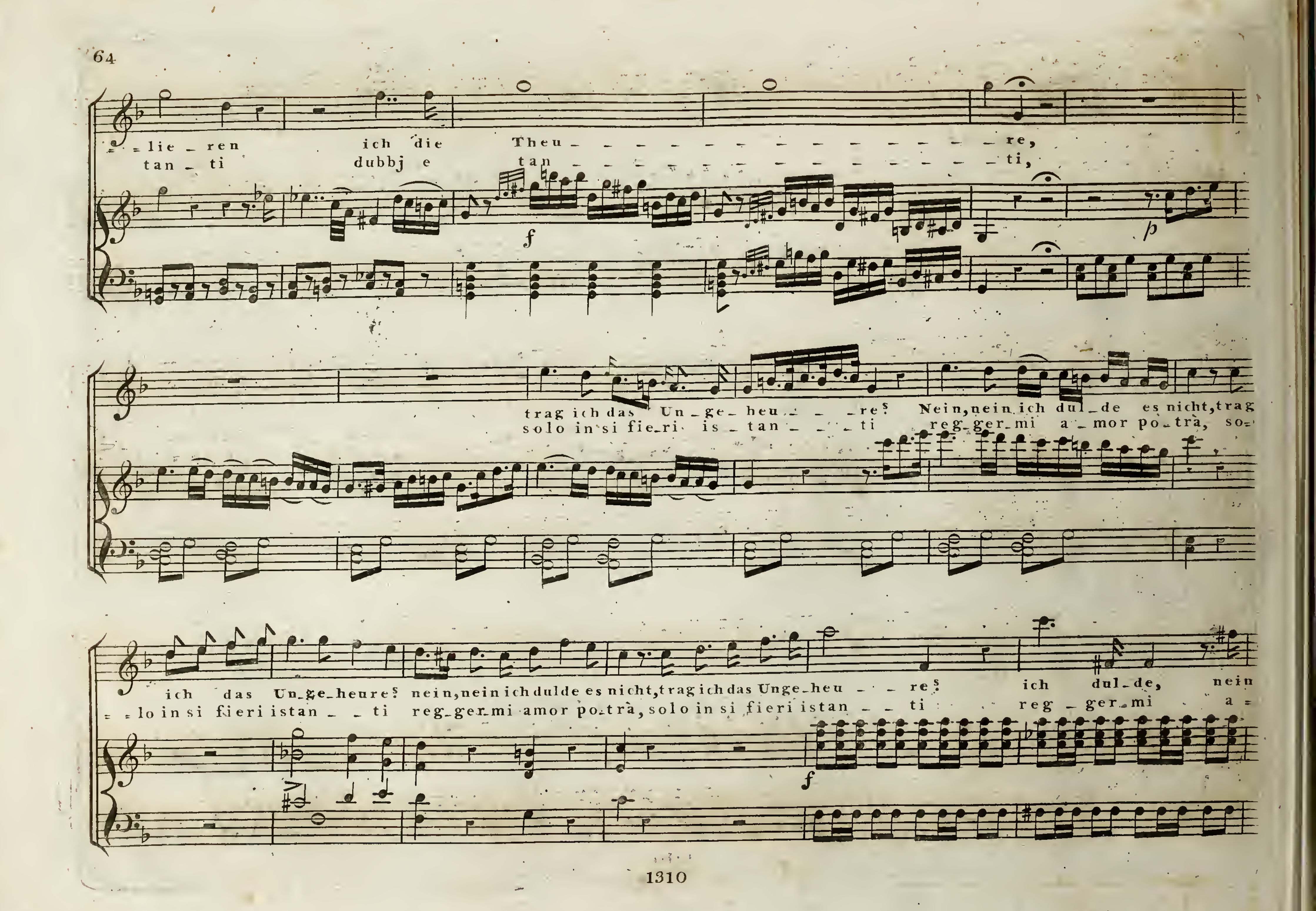

Stern des Glückes auf, geht der Stern des Glückes auf, geht der Stern des
-tonito il pen-sier, resta at-tonito il pen-sier, resta atto--ni--to
Stern des Glückes auf, geht der Stern des Glückes auf, geht der Stern des
-tonito il pen-sier, resta at-tonito il pen-sier, resta atto-ni--to
fp
ff
Glü------ckes auf, geht der Stern, geht der Stern, geht er auf.
il pen--sier, il pen-sier, il pen-sier, il pen-sier.
Glü------ckes auf, geht der Stern, geht der Stern, geht er auf.
il pen--sier, il pen-sier, il pen-sier, il pen-sier.
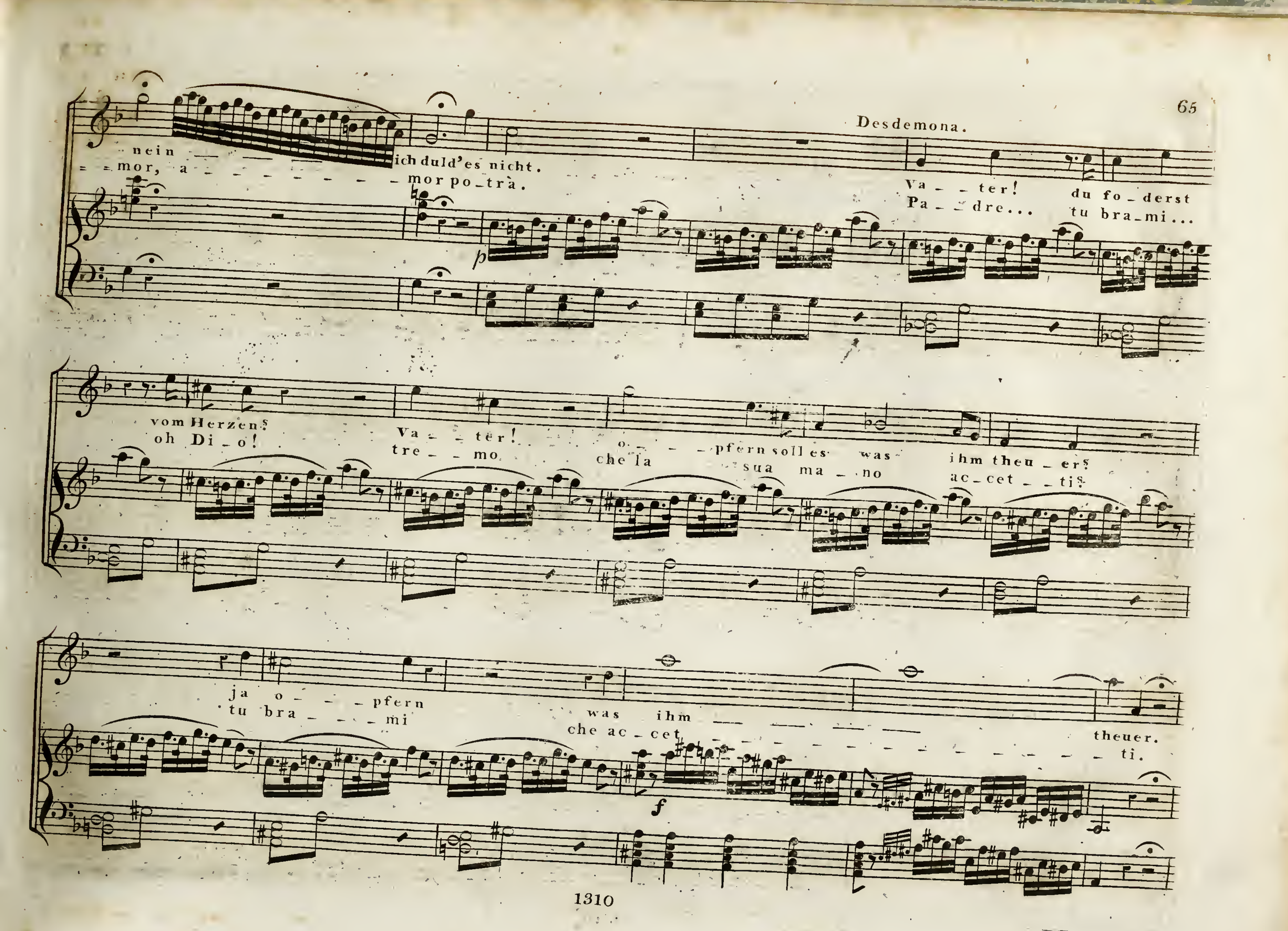

Desdemona.
Recitativo.
Barb:
Wie mein Herz vor Angst mir schlägt. Werd ich mich nicht ver_rathen? Ach, Toch_ter!
Do_ve son! che mai veggio! Il cor non mi tra_di — Tut_ta or ri=
traue allein nur auf mich, so kann ja der Vater nicht täuschen dich. O hö_re e_wi_ge Treu_e Rodri_go:
=poni la tua fi_ducia in me. Pa_dre a te so_no: in_gannarti non posso. E_terna fe_de giura a Ro=
f

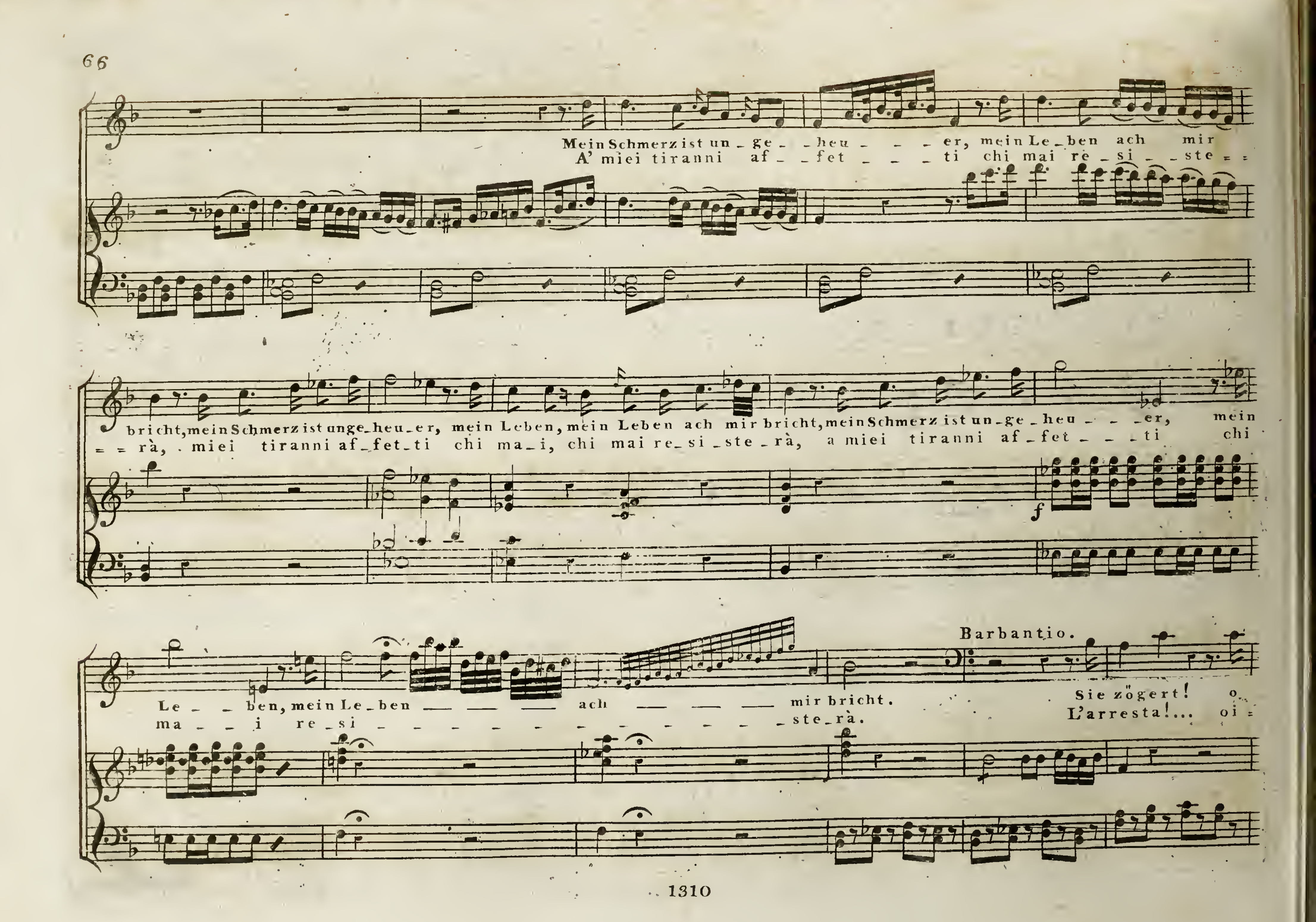

Rodrigo.
Emilie.
Schwöre, glaube der Edle kann glücklich, kañ dich nur glücklich machen.
drigo: egli la merta, ei so_lo può renderti fe_lice.
Was wird sie sagen?
Che mai di_rà_?
Welche
Qual
Desdemona.
Barbantio.
Stunde!
cenno!
Ha, Unglückseel'ge!
Oh me infe_lice!
Ja, all mein Vertrauen auf dich ich setze,
Appagai voti miei, in te ri_poso.
Desdemona.
O Na_tur!
Oh na_tura!
O
Oh do_
Pflicht! O Gatte! O Ge_setze!
ver! Oh legge! Oh sposo
Allegro.
Barbantio.
An dei_nes Va_ters Her_zen,
Nel cor d'un pa_dre a_man_te

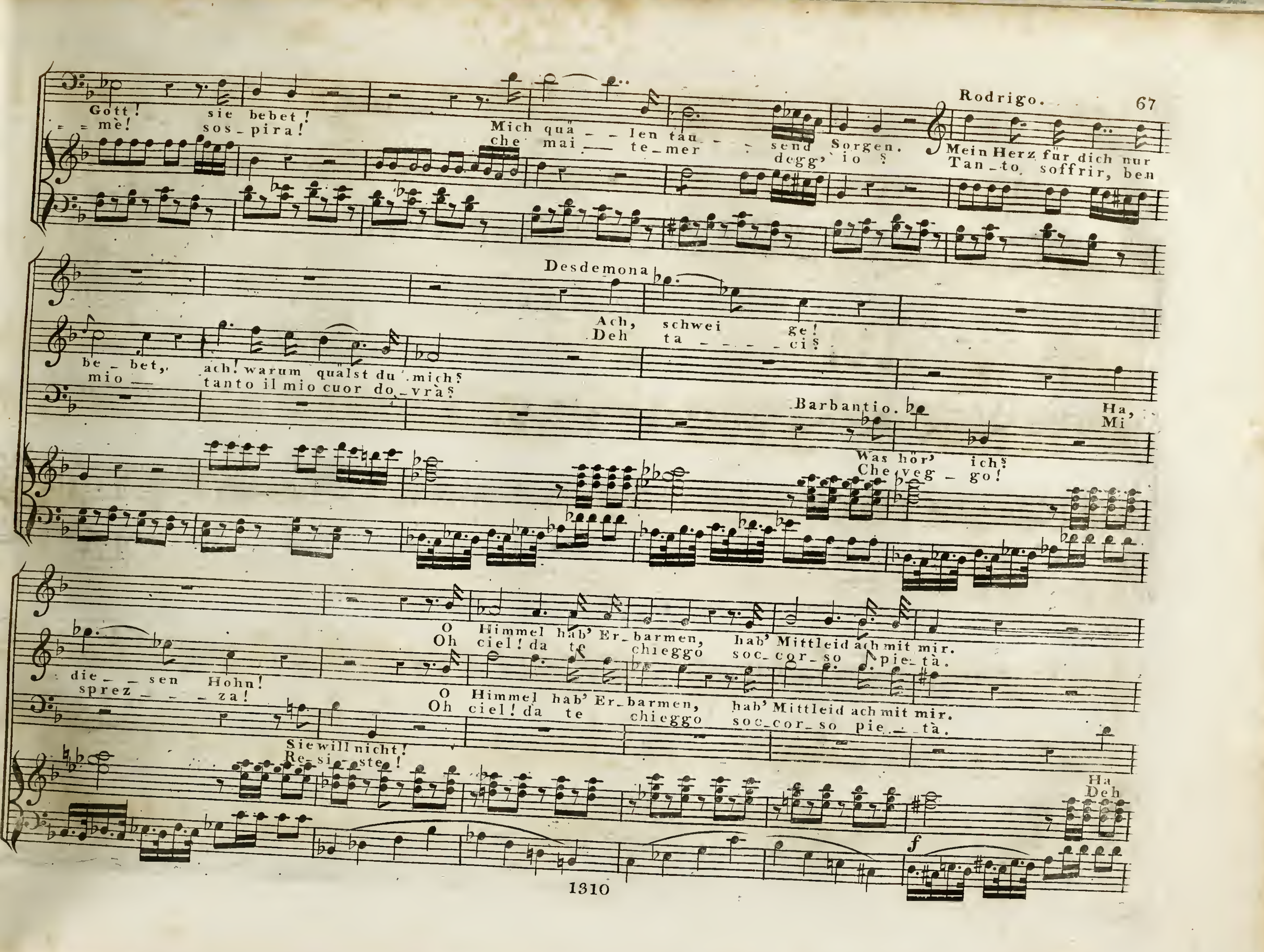

er_ho _ _ _ _ le dich _ o Theu _ _ _ re,
ri_po _ _ _ _ sa a_ma _ _ _ _ _ ta fi_ _ _ _ glia,
er = =
ri = =
= = ho _ _ _ _ le dich o Theu _ _ _ _ re,
= = po _ _ _ _ sa a_ma_ta fi _ _ _ _ glia,
f
dassich Ge_fah_ren steu _ _ re, ge_biethet mir die
e' a_mor che mi con _ si _ _ _ glia la tua fe _ li _ ci = =
p

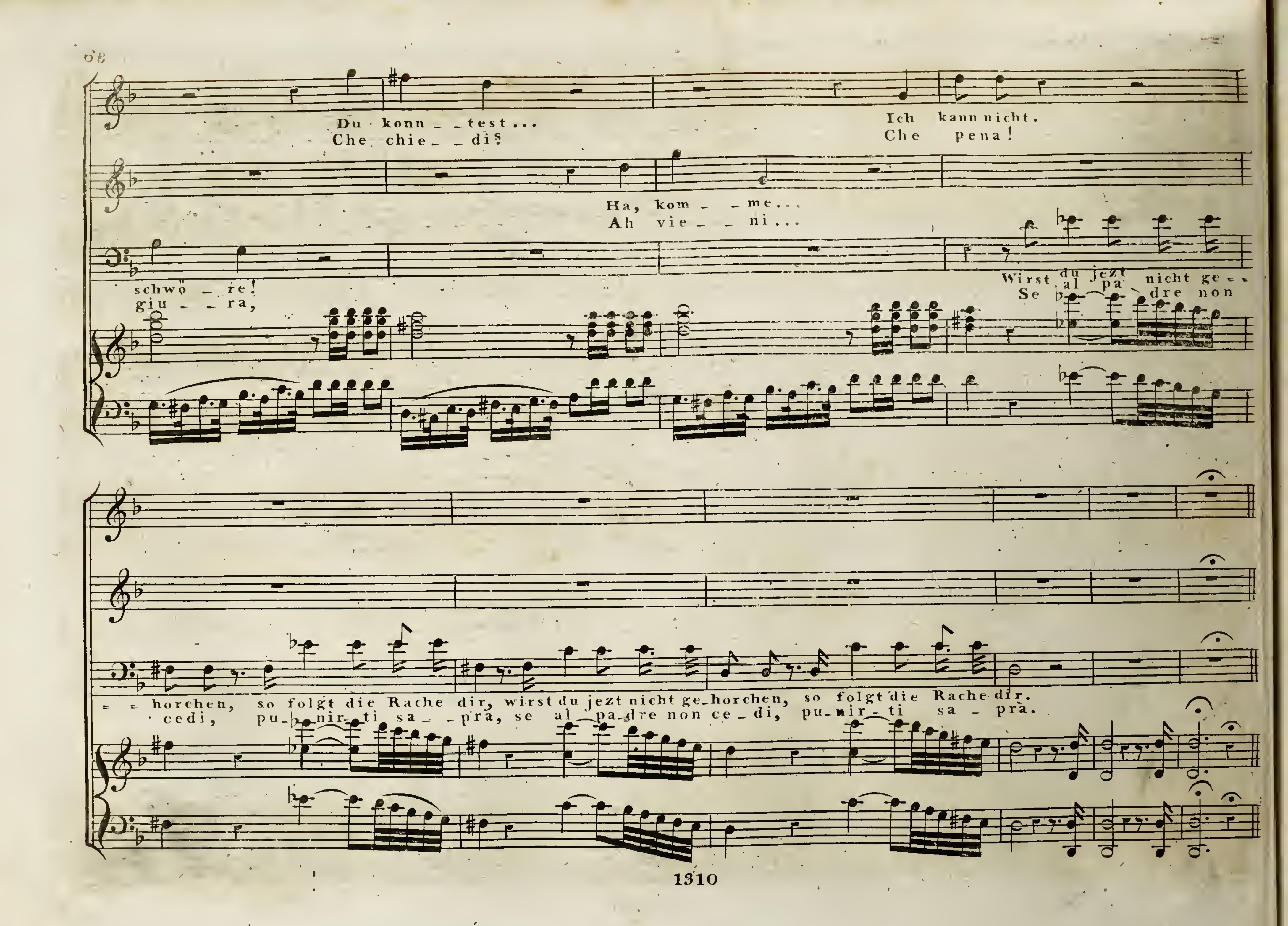

Pflicht, dass ich Gefahren steure ge_biethet mir die Pflicht, dass ich Gefahren steu _ _ re ge_
_ tà, e'a_mor, che mi con_siglia la tua, la tua fe_li_ci_tà, e'a_mor che mi con_si _ _ glia la
_ biethet, ge_biethet mir _ die Pflicht, die Pflicht.
tua la tua_ fe _ _ li _ _ ci_tà.
Rodrigo.
Ver_wir_ret
Con_fu_sa
bin ich von Schmerzen!
è l'al_ma mi_a
Ver_lie_ren soll ich _ die Theure, ver_
tra tan_ti dub_ _ bje tanti, tra

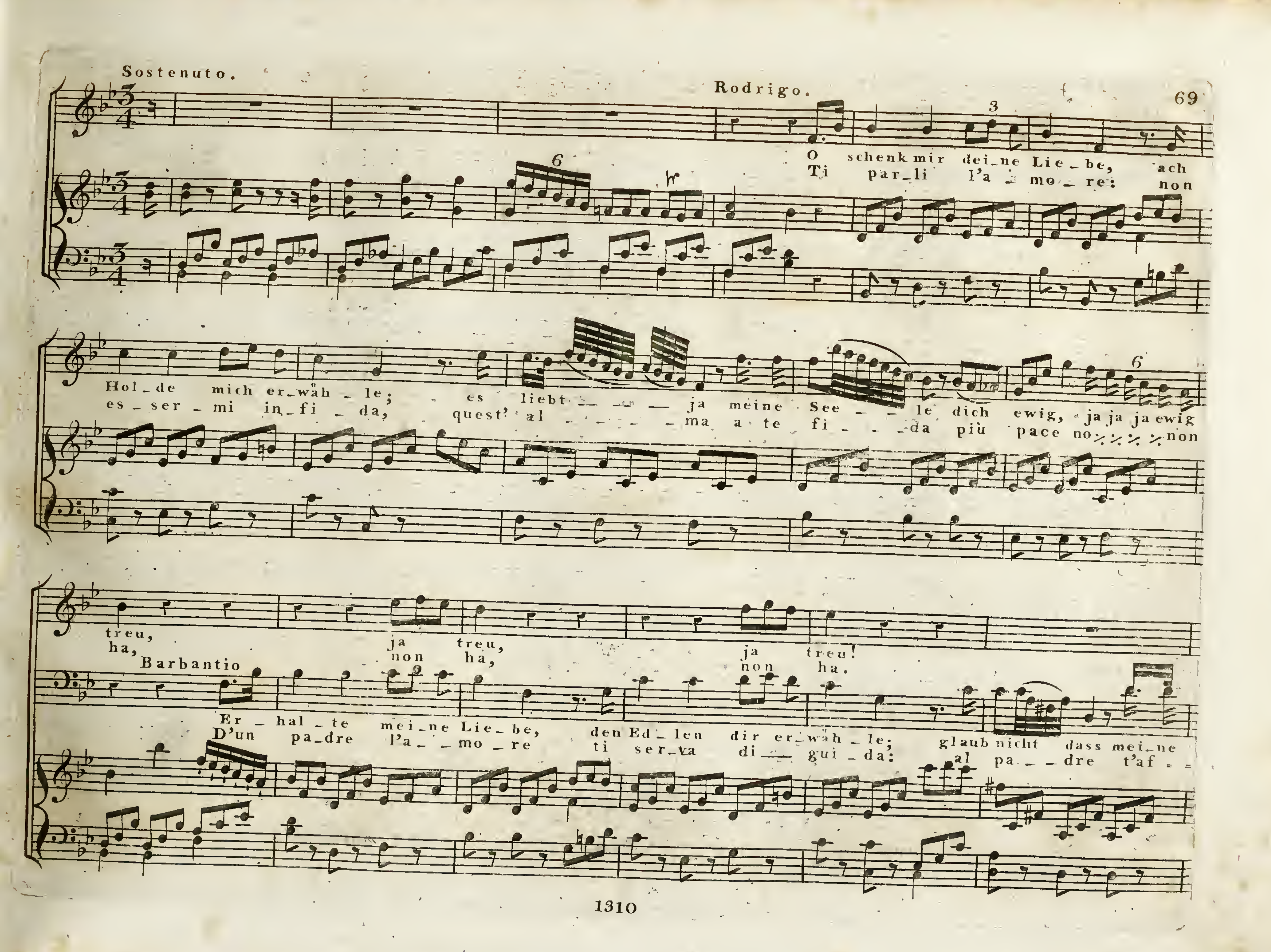

lie - ren ich die Theu - - - re,
tan - ti dubbj e tan - - - ti,
trag ich das Un - ge - heu - - re! Nein, nein ich dul - de es nicht, trag
solo in si fie-ri is - tan - - ti reg-ger-mi a - mor po-trà, so-
ich das Un-ge-heure! nein, nein ich dulde es nicht, trag ich das Unge-heu - - re! ich dul-de, nein
lo in si fieri istan - - ti reg-ger-mi amor po-trà, solo in si fieri istan - - ti reg - ger-mi a
f
p

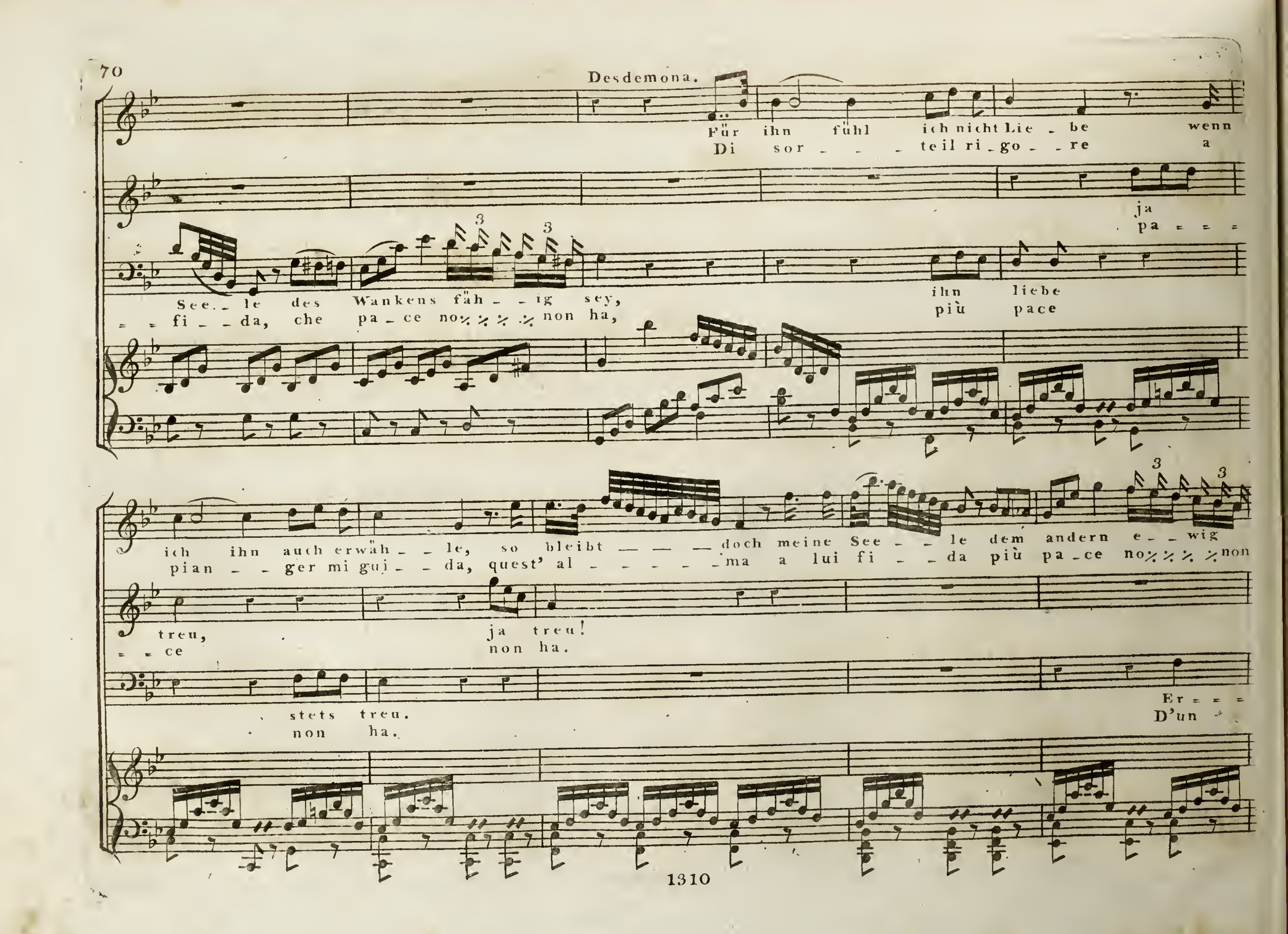

Desdemona.
nein ich duld'es nicht.
mor, a mor po_tra.
Va_ter! du fo_derst
Pa_dre... tu bra_mi...
vom Herzen!
oh Di_o!
Va_ter!
tre_mo
o_pfern soll es was ihm theu_er!
che la sua ma_no ac_cet_ti!
ja o_pfern was ihm theuer.
tu bra_mi che ac_cet_ti.


Mein Schmerz ist un - ge - - heu - - - er, mein Le - ben ach mir
A' miei tiranni af - - fet - - - ti chi mai re - si - - ste
bricht, mein Schmerz ist unge - heu - er, mein Leben, mein Leben ach mir bricht, mein Schmerz ist un - ge - heu - - - er, mein
rà, miei tiranni af - fet - ti chi ma - i, chi mai re - si - ste - rà, a miei tiranni af - fet - - ti chi
Le - - ben, mein Le - ben ach mir bricht.
ma - - i re - si - ste - rà.
Barbantio.
Sie zögert! o
L'arresta!... oi
f
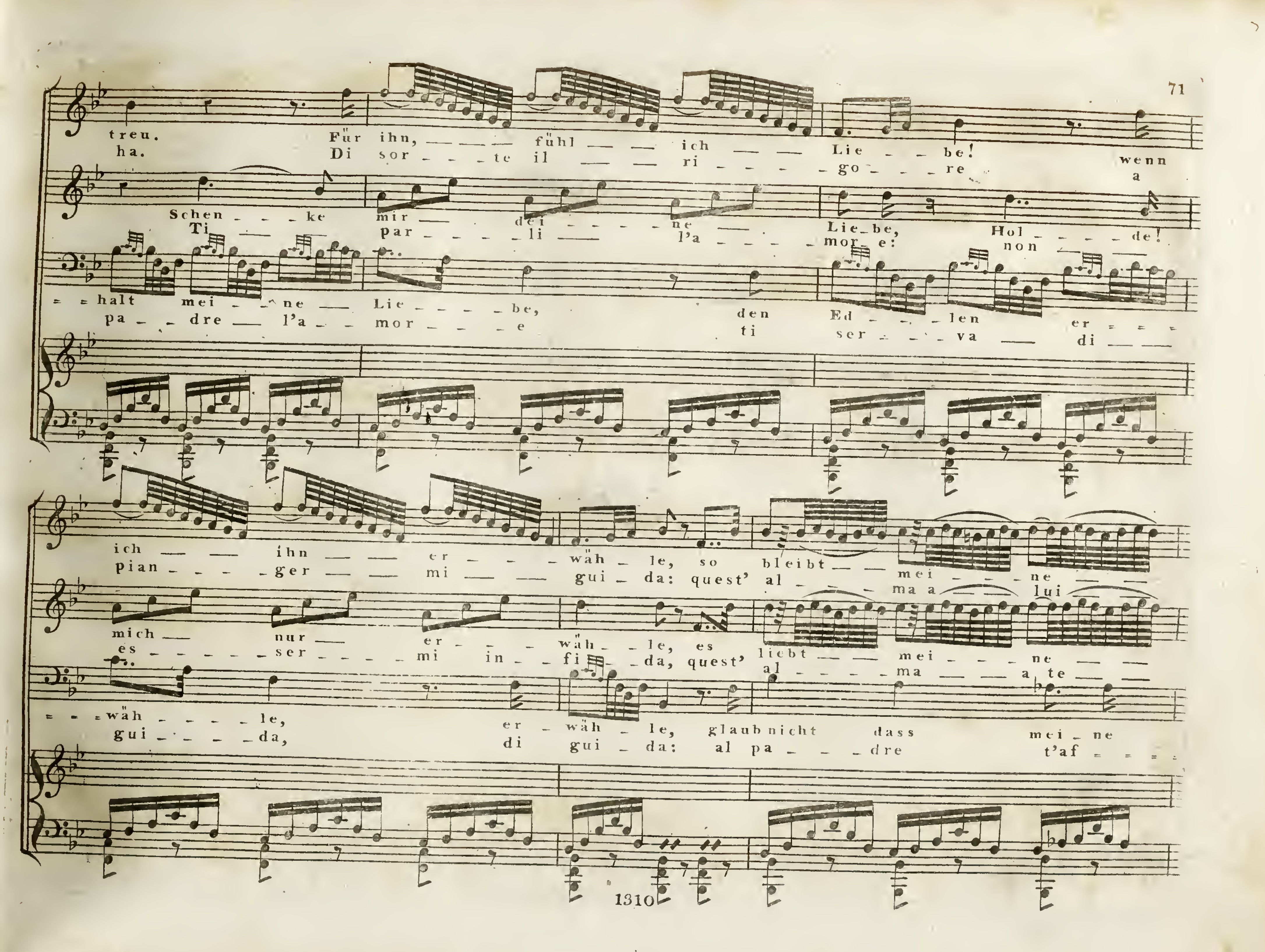

Gott! sie bebet!
me! sos_pira!
Mich quä _ len tau _ send Sorgen.
che mai _ te_mer degg' io?
Rodrigo.
Mein Herz für dich nur
Tan_to soffrir, ben
Desdemona
Ach, schwei ge!
Deh ta _ ci?
be _ bet, ach! warum quälst du mich?
mio _ tanto il mio cuor do_vrà?
Barbantio.
Was hör' ich?
Che veg _ go!
Ha,
Mi
O Himmel hab' Er_barmen, hab' Mittleid ach mit mir.
Oh ciel! da te chieggo soc_cor_so pie_tà.
die _ sen Hohn!
sprez _ za!
Sie will nicht!
Re_si_ste!
Ha
Deh
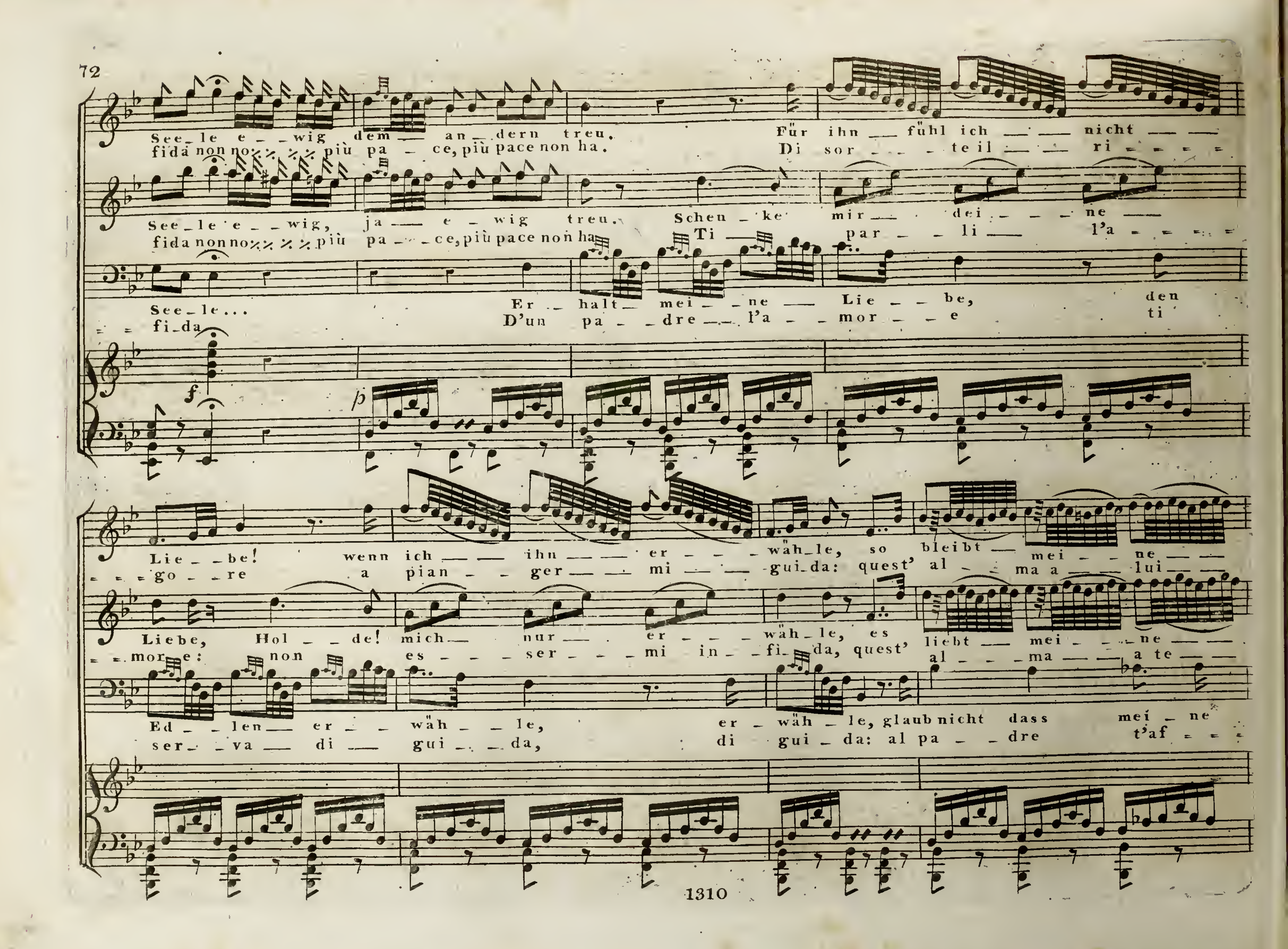

Du konn_ _test...
Che chie_ _di?
Ich kann nicht.
Che pena!
Ha, kom_ _me...
Ah vie_ _ni...
schwö_re!
giu_ _ra,
Wirst du jezt nicht ge_
Se al pa_dre non
horchen, so folgt die Rache dir, wirst du jezt nicht ge_horchen, so folgt die Rache dir.
cedi, pu_nir_ti sa_pra, se al pa_dre non ce_di, pu_nir_ti sa_prà.
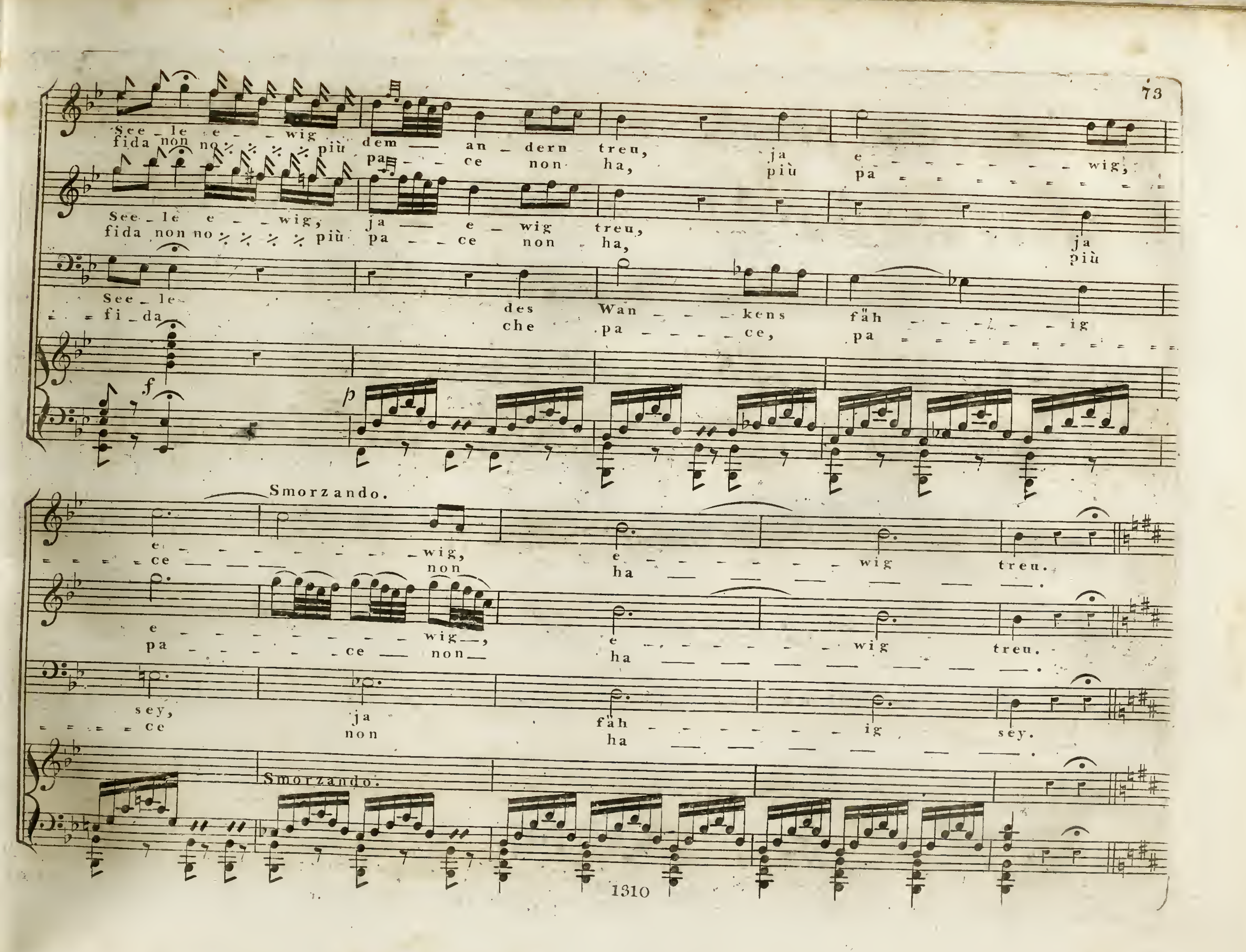

Sostenuto.
Rodrigo.
O schenk mir dei_ne Lie_be, ach
Ti par_li l'a_mo_re: non
Hol_de mich er_wäh_le; es liebt ja meine See_le dich ewig, ja ja ja ewig
es_ser_mi in_fi_da, quest' al_ma a te fi_da più pace no non
treu, ja treu, ja treu!
ha, non ha, non ha.
Barbantio
Er_hal_te mei_ne Lie_be, den Ed_len dir er_wäh_le; glaub nicht dass mei_ne
D'un pa_dre l'a_mo_re ti ser_va di gui_da: al pa_dre t'af
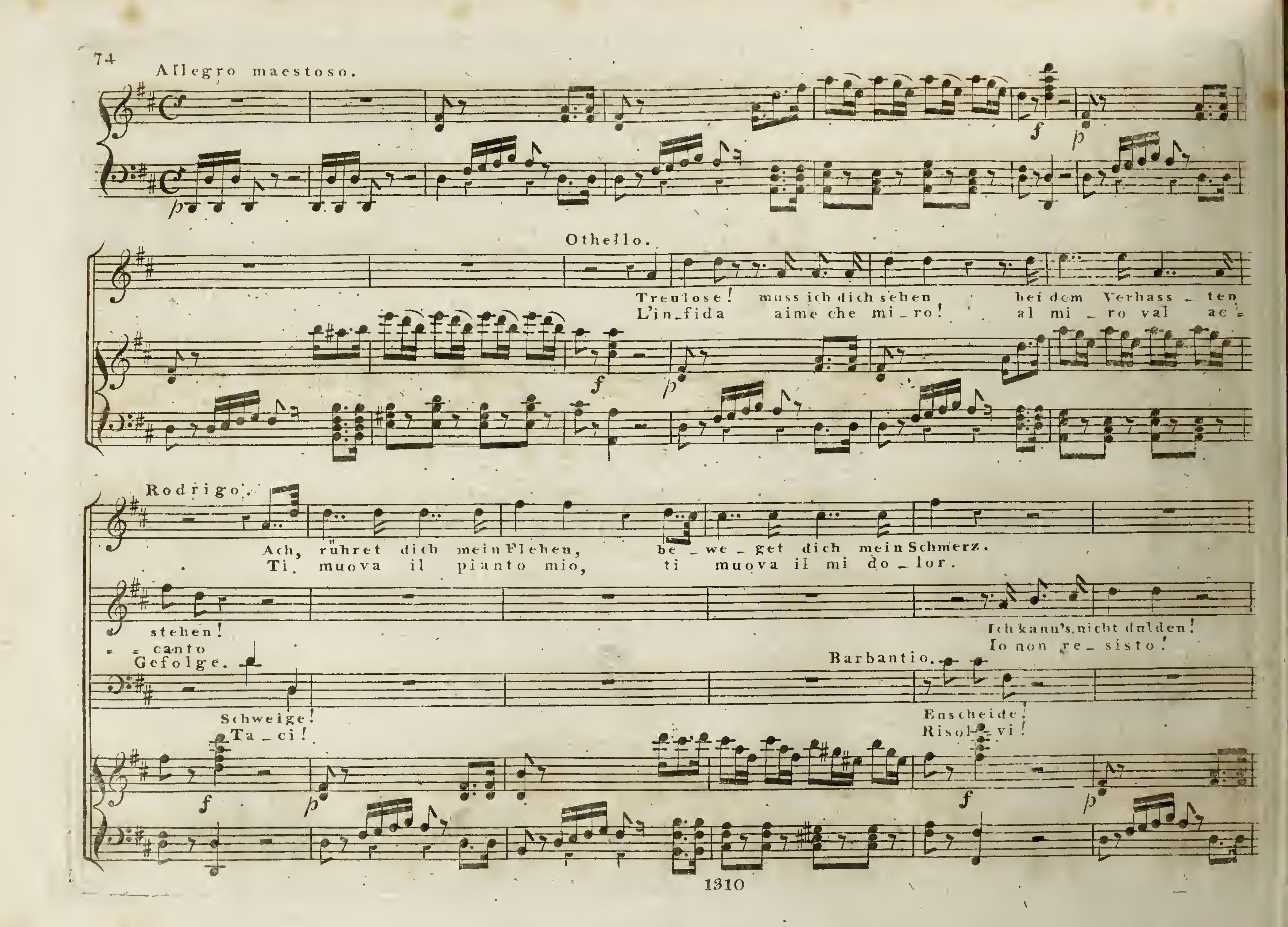


Desdemona.
Für ihn fühl ich nicht Lie - be wenn
Di sor - - - teil ri - go - - re a
ja
pa = = =
See - le des Wankens fäh - - ig sey,
= = fi - - da, che pa - ce no non ha,
ihn liebe
più pace
ich ihn auch erwäh - - le, so bleibt — — — doch meine See - - le dem andern e - - wig
pian - - ger mi gui - - da, quest' al - - - - - ma a lui fi - - da più pa - ce no non
treu,
= = ce
ja treu!
non ha.
stets treu.
non ha.
Er = = =
D'un

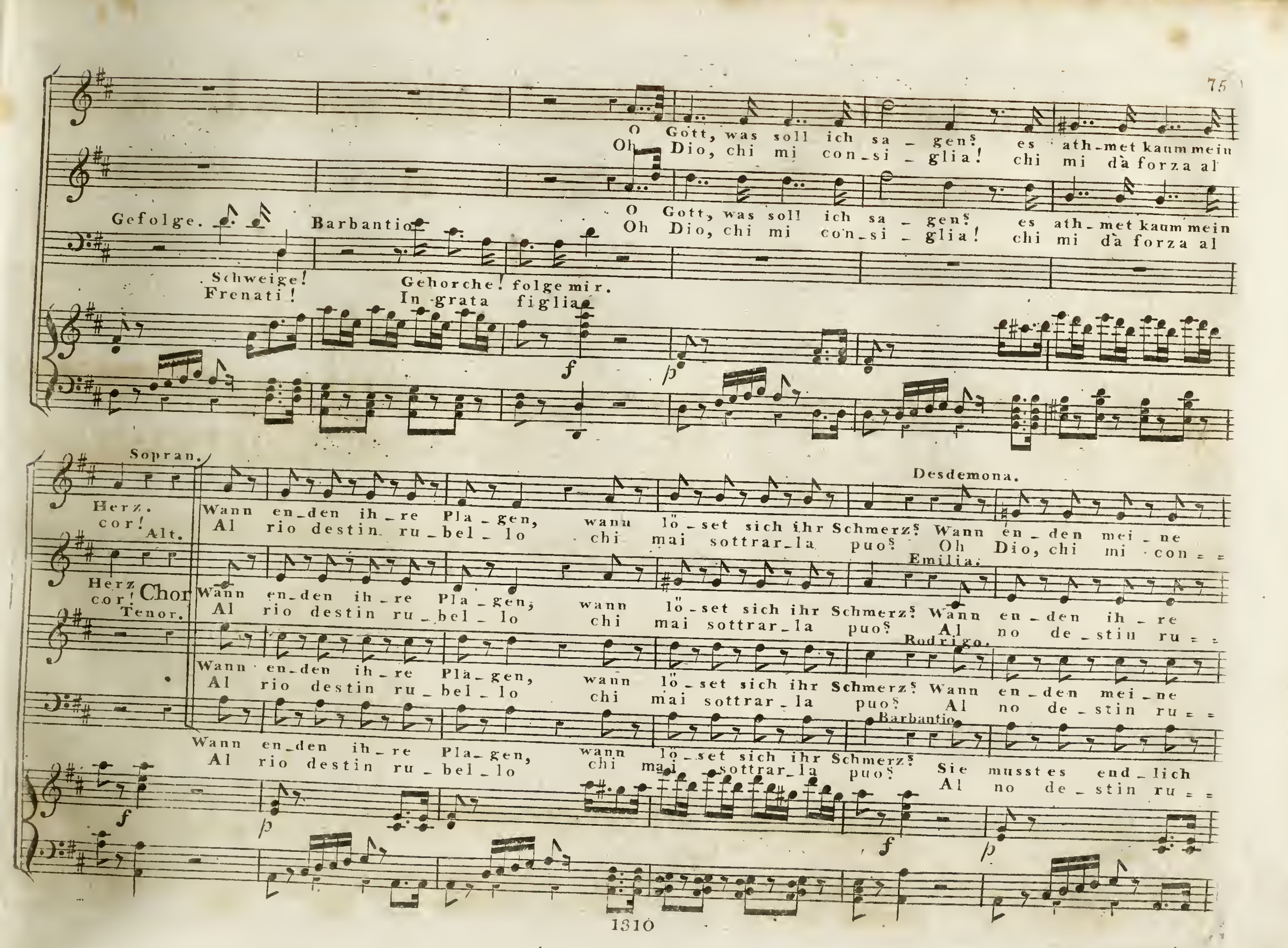

treu. Für ihn, fühl ich Lie _ be! wenn
ha. Di sor _ te il ri _ go _ re a
Schen _ ke mir dei _ ne Lie_be, Hol _ de!
Ti par _ li l'a _ mor_e: non
halt mei _ ne Lie _ be, den Ed _ len er
pa _ dre l'a _ mor _ e ti ser _ va di
ich ihn er _ wäh _ le, so bleibt mei _ ne
pian _ ger mi gui _ da: quest' al _ ma a lui
mich nur er _ wäh _ le, es liebt mei _ ne
es _ ser mi in _ fi _ da, quest' al _ ma a te
wäh _ le, er _ wäh _ le, glaub nicht dass mei _ ne
gui _ da, di gui _ da: al pa _ dre t'af


See_le e_wig dem an_dern treu. Für ihn fühl ich nicht
fida non no piu pa_ce, piu pace non ha. Di sor_te il ri
See_le e_wig, ja e_wig treu. Schen_ke mir dei_ne
fida non no piu pa_ce, piu pace non ha Ti par_li l'a
See_le... Er_halt mei_ne Lie_be, den
fi_da D'un pa_dre l'a_mor_e ti
f
p
Lie_be! wenn ich ihn er_wäh_le, so bleibt mei_ne
go_re a pian_ger mi_gui_da: quest' al_ma a_lui
Liebe, Hol_de! mich nur er_wäh_le, es liebt mei_ne
mor_e: non es_ser_mi in_fi_da, quest' al_ma a te
Ed_len er_wäh_le, er_wäh_le, glaub nicht dass mei_ne
ser_va di gui_da, di gui_da: al pa_dre t'af

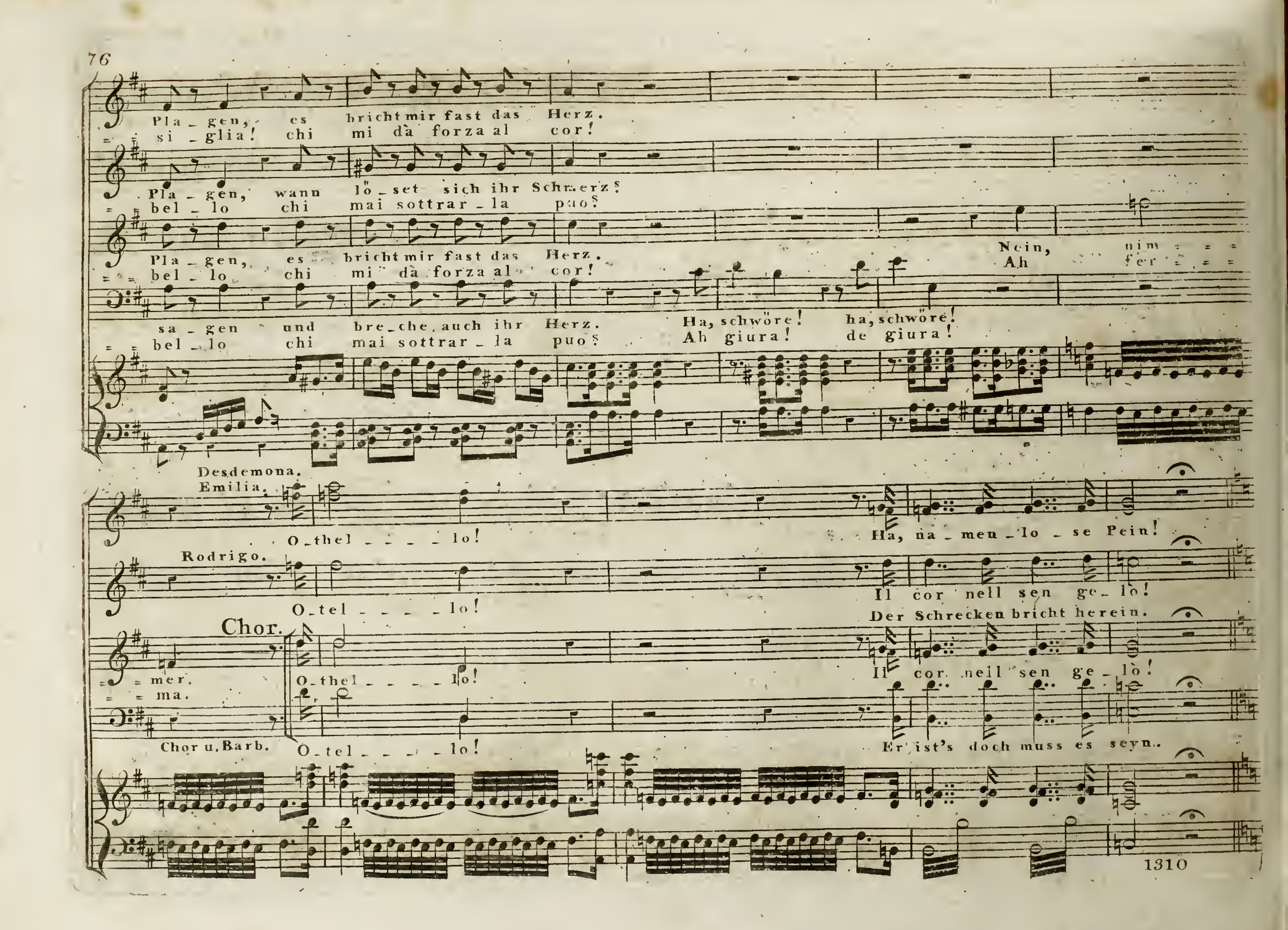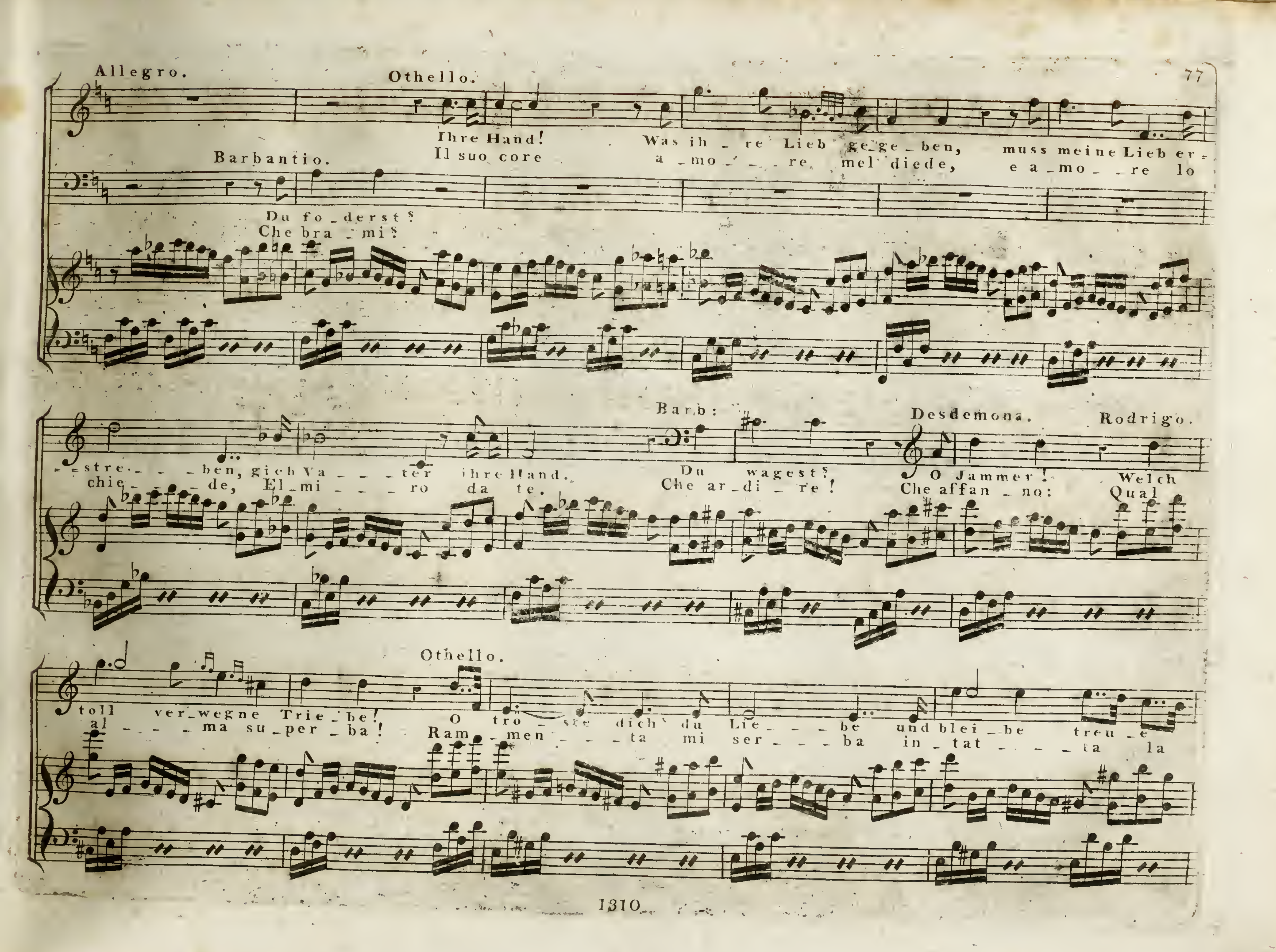


See - le e - wig dem - an - dern treu, ja e - wig,
fida non no piu pa - ce non ha, piu pa
See - le e - wig, ja - e - wig treu,
fida non no piu pa - ce non ha,
See - le - des Wan - kens fäh - ig ja
fi - da che pa - ce, pa piu
f
p
Smorzando.
e - wig, e - wig treu.
ce non ha
e - wig, e - wig treu.
pa - ce non ha
sey, ja fäh - ig sey.
ce non ha
Smorzando.


Allegro maestoso.
p
f
p
Othello.
Treulose! muss ich dich sehen bei dem Verhass - ten
L'in-fida aime che mi-ro! al mi - ro val ac =
stehen!
= canto
Rodrigo.
Ach, rühret dich mein Flehen, be - we - get dich mein Schmerz.
Ti muova il pianto mio, ti muova il mi do - lor.
Ich kann's nicht dulden!
Io non re - sisto!
Gefolge.
Schweige!
Ta - ci!
Barbantio.
Enscheide!
Risol - vi!
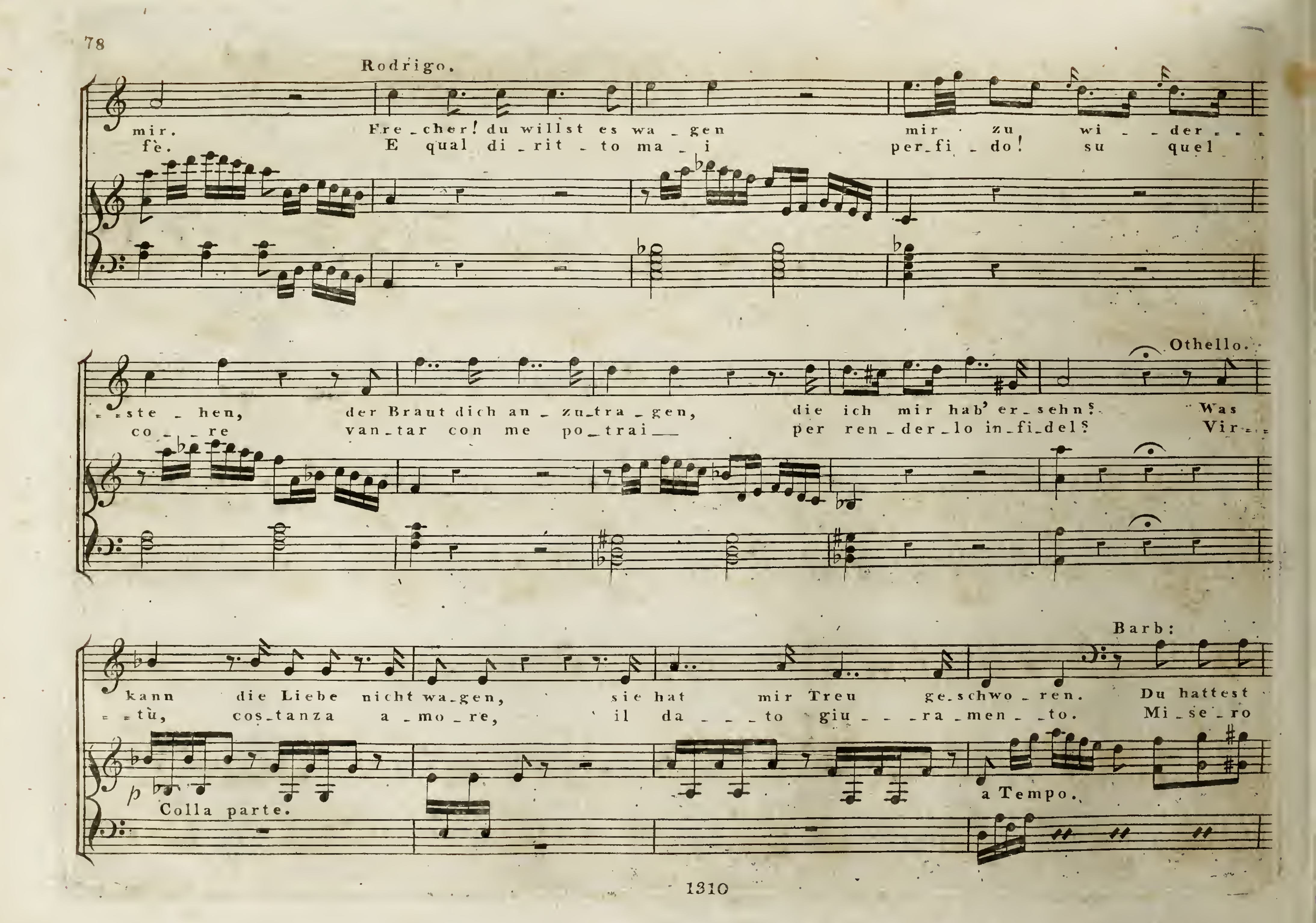


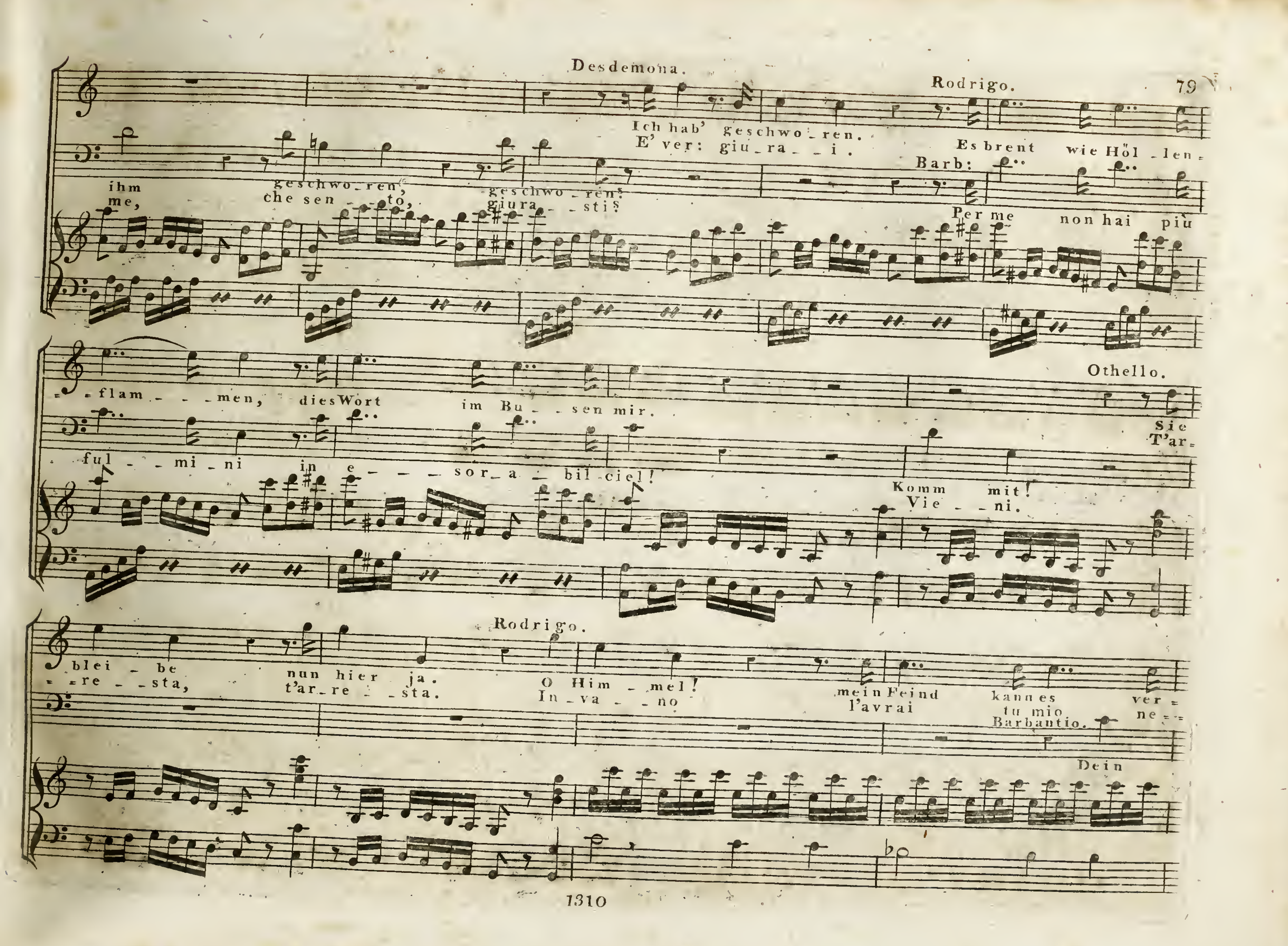
O Gott, was soll ich sa_gen? es ath_met kaum mein
Oh Dio, chi mi con_si_glia! chi mi dà forza al
O Gott, was soll ich sa_gen? es ath_met kaum mein
Oh Dio, chi mi con_si_glia! chi mi dà forza al
Gefolge.
Barbantio.
Schweige!
Frenati!
Gehorche! folge mir.
In grata figlia.
Sopran.
Herz.
cor!
Alt.
Herz
cor!
Chor
Tenor.
Wann en_den ih_re Pla_gen, wann lö_set sich ihr Schmerz? Wann en_den mei_ne
Al rio destin ru_bel_lo chi mai sottrar_la puo? Oh Dio, chi mi con
Desdemona.
Emilia.
Wann en_den ih_re Pla_gen, wann lö_set sich ihr Schmerz? Wann en_den ih_re
Al rio destin ru_bel_lo chi mai sottrar_la puo? Al no de_stin ru
Rodrigo.
Wann en_den ih_re Pla_gen, wann lö_set sich ihr Schmerz? Wann en_den mei_ne
Al rio destin ru_bel_lo chi mai sottrar_la puo? Al no de_stin ru
Barbantio.
Wann en_den ih_re Pla_gen, wann lö_set sich ihr Schmerz? Sie musst es end_lich
Al rio destin ru_bel_lo chi mai sottrar_la puo? Al no de_stin ru
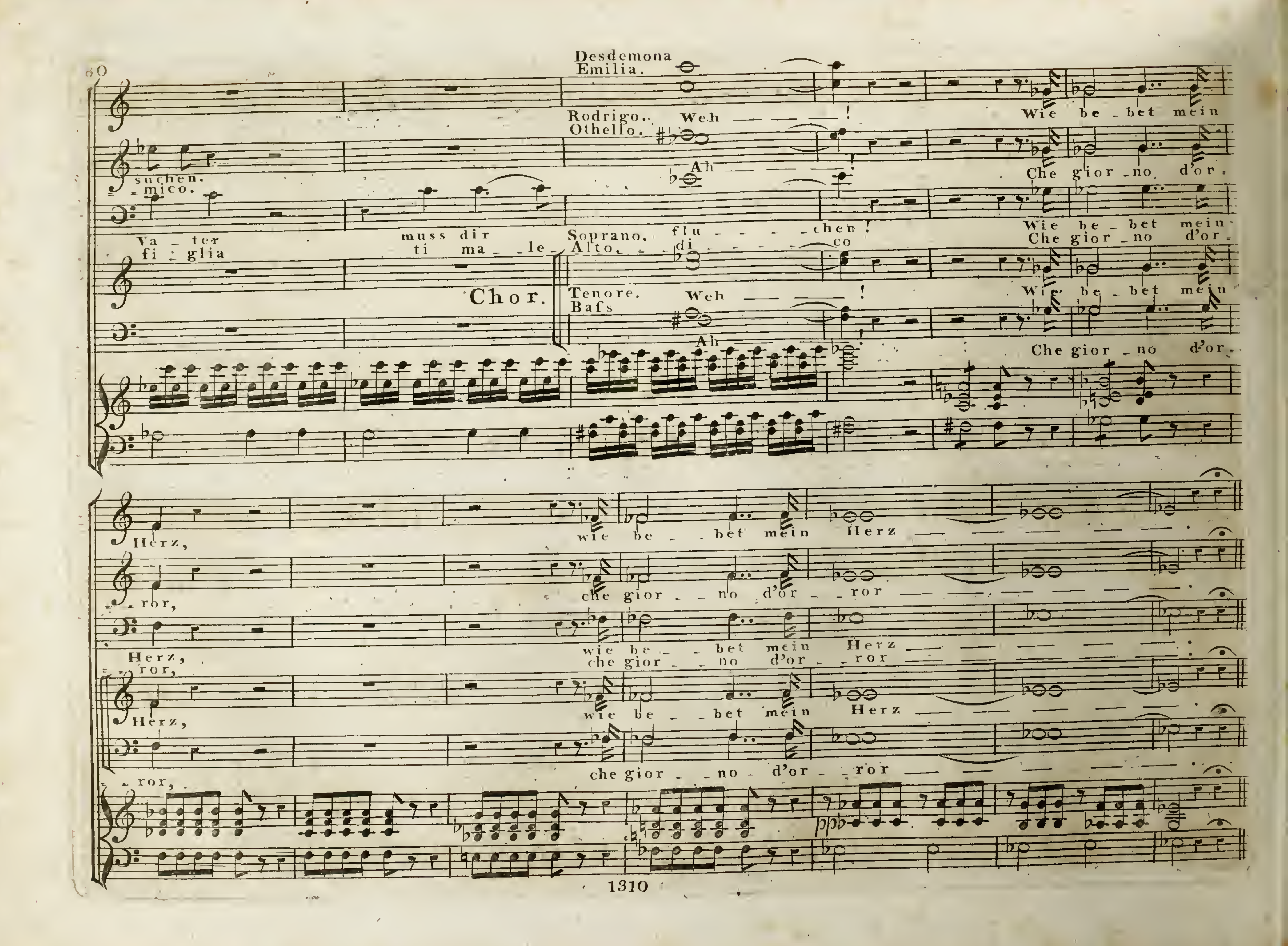

Pla _ gen, es bricht mir fast das Herz.
si _ glia! chi mi dà forza al cor!
Pla _ gen, wann lö _ set sich ihr Schmerz?
bel _ lo chi mai sottrar _ la può?
Pla _ gen, es bricht mir fast das Herz.
bel _ lo chi mi dà forza al cor!
Nein, nim
Ah fer
sa _ gen und bre _ che auch ihr Herz.
bel _ lo chi mai sottrar _ la può?
Ha, schwöre! ha, schwöre!
Ah giura! de giura!
Desdemona.
Emilia.
O _ thel _ _ _ _ lo!
Ha, na _ men _ lo _ se Pein!
Rodrigo.
Il cor nell sen ge _ lo!
O _ tel _ _ _ _ lo!
Der Schrecken bricht herein.
Chor.
mer.
ma.
O _ thel _ _ _ _ lo!
Il cor nell sen ge _ lò!
Chor u. Barb.
O _ tel _ _ _ _ lo!
Er ist's doch muss es seyn.

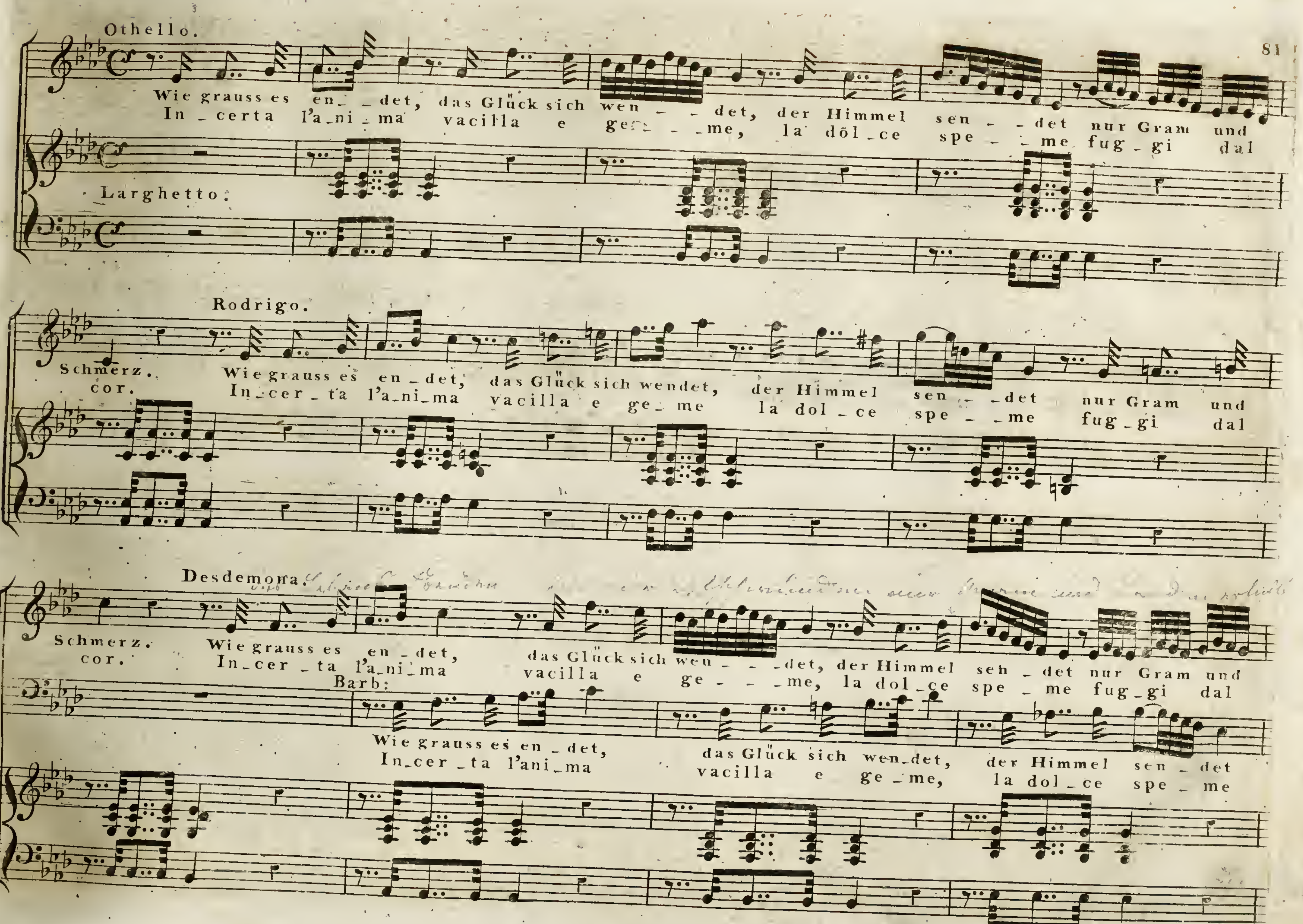


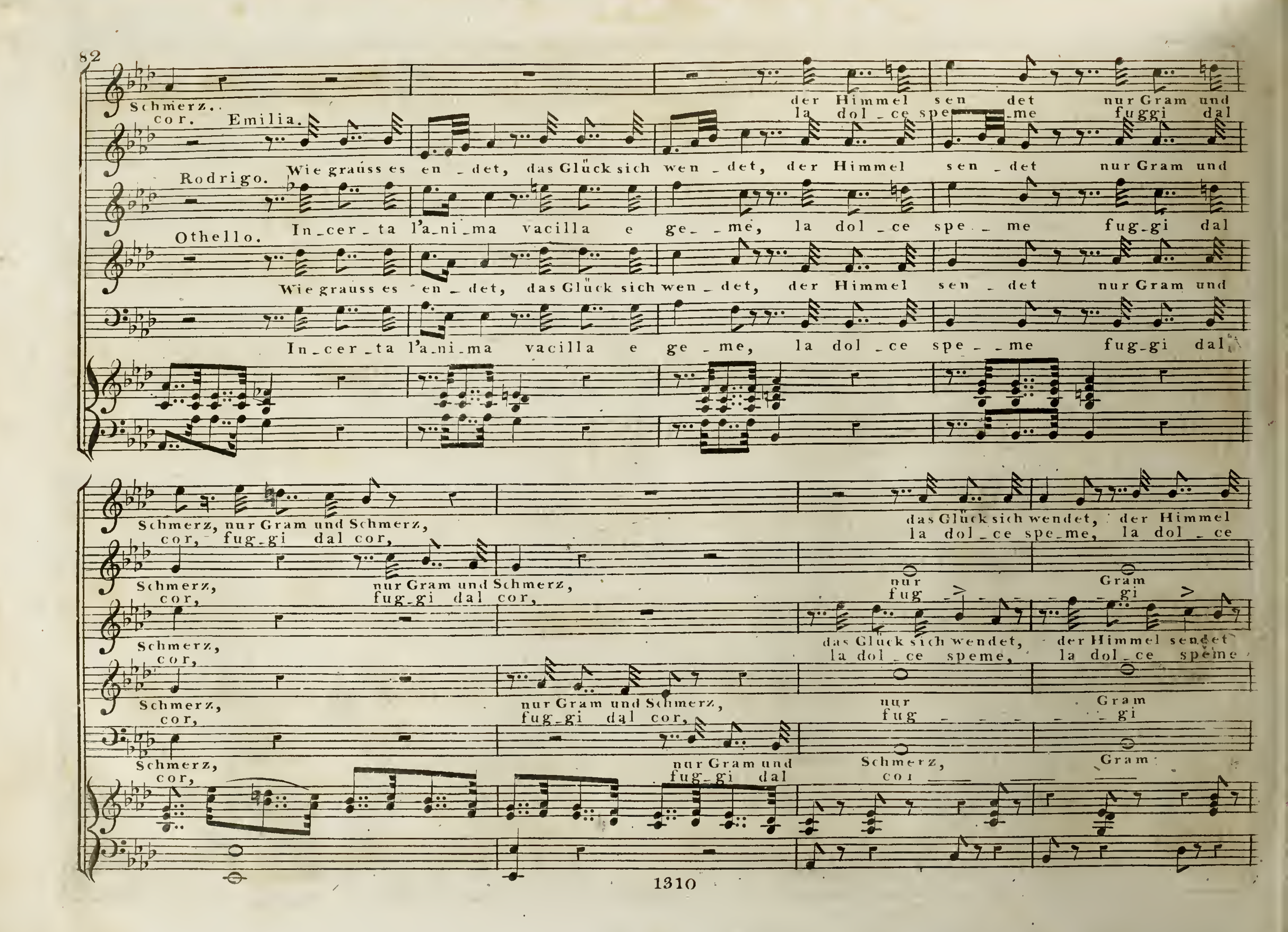
Allegro.
Othello.
Ihre Hand! Was ih - re Lieb ge_ge_ben, muss meine Lieb er-
Barbantio.
Il suo core a_mo - - re mel diede, e a_mo - re lo
Du fo_derst?
Che bra_mi?
Barb:
Desdemona.
Rodrigo.
- stre - - ben, gieb Va - - ter ihre Hand.
chie - - de, El_mi - - ro da te.
Du wagest?
Che ar_di - re!
O Jammer!
Che affan_no:
Welch
Qual
Othello.
toll ver_wegne Trie_be! O trö - ste dich du Lie - - be und blei_be treu - e
al - - ma su_per_ba! Ram_men - - ta mi ser - - ba in_tat - - ta la
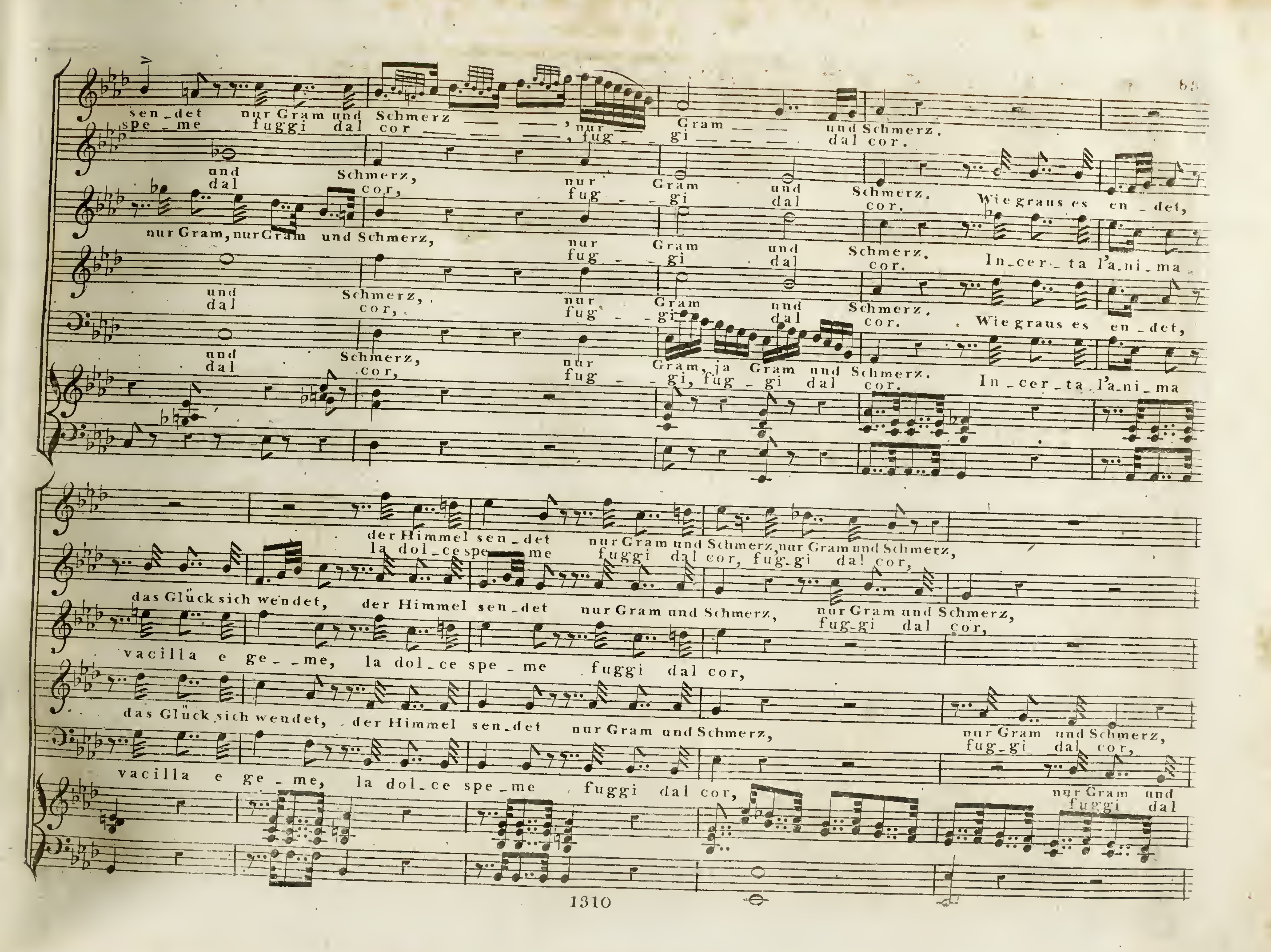

Rodrigo.
mir. Fre_cher! du willst es wa_gen mir zu wi_der_
fè. E qual di_rit_to ma_i per_fi_do! su quel
_ste_hen, der Braut dich an_zu_tra_gen, die ich mir hab' er_sehn?
co_re van_tar con me po_trai per ren_der_lo in_fi_del?
Othello.
Was kann die Liebe nicht wa_gen, sie hat mir Treu ge_schwo_ren.
Vir_tù, cos_tanza a_mo_re, il da_to giu_ra_men_to.
Barb:
Du hattest
Mi_se_ro
p
Colla parte.
a Tempo.

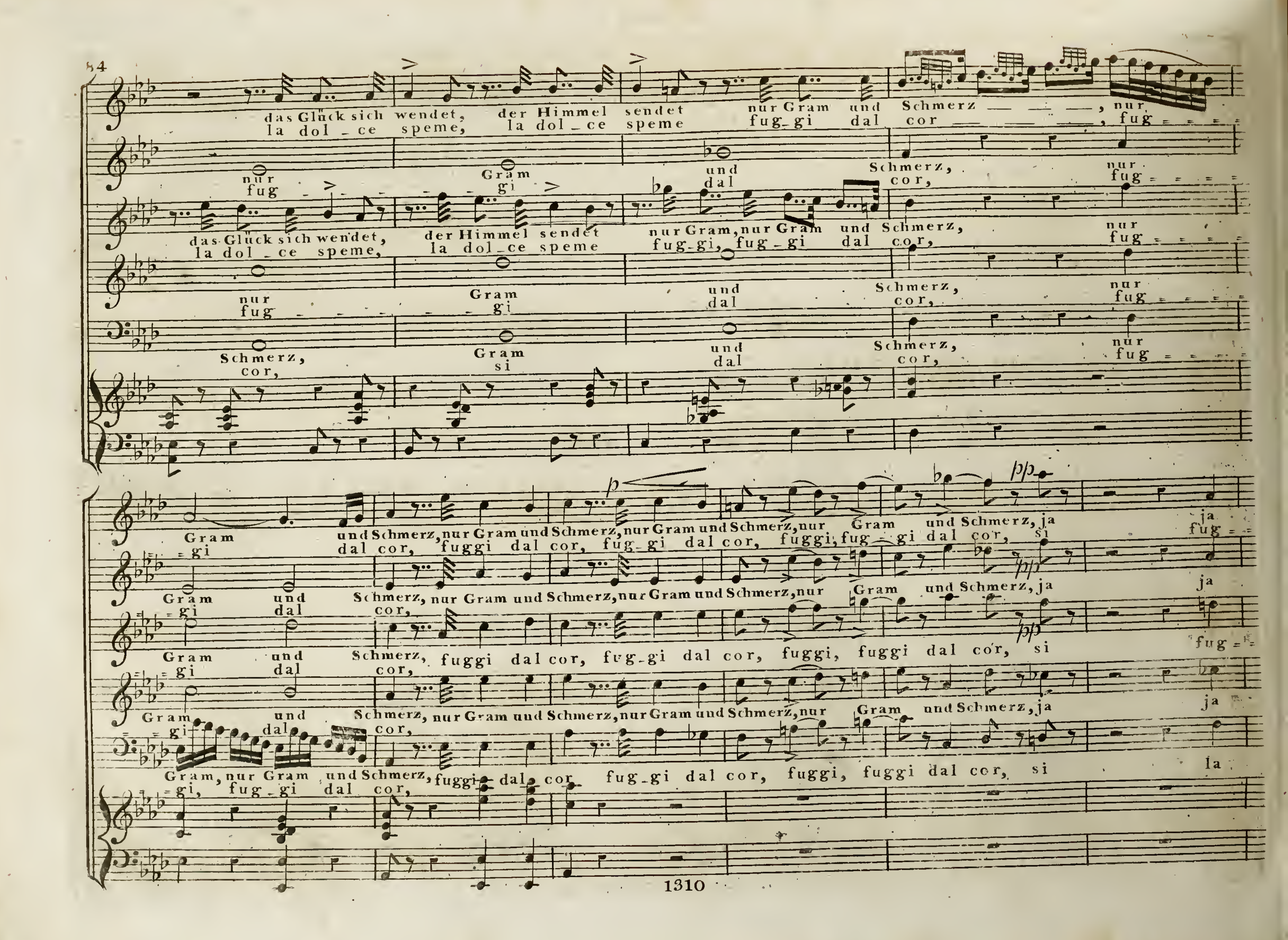

Desdemona.
Ich hab' geschwo_ren.
E' ver: giu_ra_ _i.
ihm geschwo_ren, geschwo_ren!
me, che sen_ _tò, giura_ _sti?
Rodrigo.
Es brent wie Höl_len-
Barb:
Per me non hai più
-flam_ _ _men, dies Wort im Bu_ _sen mir.
-ful_ _mi_ni in e_ _ _sor_a_bil ciel!
Othello.
Sie
T'ar-
Komm mit!
Vie_ _ni.
blei_be nun hier ja.
-re_ _sta, t'ar_re_ _sta.
Rodrigo.
O Him_mel!
In_va_ _no
mein Feind kann es ver-
l'avrai tu mio ne-
Barbantio.
Dein
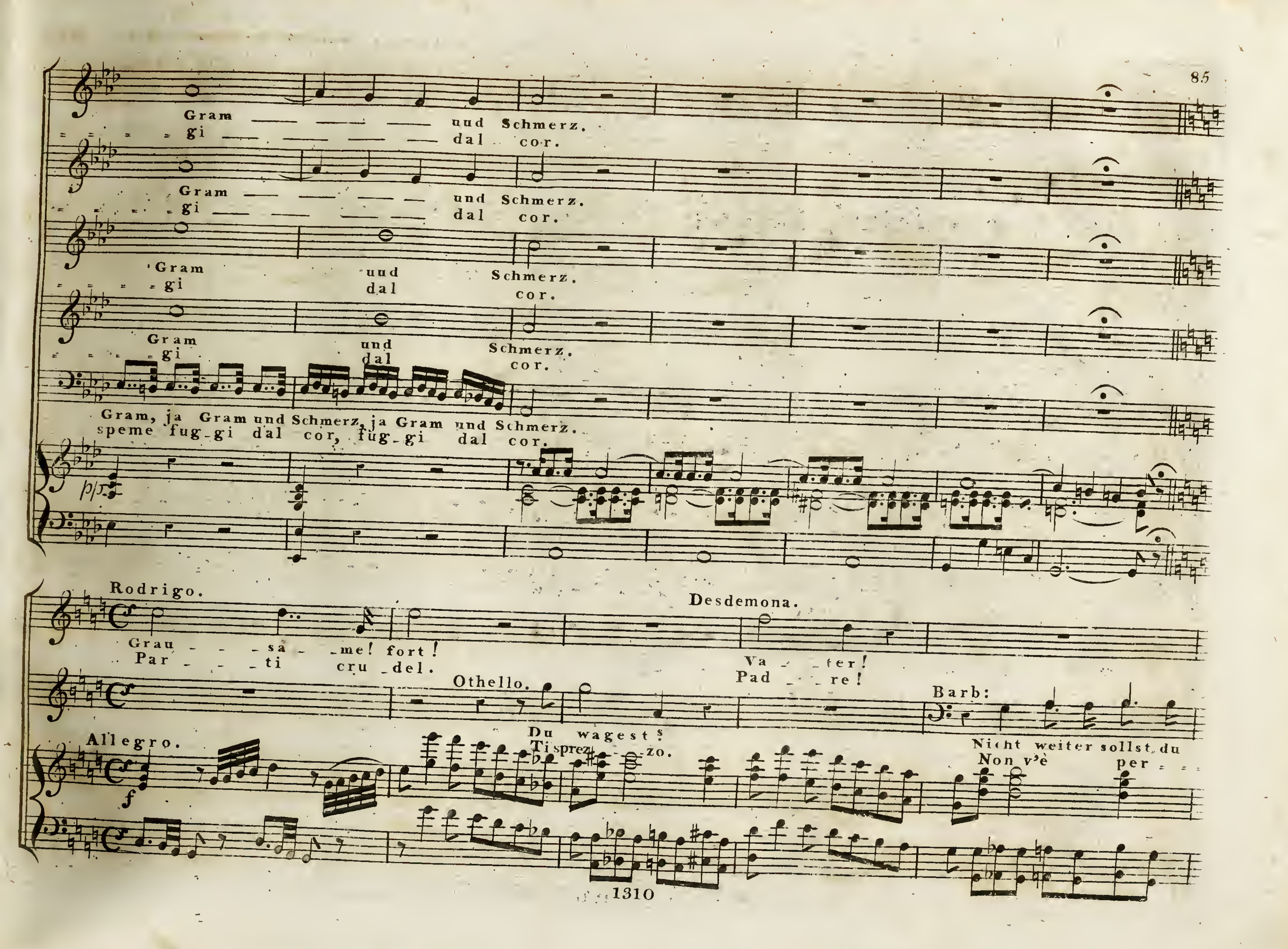

Desdemona
Emilia.
Rodrigo. Weh — — — !
Wie be - bet mein
Othello.
Ah — — — !
Che gior - no d'or -
suchen.
- mico.
Va - ter muss dir flu - - - - chen!
fi - glia ti ma - le - di - - - co
Wie be - bet mein
Che gior - no d'or -
Soprano.
Alto.
Chor.
Tenore.
Bass
Weh — — !
Ah
Wie be - bet mein
Che gior - no d'or -
Herz, wie be - bet mein Herz
- ror, che gior - no d'or - ror
Herz, wie be - bet mein Herz
- ror, che gior - no d'or - ror
Herz, wie be - bet mein Herz
- ror, che gior - no d'or - ror
ppp

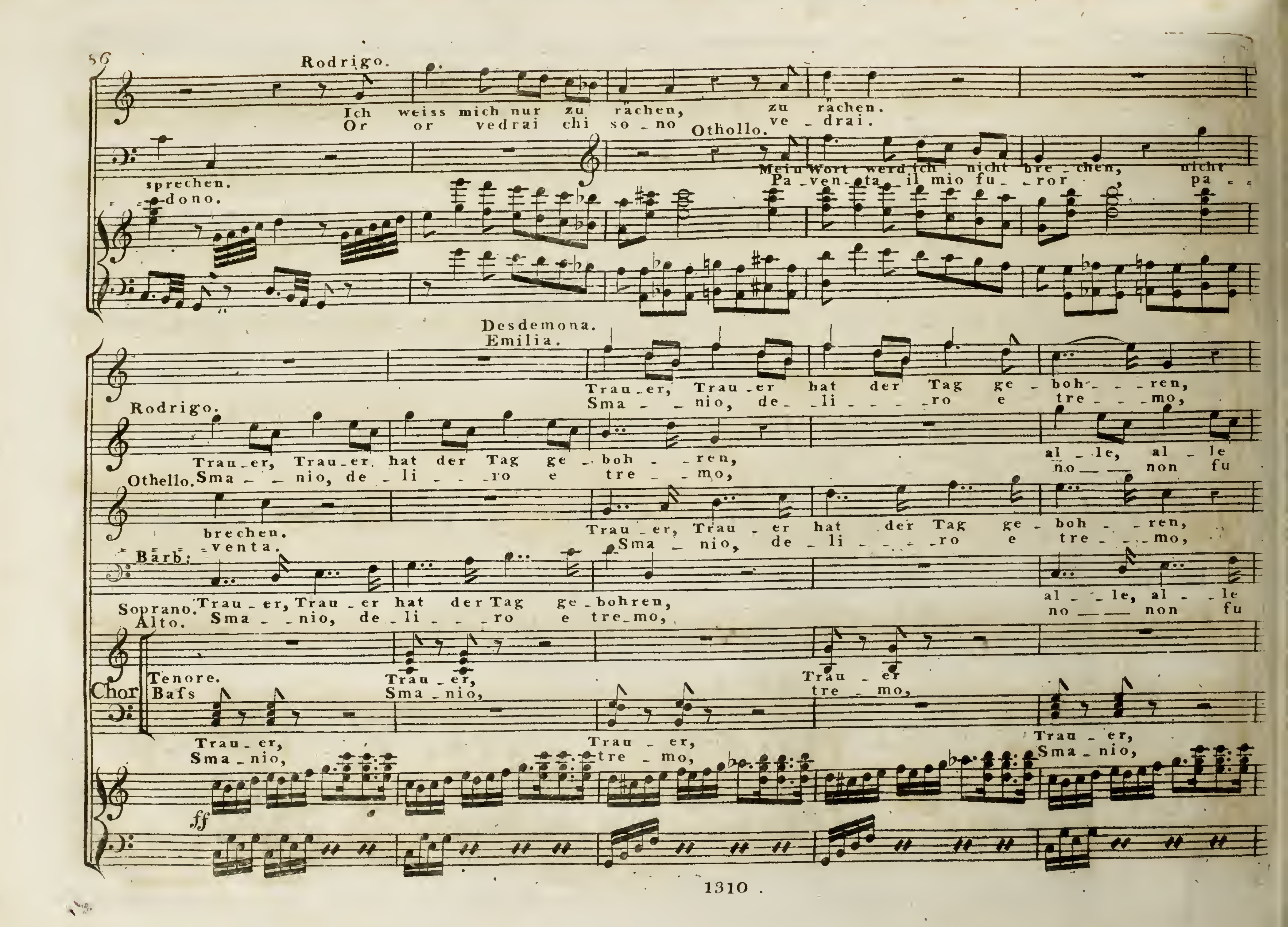

Othello.
Wie grauss es en_det, das Glück sich wen_ _det, der Himmel sen_ _det nur Gram und
In_certa l'a_ni_ma vacilla e ge_ _me, la dol_ce spe_ _me fug_gi dal
Larghetto.
Rodrigo.
Schmerz. Wie grauss es en_det, das Glück sich wendet, der Himmel sen_ _det nur Gram und
cor. In_cer_ta l'a_ni_ma vacilla e ge_me la dol_ce spe_ _me fug_gi dal
Desdemona.
Schmerz. Wie grauss es en_det, das Glück sich wen_ _det, der Himmel sen_det nur Gram und
cor. In_cer_ta l'a_ni_ma vacilla e ge_ _me, la dol_ce spe_me fug_gi dal
Barb:
Wie grauss es en_det, das Glück sich wen_det, der Himmel sen_det
In_cer_ta l'ani_ma vacilla e ge_me, la dol_ce spe_me
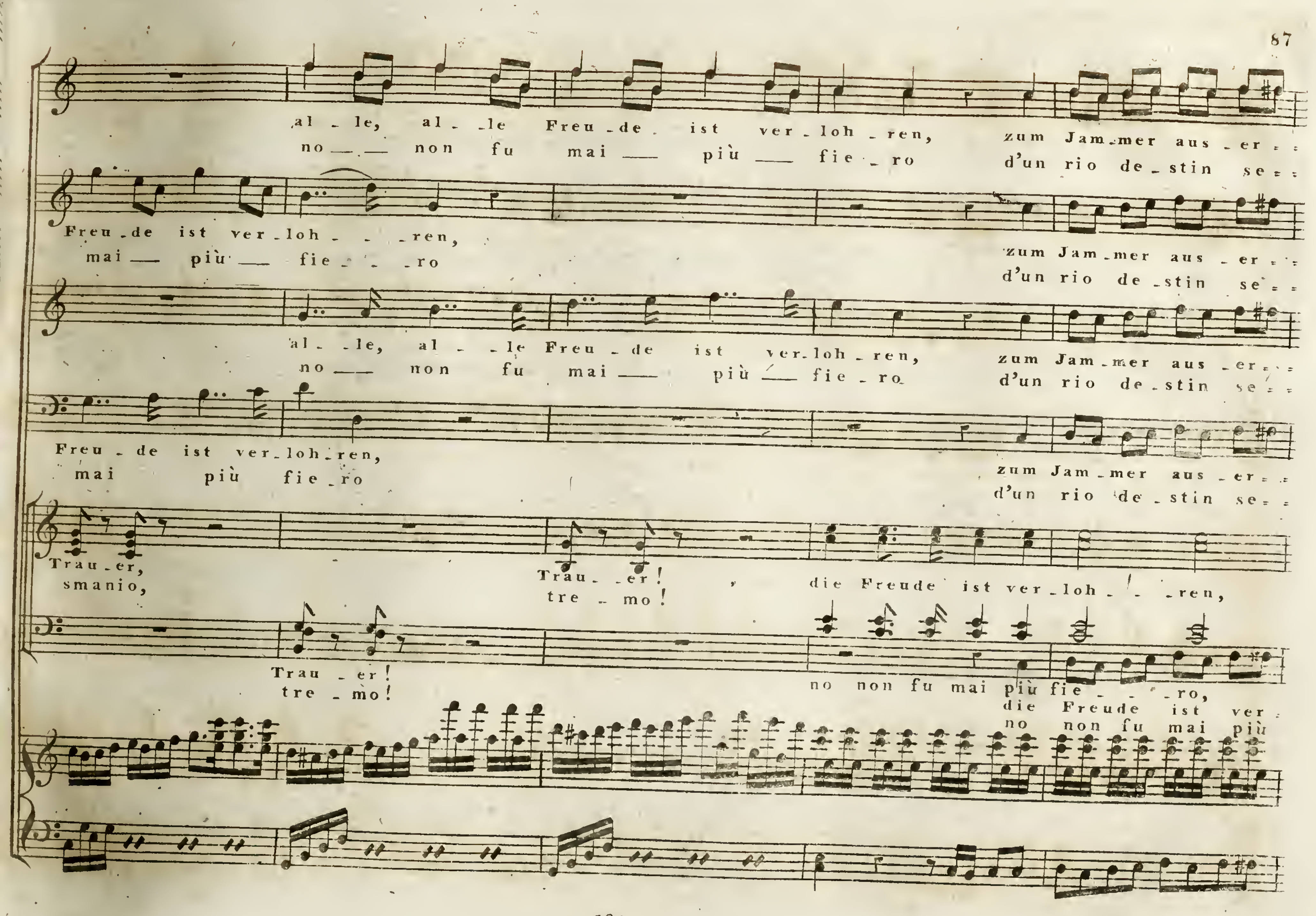

Schmerz..
cor.
Emilia.
der Himmel sen det nur Gram und
la dol_ce spe_me fuggi dal
Rodrigo.
Wie grauss es en_det, das Glück sich wen_det, der Himmel sen_det nur Gram und
Othello.
In_cer_ta l'a_ni_ma vacilla e ge_me, la dol_ce spe_me fug_gi dal
Wie grauss es en_det, das Glück sich wen_det, der Himmel sen_det nur Gram und
In_cer_ta l'a_ni_ma vacilla e ge_me, la dol_ce spe_me fug_gi dal
Schmerz, nur Gram und Schmerz,
cor, fug_gi dal cor,
das Glück sich wendet, der Himmel
la dol_ce spe_me, la dol_ce
Schmerz, nur Gram und Schmerz,
cor, fug_gi dal cor,
nur Gram
fug gi
Schmerz,
cor,
das Glück sich wendet, der Himmel sendet
la dol_ce speme, la dol_ce speme
Schmerz, nur Gram und Schmerz,
cor, fug_gi dal cor,
nur Gram
fug gi
Schmerz, nur Gram und Schmerz,
cor, fug_gi dal cor
Gram
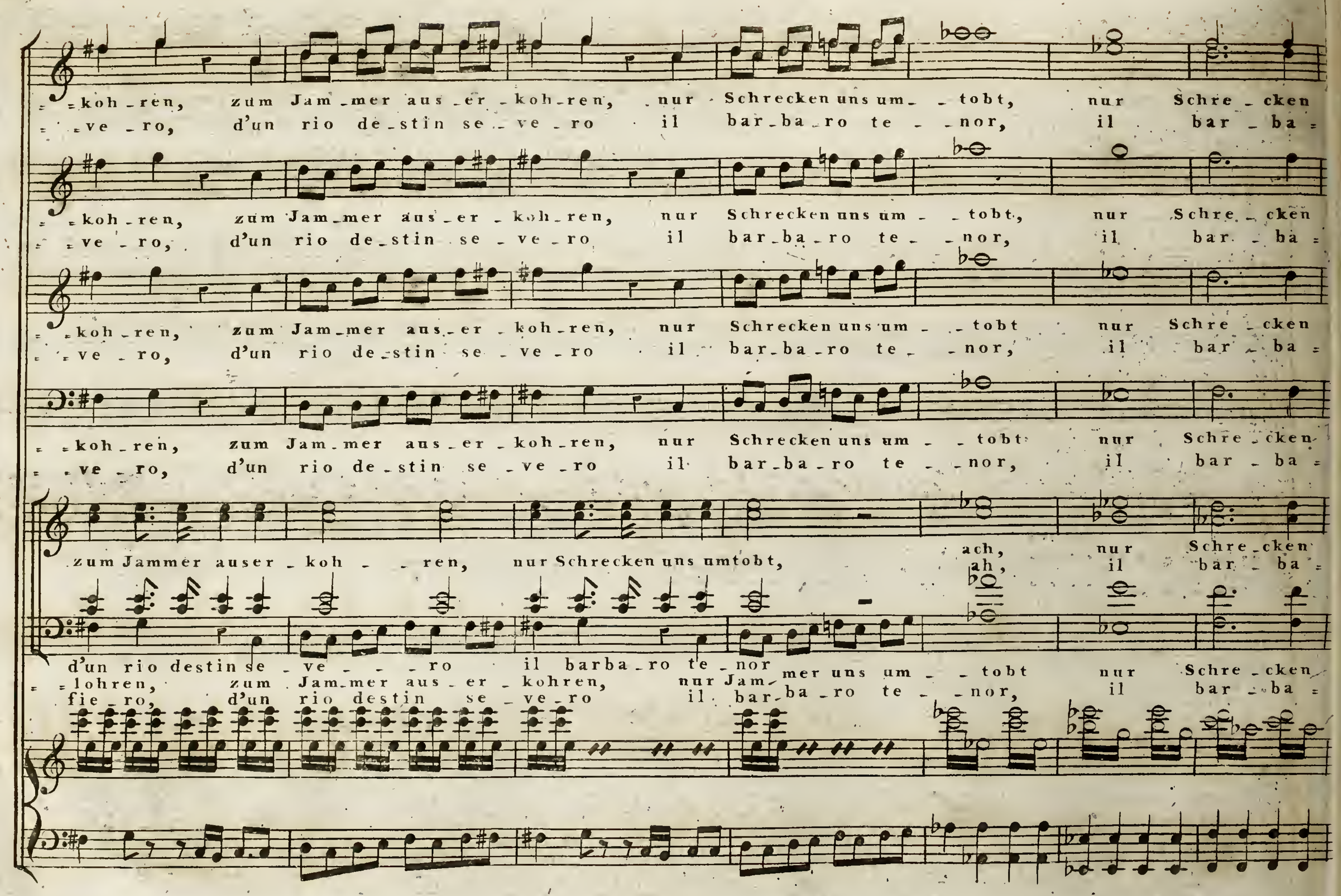

sen_det nur Gram und Schmerz nur Gram und Schmerz.
spe_me fuggi dal cor fug gi dal cor.
und Schmerz, nur Gram und Schmerz.
dal cor, fug gi dal cor.
nur Gram, nur Gram und Schmerz, nur Gram und Schmerz. Wie graus es en_det,
und Schmerz, nur Gram und Schmerz. In_cer_ta l'a_ni_ma
dal cor, fug gi dal cor. Wie graus es en_det,
und Schmerz, nur Gram, ja Gram und Schmerz. In_cer_ta l'a_ni_ma
dal cor, fug gi, fug gi dal cor.
der Himmel sen_det nur Gram und Schmerz, nur Gram und Schmerz,
la dol_ce spe_me fuggi dal cor, fug_gi dal cor,
das Glück sich wendet, der Himmel sen_det nur Gram und Schmerz, nur Gram und Schmerz,
fug_gi dal cor,
vacilla e ge_me, la dol_ce spe_me fuggi dal cor,
das Glück sich wendet, der Himmel sen_det nur Gram und Schmerz, nur Gram und Schmerz,
fug_gi dal cor,
vacilla e ge_me, la dol_ce spe_me fuggi dal cor, nur Gram und
fuggi dal

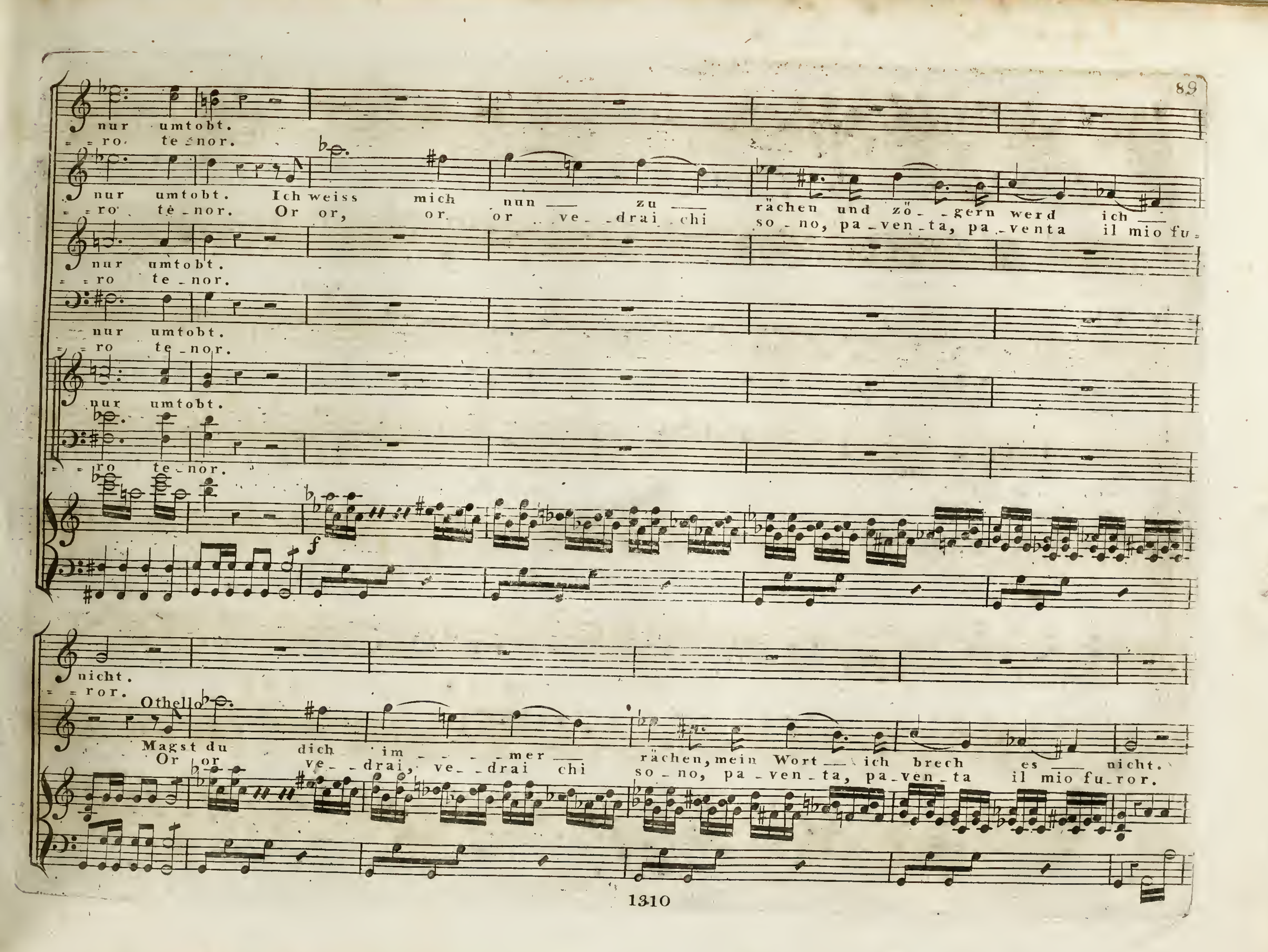

das Glück sich wendet, der Himmel sendet nur Gram und Schmerz, nur
la dol_ce speme, la dol_ce speme fug_gi dal cor, fug
nur Gram und Schmerz, nur
fug gi dal cor, fug
das Glück sich wendet, der Himmel sendet nur Gram, nur Gram und Schmerz, nur
la dol_ce speme, la dol_ce speme fug_gi, fug_gi dal cor, fug
Schmerz, Gram und Schmerz, nur
cor, si dal cor, fug
Gram und Schmerz, nur Gram und Schmerz, nur Gram und Schmerz, nur Gram und Schmerz, ja ja
gi dal cor, fuggi dal cor, fug_gi dal cor, fuggi, fug_gi dal cor, si fug
Gram und Schmerz, nur Gram und Schmerz, nur Gram und Schmerz, nur Gram und Schmerz, ja ja
Gram und Schmerz, fuggi dal cor, fug_gi dal cor, fuggi, fuggi dal cor, si fug
Gram, nur Gram und Schmerz, fuggi dal cor fug_gi dal cor, fuggi, fuggi dal cor, si la
gi, fug_gi dal cor,
p
pp
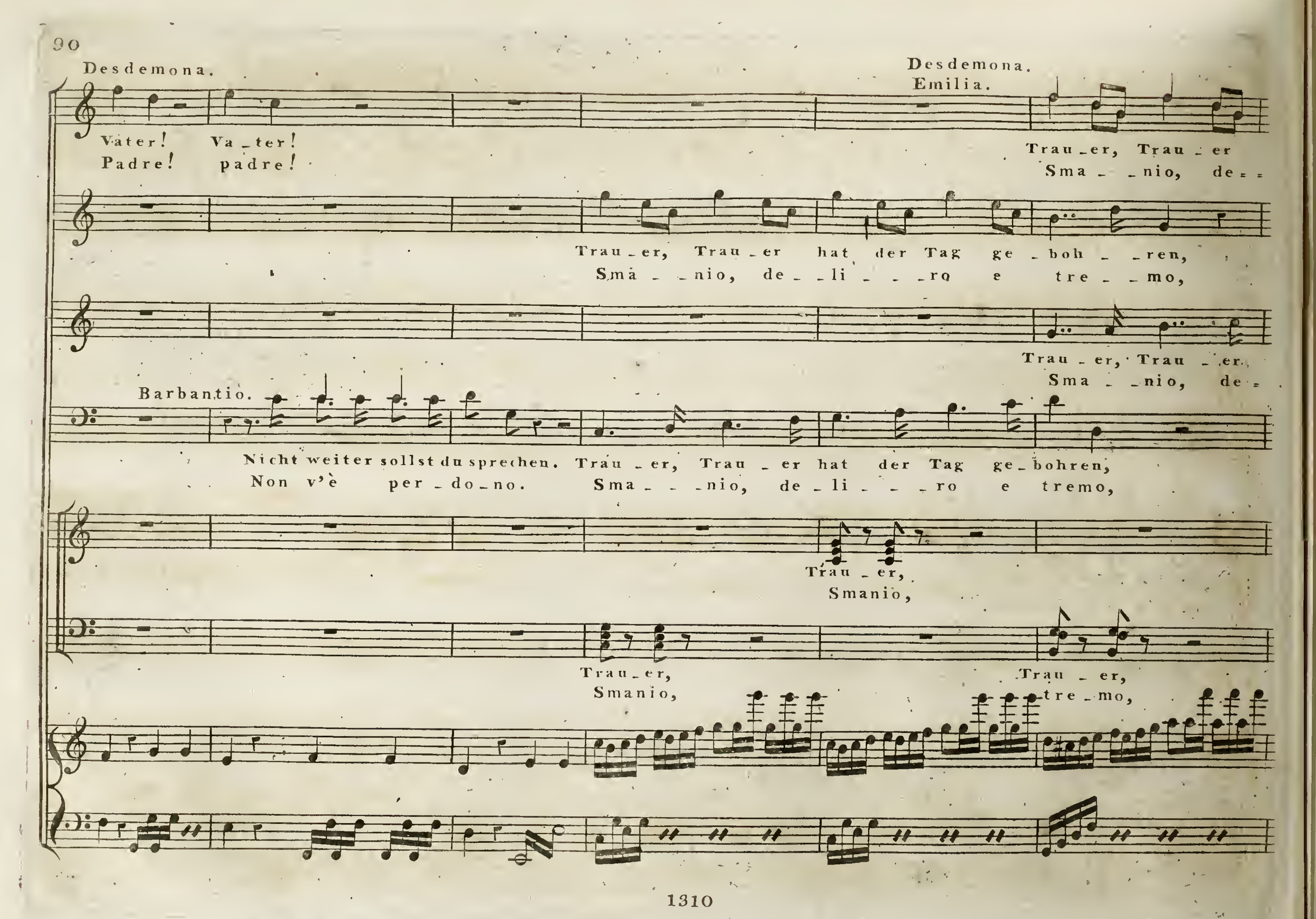

Gram und Schmerz.
gi dal cor.
Gram und Schmerz.
gi dal cor.
Gram und Schmerz.
gi dal cor.
Gram und Schmerz.
gi dal cor.
Gram, ja Gram und Schmerz, ja Gram und Schmerz.
speme fug-gi dal cor, fug-gi dal cor.
pp
Rodrigo.
Grau - - sa - me! fort!
Par - - ti cru - del.
Desdemona.
Va - ter!
Pad - re!
Othello.
Du wagest?
Ti sprez - zo.
Barb:
Allegro.
f
Nicht weiter sollst du
Non v'è per

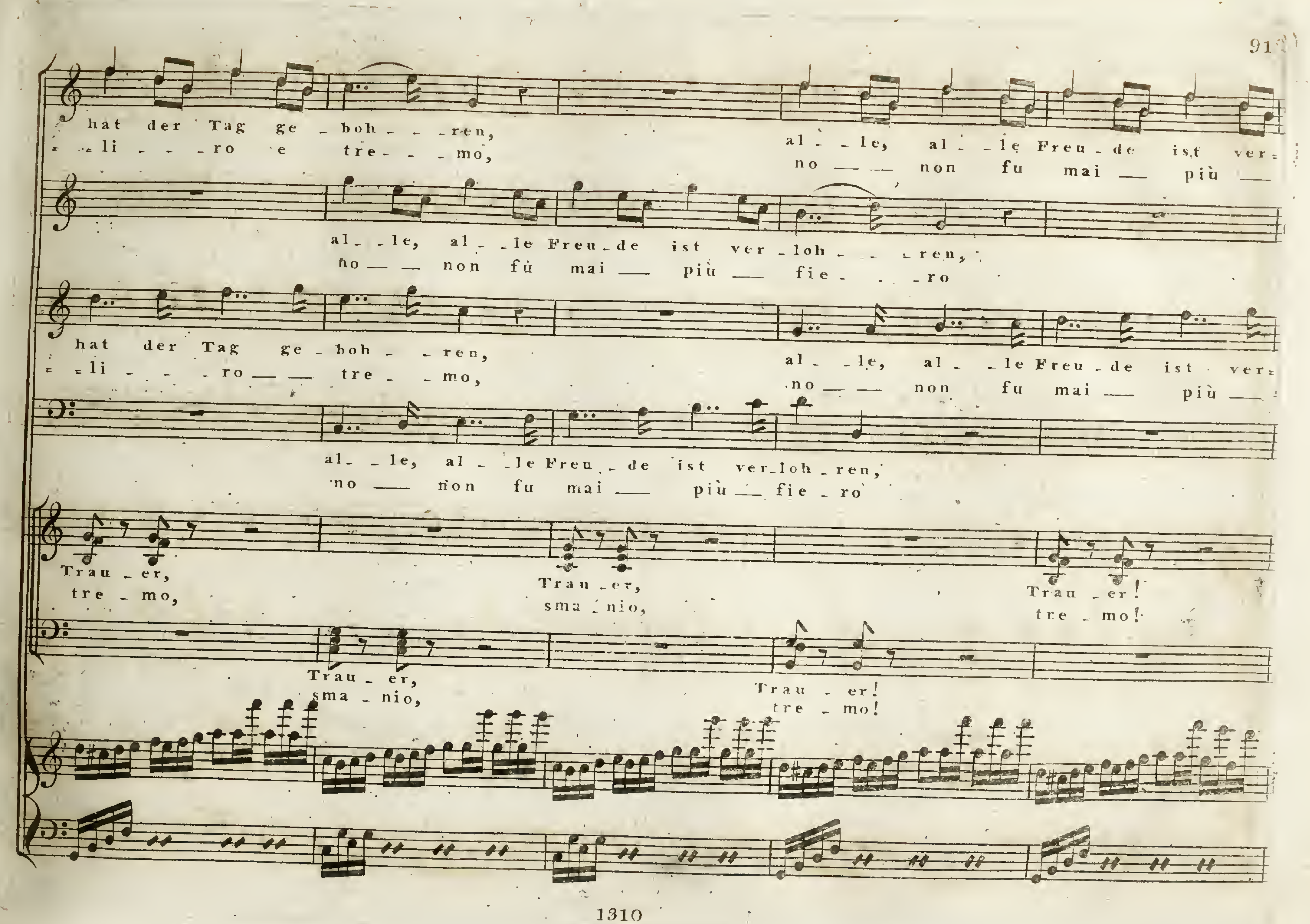

Rodrigo.
Ich weiss mich nur zu rächen, zu rächen.
Or or vedrai chi so _ no ve _ drai.
Othello.
Mein Wort werd ich nicht bre _ chen, nicht
Pa _ ven _ ta il mio fu _ ror pa
sprechen.
_ dono.
Desdemona.
Emilia.
Trau _ er, Trau _ er hat der Tag ge _ boh _ _ ren,
Sma _ _ nio, de _ li _ _ _ ro e tre _ _ mo,
Rodrigo.
Trau _ er, Trau _ er hat der Tag ge _ boh _ ren,
Sma _ _ nio, de _ li _ _ ro e tre _ mo,
al _ le, al _ le
no _ non fu
Othello.
brechen.
_ venta.
Trau _ er, Trau _ er hat der Tag ge _ boh _ _ ren,
Sma _ nio, de _ li _ _ ro e tre _ _ mo,
Barb.
al _ le, al _ le
no _ non fu
Soprano.
Alto.
Trau _ er, Trau _ er hat der Tag ge _ bohren,
Sma _ _ nio, de _ li _ _ ro e tre _ mo,
Tenore.
Bafs
Chor
Trau _ er,
Sma _ nio,
Trau _ er
tre _ mo,
Trau _ er,
Sma _ nio,
Trau _ er,
tre _ mo,
Trau _ er,
Sma _ nio,
ff

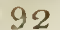

al - le, al - le Freu - de ist ver - loh - ren, zum Jam - mer aus - er
no non fu mai più fie - ro d'un rio de - stin se
Freu - de ist ver - loh - ren,
mai più fie - ro
zum Jam - mer aus - er
d'un rio de - stin se
al - le, al - le Freu - de ist ver - loh - ren, zum Jam - mer aus - er
no non fu mai più fie - ro d'un rio de - stin se
Freu - de ist ver - loh - ren,
mai più fie - ro
zum Jam - mer aus - er
d'un rio de - stin se
Trau - er,
smanio,
Trau - er!
tre - mo!
die Freude ist ver - loh - ren,
Trau - er!
tre - mo!
no non fu mai più fie - ro,
die Freude ist ver
no non fu mai più


-koh-ren, zum Jammer auserkohren, nur Schrecken uns umtobt, nur Schrecken
-vero, d'un rio destin severo il barbaro tenor, il barba-
-koh-ren, zum Jammer auserkohren, nur Schrecken uns umtobt, nur Schrecken
-vero, d'un rio destin severo il barbaro tenor, il barba-
-koh-ren, zum Jammer auserkohren, nur Schrecken uns umtobt nur Schrecken
-vero, d'un rio destin severo il barbaro tenor, il barba-
-koh-ren, zum Jammer auserkohren, nur Schrecken uns umtobt nur Schrecken
-vero, d'un rio destin severo il barbaro tenor, il barba-
zum Jammer auserkohren, nur Schrecken uns umtobt, ach, nur Schrecken
ah, il barba-
d'un rio destin severo il barbaro tenor
-lohren, zum Jammer auserkohren, nur Jammer uns umtobt nur Schrecken
fiero, d'un rio destin severo il barbaro tenor, il barba-


nur umtobt.
ro te nor.
nur umtobt. Ich weiss mich nun zu rächen und zö gern werd ich
ro te nor. Or or, or or ve drai chi so no, pa ven ta, pa venta il mio fu
nur umtobt.
ro te nor.
nur umtobt.
ro te nor.
nur umtobt.
ro te nor.
nicht.
ror.
Othello
Magst du dich im mer rächen, mein Wort ich brech es nicht.
Or or ve drai, ve drai chi so no, pa ven ta, pa ven ta il mio fu ror.


Desdemona.
Vater! Va_ter!
Padre! padre!
Desdemona.
Emilia.
Trau_er, Trau_er
Sma_ _nio, de_
Trau_er, Trau_er hat der Tag ge_boh_ _ren,
Sma_ _nio, de_ _li_ _ro e tre_ _mo,
Trau_er, Trau_er.
Sma_ _nio, de_
Barbantio.
Nicht weiter sollst du sprechen. Trau_er, Trau_er hat der Tag ge_bohren,
Non v'è per_do_no. Sma_ _nio, de_li_ _ _ro e tremo,
Trau_er,
Smanio,
Trau_er,
Smanio,
Trau_er,
tre_mo,


hat der Tag ge - boh - - ren,
- li - - ro e tre - - mo,
al - le, al - le Freu - de ist ver-
no — non fu mai — più —
al - le, al - le Freu - de ist ver - loh - - ren,
no — — non fù mai — più — fie - - ro
hat der Tag ge - boh - - ren,
- li - - - ro — tre - - mo,
al - le, al - le Freu - de ist ver-
no — — non fu mai — più —
al - le, al - le Freu - de ist ver-loh - ren,
no — non fu mai — più — fie - ro
Trau - er,
tre - mo,
Trau - er,
sma - nio,
Trau - er!
tre - mo!
Trau - er,
sma - nio,
Trau - er!
tre - mo!



_loh_ren, zum Jam_mer aus_er_koh_ren, zum Jam_mer aus_er_koh_ren, nur
fie_ro, d'un rio de_stin se_ve_ro, d'un rio de_stin se_ve_ro il

zum Jam_mer aus_er_koh_ren, zum Jam_mer aus_er_koh_ren, nur
d'un rio de_stin se_ve_ro, d'un rio de_stin se_ve_ro il

_loh_ren, zum Jam_mer aus_er_koh_ren, zum Jam_mer aus_er_koh_ren, nur
fie_ro, d'un rio de_stin se_ve_ro, d'un rio de_stin se_ve_ro il

zum Jam_mer aus_er_koh_ren, zum Jam_mer aus_er_koh_ren, nur
d'un rio de_stin se_ve_ro, d'un rio de_stin se_ve_ro il

die Freude ist ver_loh_ _ _ren, die Freu_de ist ver_loh_ _ _ren, nur Schrecken uns um_

no non fu mai più fie_ _ _ro d'un rio destin se_ve_ _ _ _ro il bar_ba_ro te_
die Freu_de ist ver_loh_ren, zum Jam_mer aus_er_koh_ren, nur
d'un rio de_stin se_ve_ro, d'un rio de_stin se_ve_ro il



Schrecken uns um - tobt, nur Schrecken, ja nur Schrecken uns um - tobt.
bar - ba - ro te - nor, il bar - ba - ro, il bar - ba - ro te - nor.

Schrecken uns um - tobt, nur Schrecken, ja nur Schrecken uns um - tobt. Trau - - -
bar - ba - ro te - nor, il bar - ba - ro, il bar - ba - ro te - nor. Sma - - -

Schrecken uns um - tobt, nur Schrecken, ja nur Schrecken uns um - tobt. Trau - - -
bar - ba - ro te - nor, il bar - ba - ro, il bar - ba - ro te - nor. Sma - - -

Schrecken uns um - tobt, nur Schrecken, ja nur Schrecken uns um - tobt, zum
bar - ba - ro te - nor, il bar - ba - ro, il bar - ba - ro te - nor, d'un

- tobt, ja nur Schrecken, ja nur Schrecken uns um - tobt,
- nor, si il bar - ba - ro, il bar - ba - ro te - nor,

Schrecken uns um - tobt, nur Schrecken, ja nur Schrecken uns um - tobt,
bar - ba - ro te - nor, il bar - ba - ro, il bar - ba - ro te - nor,

Trau - -er, Schre - cken, Schre - cken, ja Schrecken uns um -
sma - -nio, tre - -mo, tre - -mo, il bar - ba - ro, il

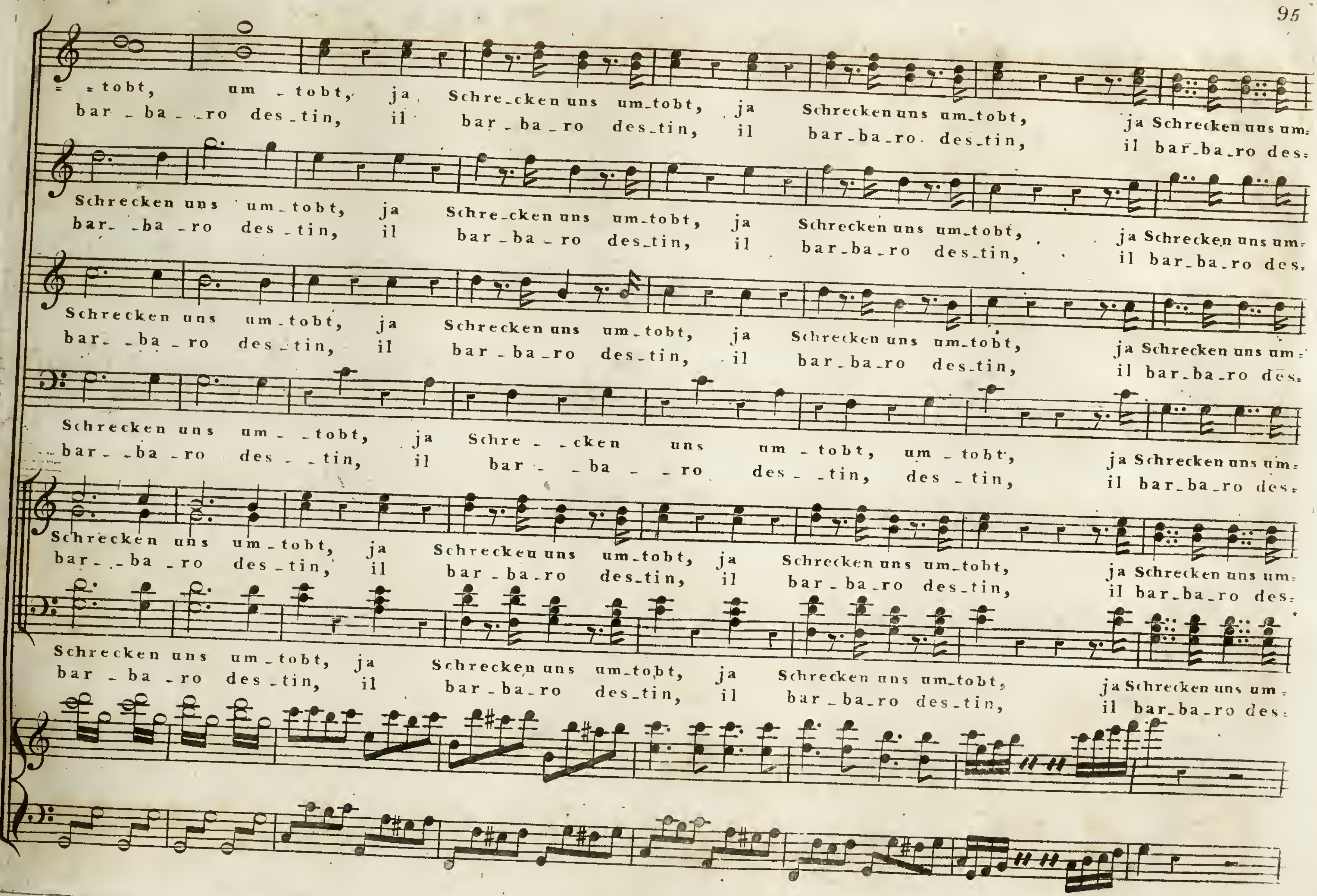
- -er, Schre - -cken, Schre - -cken, ja Schrecken, Schrecken,
- -nio, tre - -mo, sma - -nio, il bar - ba - ro, il

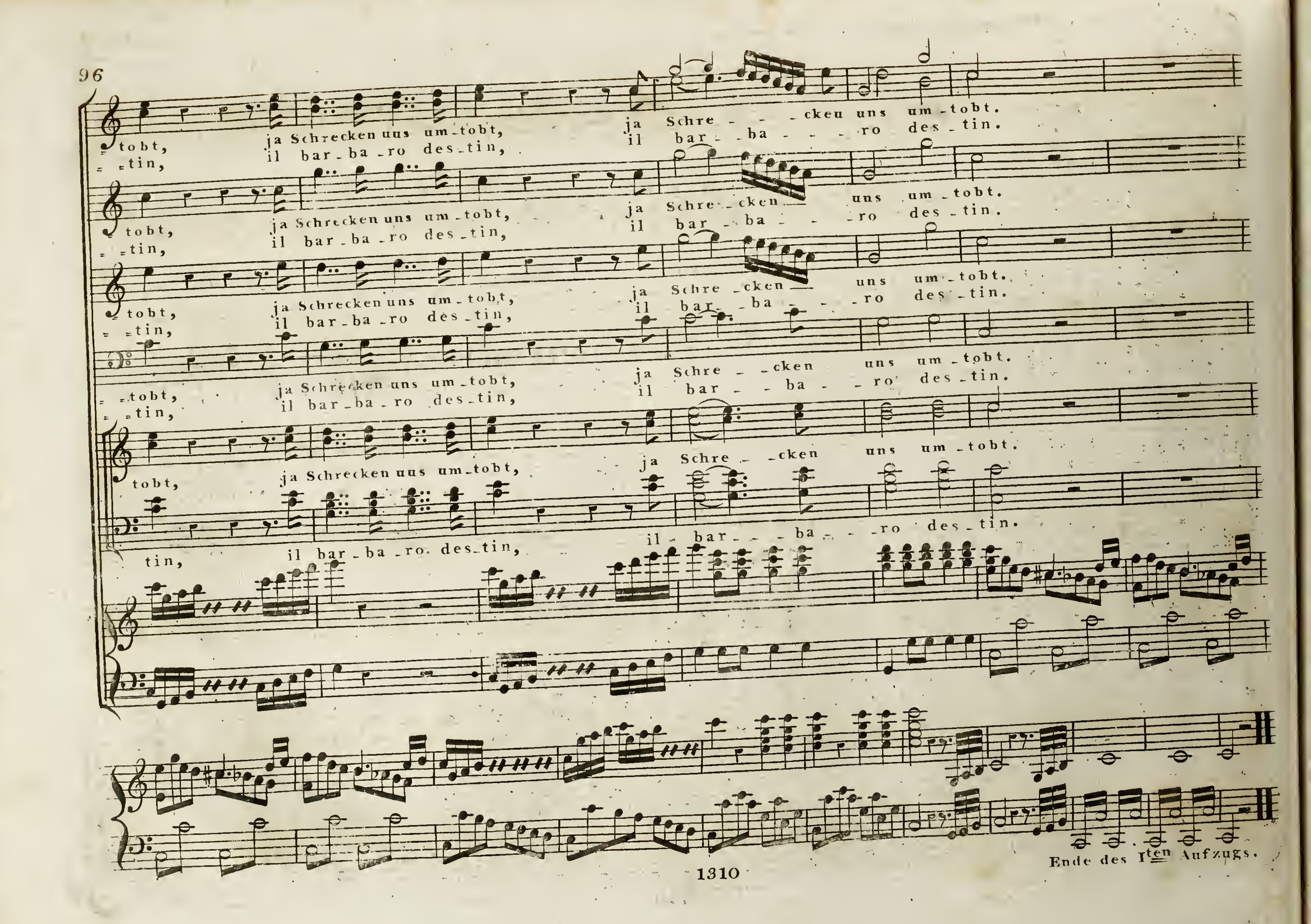
- -er, Schre - -cken, Schre - -cken, ja Schrecken, Schrecken,
- -nio, tre - -mo, sma - -nio, il bar - ba - ro, il

Jam - mer aus - er - koh - ren, nur Schre - cken mich um - tobt, ja Schre - cken mich um - tobt, ja Schrecken,
rio de - stin se - ve - ro il bar - ba - ro te - nor, il bar - ba - ro, il bar - ba - ro, il

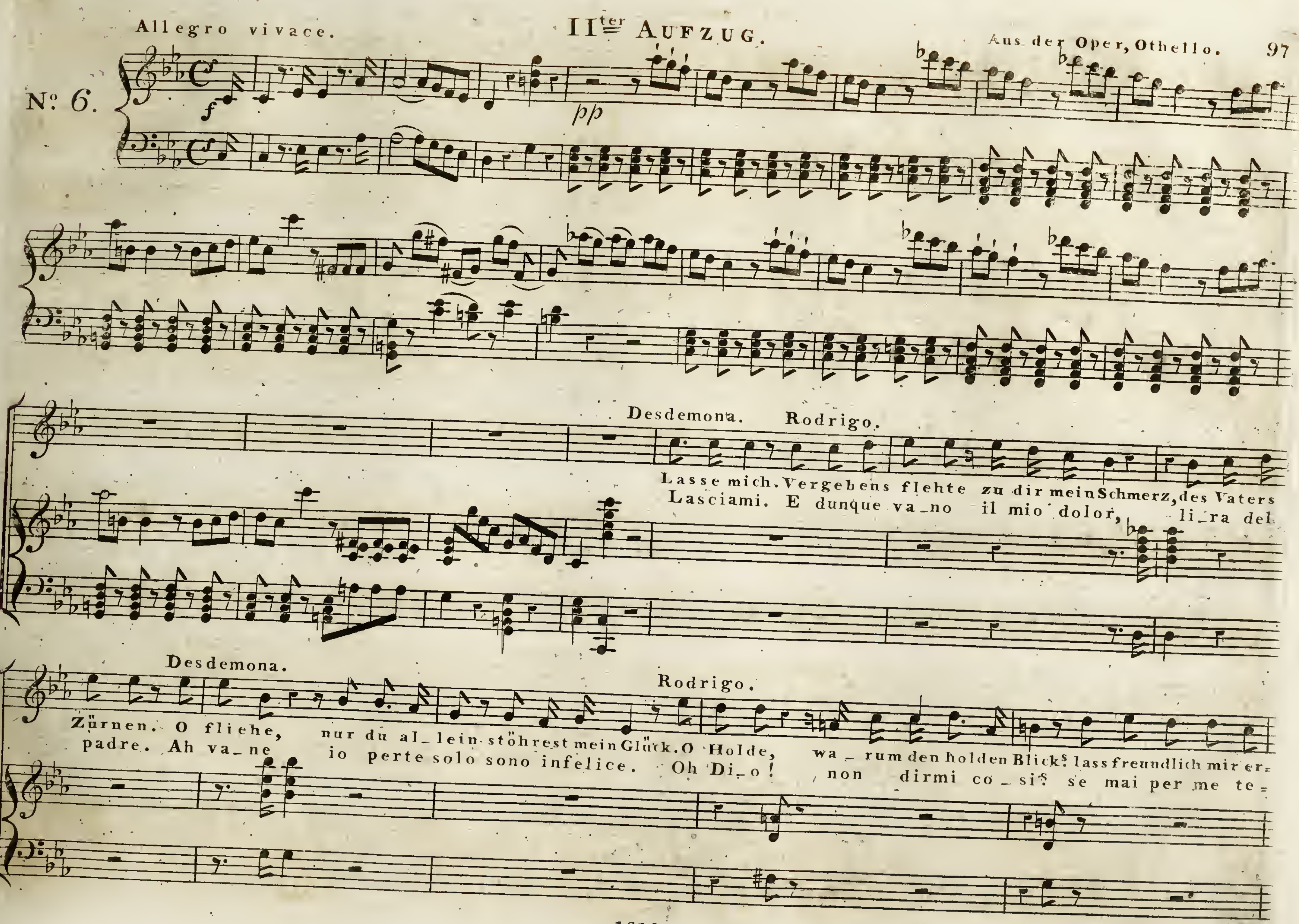
ja Schrecken, Schrecken,
il bar - ba - ro, il
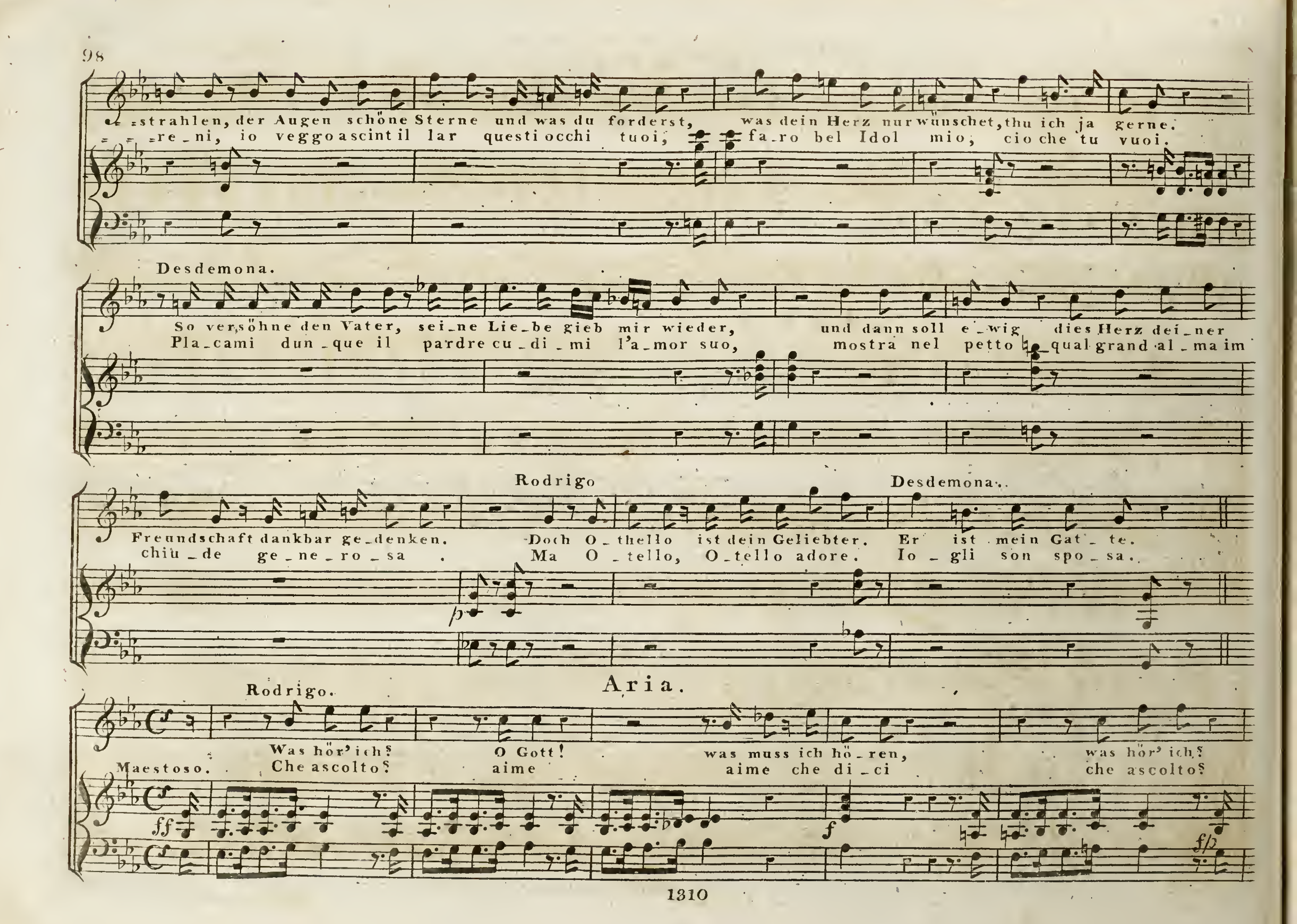
ja Schrecken, Schrecken,
il bar - ba - ro, il
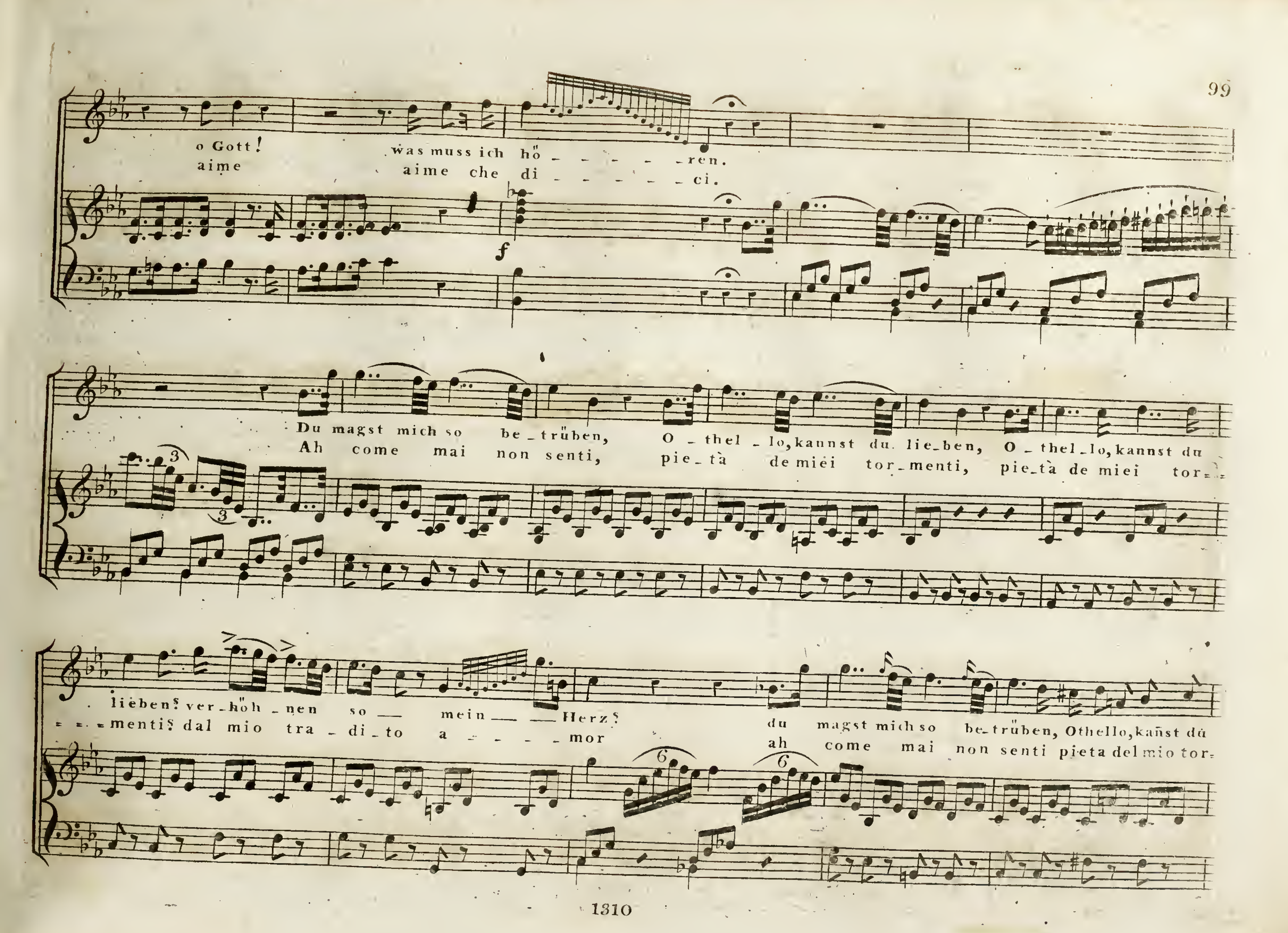

= tobt, um - tobt, ja Schre-cken uns um-tobt, ja Schrecken uns um-tobt, ja Schrecken uns um=
bar - ba - - ro des - tin, il bar - ba - ro des - tin, il bar - ba - ro des - tin, il bar - ba - ro des=
Schrecken uns um - tobt, ja Schre - cken uns um - tobt, ja Schrecken uns um - tobt, ja Schrecken uns um=
bar - - ba - ro des - tin, il bar - ba - ro des - tin, il bar - ba - ro des - tin, il bar - ba - ro des=
Schrecken uns um - tobt, ja Schrecken uns um - tobt, ja Schrecken uns um - tobt, ja Schrecken uns um=
bar - - ba - ro des - tin, il bar - ba - ro des - tin, il bar - ba - ro des - tin, il bar - ba - ro des=
Schrecken uns um - - tobt, ja Schre - - cken uns um - tobt, um - tobt, ja Schrecken uns um=
bar - - ba - ro des - - tin, il bar - - ba - - ro des - - tin, des - tin, il bar - ba - ro des=
Schrecken uns um - tobt, ja Schrecken uns um - tobt, ja Schrecken uns um - tobt, ja Schrecken uns um=
bar - - ba - ro des - tin, il bar - ba - ro des - tin, il bar - ba - ro des - tin, il bar - ba - ro des=
Schrecken uns um - tobt, ja Schrecken uns um - tobt, ja Schrecken uns um - tobt, ja Schrecken uns um=
bar - ba - ro des - tin, il bar - ba - ro des - tin, il bar - ba - ro des - tin, il bar - ba - ro des=
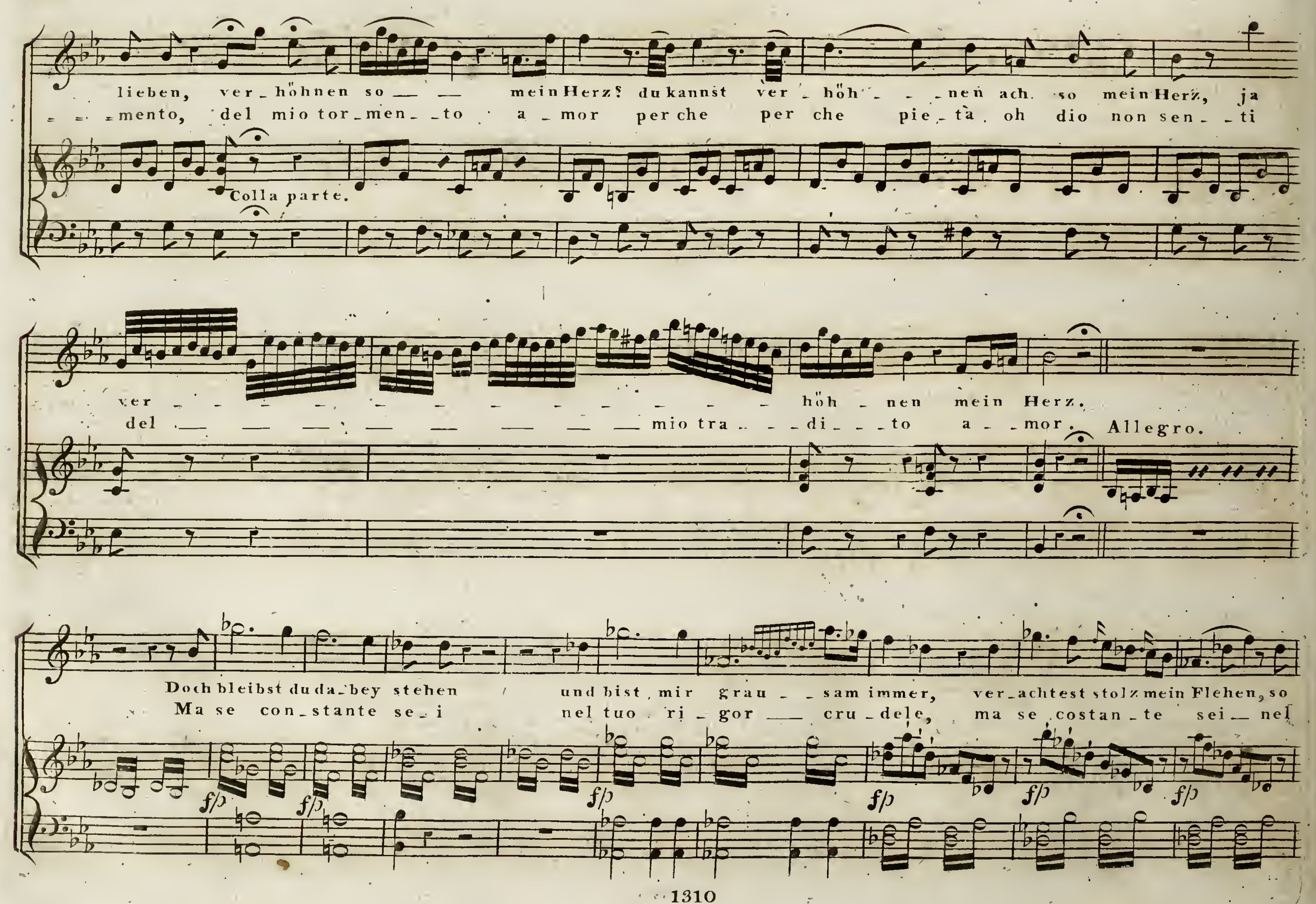


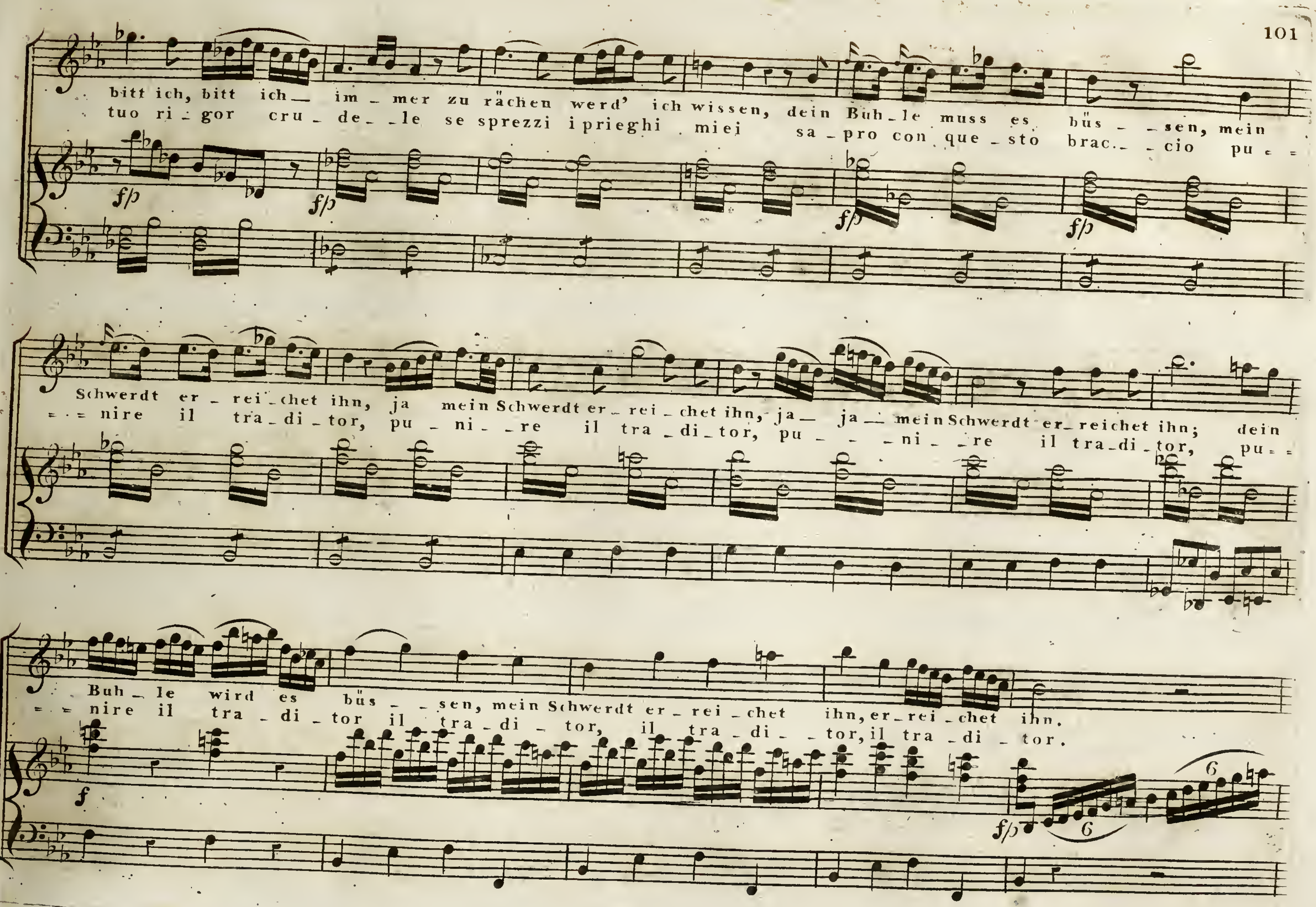
tobt, ja Schrecken uns um_tobt, ja Schre_cken uns um_tobt.
_tin, il bar_ba_ro des_tin, il bar_ba_ro des_tin.
tobt, ja Schrecken uns um_tobt, ja Schre_cken uns um_tobt.
_tin, il bar_ba_ro des_tin, il bar_ba_ro des_tin.
tobt, ja Schrecken uns um_tobt, ja Schre_cken uns um_tobt.
_tin, il bar_ba_ro des_tin, il bar_ba_ro des_tin.
tobt, ja Schrecken uns um_tobt, ja Schre_cken uns um_tobt.
_tin, il bar_ba_ro des_tin, il bar_ba_ro des_tin.
tobt, ja Schrecken uns um_tobt, ja Schre_cken uns um_tobt.
tin, il bar_ba_ro des_tin, il bar_ba_ro des_tin.
Ende des Iten Aufzugs.

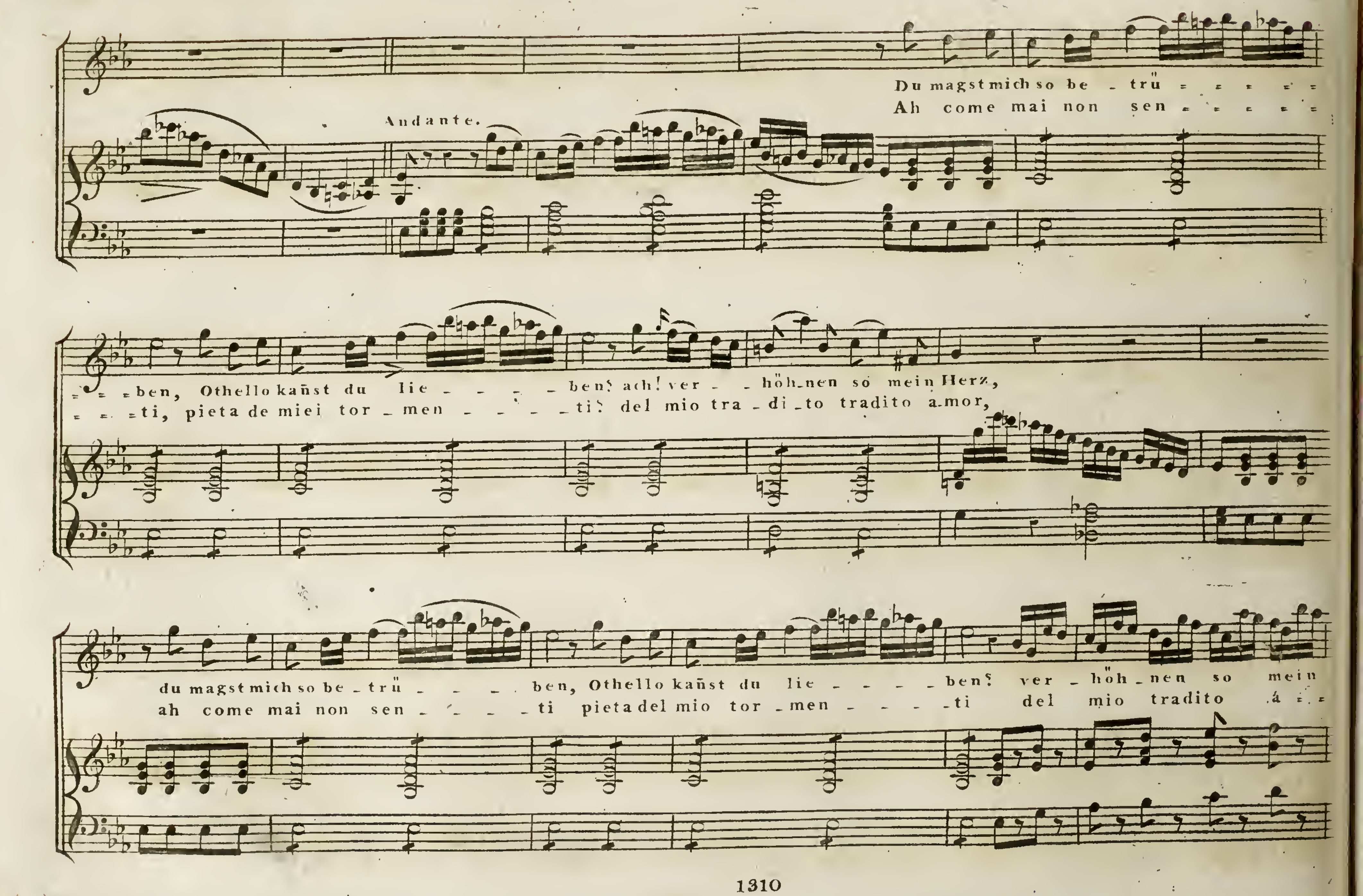

Allegro vivace.
N° 6.
f
pp
Desdemona. Rodrigo.
Lasse mich. Vergebens flehte zu dir mein Schmerz, des Vaters
Lasciami. E dunque va_no il mio dolor, li_ra del
Desdemona.
Rodrigo.
Zürnen. O fliehe, nur du al_lein stöhrest mein Glück. O Holde, wa_rum den holden Blicks lass freundlich mir er=
padre. Ah va_ne io perte solo sono infelice. Oh Di_o! non dirmi co_si? se mai per me te=
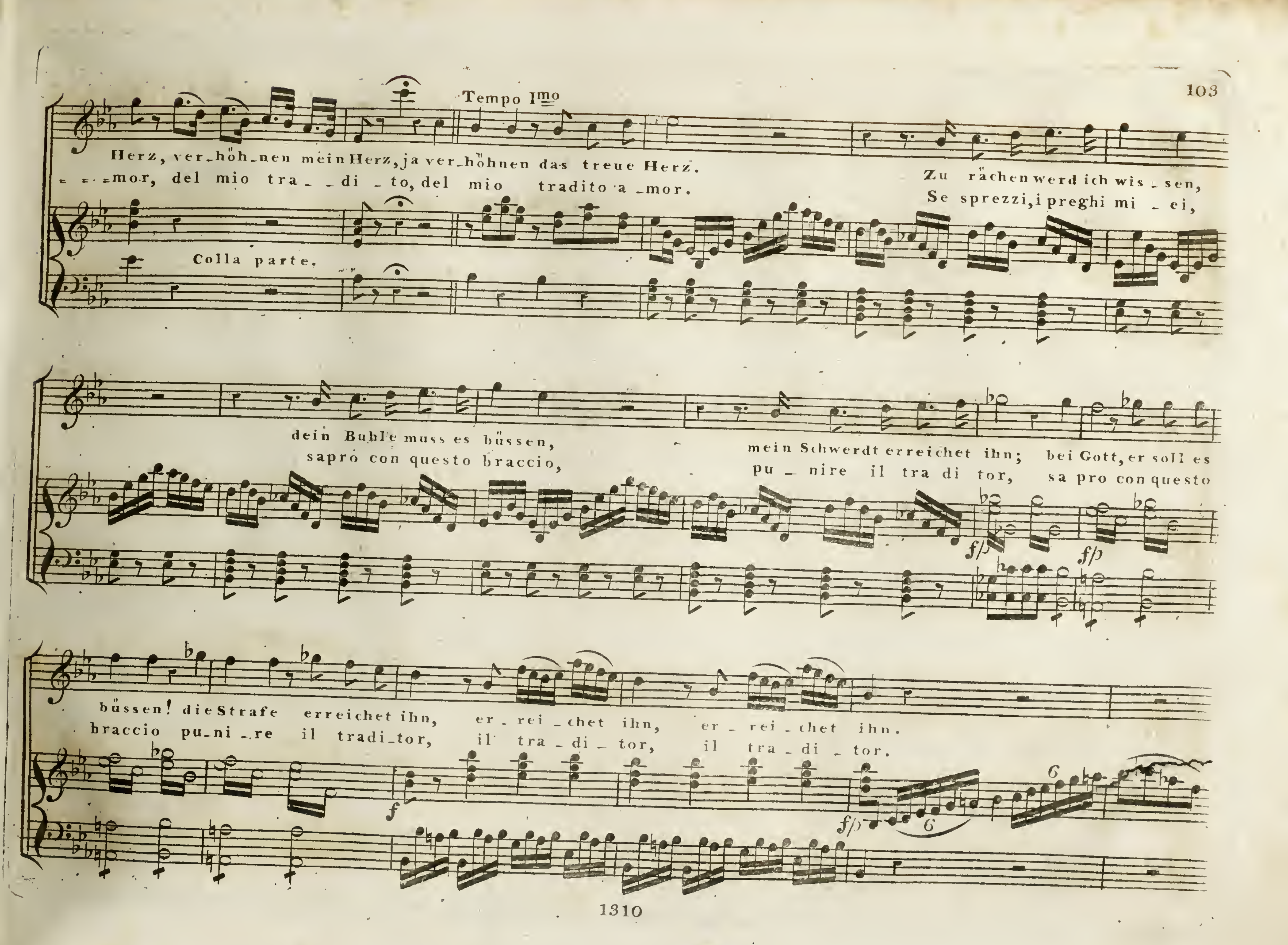

strahlen, der Augen schöne Sterne und was du forderst, was dein Herz nur wünschet, thu ich ja gerne.
re_ni, io veggo ascint il lar questi occhi tuoi, fa_ro bel Idol mio, cio che tu vuoi.
Desdemona.
So ver_söhne den Vater, sei_ne Lie_be gieb mir wieder, und dann soll e_wig dies Herz dei_ner
Pla_cami dun_que il pardre cu_di_mi l'a_mor suo, mostra nel petto qual grand al_ma im
Freundschaft dankbar ge_denken.
chiu_de ge_ne_ro_sa.
Rodrigo
Doch O_thello ist dein Geliebter.
Ma O_tello, O_tello adore.
Desdemona.
Er ist mein Gat_te.
Io_gli son spo_sa.
Rodrigo.
Aria.
Maestoso.
Was hör' ich? O Gott! was muss ich hö_ren, was hör' ich?
Che ascolto? aime aime che di_ci che ascolto?

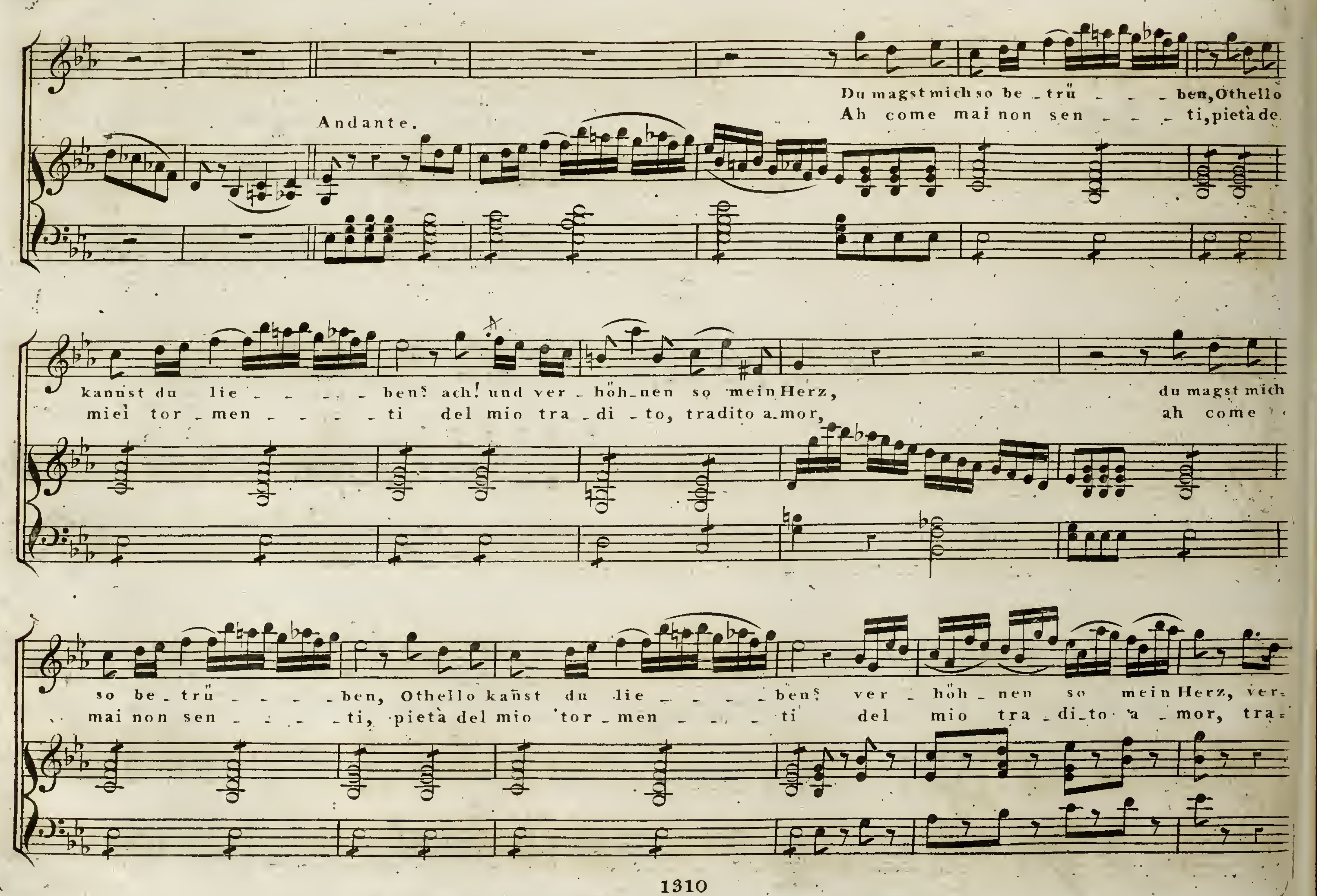

o Gott! was muss ich hö - - - - - ren.
aime aime che di - - - - - ci.
f
Du magst mich so be - trüben, O - thel - lo, kannst du lie - ben, O - thel - lo, kannst du
Ah come mai non senti, pie - tà de miei tor - menti, pie - tà de miei tor -
lieben? ver - höh - nen so — mein — — Herz?
menti? dal mio tra - di - to a - - - - mor
du magst mich so be - trüben, Othello, kanst du
ah come mai non senti pieta del mio tor -
3
6
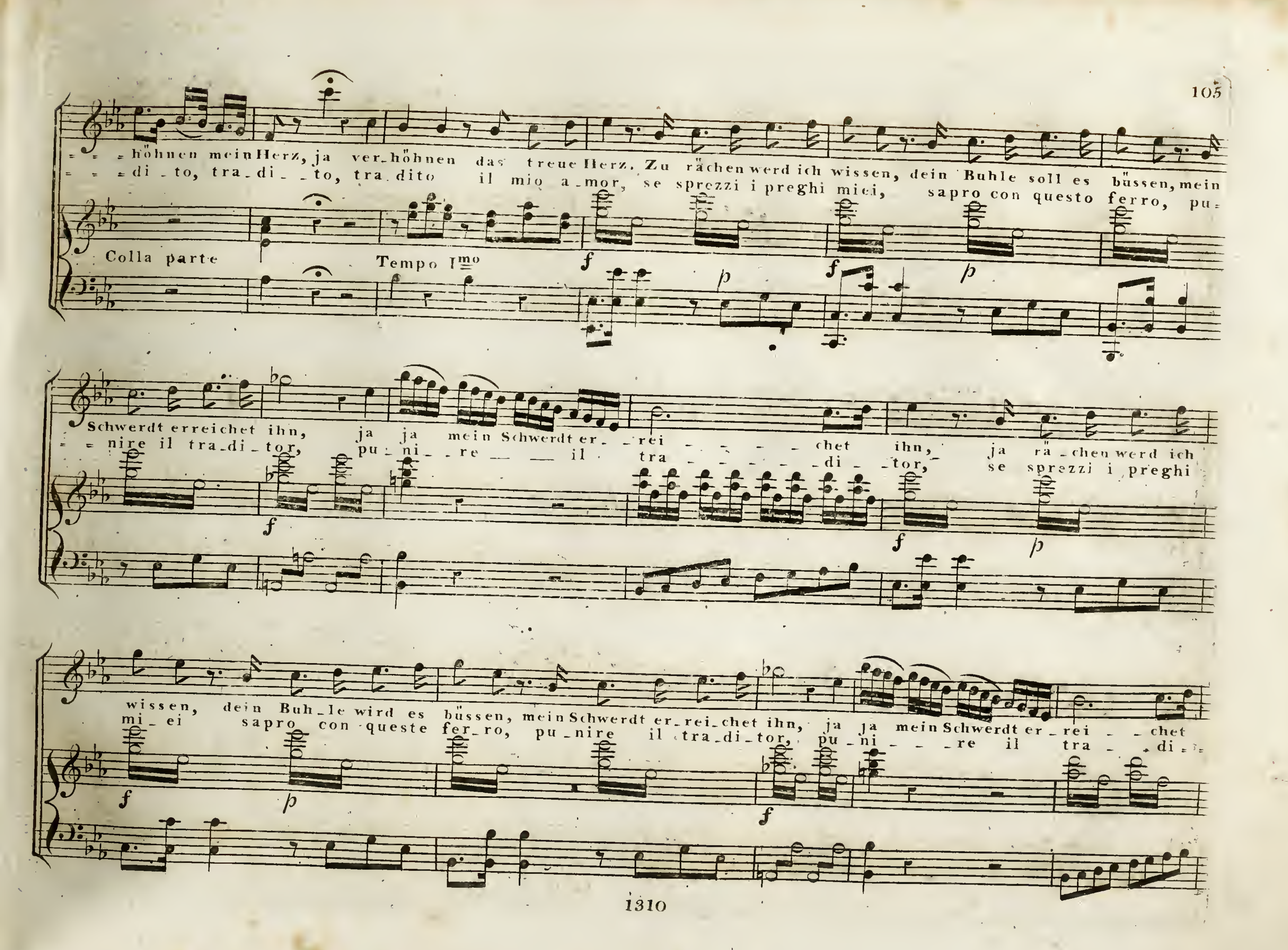

lieben, ver_höhnen so__ __ mein Herz? du kannst ver_höh_ _ _nen ach so mein Herz, ja
_ _ _mento, del mio tor_men_ _to a_mor per che per che pie_tà oh dio non sen_ _ti
Colla parte.
ver_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ höh_nen mein Herz.
del __ __ __ __ __ __ __ __ mio tra_ _ _di_ _ _to a_ _mor.
Allegro.
Doch bleibst du da_bey stehen und bist mir grau_ _sam immer, ver_achtest stolz mein Flehen, so
Ma se con_stante se_i nel tuo ri_gor __ cru_dele, ma se costan_te sei_ nel
fp


bitt ich, bitt ich_ im_mer zu rächen werd' ich wissen, dein Buh_le muss es büs_sen, mein
tuo ri_gor cru_de_le se sprezzi i prieghi miei sa_pro con que_sto brac_cio pu_
Schwerdt er_rei_chet ihn, ja mein Schwerdt er_rei_chet ihn, ja_ ja_ mein Schwerdt er_reichet ihn; dein
nire il tra_di_tor, pu_ni_re il tra_di_tor, pu_ni_re il tra_di_tor, pu_
Buh_le wird es büs_sen, mein Schwerdt er_rei_chet ihn, er_rei_chet ihn.
nire il tra_di_tor il tra_di_tor, il tra_di_tor, il tra_di_tor.

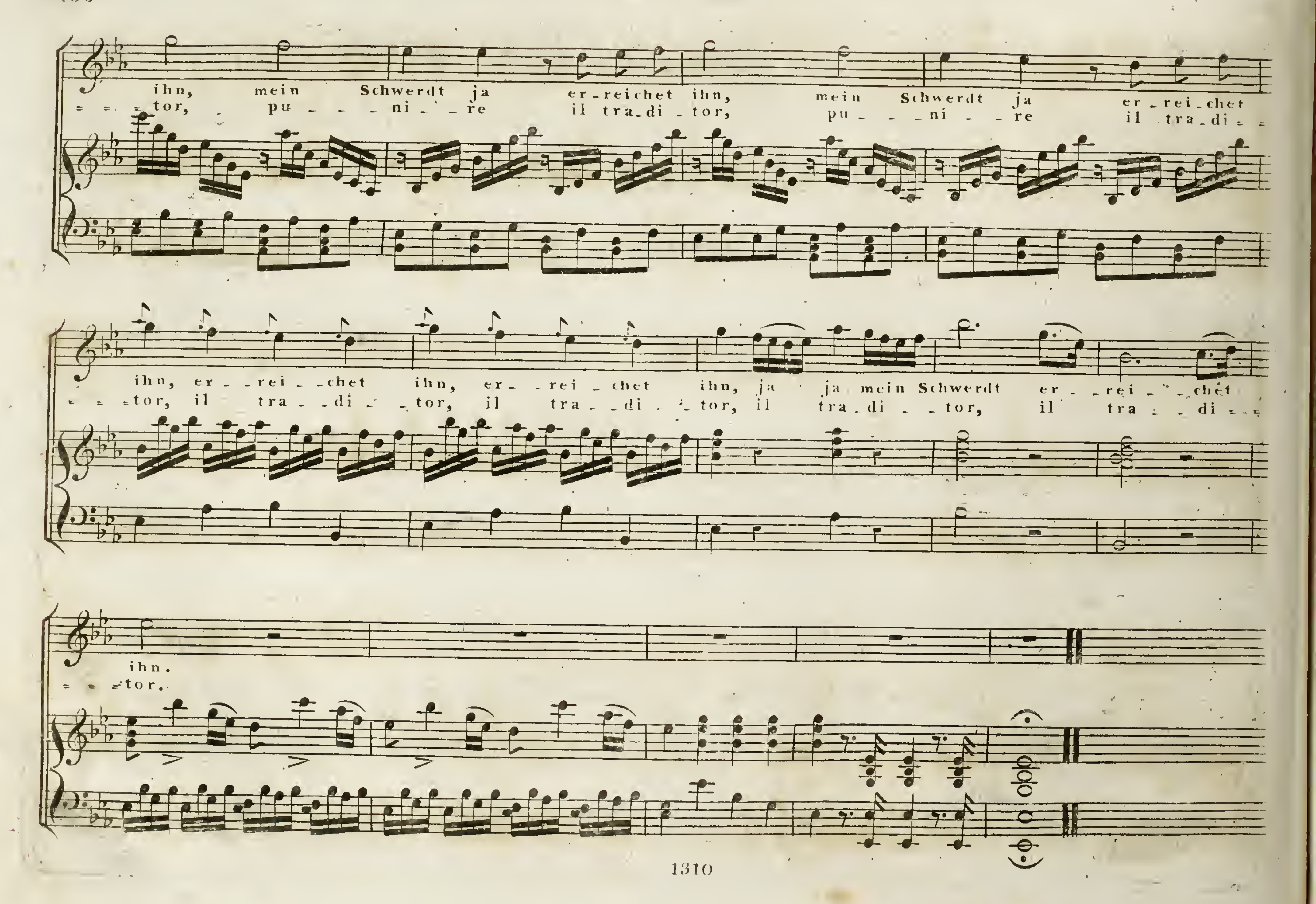

Andante.
Du magst mich so be _ trü
Ah come mai non sen
ben, Othello kañst du lie _ _ _ _ ben? ach! ver _ _ höh_nen so mein Herz,
ti, pieta de miei tor _ men _ _ _ _ ti? del mio tra _ di _to tradito a_mor,
du magst mich so be _ trü _ _ _ ben, Othello kañst du lie _ _ _ _ ben? ver _ höh _ nen so mein
ah come mai non sen _ _ _ _ ti pieta del mio tor _ men _ _ _ _ ti del mio tradito á
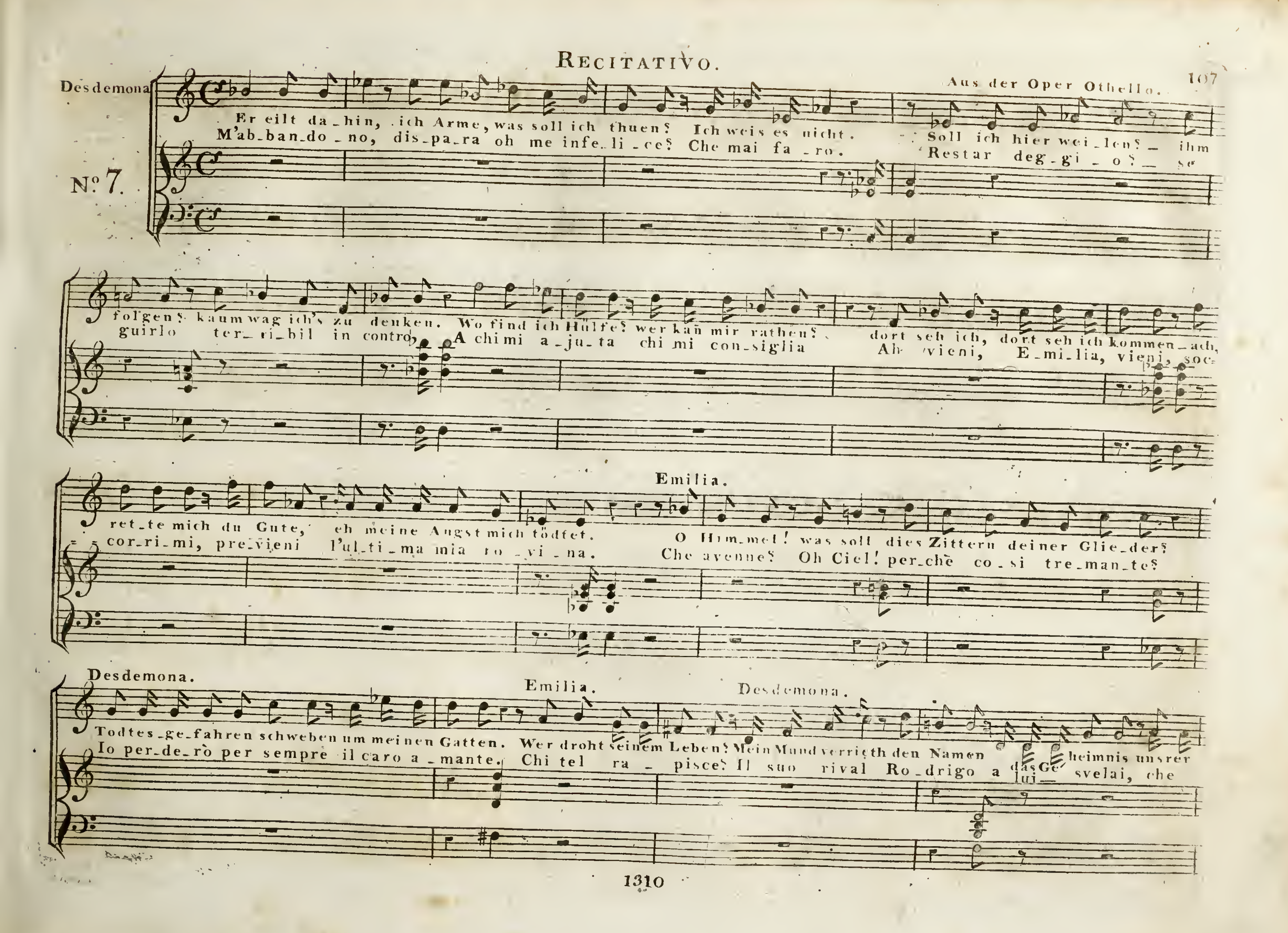

Tempo Imo
Herz, ver_höh_nen mein Herz, ja ver_höhnen das treue Herz.
_ _ _mor, del mio tra_ _di _to, del mio tradito a _mor.
Zu rächen werd ich wis _ sen,
Se sprezzi, i preghi mi _ ei,
Colla parte.
dein Buhle muss es büssen,
sapro con questo braccio,
mein Schwerdt erreichet ihn; bei Gott, er soll es
pu _ nire il tra di tor, sa pro con questo
fp
büssen! die Strafe erreichet ihn, er _ rei _ chet ihn, er _ rei _ chet ihn.
braccio pu_ni _re il tradi_tor, il tra _ di _ tor, il tra _ di _ tor.
f
6

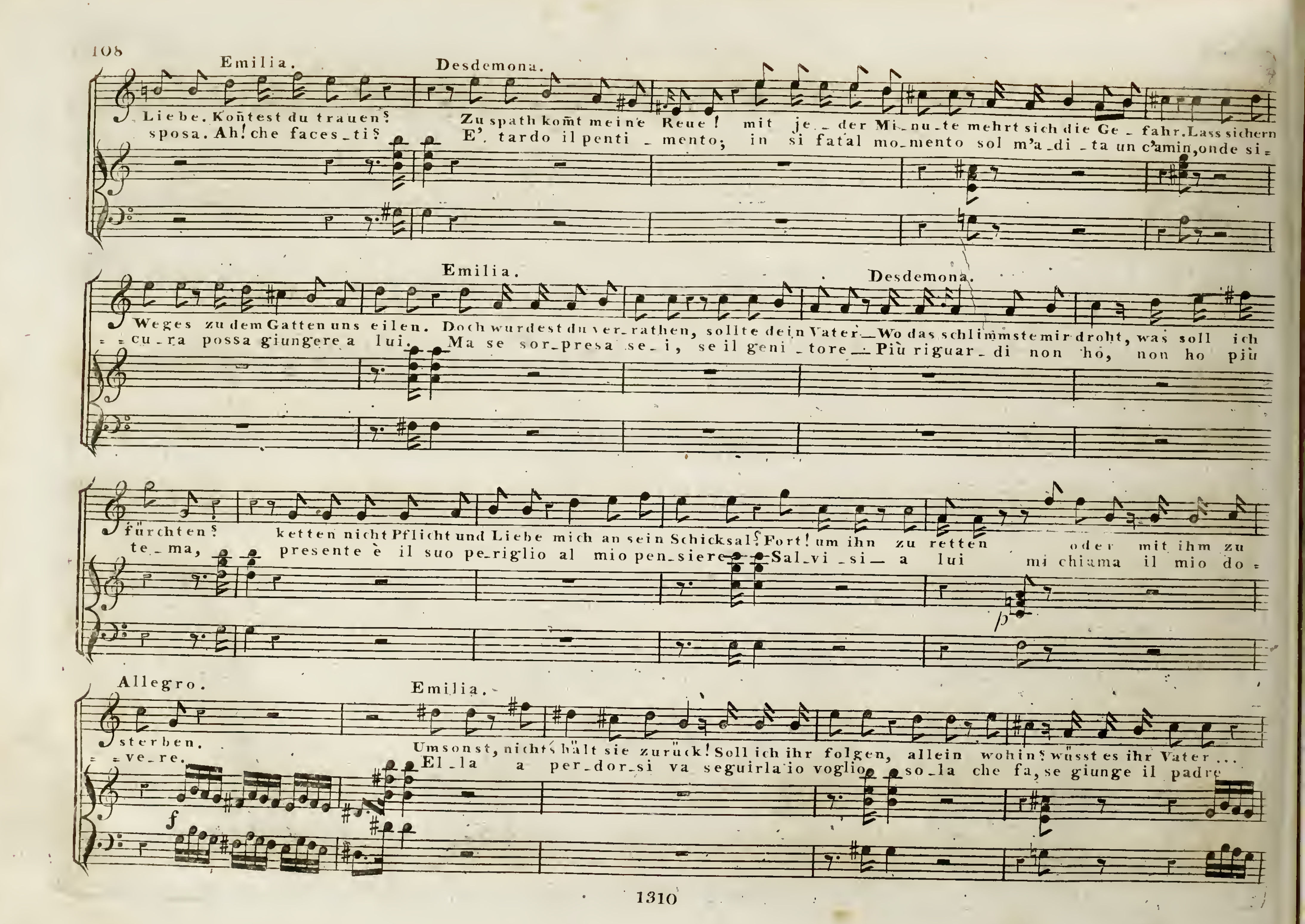

Andante.
Du magst mich so be _ trü _ _ _ ben, Othello
Ah come mai non sen _ _ _ ti, pietà de
kannst du lie _ _ _ _ ben! ach! und ver _ höh _ nen so mein Herz,
miei tor _ men _ _ _ ti del mio tra _ di _ to, tradito a_mor,
du magst mich
ah come
so be _ trü _ _ _ ben, Othello kannst du lie _ _ _ _ ben! ver _ höh _ nen so mein Herz, ver-
mai non sen _ _ _ ti, pietà del mio tor _ men _ _ _ ti del mio tra _ di _ to a _ mor, tra-

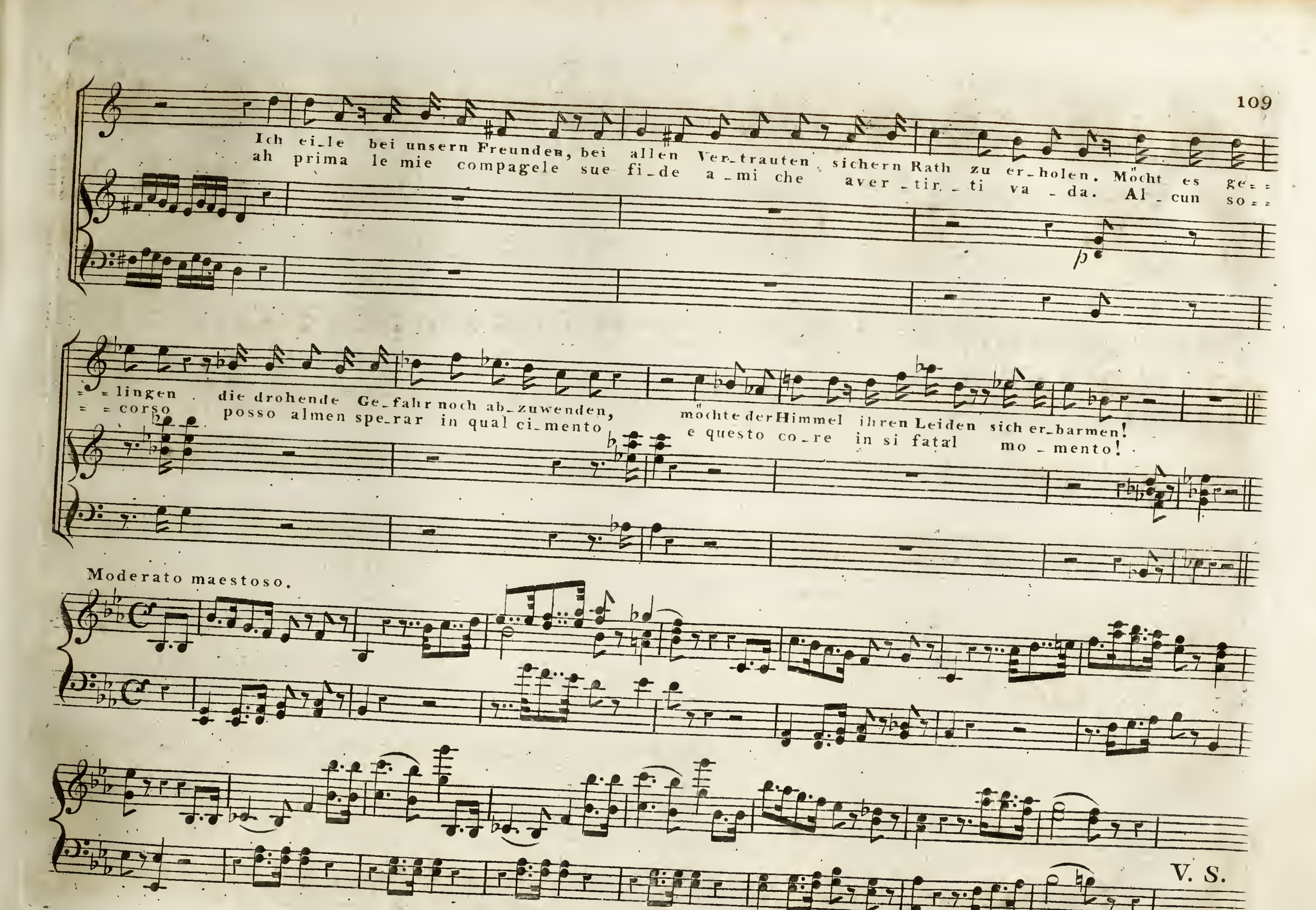


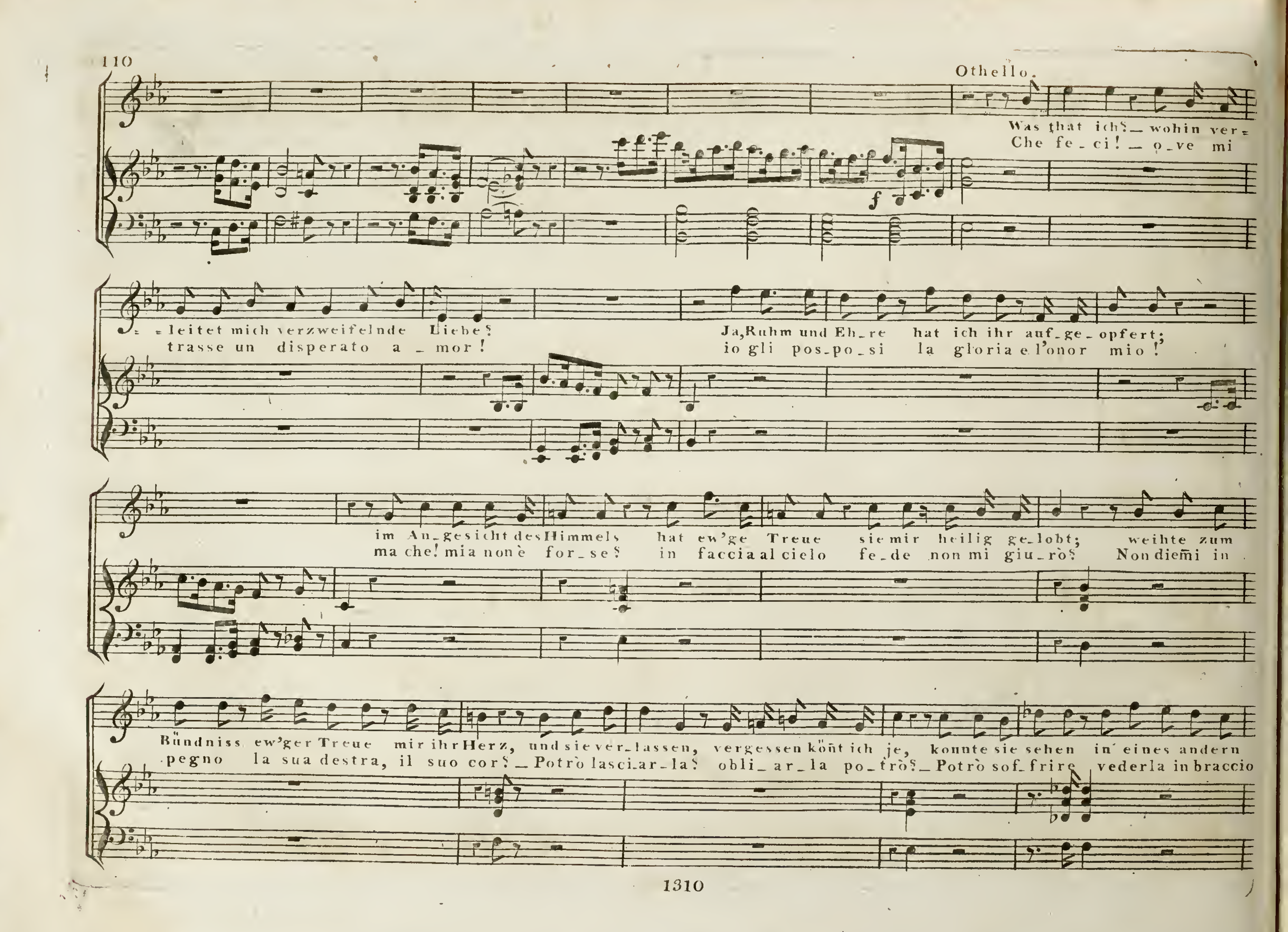
höhnen mein Herz, ja ver_höhnen das treue Herz. Zu rächen werd ich wissen, dein Buhle soll es büssen, mein
di _ to, tra_di _ to, tra dito il mio a_mor, se sprezzi i preghi miei, sapro con questo ferro, pu_
Colla parte
Tempo Imo
f
p
Schwerdt erreichet ihn, ja ja mein Schwerdt er_rei _ chet ihn, ja rä_chen werd ich
nire il tra_di_tor, pu_ni_re il tra _ di _ tor, se sprezzi i preghi
wissen, dein Buh_le wird es büssen, mein Schwerdt er_rei_chet ihn, ja ja mein Schwerdt er_rei _ chet
mi_ei sapro con queste fer_ro, pu_nire il tra_di_tor, pu_ni _ re il tra _ di

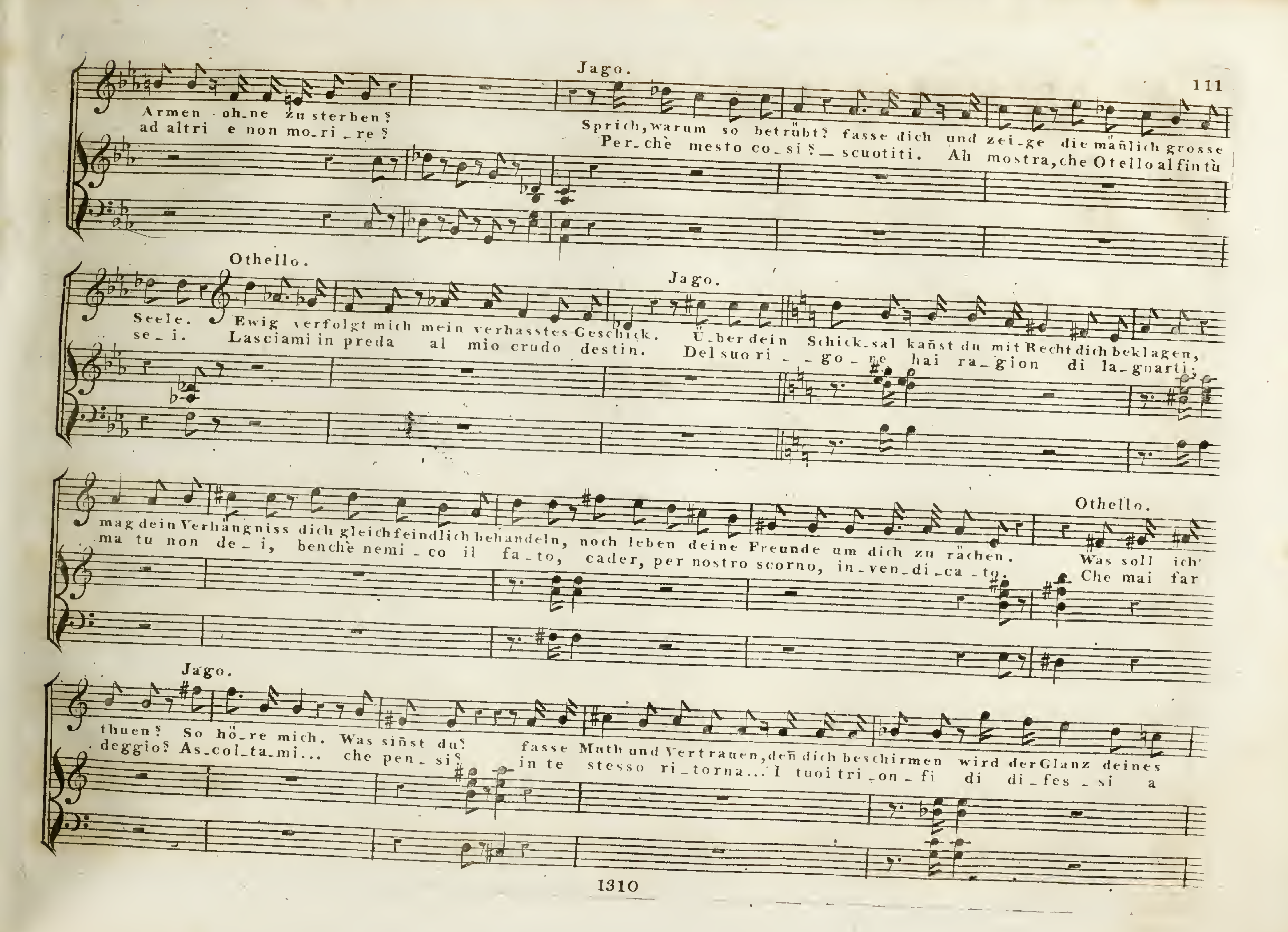

ihn, mein Schwerdt ja er-reichet ihn, mein Schwerdt ja er-rei-chet
-tor, pu-ni-re il tra-di-tor, pu-ni-re il tra-di-
ihn, er-rei-chet ihn, er-rei-chet ihn, ja ja mein Schwerdt er-rei-chet
-tor, il tra-di-tor, il tra-di-tor, il tra-di-tor, il tra-di-
ihn.
-tor.

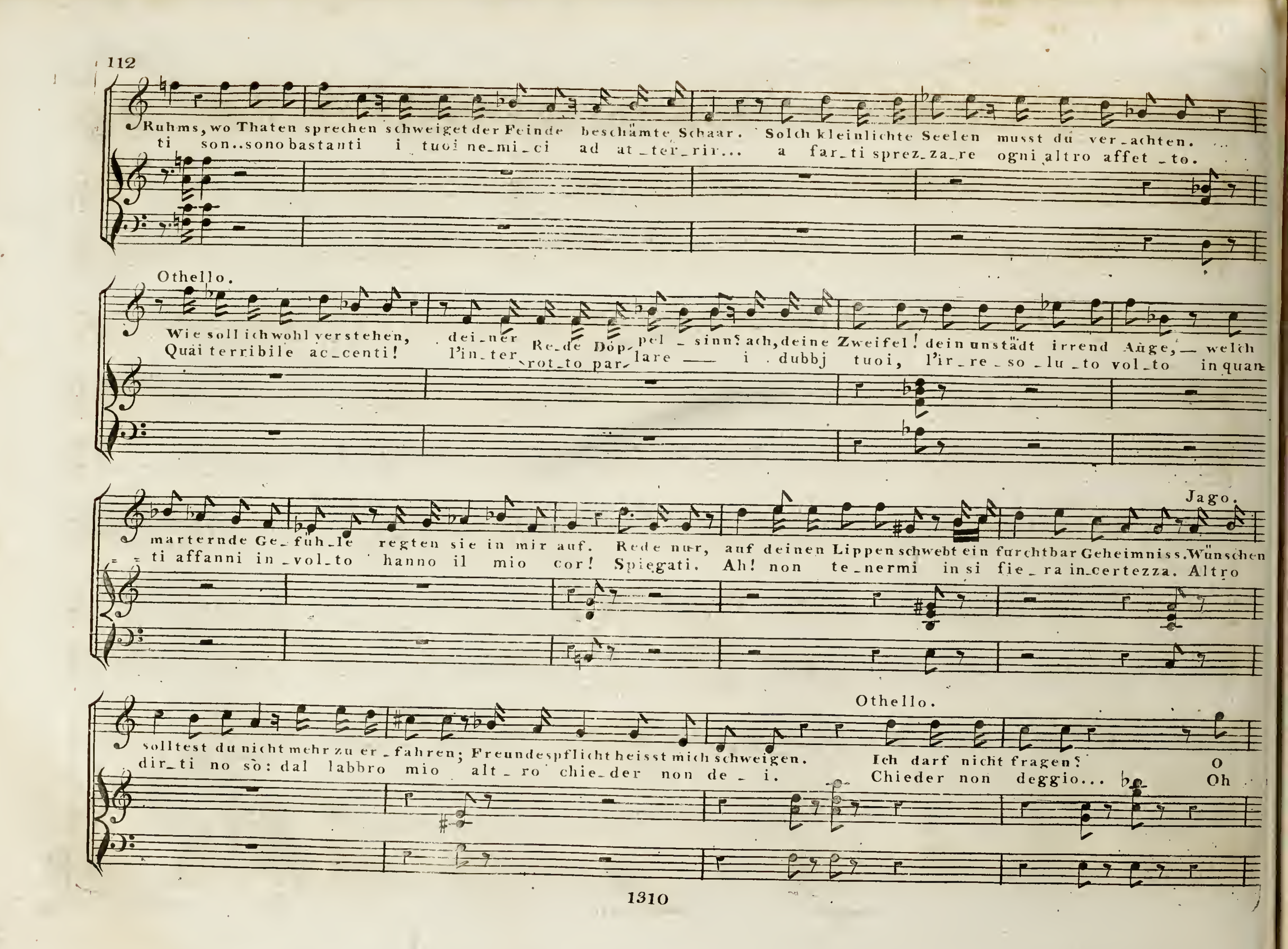

RECITATIVO.
Aus der Oper Othello.
107
Desdemona
Nº 7.
Er eilt da_hin, ich Arme, was soll ich thuen? Ich weis es nicht. Soll ich hier wei_len? _ ihm
M'ab_ban_do_no, dis_pa_ra oh me infe_li_ce? Che mai fa_ro. Restar deg_gi_o? _ se
folgen? kaum wag ich's zu denken. Wo find ich Hülfe? wer kann mir rathen? dort seh ich, dort seh ich kommen_ach,
guirlo ter_ri_bil in contro, A chi mi a_ju_ta chi mi con_siglia Ah vieni, E_mi_lia, vieni, soc_
ret_te mich du Gute, eh meine Angst mich tödtet.
cor_ri_mi, pre_vieni l'ul_ti_ma mia ro_vi_na.
Emilia.
O Him_mel! was soll dies Zittern deiner Glie_der?
Che avenne? Oh Ciel! per_chè co_si tre_man_te?
Desdemona.
Todtes_ge_fahren schweben um meinen Gatten.
Io per_de_rò per sempre il caro a_mante.
Emilia.
Wer droht seinem Leben?
Chi tel ra_pisce?
Desdemona.
Mein Mund verrieth den Namen das Ge_heimnis unsrer
Il suo rival Ro_drigo a lui svelai, che
1310
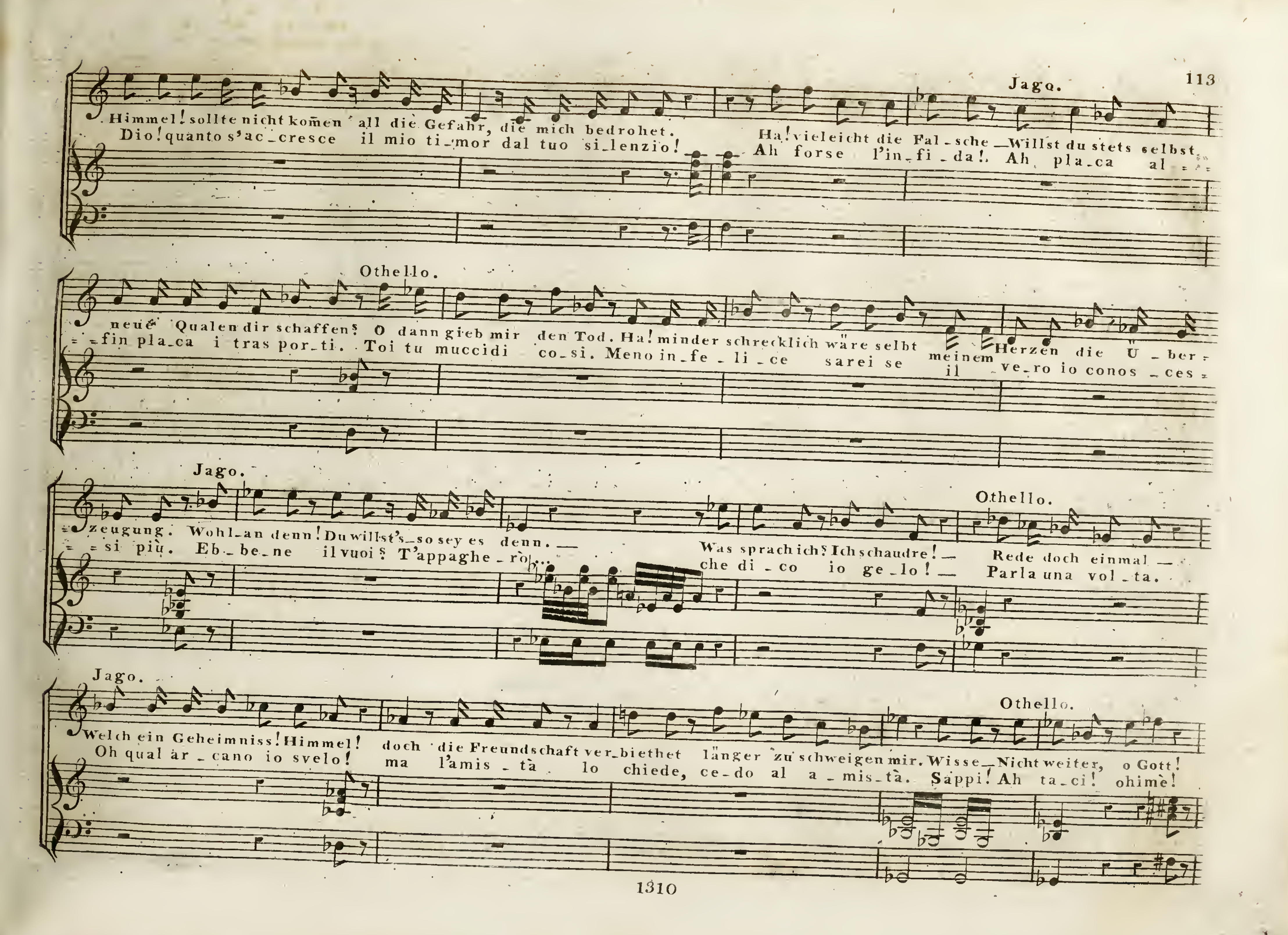

Emilia.
Desdemona.
Liebe. Konntest du trauen?
sposa. Ah! che faces_ti?
Zu spath komt meine Reue! mit je_der Mi_nu_te mehrt sich die Ge_fahr. Lass sichern
E'. tardo il penti_mento; in si fatal mo_mento sol m'a_di_ta un c'amin, onde si=
Emilia.
Desdemona.
Weges zu dem Gatten uns eilen. Doch wurdest du ver_rathen, sollte dein Vater_ Wo das schlimmste mir droht, was soll ich
=cu_ra possa giungere a lui. Ma se sor_presa se_i, se il geni_tore_ Più riguar_di non ho, non ho più
fürchten? ketten nicht Pflicht und Liebe mich an sein Schicksal? Fort! um ihn zu retten oder mit ihm zu
te_ma, presente è il suo pe_riglio al mio pen_siere Sal_vi_si_a lui mi chiama il mio do=
Allegro.
Emilia.
sterben.
=ve_re.
Umsonst, nichts hält sie zurück! Soll ich ihr folgen, allein wohin? wüsst es ihr Vater...
El_la a per_dor_si va seguirla io voglio, so_la che fa, se giunge il padre


Ich ei_le bei unsern Freunden, bei allen Ver_trauten sichern Rath zu er_holen. Möcht es ge_
ah prima le mie compagele sue fi_de a_mi che aver_tir_ti va_da. Al_cun so_
_lingen die drohende Ge_fahr noch ab_zuwenden, möchte der Himmel ihren Leiden sich er_barmen!
_corso posso almen spe_rar in qual ci_mento e questo co_re in si fatal mo_mento!
p
Moderato maestoso.
V. S.
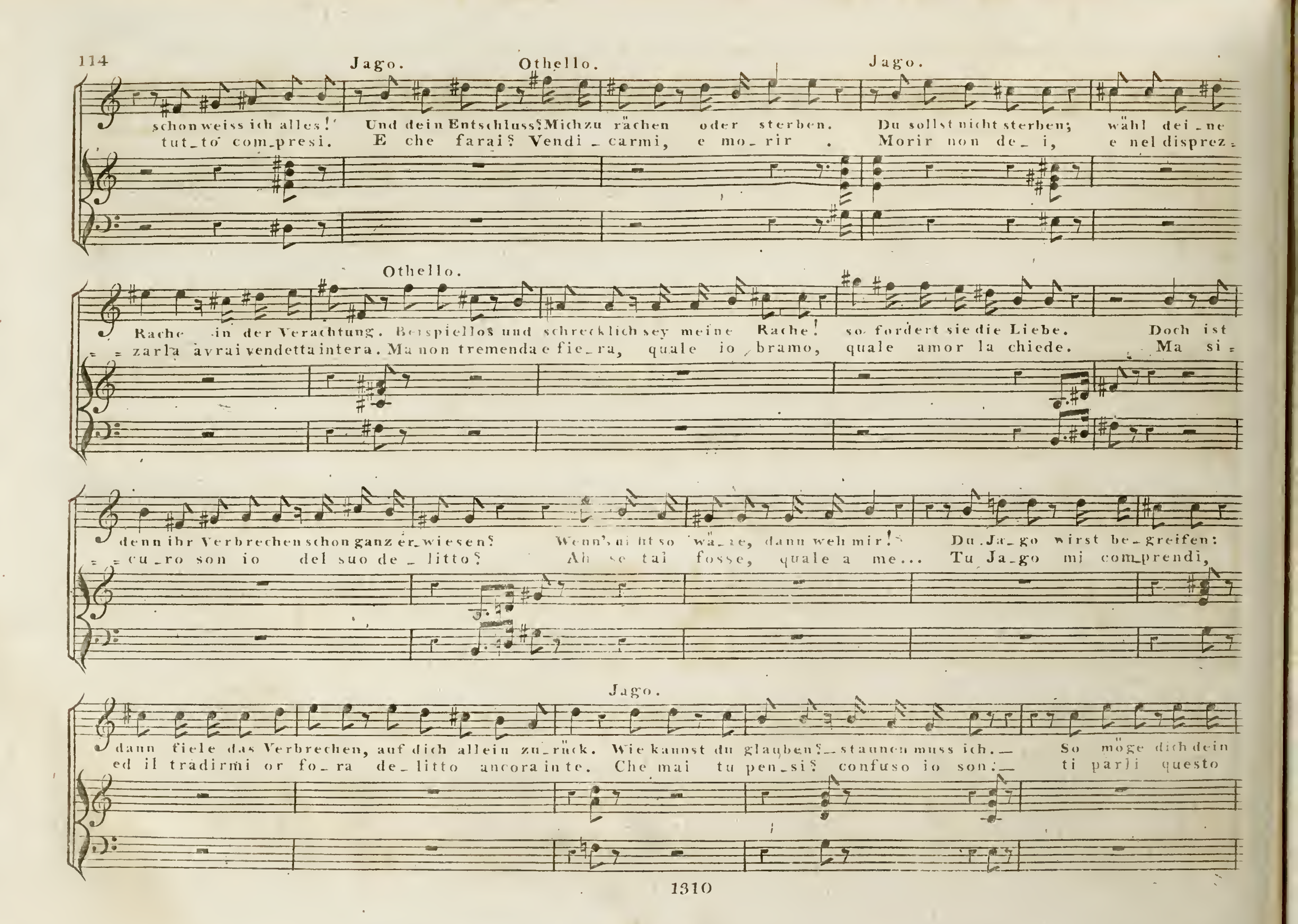

Othello.
Was that ich? _ wohin ver=
Che fe_ci! _ o_ve mi
= leitet mich verzweifelnde Liebe?
trasse un disperato a _ mor!
Ja, Ruhm und Eh_re hat ich ihr auf_ge_opfert;
io gli pos_po_si la gloria e l'onor mio!
im An_gesicht des Himmels hat ew'ge Treue sie mir heilig ge_lobt; weihte zum
ma che! mia non è for_se? in faccia al cielo fe_de non mi giu_rò? Non diemi in
Bündniss ew'ger Treue mir ihr Herz, und sie ver_lassen, vergessen könnt ich je, konnte sie sehen in eines andern
pegno la sua destra, il suo cor? _ Potrò lasci_ar_la? obli_ar_la po_trò? _ Potrò sof_frire vederla in braccio

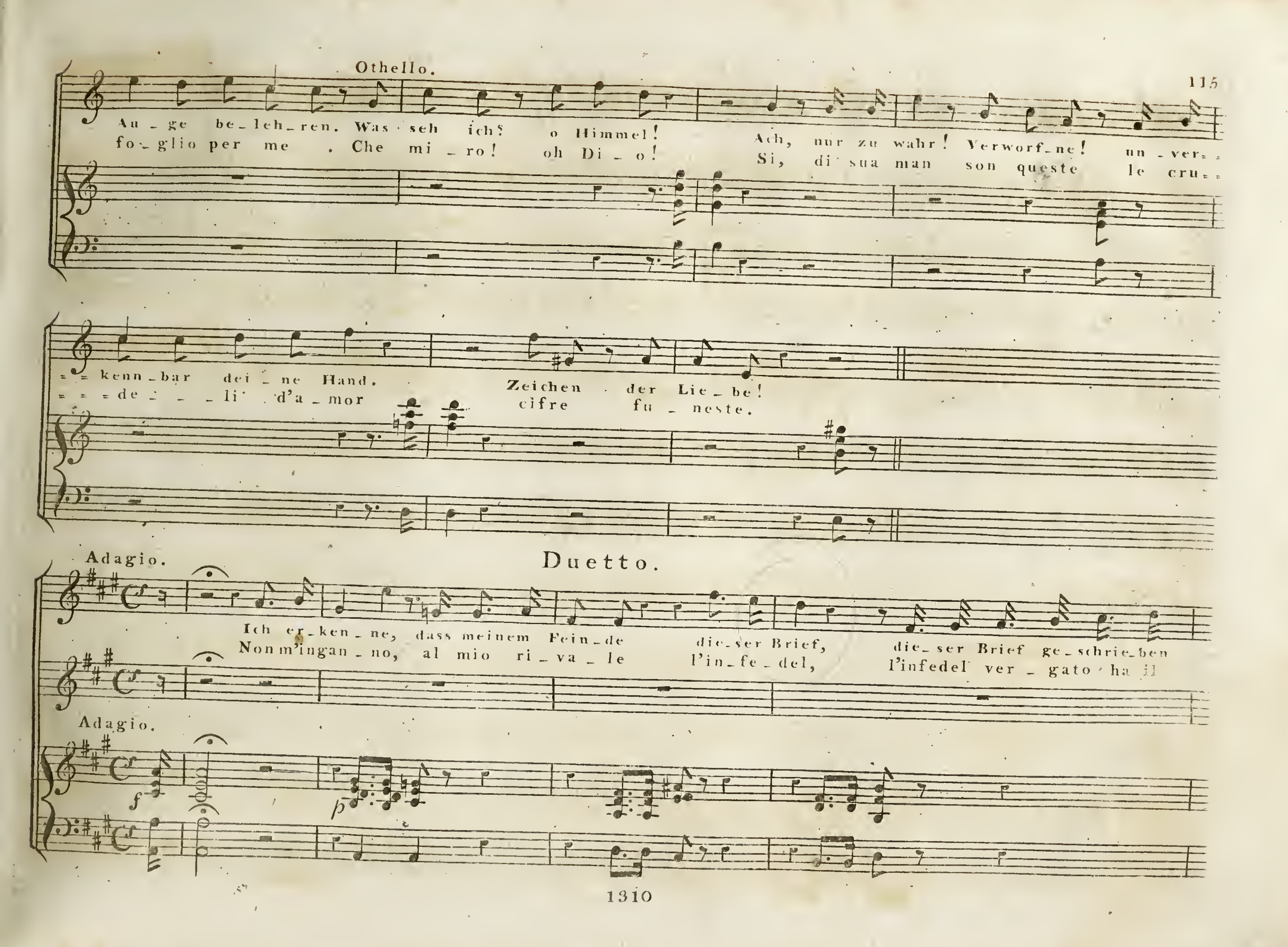

Jago.
Armen oh_ne zu sterben? Sprich, warum so betrübt? fasse dich und zei_ge die mañlich grosse
ad altri e non mo_ri_re? Per_chè mesto co_si?_ scuotiti. Ah mostra, che Otello alfin tù
Othello.
Jago.
Seele. Ewig verfolgt mich mein verhasstes Geschick. Über dein Schick_sal kañst du mit Recht dich beklagen,
se_i. Lasciami in preda al mio crudo destin. Del suo ri_go_re hai ra_gion di la_gnarti;
Othello.
mag dein Verhängniss dich gleichfeindlich behandeln, noch leben deine Freunde um dich zu rächen. Was soll ich
ma tu non de_i, benchè nemi_co il fa_to, cader, per nostro scorno, in_ven_di_ca_to. Che mai far
Jago.
thuen? So hö_re mich. Was siñst du? fasse Muth und Vertrauen, deñ dich beschirmen wird der Glanz deines
deggio? As_col_ta_mi... che pen_si? in te stesso ri_torna... I tuoi tri_on_fi di di_fes_si a

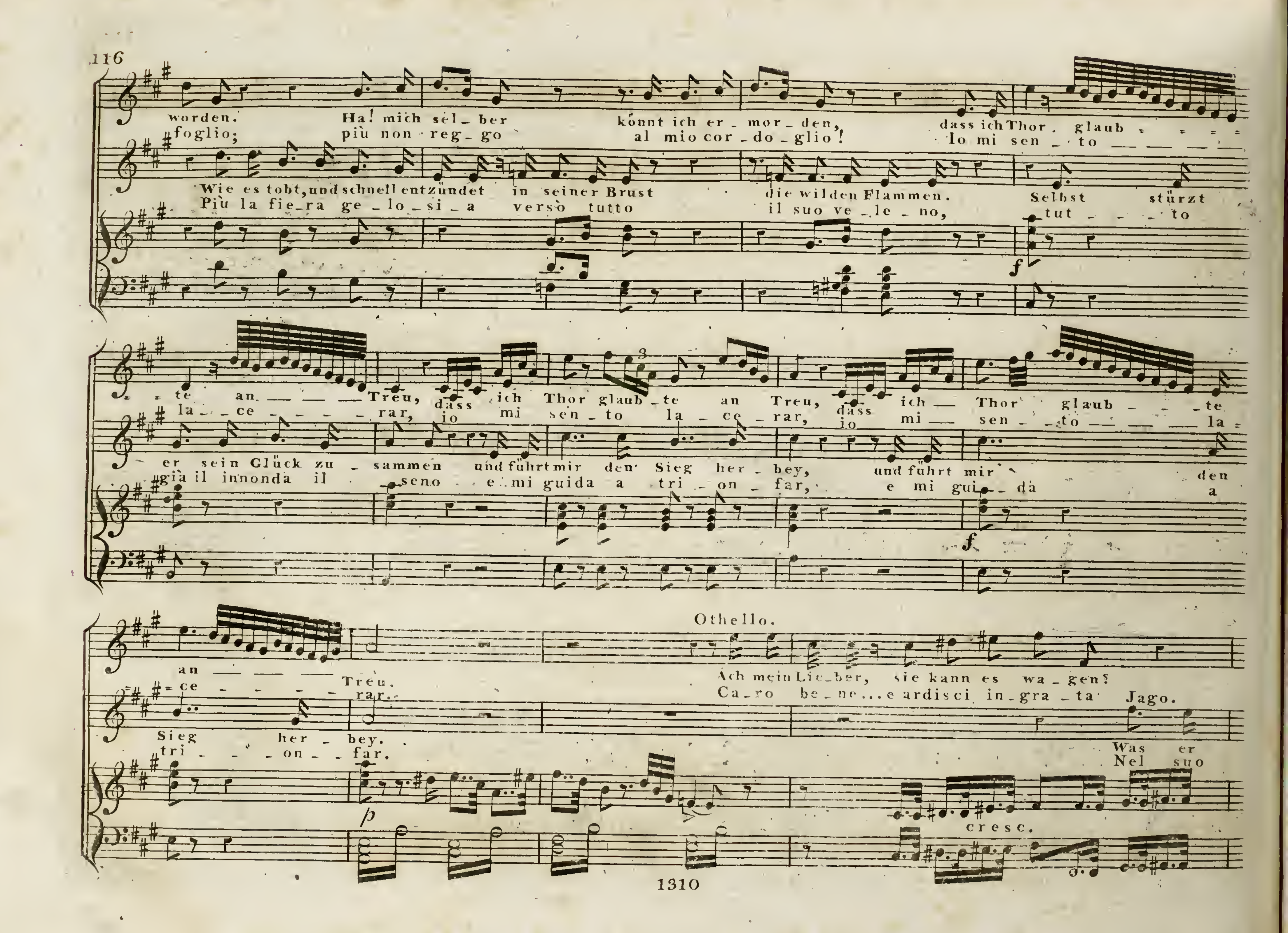

Ruhms, wo Thaten sprechen schweiget der Feinde beschämte Schaar. Solch kleinlichte Seelen musst du ver_achten.
ti son..sono bastanti i tuoi ne_mi_ci ad at_ter_rir... a far_ti sprez_za_re ogni altro affet_to.
Othello.
Wie soll ich wohl verstehen, dei_ner Re_de Dop_pel_sinn? ach, deine Zweifel! dein unstädt irrend Auge, welch
Quai terribile ac_centi! l'in_ter_rot_to par_lare i dubbj tuoi, l'ir_re_so_lu_to vol_to in quan
marternde Ge_fuh_le regten sie in mir auf. Rede nur, auf deinen Lippen schwebt ein furchtbar Geheimniss. Wünschen
ti affanni in_vol_to hanno il mio cor! Spiegati. Ah! non te_nermi in si fie_ra in_certezza. Altro
Jago.
solltest du nicht mehr zu er_fahren; Freundespflicht heisst mich schweigen. Ich darf nicht fragen? O
dir_ti no so: dal labbro mio alt_ro chie_der non de_i. Chieder non deggio... Oh
Othello.



Jago.
Himmel! sollte nicht komen all die Gefahr, die mich bedrohet.
Dio! quanto s'ac_cresce il mio ti_mor dal tuo si_lenzio!
Ha! vieleicht die Fal_sche_Willst du stets selbst
Ah forse l'in_fi_da!. Ah pla_ca al
Othello.
neue Qualen dir schaffen? O dann gieb mir den Tod. Ha! minder schrecklich wäre selbt meinem Herzen die Ü_ber
fin pla_ca i tras por_ti. Toi tu muccidi co_si. Meno in_fe_li_ce sarei se il ve_ro io conos_ces
Jago.
zeugung. Wohl_an denn! Du willst's_so sey es denn._
si più. Eb_be_ne il vuoi? T'appaghe_rò...
Was sprach ich? Ich schaudre!_
che di_co io ge_lo!_
Othello.
Rede doch einmal_
Parla una vol_ta.
Jago.
Welch ein Geheimniss! Himmel! doch die Freundschaft ver_biethet länger zu schweigen mir. Wisse_
Oh qual ar_cano io svelo! ma l'amis_tà lo chiede, ce_do al a_mis_tà. Sappi!
Othello.
Nicht weiter, o Gott!
Ah ta_ci! ohimè!


Jago.
Othello.
Jago.
schon weiss ich alles! Und dein Entschluss? Mich zu rächen oder sterben. Du sollst nicht sterben; wähl dei_ne
tut_to com_presi. E che farai? Vendi_carmi, e mo_rir. Morir non de_i, e nel disprez=
Othello.
Rache in der Verachtung. Beispiellos und schrecklich sey meine Rache! so fordert sie die Liebe. Doch ist
=zarla avrai vendetta intera. Ma non tremenda e fie_ra, quale io bramo, quale amor la chiede. Ma si=
denn ihr Verbrechen schon ganz er_wiesen? Wenn's nicht so wä_re, dann weh mir! Du Ja_go wirst be_greifen:
=cu_ro son io del suo de_litto? Ah se tal fosse, quale a me... Tu Ja_go mi com_prendi,
Jago.
dann fiele das Verbrechen, auf dich allein zu_rück. Wie kannst du glauben?_ staunen muss ich._ So möge dich dein
ed il tradirmi or fo_ra de_litto ancora in te. Che mai tu pen_si? confuso io son:_ ti parli questo


Othello.
Au _ ge be _ leh _ ren. Was seh ich? o Himmel! Ach, nur zu wahr! Verworf _ ne! un _ ver=
fo _ glio per me . Che mi _ ro! oh Di _ o! Si, di sua man son queste le cru=
= kenn _ bar dei _ ne Hand. Zeichen der Lie _ be!
= de _ _ li d'a _ mor cifre fu _ neste.
Adagio.
Duetto.
Ich er _ ken _ ne, dass meinem Fein _ de die _ ser Brief, die _ ser Brief ge _ schrie _ ben
Non m'ingan _ no, al mio ri _ va _ le l'in _ fe _ del, l'infedel ver _ gato ha il
Adagio.
f
p


worden. Ha! mich sel_ber könnt ich er_mor_den, dass ich Thor glaub
foglio; più non reg_go al mio cor_do_glio! Io mi sen_to
Wie es tobt, und schnell entzündet in seiner Brust die wilden Flammen. Selbst stürzt
Più la fie_ra ge_lo_si_a verso tutto il suo ve_le_no, tut_to
te an Treu, dass ich Thor glaub_te an Treu, dass ich Thor glaub_te
la_ce_rar, io mi sen_to la_ce_rar, io mi sen_to la
er sein Glück zu_sammen und führt mir den Sieg her_bey, und führt mir den
già il innonda il seno e mi guida a tri_on_far, e mi gui_da a
Othello.
an Treu.
ce_rar.
Ach mein Lie_ber, sie kann es wa_gen?
Ca_ro be_ne...e ardisci in_gra_ta
Jago.
Sieg her_bey.
tri_on_far.
Was er
Nel suo
cresc.



fühlet, kann ich lesen.
ciglio il cor gli veggo.

Othello.

Ich verehren? Was muss ich lesen?
Ti son fida... Aime! che leggo!

Ha! dies ist der Hölle Schmerz.
Quali smanie io sento al cor!

Jago.

Vor entzücken pocht mein Herz.
Quanta gioja sento al cor!

Othello.

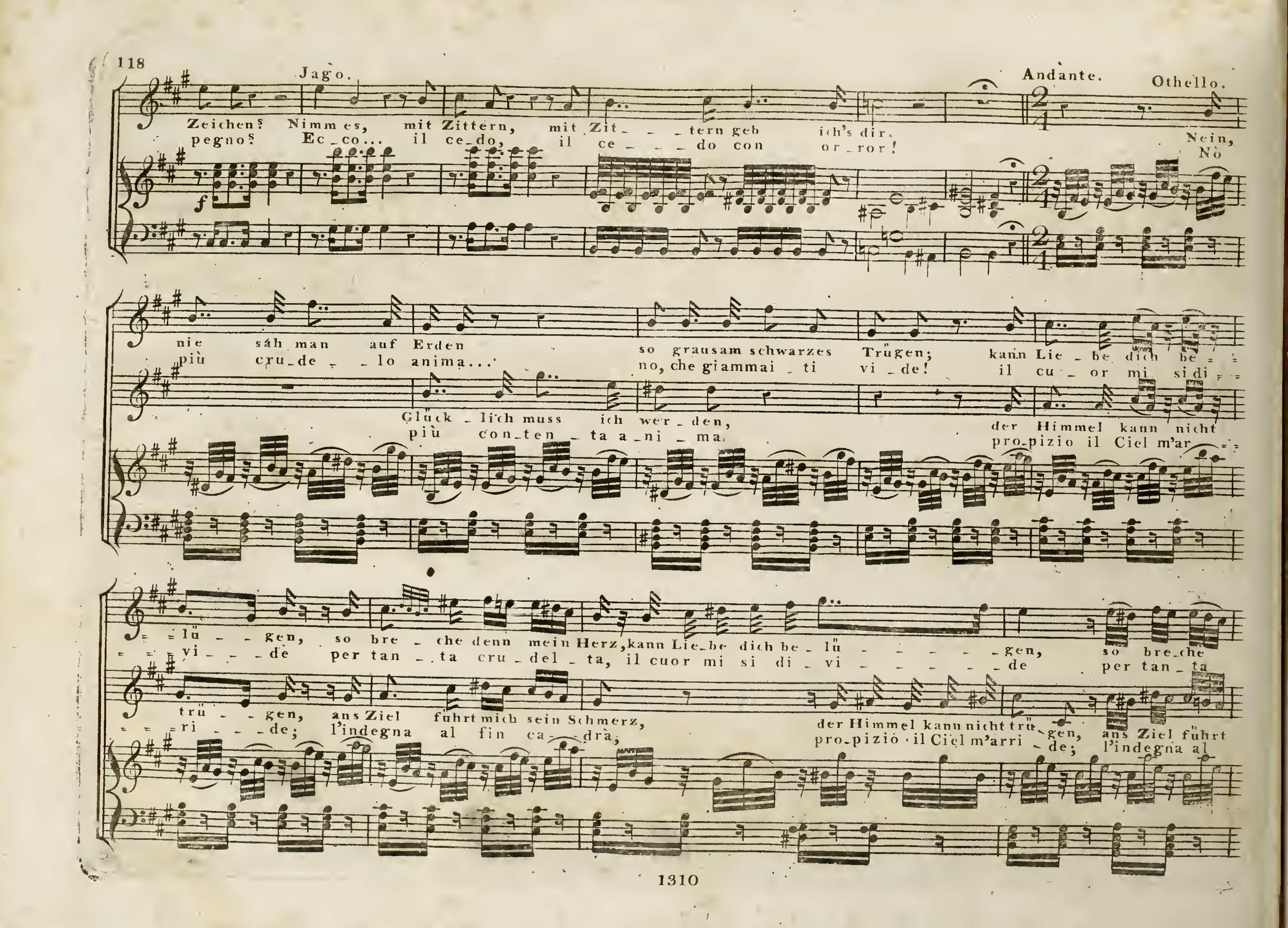
Nimm der treuen Liebe Zeichen. Wo ist es?
Di mia chioma un pegno.. Oh cielo!

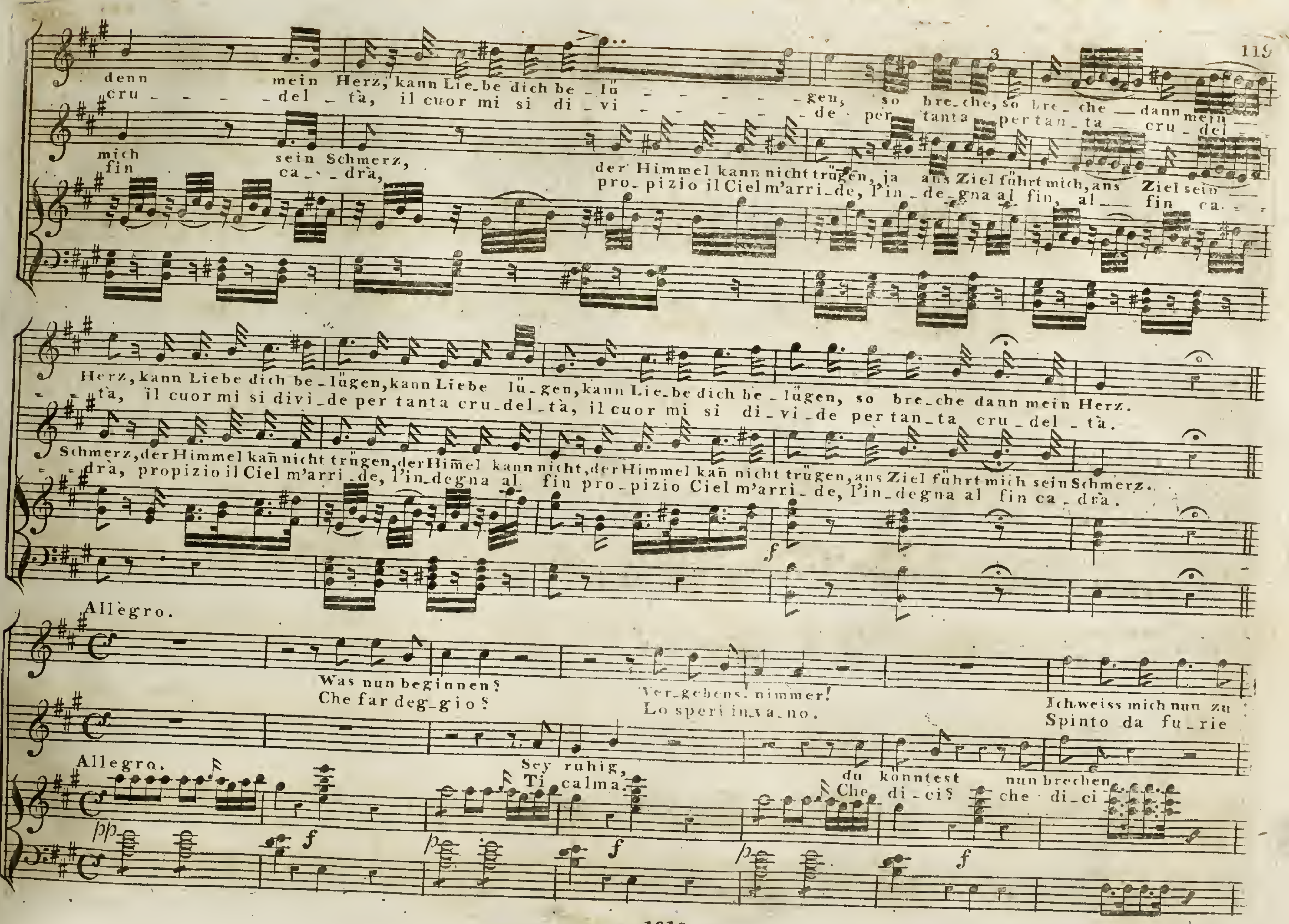
Jago.

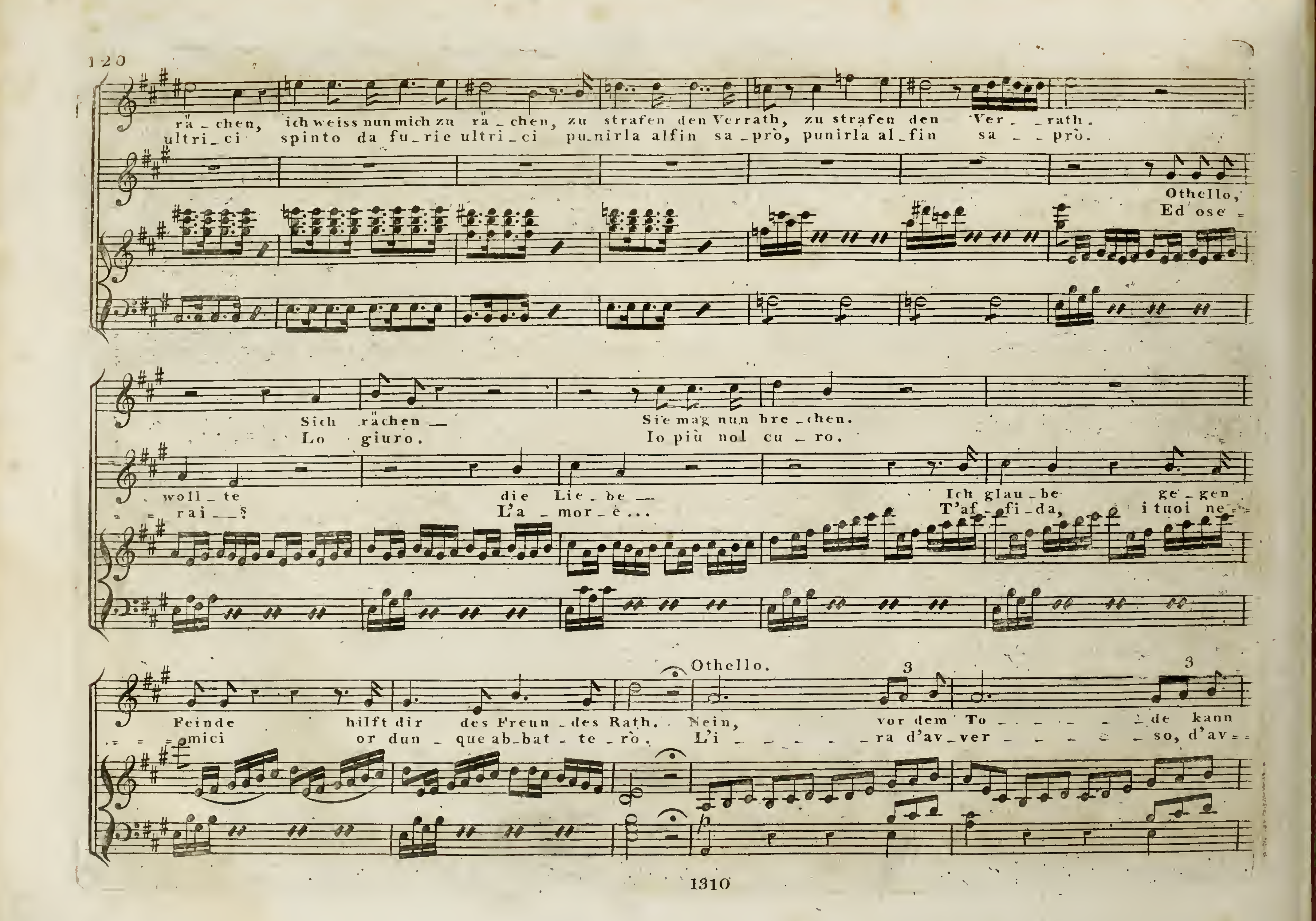
O Himmel! Ha, mein Ziel werd ich erreichen.
oh cielo! Crece in lui l'atroce affetto.

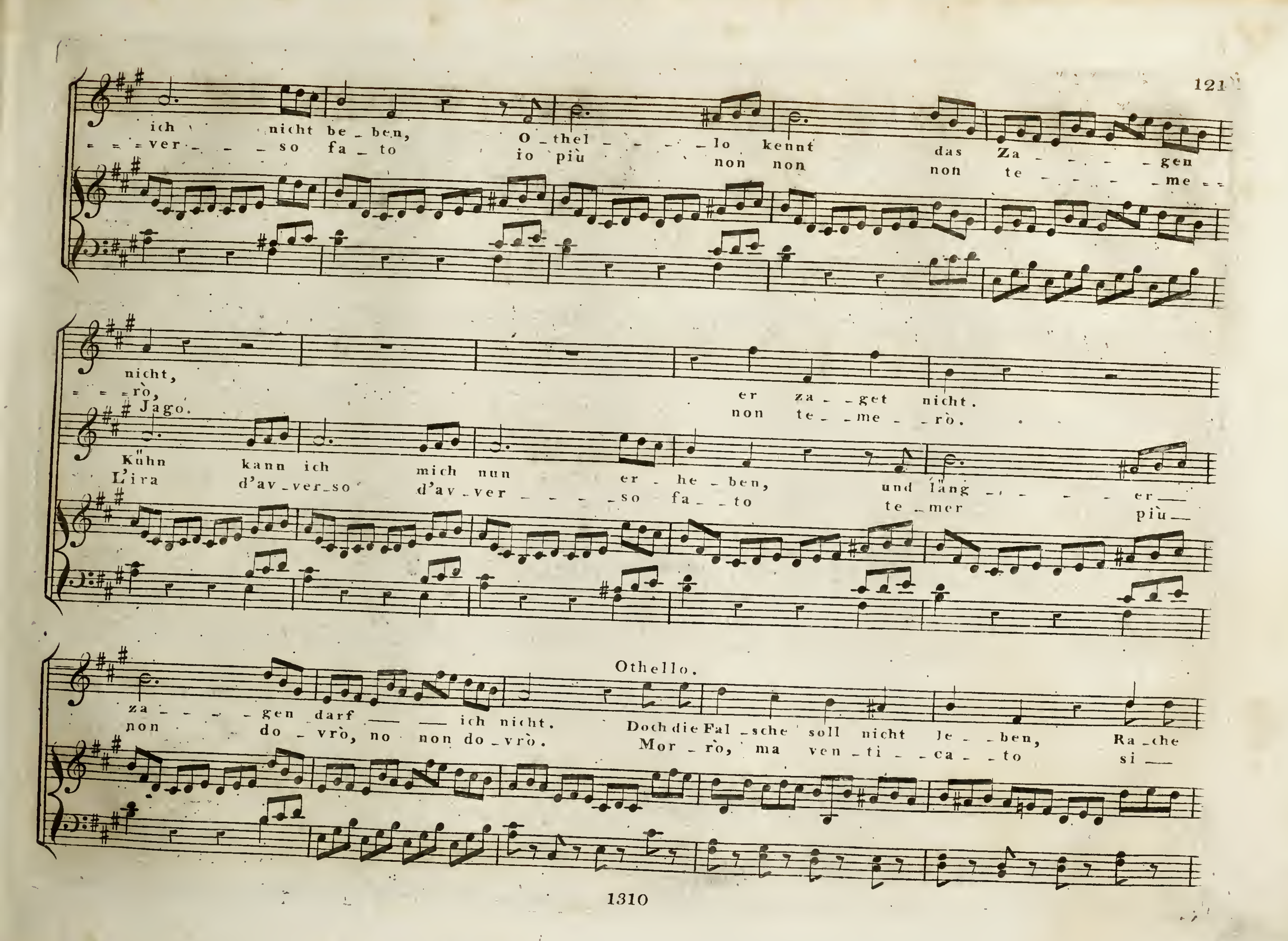
Othello.

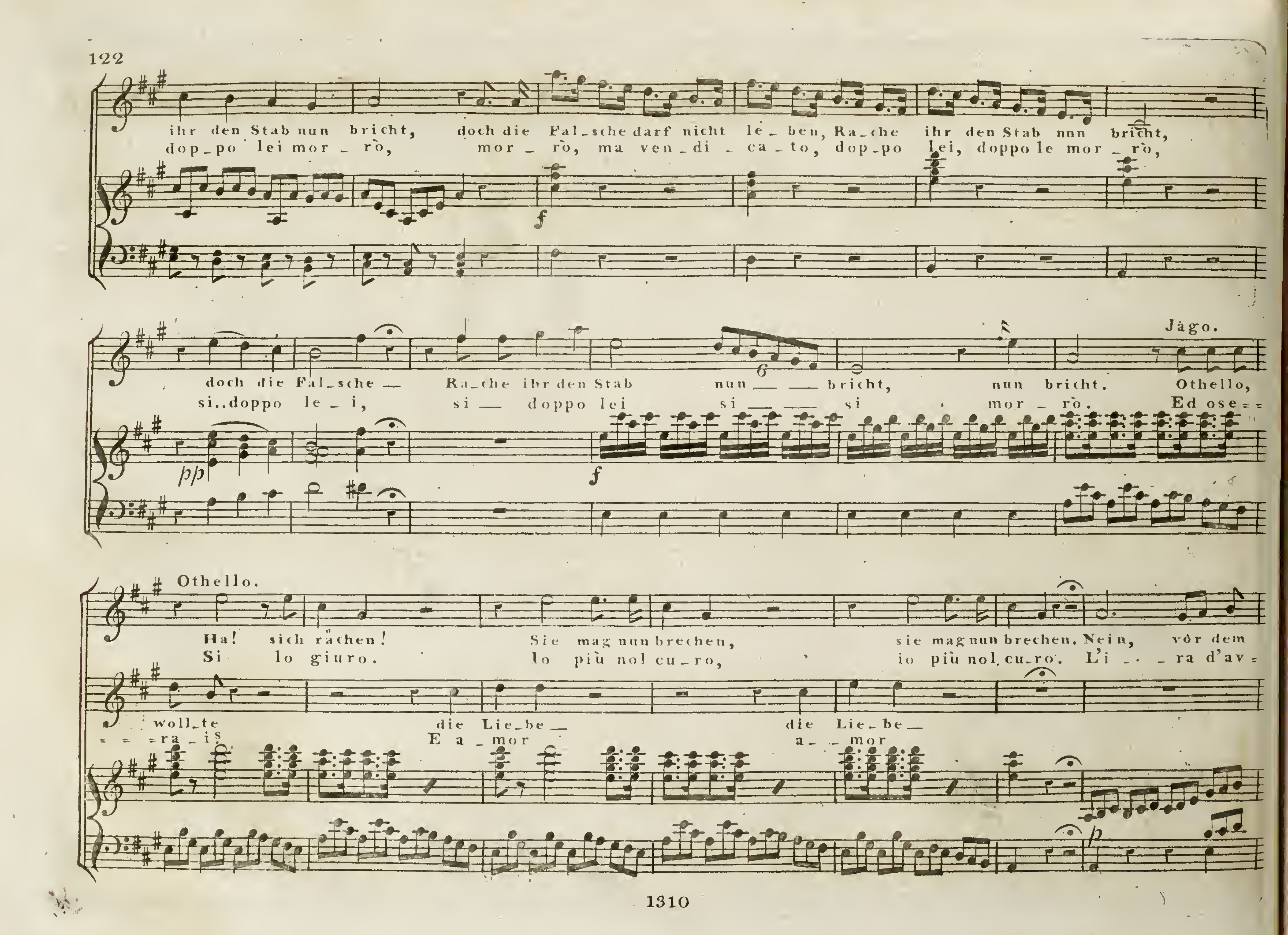
Sag, wo ist das theure
Dov' è mai l'oferto

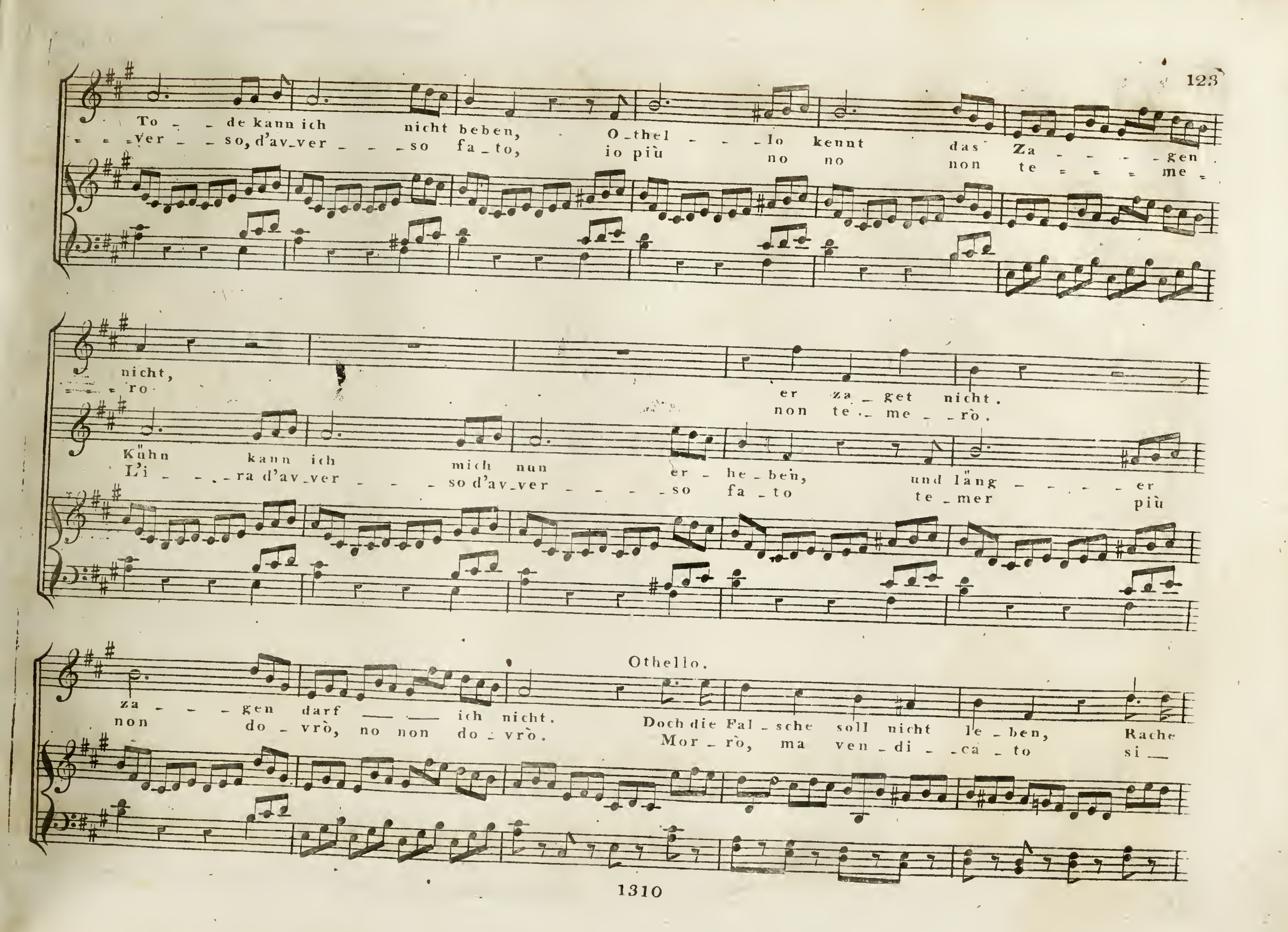

Jago.
Andante.
Othello.
Zeichen? Nimm es, mit Zittern, mit Zit_ _ tern geb ich's dir.
pegno? Ec_co... il ce_do, il ce_ _ do con or_ror!
Nein,
Nò
f
nie säh man auf Erden so grausam schwarzes Trügen; kann Lie_be dich be_
più cru_de_ _lo anima... no, che giammai_ti vi_de! il cu_or mi si di_
Glück_lich muss ich wer_den, der Himmel kann nicht
più con_ten_ta a_ni_ma. pro_pizio il Ciel m'ar_
lü_ _gen, so bre_che denn mein Herz, kann Lie_be dich be_lü_ _ _ _ _ gen, so bre_che
vi_ _de per tan_ta cru_del_ta, il cuor mi si di_vi_ _ _ _ _ de per tan_ta
trü_ _gen, ans Ziel führt mich sein Schmerz, der Himmel kann nicht trü_gen, ans Ziel führt
ri_ _de; l'indegna al fin ca_drà, pro_pizio il Ciel m'arri_de; l'indegna al

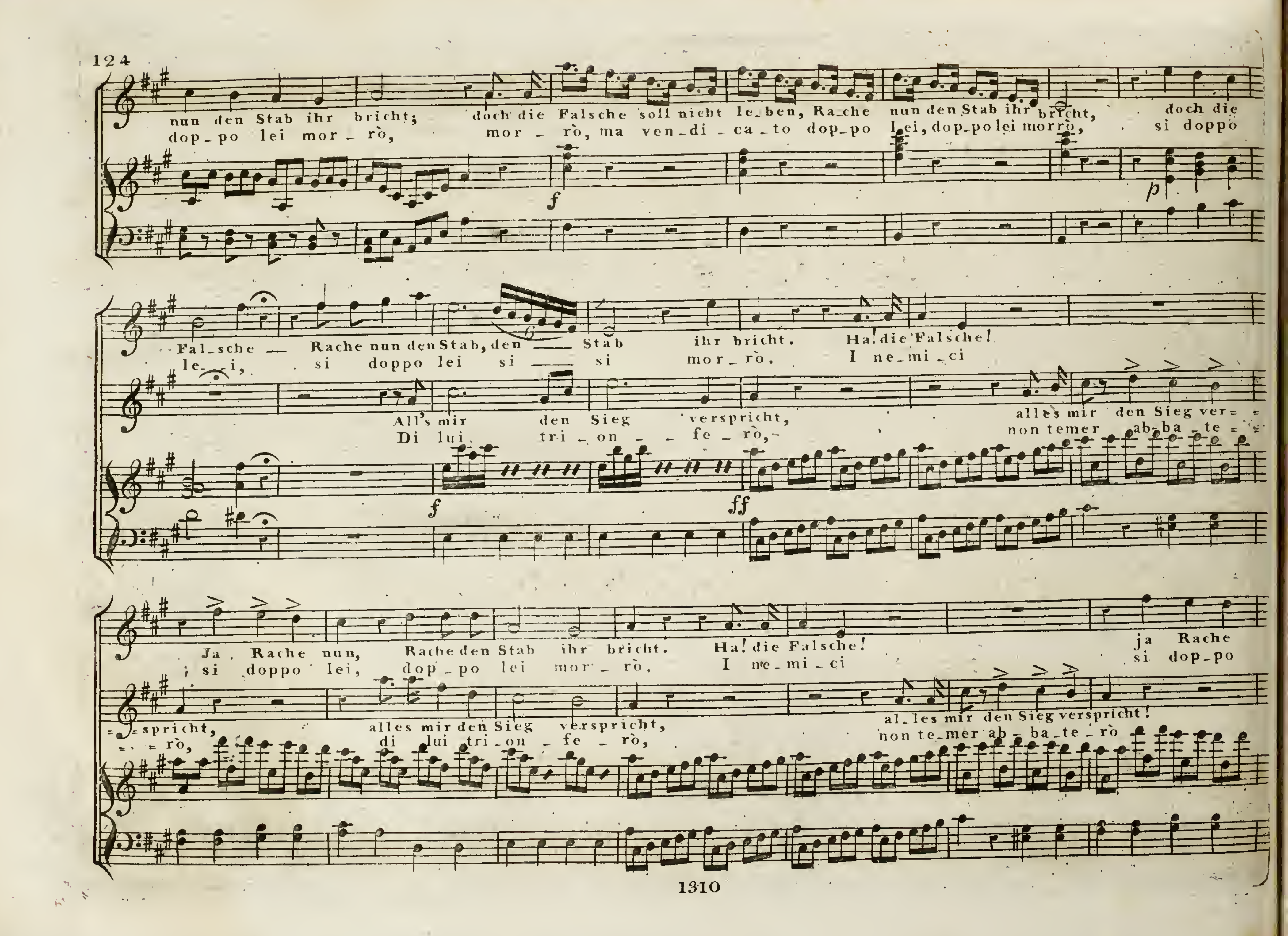

119
denn mein Herz, kann Lie-be dich be - lü - - - - - gen, so bre-che, so bre-che dann mein
cru - - - del - tà, il cuor mi si di - vi - - - - - de per tanta per tan - ta cru - del
mich sein Schmerz, der Himmel kann nicht trügen, ja ans Ziel führt mich, ans Ziel sein
fin ca - dra, propizio il Ciel m'arri - de, l'in - de - gna al fin, al fin ca -
Herz, kann Liebe dich be - lügen, kann Liebe lü - gen, kann Lie - be dich be - lügen, so bre - che dann mein Herz.
tà, il cuor mi si divi - de per tanta cru - del - tà, il cuor mi si di - vi - de per tan - ta cru - del - tà.
Schmerz, der Himmel kan̄ nicht trügen, der Him̄el kann nicht, der Himmel kan̄ nicht trügen, ans Ziel führt mich sein Schmerz.
dra, propizio il Ciel m'arri - de, l'in - degna al fin pro - pizio Ciel m'arri - de, l'in - degna al fin ca - dra.
Allegro.
Was nun beginnen? Vergebens, nimmer!
Che far deg - gio? Lo speri in - va - no.
Ich weiss mich nun zu
Spinto da fu - rie
Allegro.
Sey ruhig,
Ti calma.
du konntest nun brechen
Che di - ci? che di - ci
pp
f
p
1310

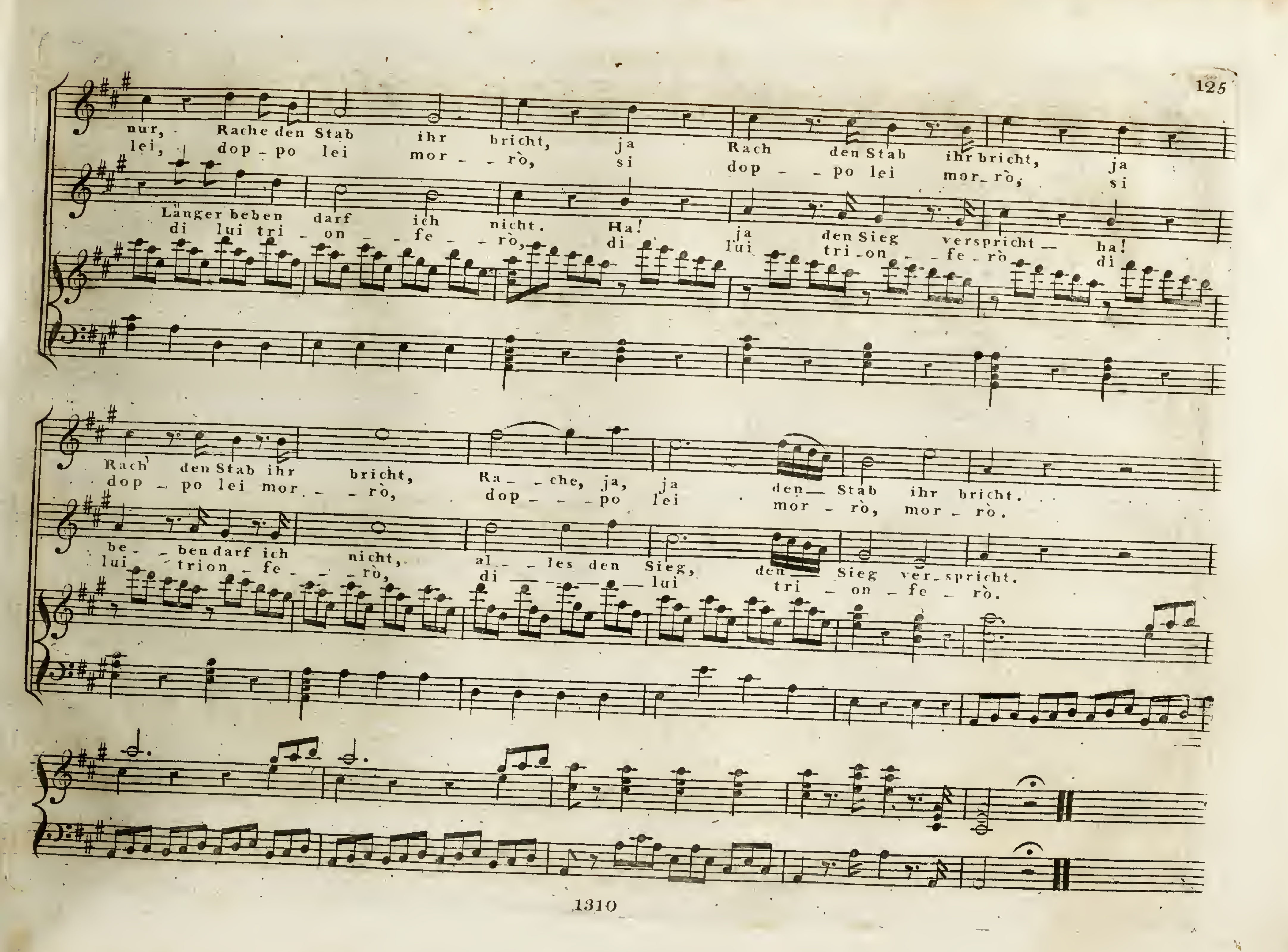

rä _ chen, ich weiss nun mich zu rä _ chen, zu strafen den Verrath, zu strafen den Ver _ _ rath.
ultri _ ci spinto da fu _ rie ultri _ ci pu _ nirla alfin sa _ prò, punirla al _ fin sa _ _ prò.
Othello,
Ed ose
Sich rächen
Sie mag nun bre _ chen.
Lo giuro.
Io più nol cu _ ro.
woll _ te
rai
die Lie _ be
L'a _ mor _ è ...
Ich glau _ be
ge _ gen
T'af _ fi _ da,
i tuoi ne
Feinde
hilft dir des Freun _ des Rath.
amici
or dun _ que ab _ bat _ te _ rò.
Othello.
3
Nein, vor dem To _ _ _ _ _ de kann
L'i _ _ _ _ ra d'av _ ver _ _ _ _ _ so, d'av


ich nicht be_ben, O_thel_lo kennt das Za_gen
ver_so fa_to io più non non non te_me
nicht,
rò,
er za_get nicht.
non te_me_rò.
Jago.
Kühn kann ich mich nun er_he_ben, und läng_er
L'ira d'av_ver_so d'av_ver_so fa_to te_mer più
Othello.
za_gen darf ich nicht. Doch die Fal_sche soll nicht le_ben, Ra_che
non do_vrò, no non do_vrò. Mor_rò, ma ven_ti_ca_to si
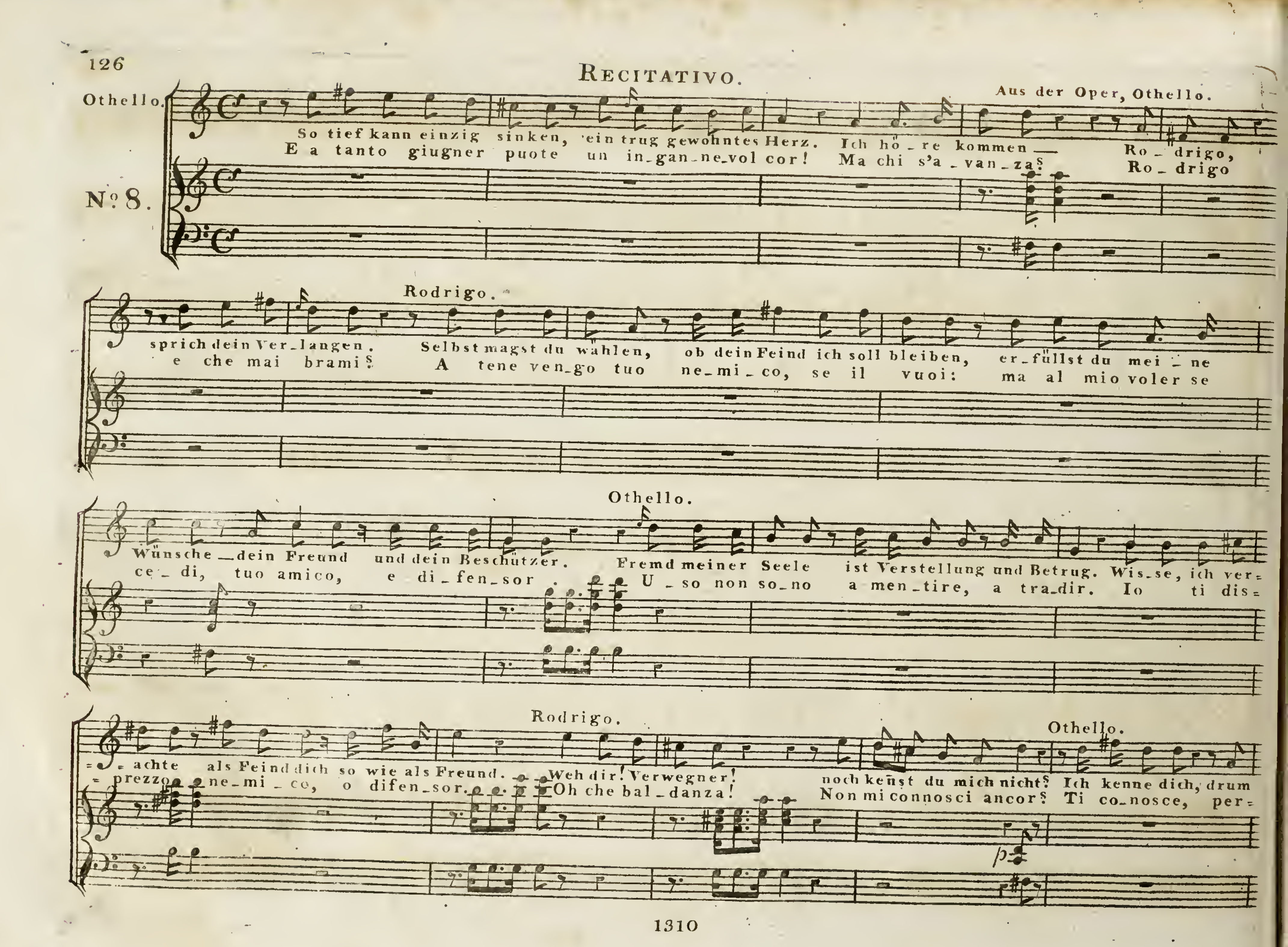

ihr den Stab nun bricht, doch die Fal_sche darf nicht le_ben, Ra_che ihr den Stab nnn bricht,
dop_po lei mor_rò, mor_rò, ma ven_di_ca_to, dop_po lei, doppo le mor_rò,
doch die Fal_sche — Ra_che ihr den Stab nun — — bricht, nun bricht.
si..doppo le_i, si — doppo lei si — — si mor_rò.
Jago.
Othello,
Ed ose=
Othello.
Ha! sich rächen! Sie mag nun brechen, sie mag nun brechen. Nein, vor dem
Si lo giuro. lo più nol cu_ro, io più nol cu_ro. L'i_ra d'av=
wollte die Lie_be — die Lie_be —
=ra_is E a_mor a_mor

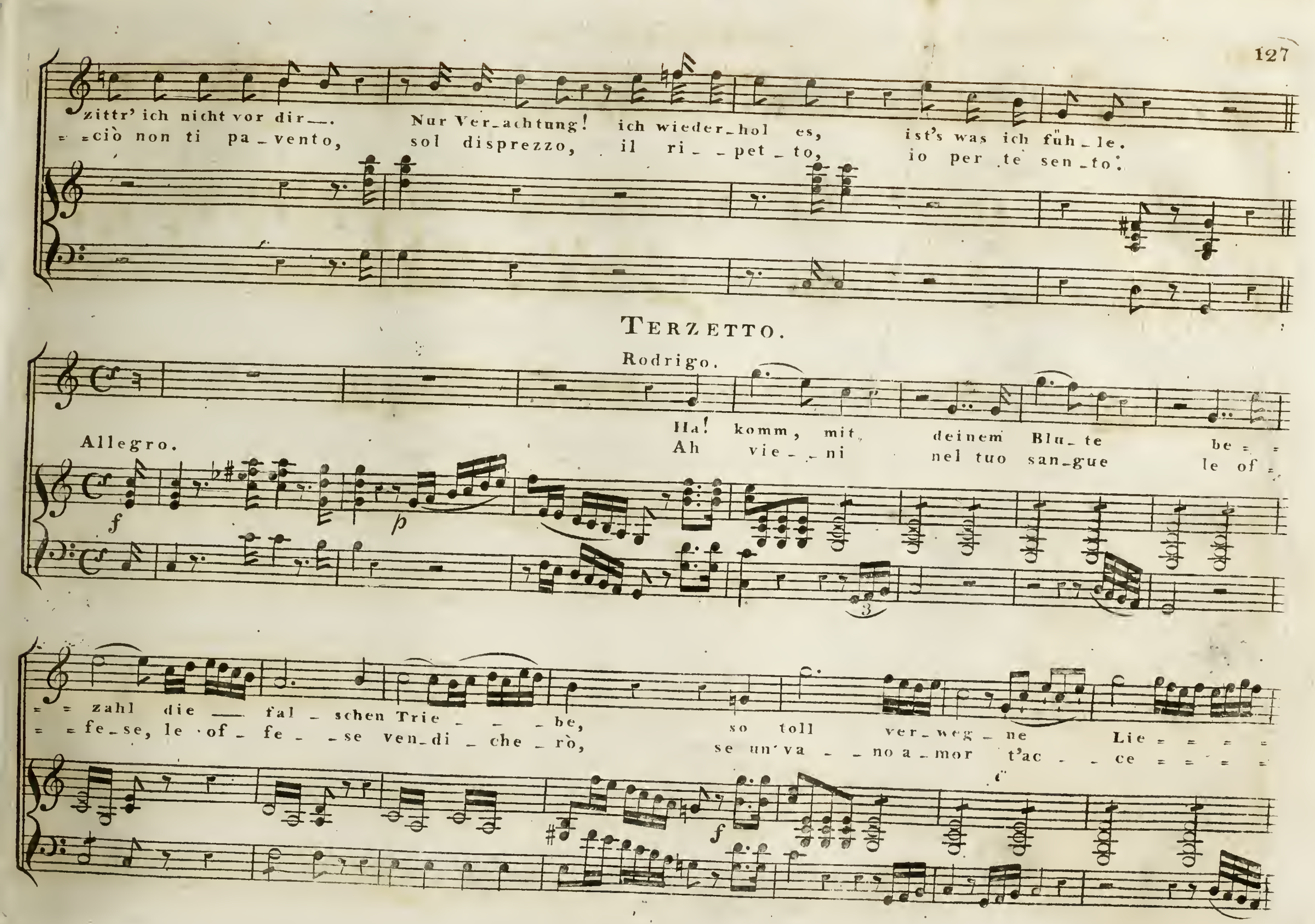

To - - de kann ich nicht beben, O_thel - - _lo kennt das Za - - - - gen nicht,
- ver - - so, d'av_ver - - so fa_to, io più no no non te - - - me - - ro
er za_get nicht.
non te_me_rò.
Kühn kann ich mich nun er - he - ben, und läng - - - - er
L'i - - - ra d'av_ver - - - so d'av_ver - - - - so fa - to te_mer più
za - - - gen darf - - ich nicht.
non do - vrò, no non do - vrò.
Othello.
Doch die Fal - sche soll nicht le - ben, Rache
Mor - rò, ma ven - di - ca - to si -

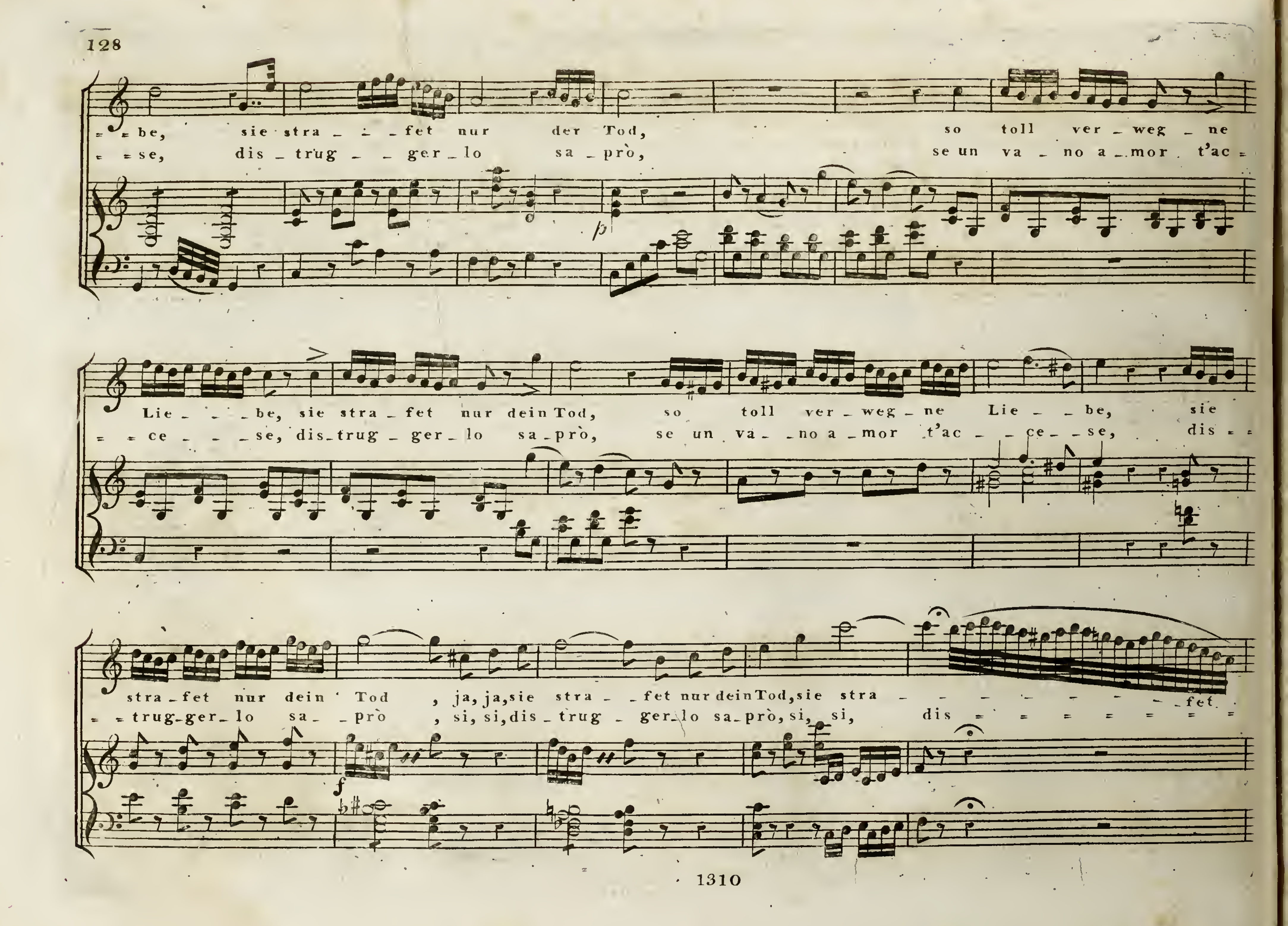

nun den Stab ihr bricht; doch die Falsche soll nicht le_ben, Ra_che nun den Stab ihr bricht, doch die
dop_po lei mor_rò, mor_rò, ma ven_di_ca_to dop_po lei, dop_po lei morrò, si doppo
f
p
Fal_sche Rache nun den Stab, den Stab ihr bricht. Ha! die Falsche!
le_i, si doppo lei si si mor_rò. I ne_mi_ci
All's mir den Sieg verspricht, alles mir den Sieg ver=
Di lui tri_on_fe_rò, non temer ab_ba_te=
f
ff
Ja Rache nun, Rache den Stab ihr bricht. Ha! die Falsche! ja Rache
si doppo lei, dop_po lei mor_rò. I ne_mi_ci si dop_po
=spricht, alles mir den Sieg verspricht, al_les mir den Sieg verspricht!
=rò, di lui tri_on_fe_rò, non te_mer ab_ba_te_rò

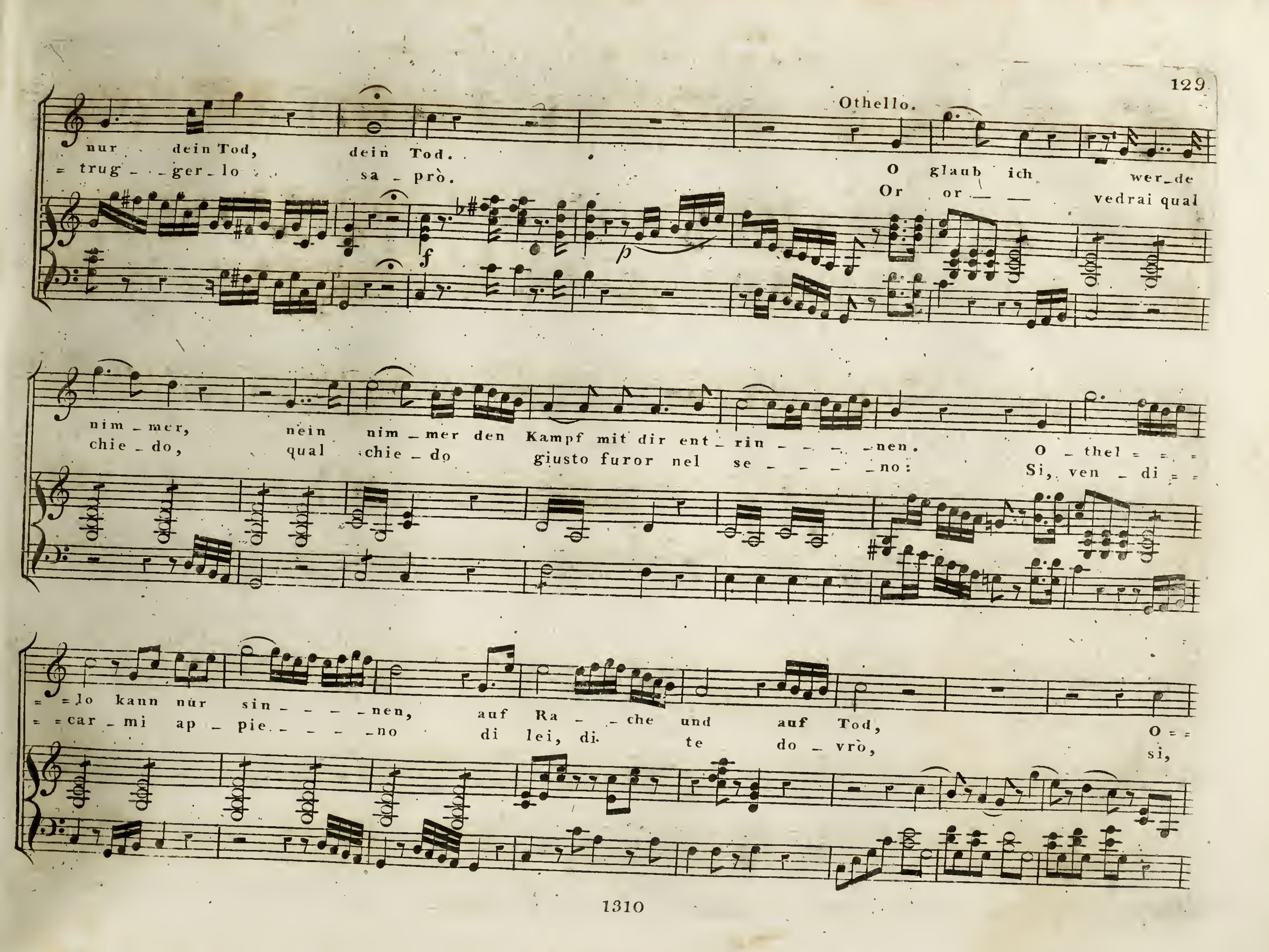

nur, Rache den Stab ihr bricht, ja Rach den Stab ihr bricht, ja
lei, dop_po lei mor_ _rò, si dop_ _po lei mor_rò, si
Länger beben darf ich nicht. Ha! ja den Sieg verspricht — ha!
di lui tri_on_ _fe_ _rò, di lui tri_on_ _fe_rò di
Rach den Stab ihr bricht, Ra_ _che, ja, ja den — Stab ihr bricht.
dop_po lei mor_ _rò, dop_ _ _po lei mor_rò, mor_rò.
be_ _ben darf ich nicht, al_ _les den Sieg, den — Sieg ver_spricht.
lui trion_fe_ _ _rò, di — — — lui tri_on_fe_rò.

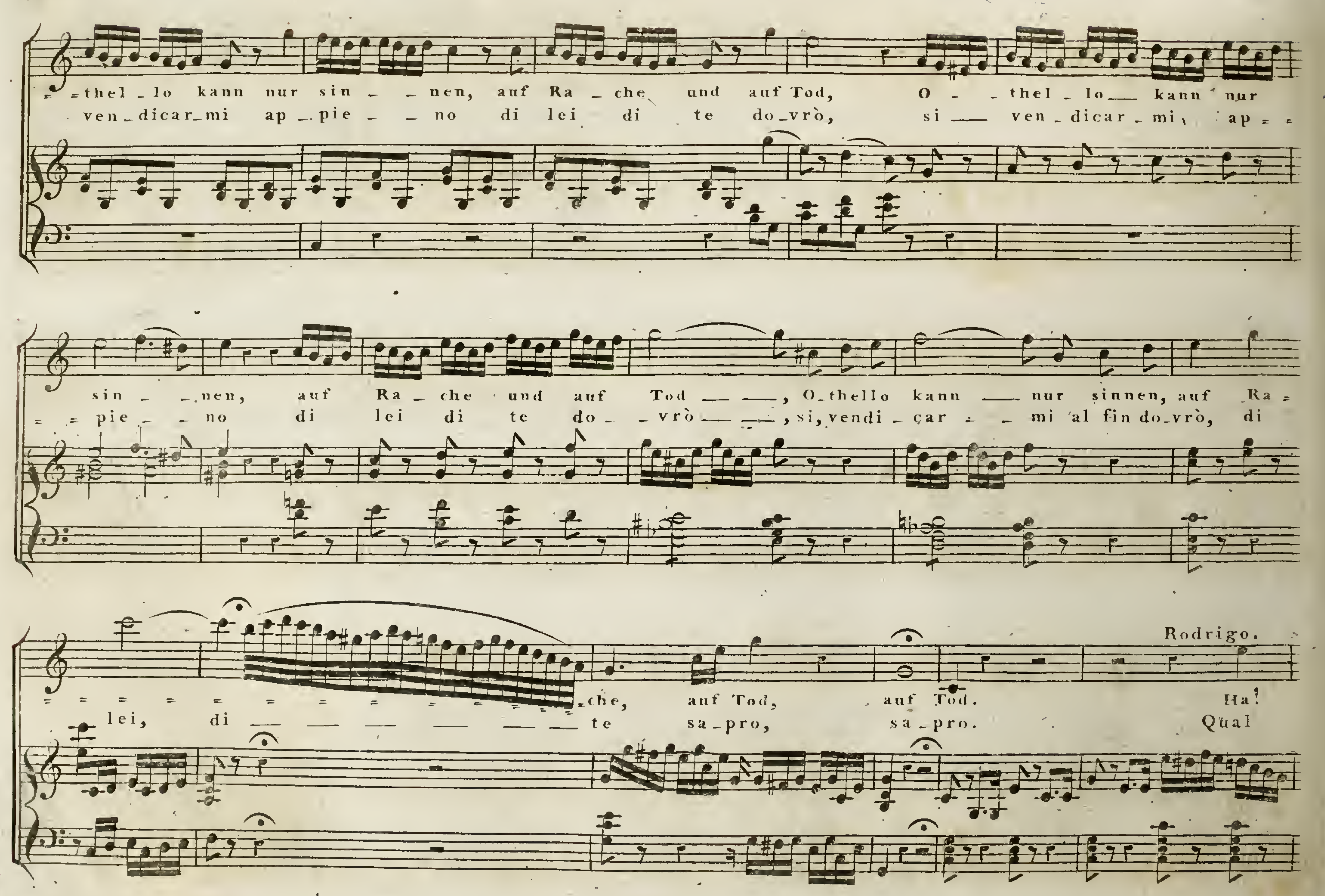
Recitativo.

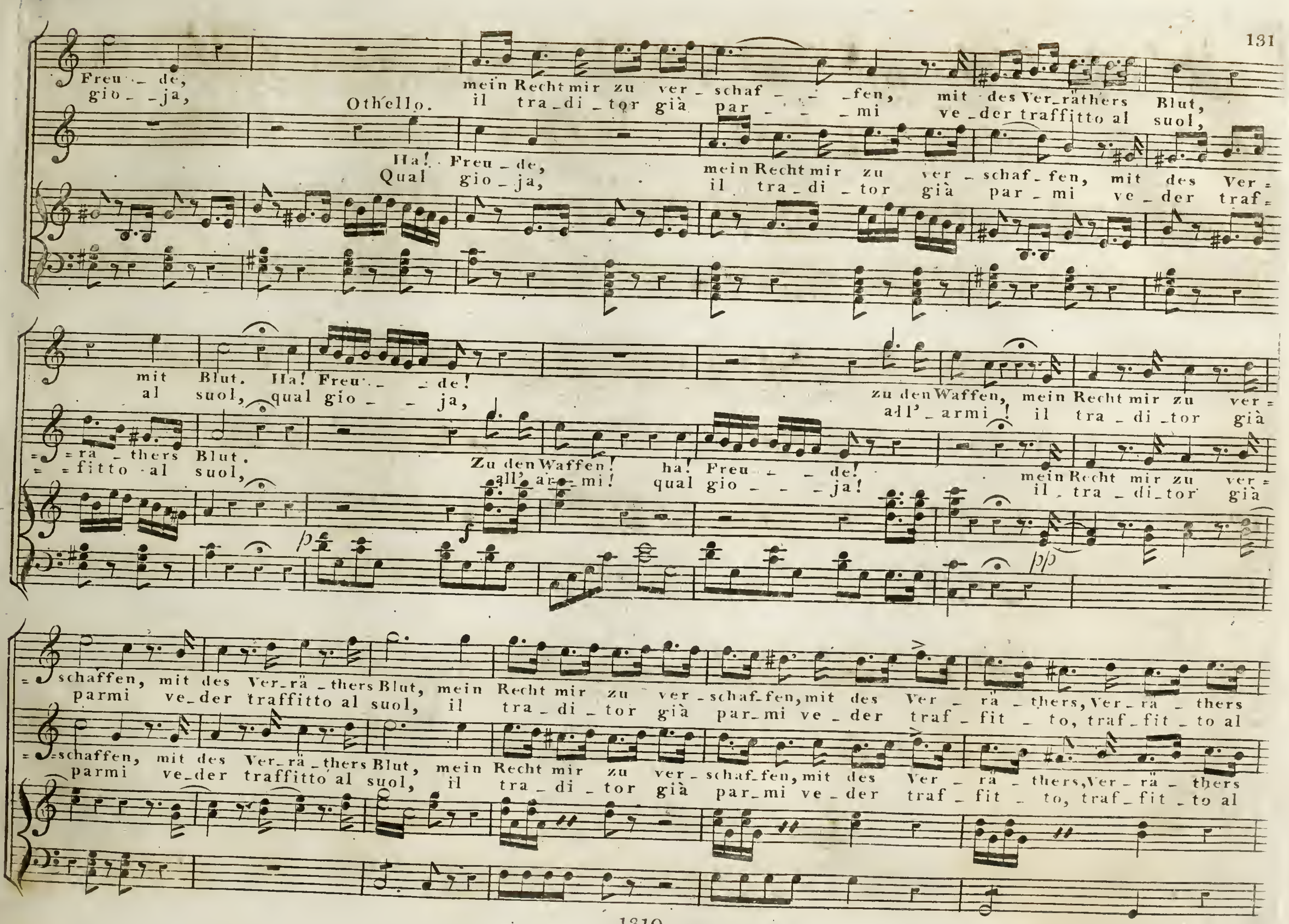

Aus der Oper, Othello.
Othello.
N.° 8.
So tief kann einzig sinken, ein trug gewohntes Herz. Ich hö_re kommen__ Ro_drigo,
E a tanto giugner puote un in_gan_ne_vol cor! Ma chi s'a_van_za? Ro_drigo
Rodrigo.
sprich dein Ver_langen. Selbst magst du wählen, ob dein Feind ich soll bleiben, er_füllst du mei_ne
e che mai brami? A tene ven_go tuo ne_mi_co, se il vuoi: ma al mio voler se
Othello.
Wünsche_dein Freund und dein Beschützer. Fremd meiner Seele ist Verstellung und Betrug. Wis_se, ich ver=
ce_di, tuo amico, e di_fen_sor. U_so non so_no a men_tire, a tra_dir. Io ti dis=
Rodrigo.
Othello.
=achte als Feind dich so wie als Freund. Weh dir! Verwegner! noch kenst du mich nicht? Ich kenne dich, drum
=prezzo ne_mi_co, o difen_sor. Oh che bal_danza! Non mi connosci ancor? Ti co_nosce, per=
p

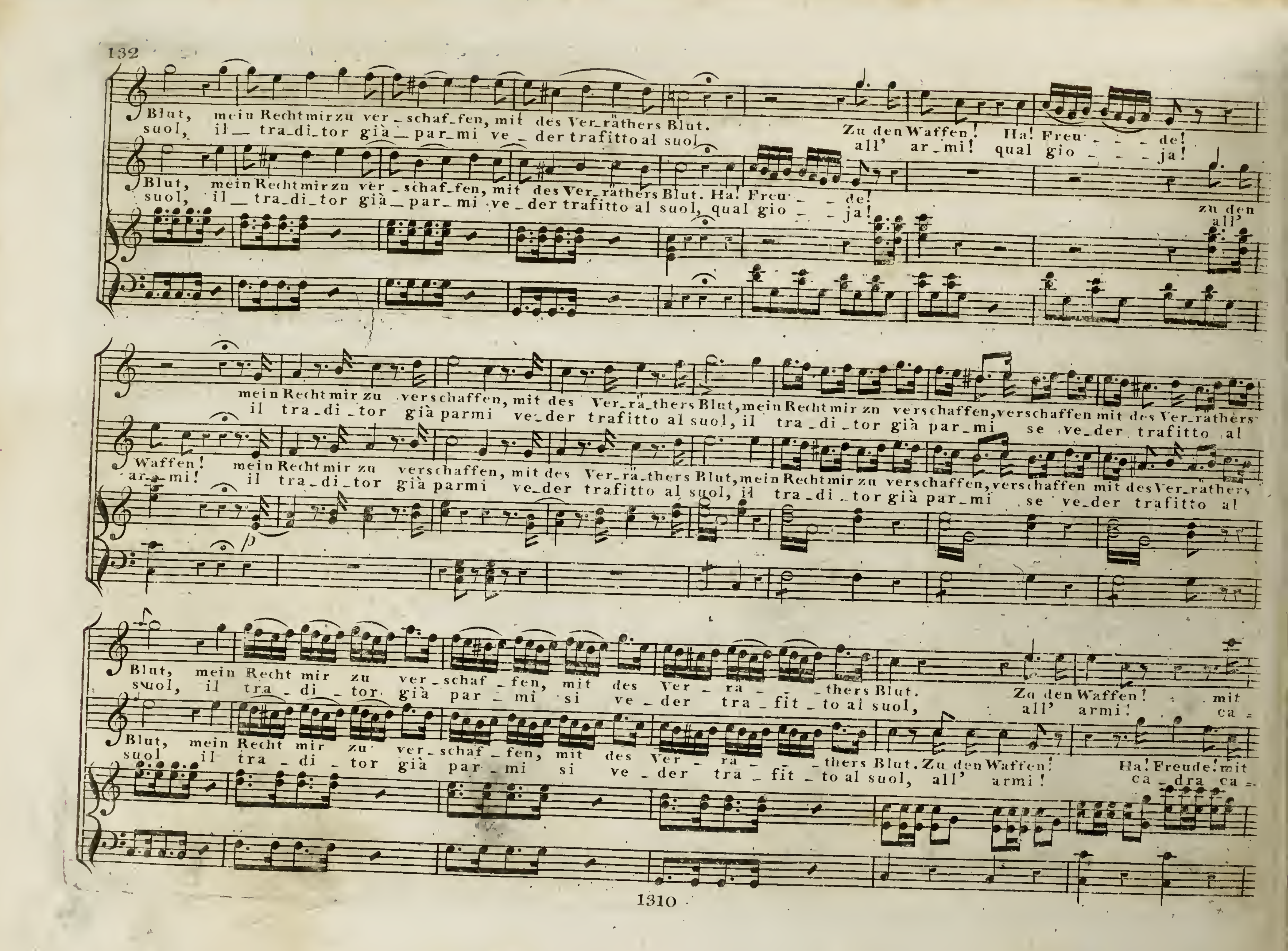

zittr' ich nicht vor dir__. Nur Ver_achtung! ich wieder_hol es, ist's was ich füh_le.
= = ciò non ti pa_vento, sol disprezzo, il ri_ _pet_to, io per te sen_to.
TERZETTO.
Rodrigo.
Allegro.
Ha! komm, mit deinem Blu_te be = =
Ah vie_ _ni nel tuo san_gue le of =
f
p
3
= = zahl die __ fal _ schen Trie _ _ _ be, so toll ver_weg_ne Lie = = = =
= = fe_se, le of _ fe _ _se ven_di _ che _ rò, se un va _ _ no a_mor t'ac _ _ ce = = = =
f

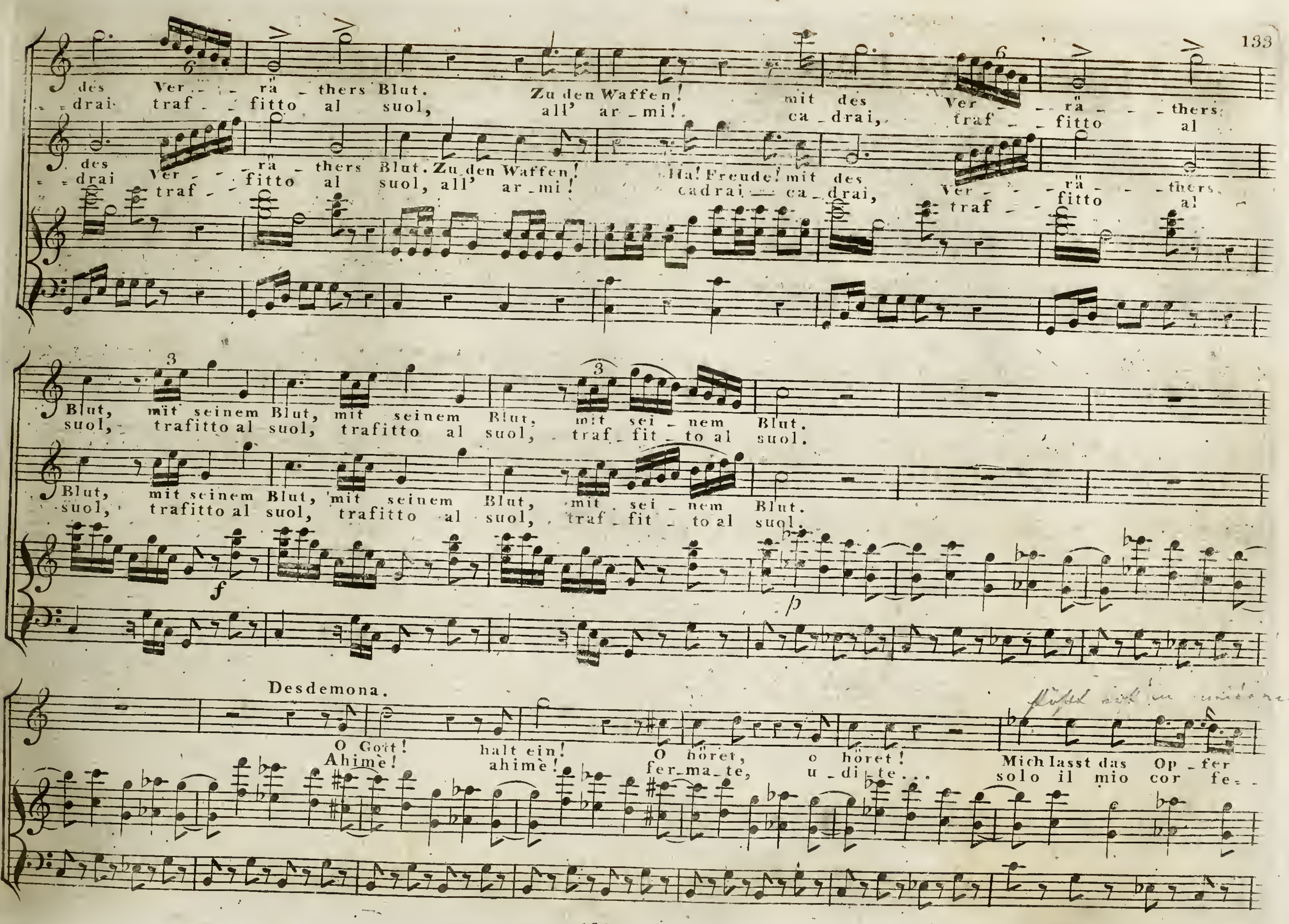

be, sie stra _ _ fet nur der Tod, so toll ver _ weg _ ne
se, dis _ trug _ _ ger _ lo sa _ prò, se un va _ no a _ mor t'ac
Lie _ _ _ be, sie stra _ fet nur dein Tod, so toll ver _ weg _ ne Lie _ _ be, sie
ce _ _ _ se, dis_trug _ ger _ lo sa _ prò, se un va _ no a _ mor t'ac _ _ ce _ _ se, dis
stra _ fet nur dein Tod, ja, ja, sie stra _ fet nur dein Tod, sie stra _ _ _ fet.
trug_ger_lo sa _ _ prò, si, si, dis _ trug _ ger_lo sa_prò, si, si, dis
p
f

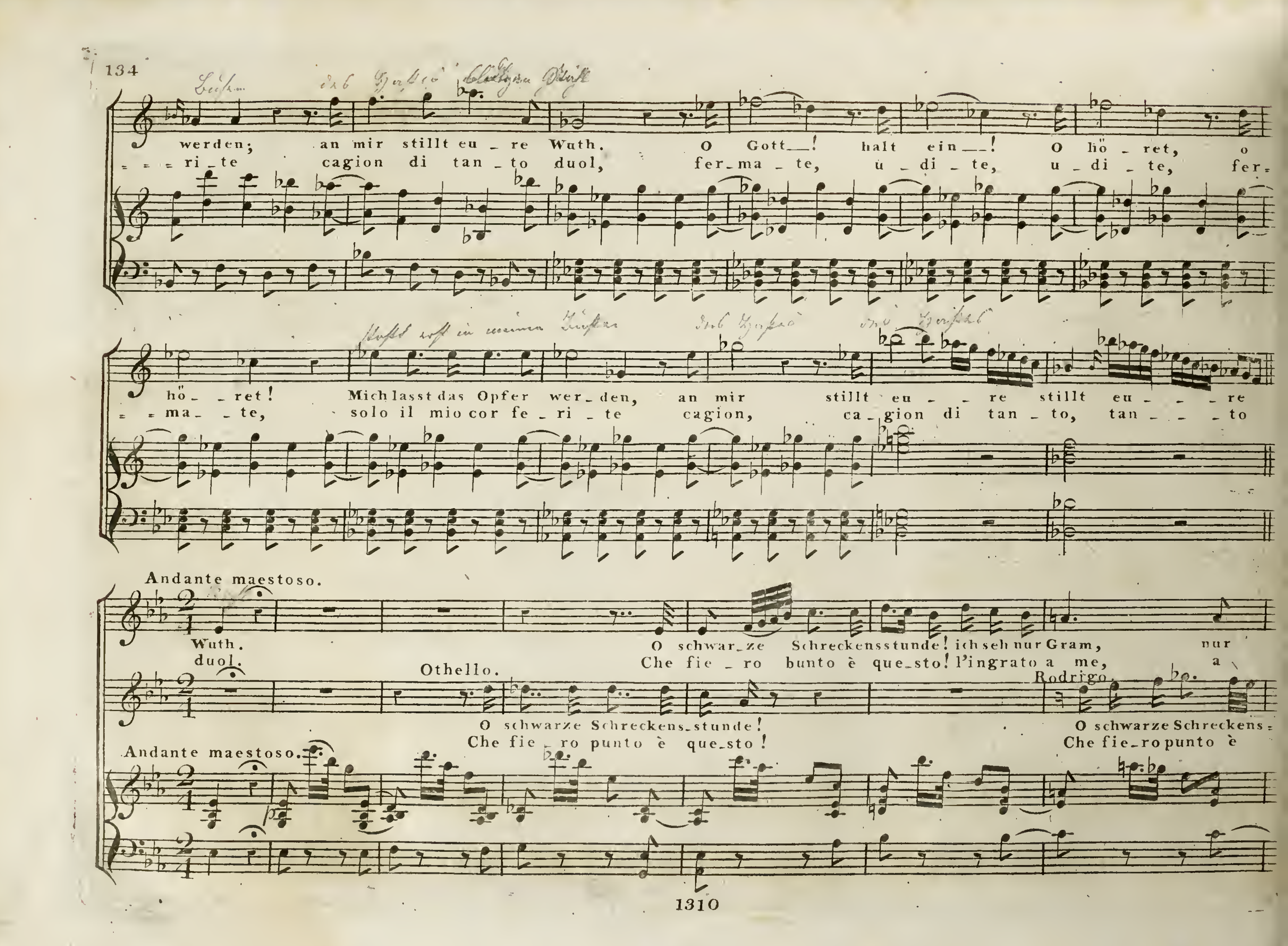

Othello.
nur dein Tod, dein Tod.
= trug - - ger - lo - - sa - prò.
O glaub ich wer - de
Or or — — vedrai qual
f
p
nim - mer, nein nim - mer den Kampf mit dir ent - rin - - - - nen. O - thel = = =
chie - do, qual chie - do giusto furor nel se - - - - no: Si, ven - di = =
= = lo kann nur sin - - - - nen, auf Ra - - che und auf Tod,
= = car - mi ap - pie - - - - no di lei, di te do - vrò,
O = =
si,
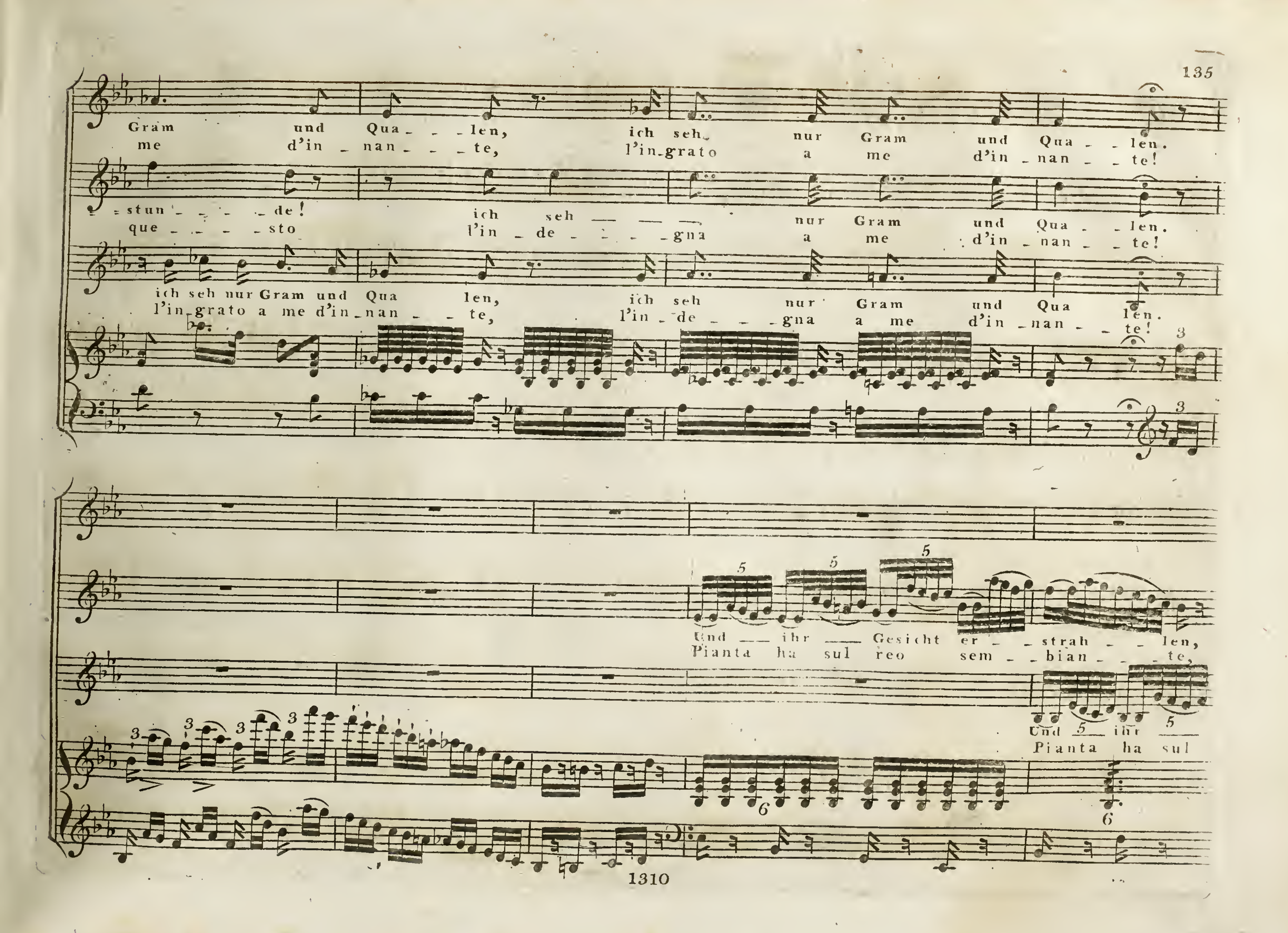

thel - lo kann nur sin - - nen, auf Ra - che und auf Tod, O - - thel - lo kann nur
ven - dicar - mi ap - pie - - no di lei di te do - vrò, si ven - dicar - mi, ap -
sin - - nen, auf Ra - che und auf Tod, O - thello kann nur sinnen, auf Ra -
pie - - no di lei di te do - - vrò, si, vendi - car - - mi al fin do - vrò, di
che, auf Tod, auf Tod.
lei, di te sa - pro, sa - pro.
Rodrigo.
Ha!
Qual
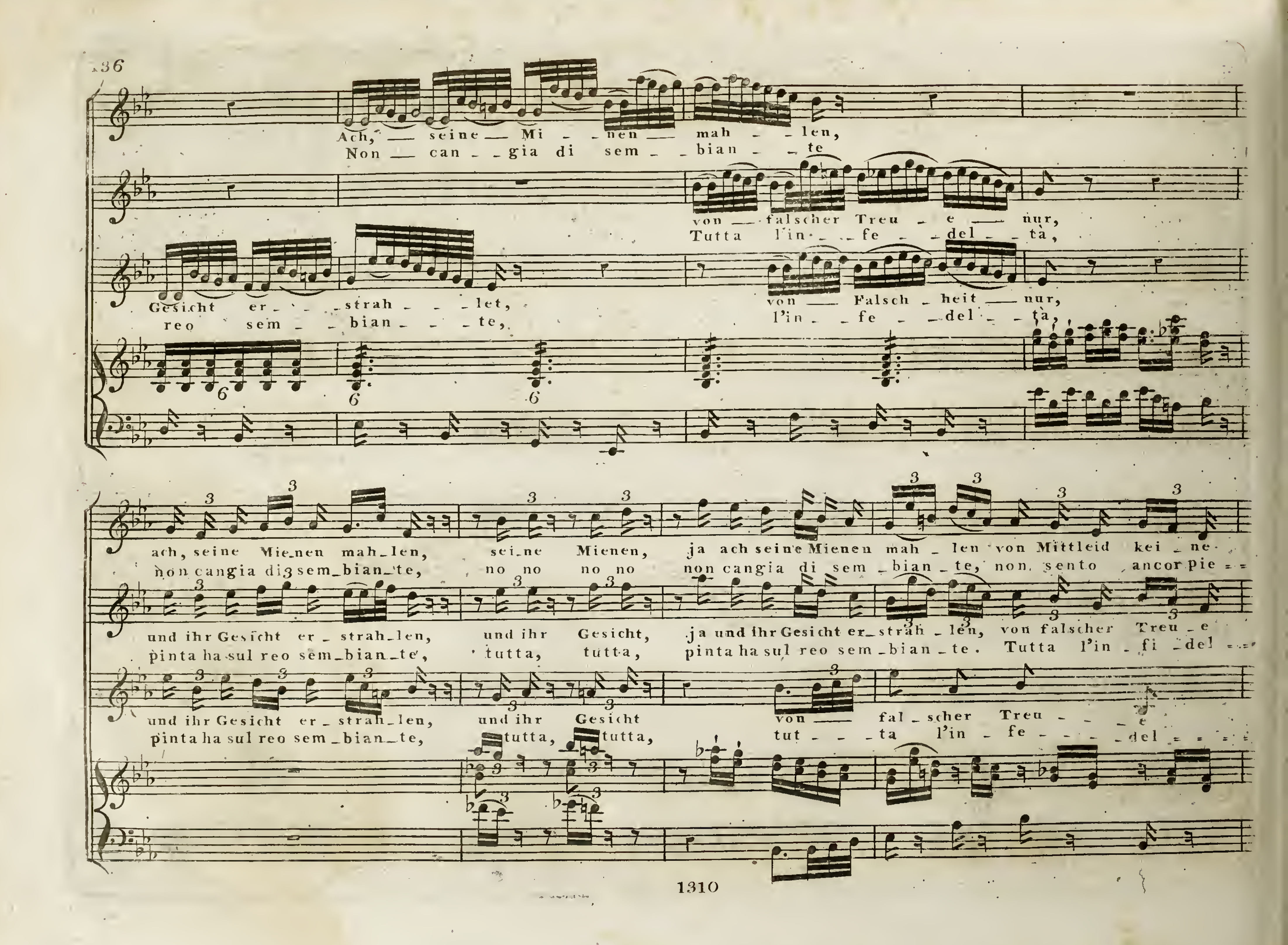

Freu - de, mein Recht mir zu ver - schaf - - fen, mit des Ver - räthers Blut,
gio - ja, il tra - di - tor già par - - - mi ve - der traffitto al suol,
Othello.
Ha! Freu - de, mein Recht mir zu ver - schaf - fen, mit des Ver -
Qual gio - ja, il tra - di - tor già par - mi ve - der traf -
mit Blut. Ha! Freu - - de!
al suol, qual gio - - ja,
zu den Waffen, mein Recht mir zu ver -
all' - armi! il tra - di - tor già
- rä - thers Blut.
- fitto al suol,
Zu den Waffen! ha! Freu - - de!
all' ar - mi! qual gio - - - ja!
mein Recht mir zu ver -
il tra - di - tor già
- schaffen, mit des Ver - rä - thers Blut, mein Recht mir zu ver - schaf - fen, mit des Ver - rä - thers, Ver - rä - thers
parmi ve - der traffitto al suol, il tra - di - tor già par - mi ve - der traf - fit - to, traf - fit - to al
- schaffen, mit des Ver - rä - thers Blut, mein Recht mir zu ver - schaf - fen, mit des Ver - rä - thers, Ver - rä - thers
parmi ve - der traffitto al suol, il tra - di - tor già par - mi ve - der traf - fit - to, traf - fit - to al

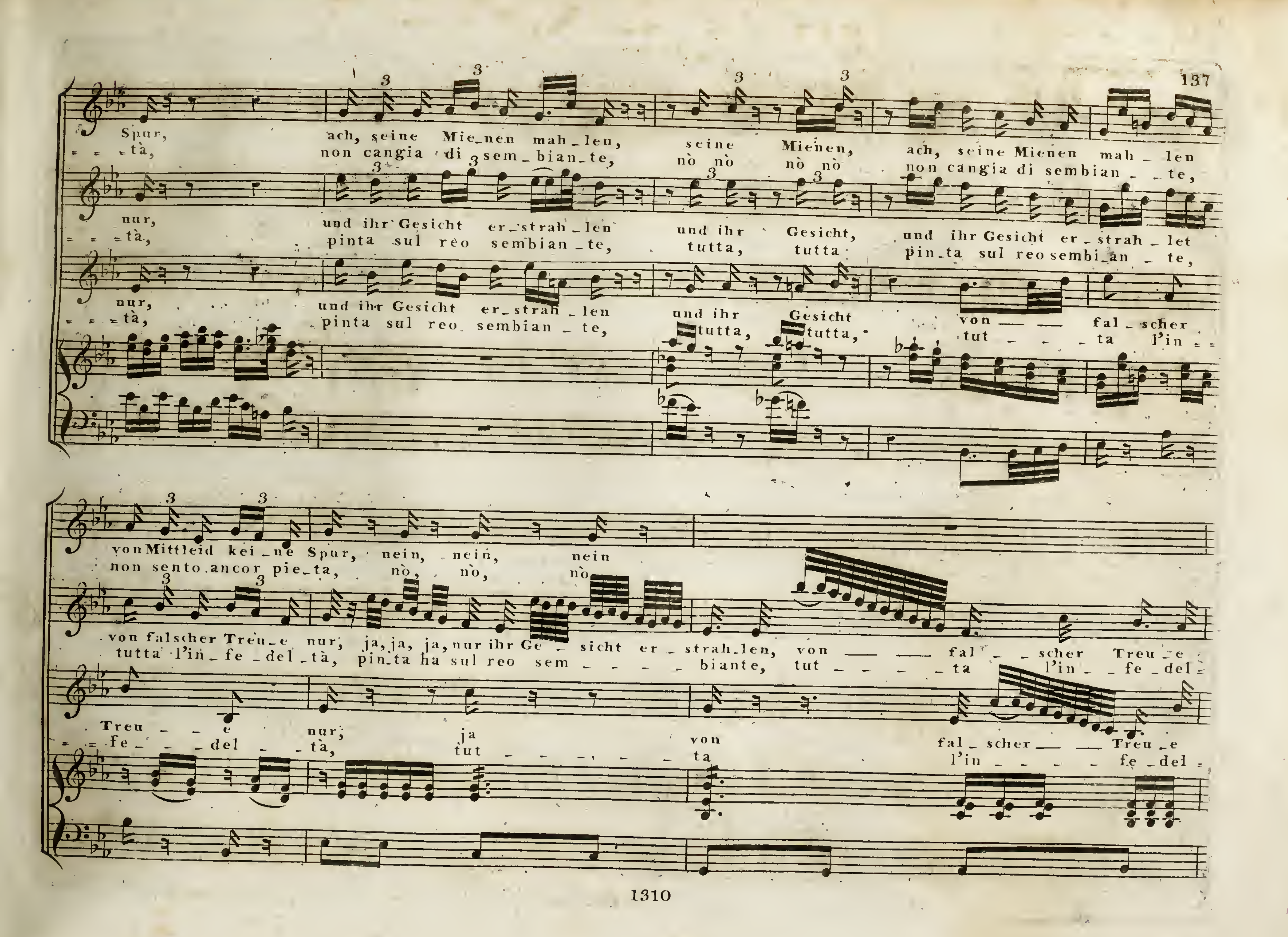

Blut, mein Recht mir zu ver_schaf_fen, mit des Ver_räthers Blut. Zu den Waffen! Ha! Freu_ _ _de!
suol, il_ tra_di_tor già_par_mi ve_der trafitto al suol all' ar_mi! qual gio_ _ _ja!
Blut, mein Recht mir zu ver_schaf_fen, mit des Ver_räthers Blut. Ha! Freu_ _de! zu den
suol, il_ tra_di_tor già_par_mi ve_der trafitto al suol, qual gio_ _ja! all'
mein Recht mir zu verschaffen, mit des Ver_rä_thers Blut, mein Recht mir zu verschaffen, verschaffen mit des Ver_räthers
il tra_di_tor già parmi ve_der trafitto al suol, il tra_di_tor già par_mi se ve_der trafitto al
Waffen! mein Recht mir zu verschaffen, mit des Ver_rä_thers Blut, mein Recht mir zu verschaffen, verschaffen mit des Ver_räthers
ar_mi! il tra_di_tor già parmi ve_der trafitto al suol, il tra_di_tor già par_mi se ve_der trafitto al
Blut, mein Recht mir zu ver_schaf_fen, mit des Ver_ra_ _thers Blut. Zu den Waffen! mit
suol, il tra_di_tor già par_mi si ve_der tra_fit_to al suol, all' armi! ca_
Blut, mein Recht mir zu ver_schaf_fen, mit des Ver_ra_ _thers Blut. Zu den Waffen! Ha! Freude! mit
suol il tra_di_tor già par_mi si ve_der tra_fit_to al suol, all' armi! ca_dra ca_
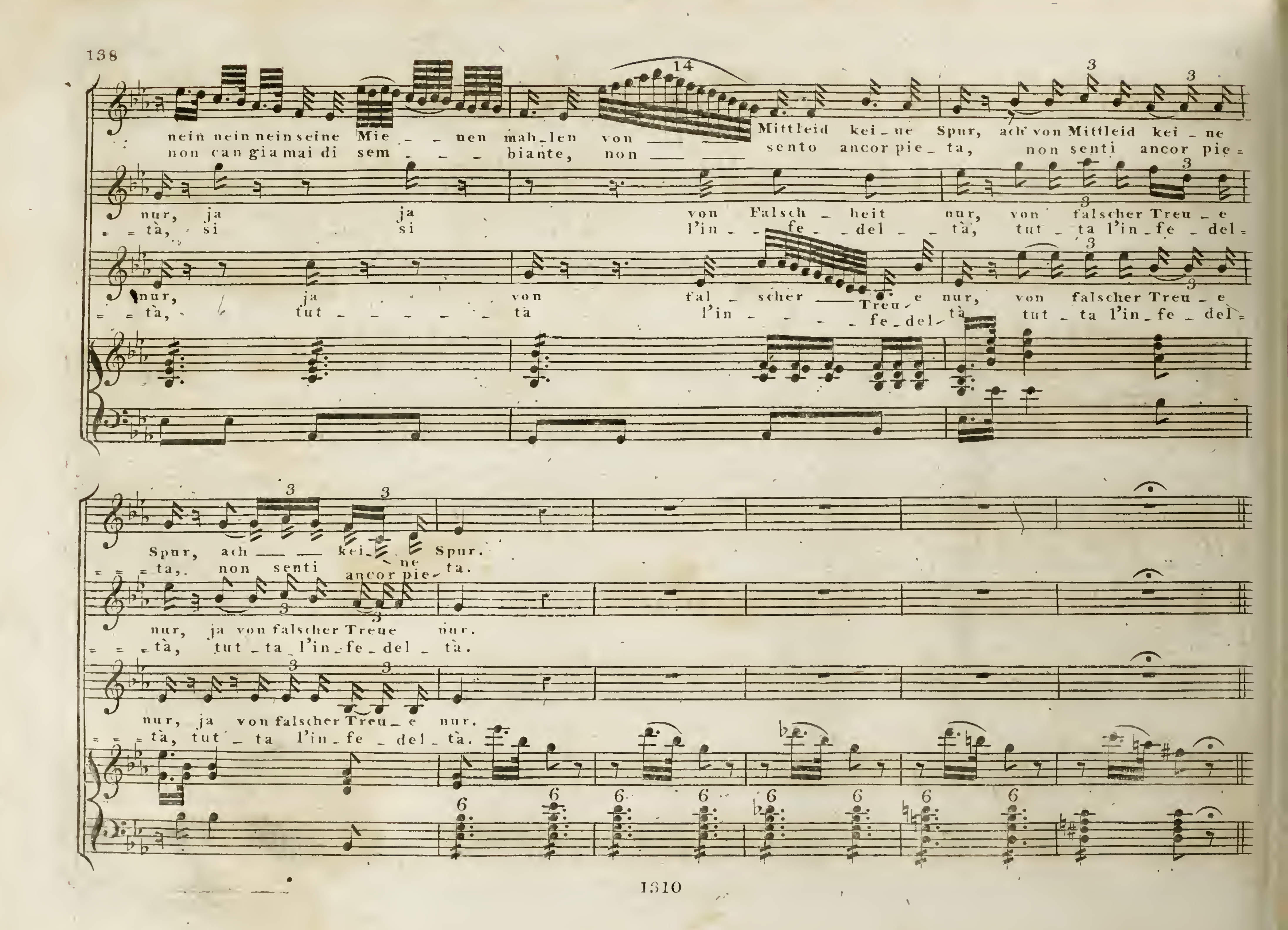

des Ver - - rä - thers Blut. Zu den Waffen! mit des Ver - - rä - - thers
- drai traf - - fitto al suol, all' ar - mi! ca - drai, traf - - fitto al
des Ver - - rä - thers Blut. Zu den Waffen! Ha! Freude! mit des Ver - - rä - - thers
- drai traf - - fitto al suol, all' ar - mi! cadrai — ca - drai, traf - - fitto al
Blut, mit seinem Blut, mit seinem Blut, mit sei - nem Blut.
suol, trafitto al suol, trafitto al suol, traf - fit - to al suol.
Blut, mit seinem Blut, mit seinem Blut, mit sei - nem Blut.
suol, trafitto al suol, trafitto al suol, traf - fit - to al suol.
Desdemona.
O Gott! halt ein! O höret, o höret! Mich lasst das Op - fer
Ahimè! ahimè! fer - ma - te, u - di - te... solo il mio cor fe -

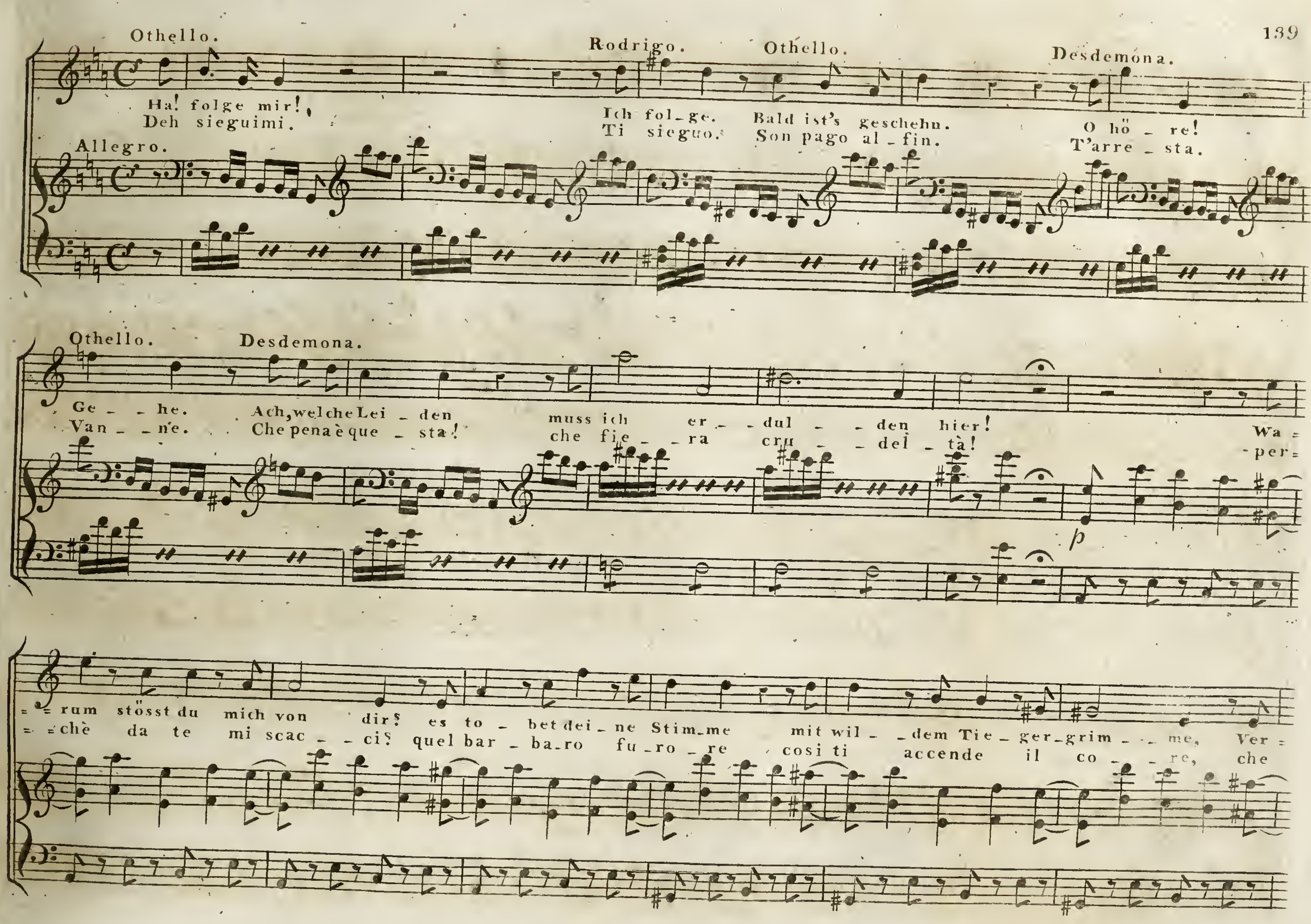

werden; an mir stillt eu_re Wuth. O Gott__! halt ein__! O hö_ret, o
ri_te cagion di tan_to duol, fer_ma_te, u_di_te, u_di_te, fer
hö_ret! Mich lasst das Opfer wer_den, an mir stillt eu_re stillt eu_re
ma_te, solo il mio cor fe_ri_te cagion, ca_gion di tan_to, tan_to
Andante maestoso.
Wuth.
duol.
Othello.
O schwar_ze Schreckensstunde! ich seh nur Gram, nur
Che fie_ro punto è que_sto! l'ingrato a me, a
Rodrigo.
O schwarze Schreckens_stunde!
Che fie_ro punto è que_sto!
O schwarze Schreckens
Che fie_ro punto è
Andante maestoso.

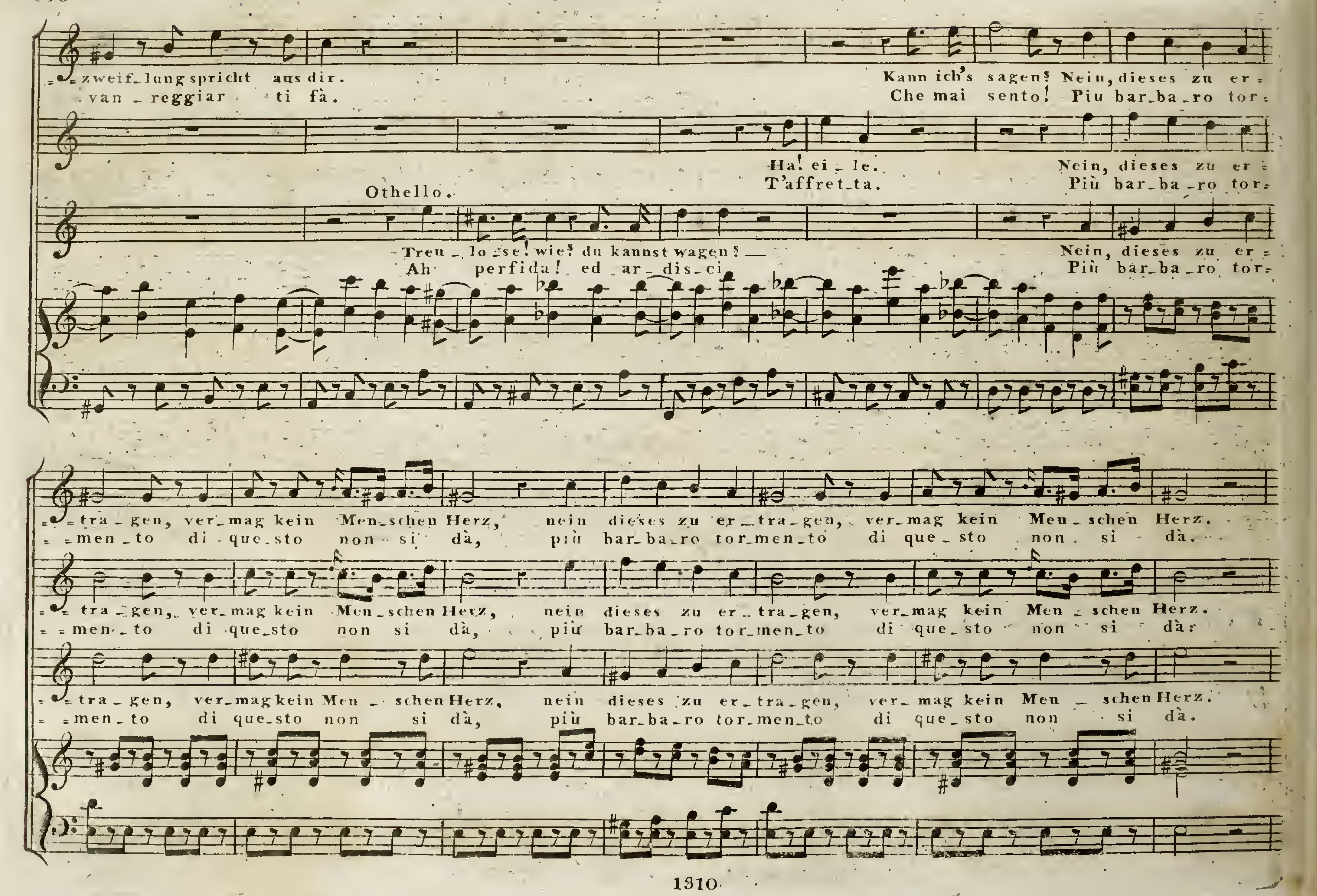

Gram und Qua - len, ich seh nur Gram und Qua - len.
me d'in - nan - te, l'in-grato a me d'in - nan - te!
- stun - de! ich seh nur Gram und Qua - len.
que - sto l'in - de - gna a me d'in - nan - te!
ich seh nur Gram und Qua len, ich seh nur Gram und Qua len.
l'in-grato a me d'in-nan - te, l'in-de - gna a me d'in - nan - te!
Und ihr Gesicht er - strah - len,
Pianta ha sul reo sem - bian - te,
Und ihr
Pianta ha sul

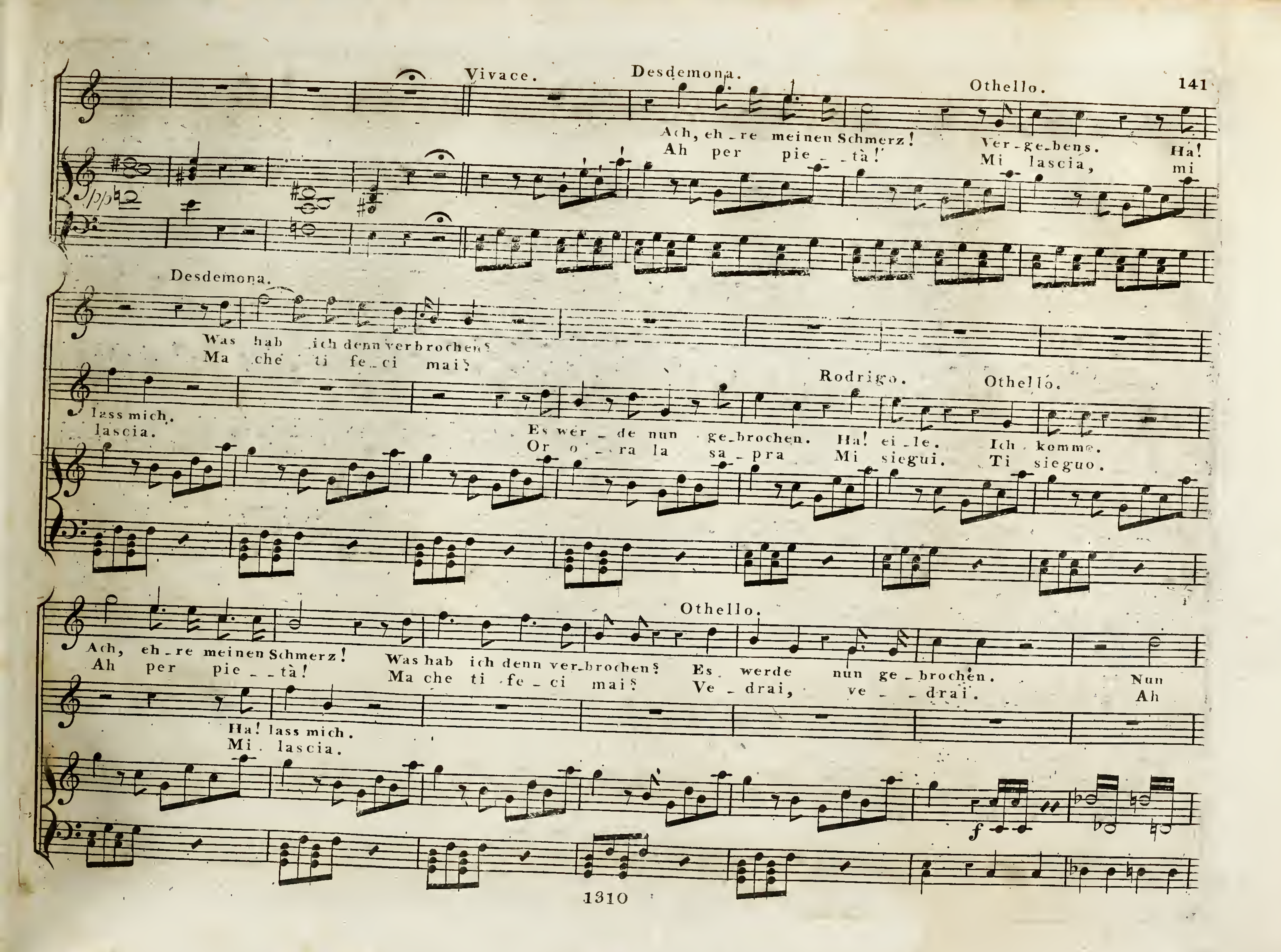

Ach, seine Mi nen mah len,
Non can gia di sem bian te
von falscher Treu e nur,
Tutta l'in fe del tà,
Gesicht er strah let,
reo sem bian te,
von Falsch heit nur,
l'in fe del tà,
ach, seine Mie nen mah len, sei ne Mienen, ja ach seine Mienen mah len von Mittleid kei ne
non cangia di sem bian te, no no no no non cangia di sem bian te, non sento ancor pie
und ihr Gesicht er strah len, und ihr Gesicht, ja und ihr Gesicht er strah len, von falscher Treu e
pinta ha sul reo sem bian te, tutta, tutta, pinta ha sul reo sem bian te. Tutta l'in fi del
und ihr Gesicht er strah len, und ihr Gesicht von fal scher Treu e
pinta ha sul reo sem bian te, tutta, tutta, tut ta l'in fe del

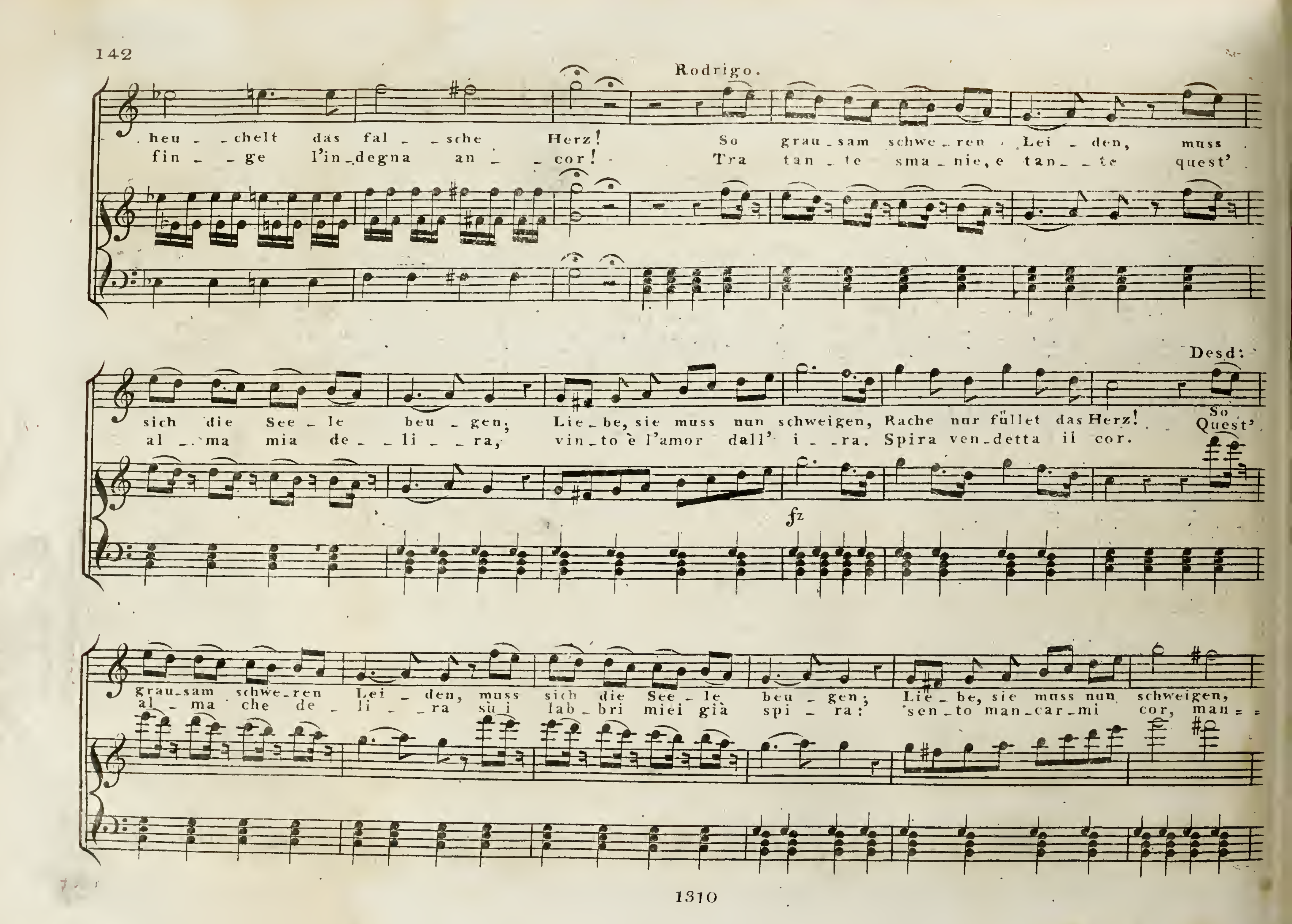

Spur, ach, seine Mie_nen mah_len, seine Mienen, ach, seine Mienen mah_len
tà, non cangia di sem_bian_te, nò nò nò nò non cangia di sembian_te,
nur, und ihr Gesicht er_strah_len und ihr Gesicht, und ihr Gesicht er_strah_let
tà, pinta sul reo sembian_te, tutta, tutta pin_ta sul reo sembi_an_te,
nur, und ihr Gesicht er_strah_len und ihr Gesicht von fal_scher
tà, pinta sul reo sembian_te, tutta, tutta, tut_ta l'in
von Mittleid kei_ne Spur, nein, nein, nein
non sento ancor pie_tà, nò, nò, nò
von falscher Treu_e nur, ja, ja, ja, nur ihr Ge_sicht er_strah_len, von fal_scher Treu_e
tutta l'in_fe_del_tà, pin_ta ha sul reo sem_biante, tut_ta l'in_fe_del
Treu_e nur, ja von fal_scher Treu_e
fe_del_tà, tut_ta l'in_fe_del

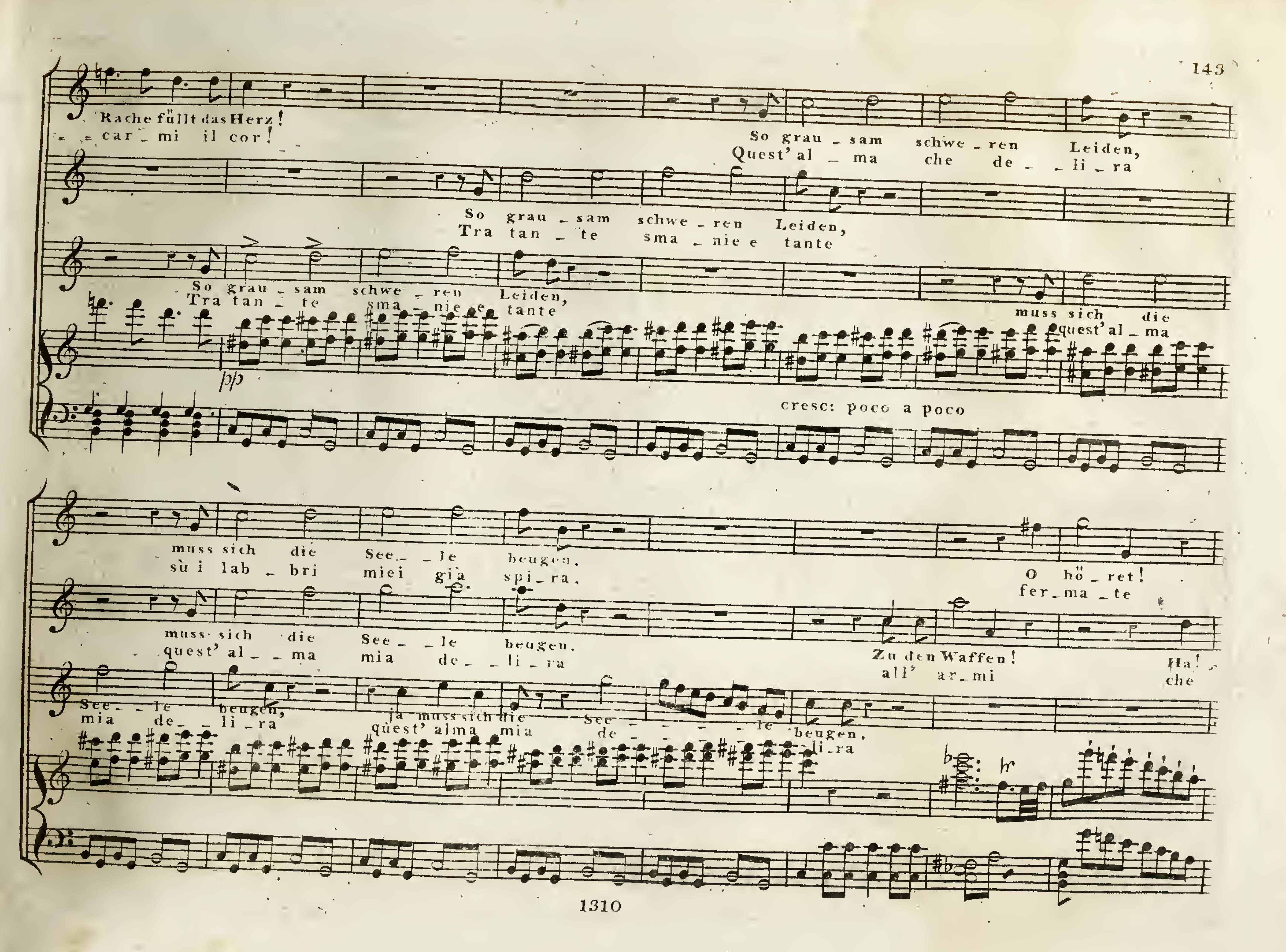

14
nein nein nein seine Mie _ _ nen mah_len von Mittleid kei_ne Spur, ach von Mittleid kei_ne
non can gia mai di sem _ _ _ biante, non sento ancor pie_ta, non senti ancor pie=
nur, ja ja von Falsch _ heit nur, von falscher Treu _ e
= = tà, si si l'in _ _ fe _ _del _ _ tà, tut _ ta l'in_fe _ del=
nur, ja von fal _ scher Treu e nur, von falscher Treu _ e
= = tà, tut _ _ _ _ _ tà l'in _ _ _ _ fe_del_ tà tut _ ta l'in_fe _ del=
Spur, ach kei_ne Spur.
= = = ta, non senti ancor pie_ ta.
nur, ja von falscher Treue nur.
= = = tà, tut _ ta l'in_fe_del _ tà.
nur, ja von falscher Treu_e nur.
= = = tà, tut _ ta l'in_fe _ del_tà.

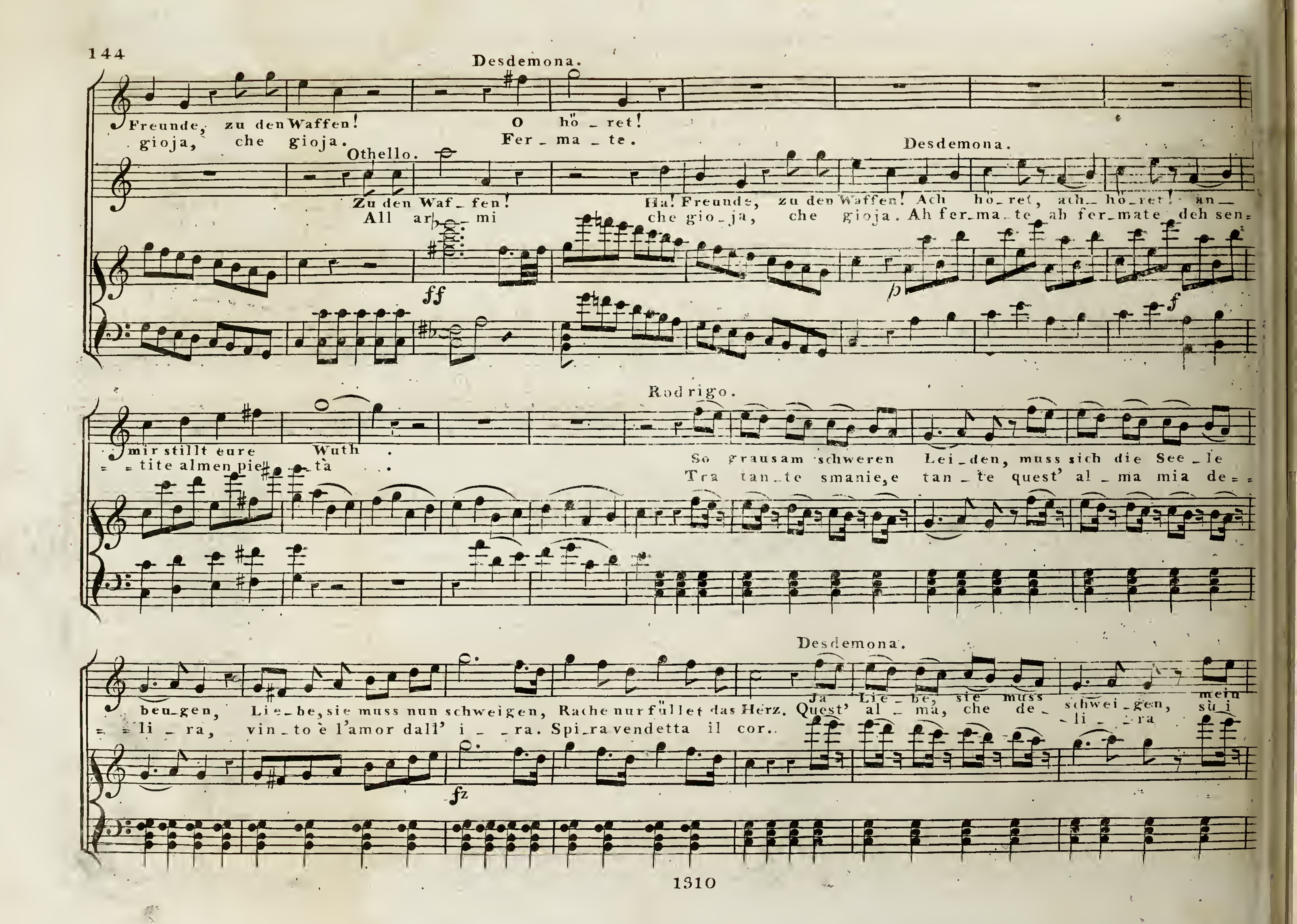

Othello.
Rodrigo.
Othello.
Desdemona.
Ha! folge mir!
Deh sieguimi.
Ich fol_ge.
Ti sieguo.
Bald ist's geschehn.
Son pago al_fin.
O hö_re!
T'arre_sta.
Allegro.
Othello.
Desdemona.
Ge_he.
Van_ne.
Ach, welche Lei_den muss ich er_dul_den hier!
Che pena è que_sta! che fie_ra cru_del_tà!
Wa_rum stösst du mich von dir? es to_bet dei_ne Stim_me mit wil_dem Tie_ger_grim_me, Ver_
per_chè da te mi scac_ci? quel bar_ba_ro fu_ro_re così ti accende il co_re, che
p

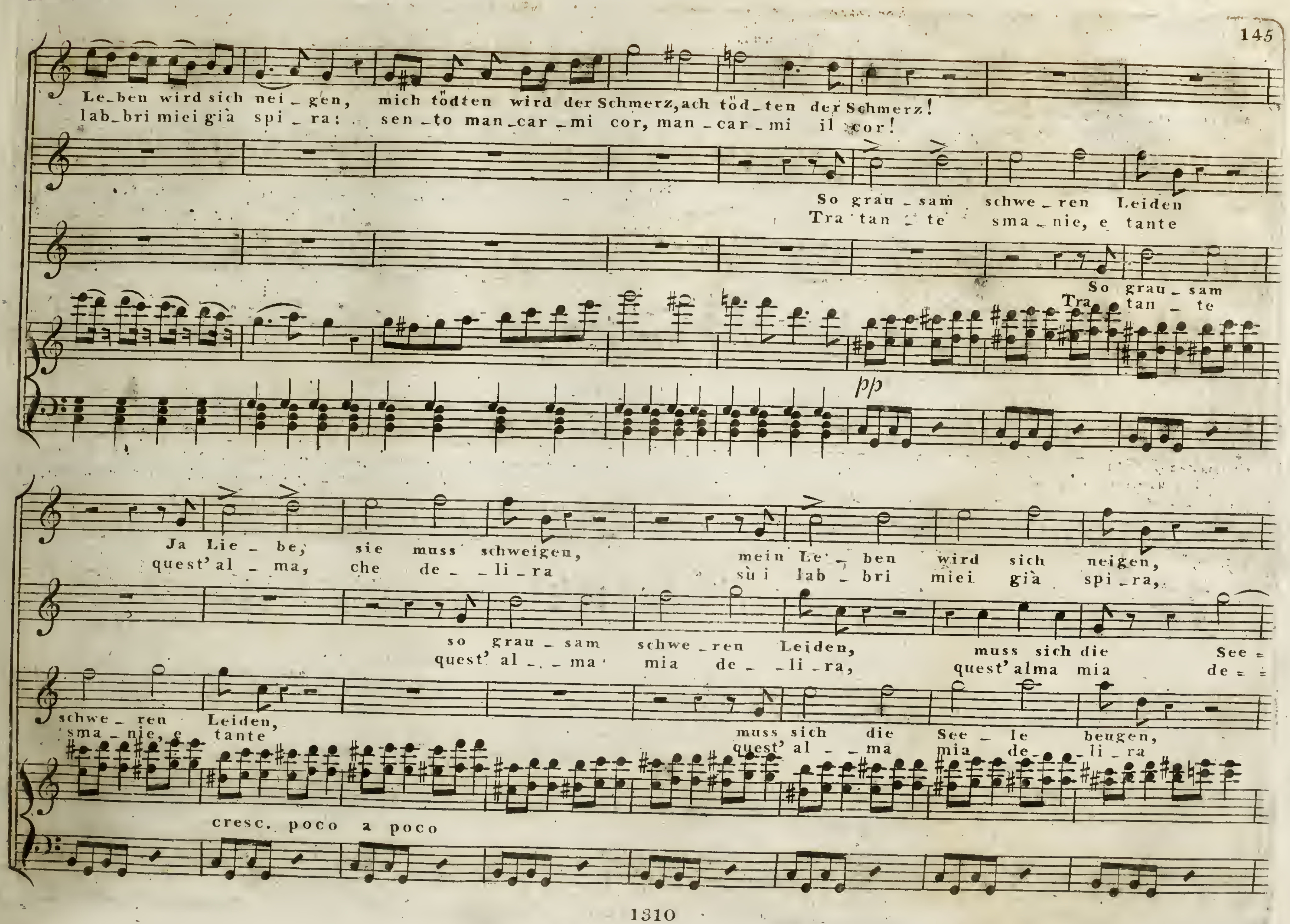

zweif_lung spricht aus dir.
van _ reggiar ti fà.
Kann ich's sagen? Nein, dieses zu er=
Che mai sento! Più bar_ba_ro tor=
Ha! ei _ le.
T'affret_ta.
Nein, dieses zu er=
Più bar_ba_ro tor=
Othello.
Treu _ lo_se! wie? du kannst wagen?
Ah perfida! ed ar_dis_ci
Nein, dieses zu er=
Più bar_ba_ro tor=
tra _ gen, ver_mag kein Men_schen Herz, nein dieses zu er _ tra_gen, ver_mag kein Men _ schen Herz.
men_to di que_sto non si dà, più bar_ba_ro tor_men_to di que_sto non si dà.
tra _ gen, ver_mag kein Men_schen Herz, nein dieses zu er _ tra_gen, ver_mag kein Men _ schen Herz.
men_to di que_sto non si dà, più bar_ba_ro tor_men_to di que_sto non si dà.
tra _ gen, ver_mag kein Men _ schen Herz, nein dieses zu er_tra_gen, ver_mag kein Men _ schen Herz.
men_to di que_sto non si dà, più bar_ba_ro tor_men_to di que_sto non si dà.

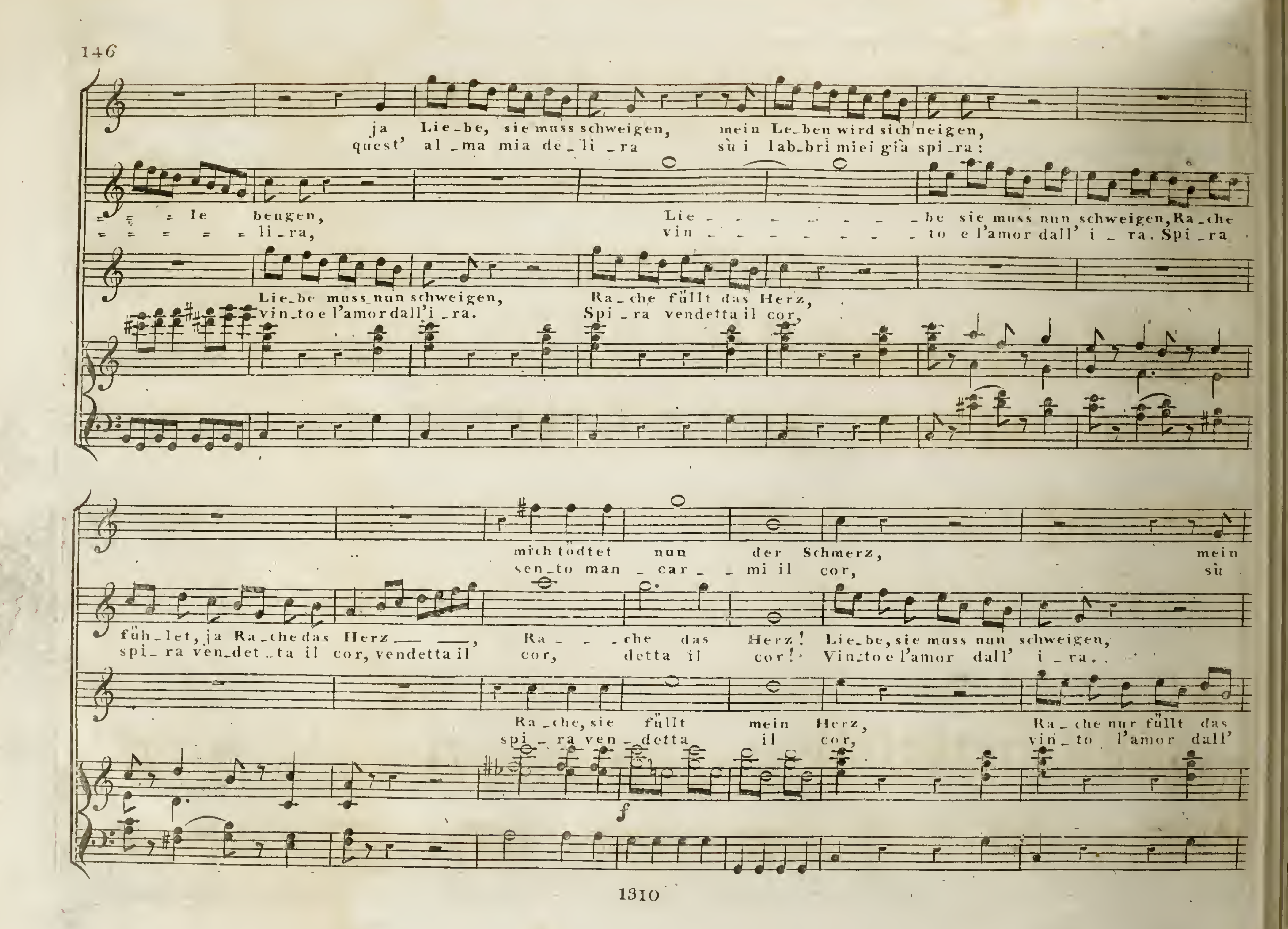

Vivace.
Desdemona.
Ach, eh_re meinen Schmerz!
Ah per pie_ _tà!
Othello.
Ver_ge_bens.
Mi lascia,
Ha!
mi
Desdemona.
Was hab ich denn verbrochen?
Ma che ti fe_ci mai?
lass mich.
lascia.
Rodrigo.
Es wer_de nun ge_brochen.
Or o_ra la sa_pra
Ha! ei_le.
Mi siegui.
Othello.
Ich komme.
Ti sieguo.
Ach, eh_re meinen Schmerz!
Ah per pie_ _tà!
Was hab ich denn ver_brochen?
Ma che ti fe_ci mai?
Othello.
Es werde nun ge_brochen.
Ve_drai, ve_ _drai.
Nun
Ah
Ha! lass mich.
Mi lascia.
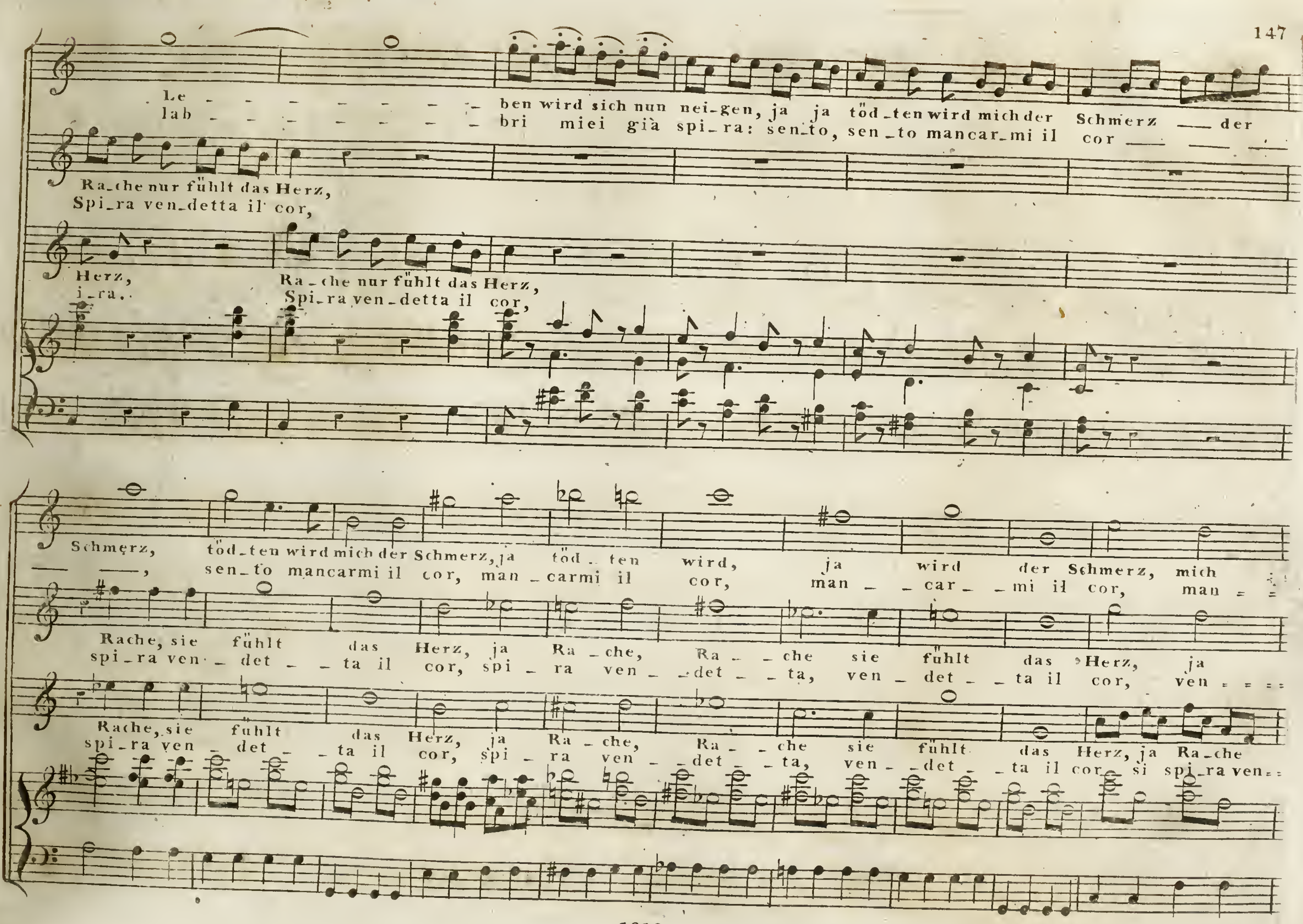

Rodrigo.
heu _ chelt das fal _ sche Herz! So grau_sam schwe_ren Lei _ den, muss
fin _ ge l'in_degna an _ cor! Tra tan _ te sma_nie, e tan_ te quest'
Desd:
sich die See _ le beu _ gen; Lie_be, sie muss nun schweigen, Rache nur füllet das Herz! So
al _ ma mia de _ li _ ra, vin_to è l'amor dall' i _ ra. Spira ven_detta il cor. Quest'
fz
grau_sam schwe_ren Lei _ den, muss sich die See _ le beu _ gen; Lie _ be, sie muss nun schweigen,
al _ ma che de _ li _ ra sù i lab_bri miei già spi _ ra: sen_to man_car_mi cor, man _

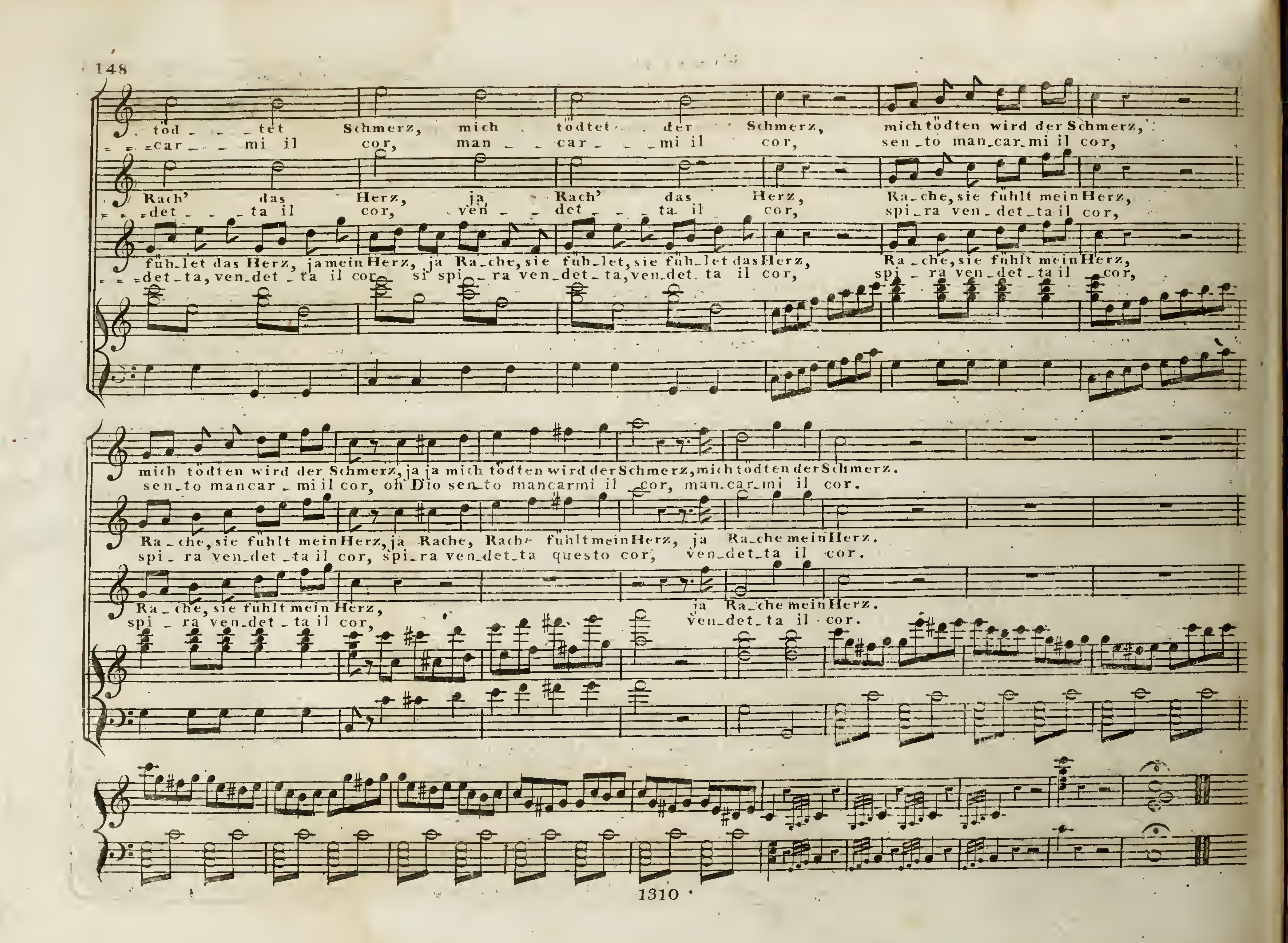

Rache füllt das Herz!
car_mi il cor!
So grau_sam schwe_ren Leiden,
Quest' al_ma che de_li_ra
So grau_sam schwe_ren Leiden,
Tra tan_te sma_nie e tante
So grau_sam schwe_ren Leiden,
Tra tan_te sma_nie e tante
muss sich die
quest' al_ma
pp
cresc: poco a poco
muss sich die See_le beugen.
sù i lab_bri miei già spi_ra.
O hö_ret!
fer_ma_te
muss sich die See_le beugen.
quest' al_ma mia de_li_ra
Zu den Waffen!
all' ar_mi
Ha!
che
See_le beugen,
mia de_li_ra
ja muss sich die See_le beugen.
quest' alma mia de_li_ra
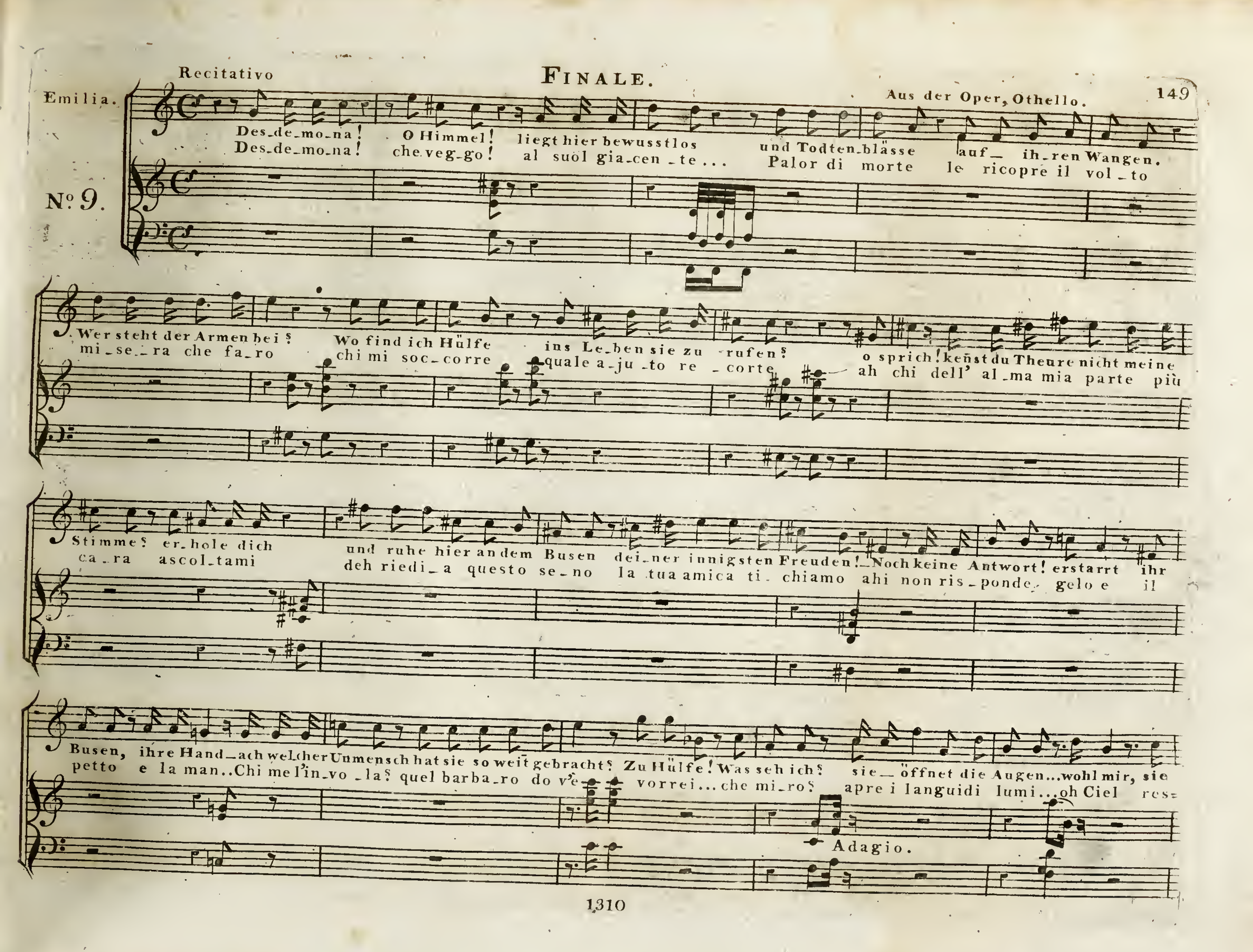

Desdemona.
Freunde, zu den Waffen! O hö_ret!
gioja, che gioja. Fer_ma_te.
Othello.
Zu den Waf_fen!
All ar_mi
Desdemona.
Ha! Freunde, zu den Waffen! Ach hö_ret, ach_ hö_ret! an_
che gio_ja, che gioja. Ah fer_ma_te ah fer_mate deh sen_
ff
p
f
mir stillt eure Wuth
_tite almen pie_tà
Rodrigo.
So grausam schweren Lei_den, muss sich die See_le
Tra tan_te smanie, e tan_te quest' al_ma mia de_
beu_gen, Lie_be, sie muss nun schweigen, Rache nur füllet das Herz.
_li_ra, vin_to è l'amor dall' i_ra. Spi_ra vendetta il cor.
fz
Desdemona.
Ja Lie_be, sie muss schwei_gen, mein
Quest' al_ma, che de_li_ra, su i
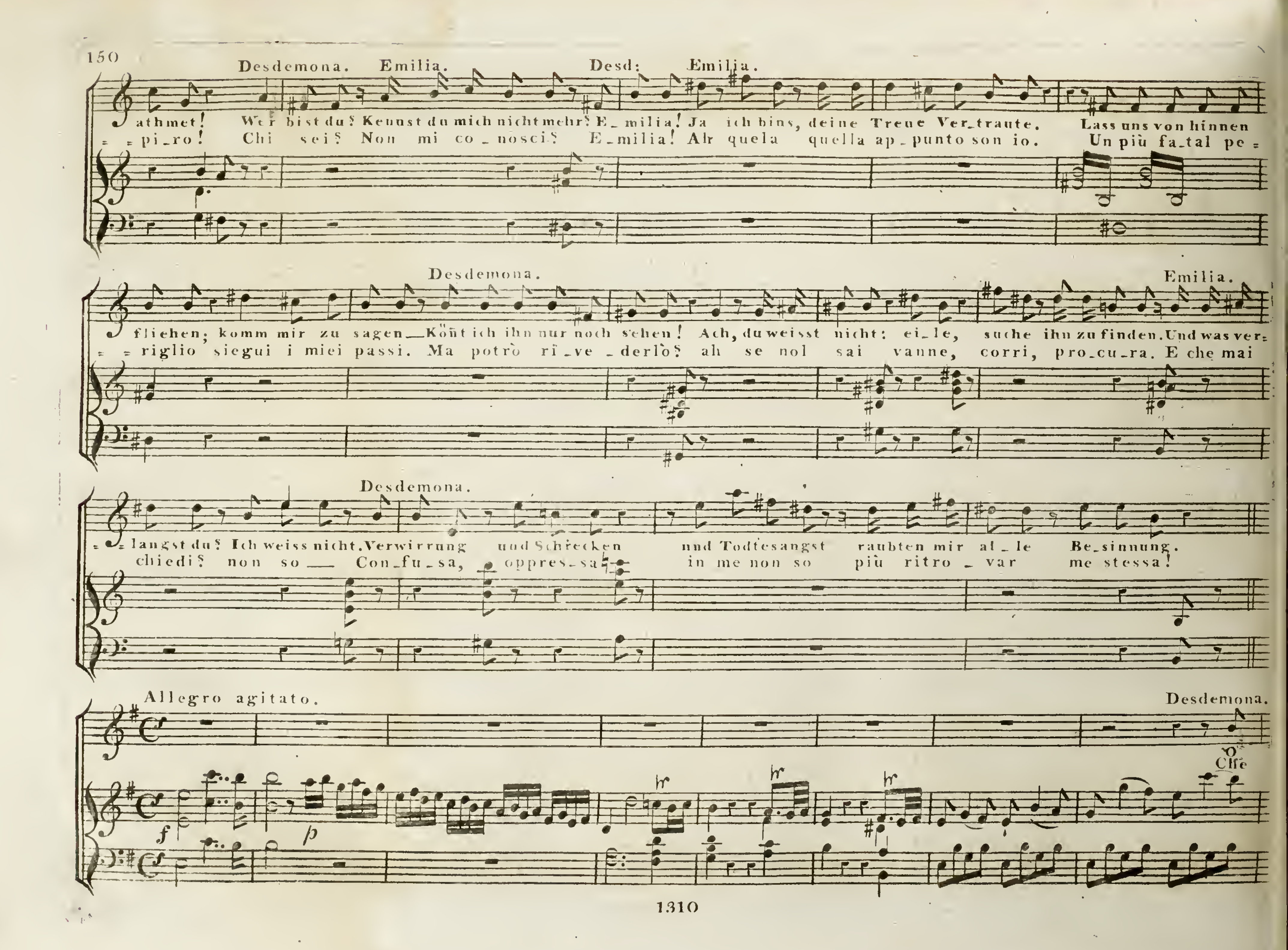

Le_ben wird sich nei _ gen, mich tödten wird der Schmerz, ach töd_ten der Schmerz!
lab_bri miei già spi _ ra: sen _to man_car _mi cor, man _car _mi il cor!
So grau _ sam schwe _ ren Leiden
Tra tan _ te sma _ nie, e tante
So grau _ sam
Tra _ tan _ te
pp
Ja Lie _ be, sie muss schweigen, mein Le _ ben wird sich neigen,
quest' al _ ma, che de _ _li _ra sù i lab _ bri miei già spi _ ra,
so grau _ sam schwe _ ren Leiden, muss sich die See =
quest' al _ _ ma mia de _ _li _ ra, quest' alma mia de = =
schwe _ ren Leiden, muss sich die See _ le beugen,
sma _ nie, e tante quest' al _ _ma mia de_ _li _ ra
cresc. poco a poco

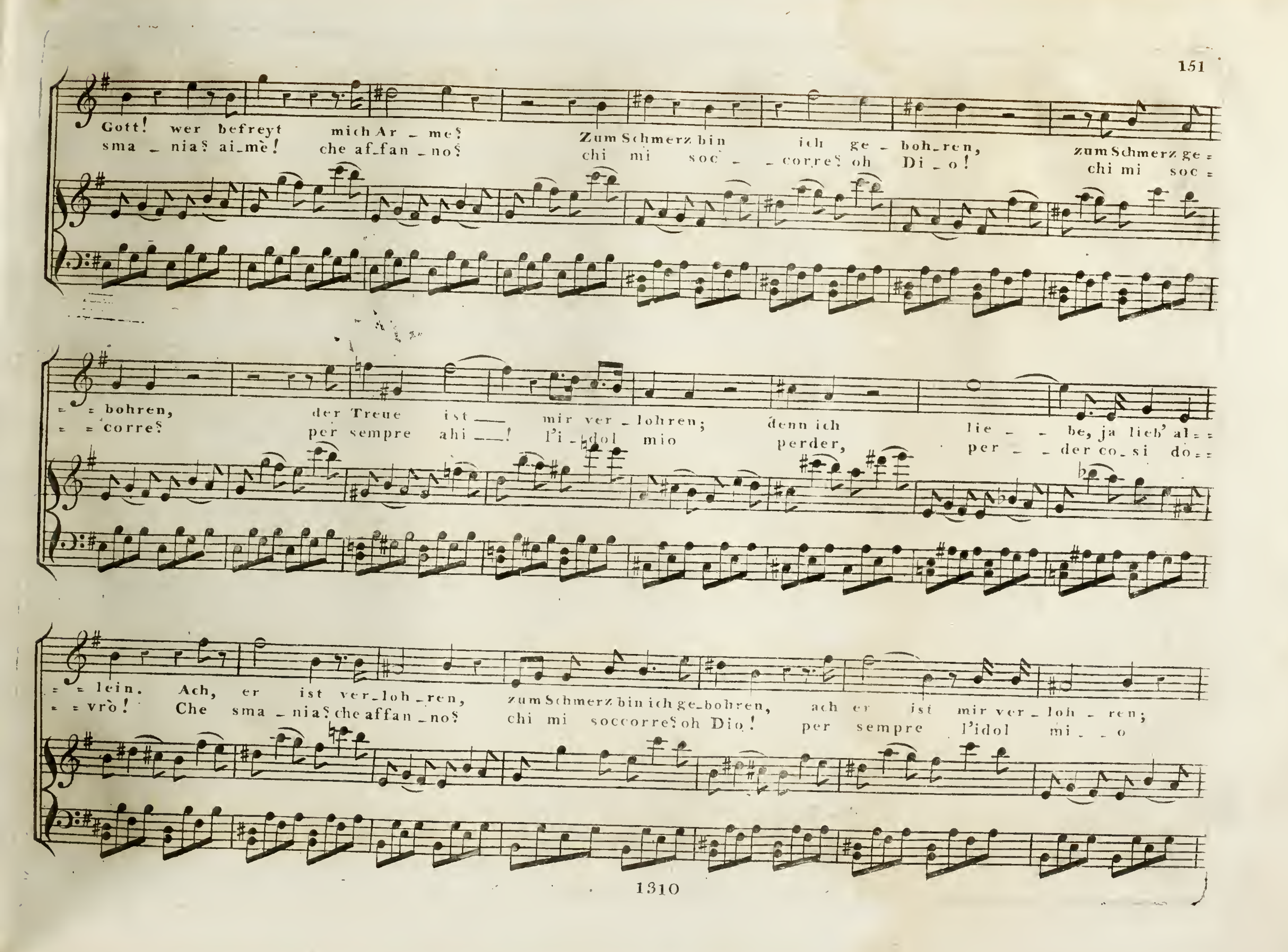

ja Lie_be, sie muss schweigen, mein Le_ben wird sich neigen,
quest' al_ma mia de_li_ra sù i lab_bri miei già spi_ra:
le beugen, Lie_be sie muss nun schweigen, Ra_che
li_ra, vin_to e l'amor dall' i_ra. Spi_ra
Lie_be muss nun schweigen, Ra_che füllt das Herz,
vin_to e l'amor dall'i_ra. Spi_ra vendetta il cor,
mich tödtet nun der Schmerz, mein
sen_to man_car_mi il cor, sù
füh_let, ja Ra_che das Herz, Ra_che das Herz! Lie_be, sie muss nun schweigen,
spi_ra ven_det_ta il cor, vendetta il cor, detta il cor! Vin_to e l'amor dall' i_ra.
Ra_che, sie füllt mein Herz, Ra_che nur füllt das
spi_ra ven_detta il cor, vin_to l'amor dall'

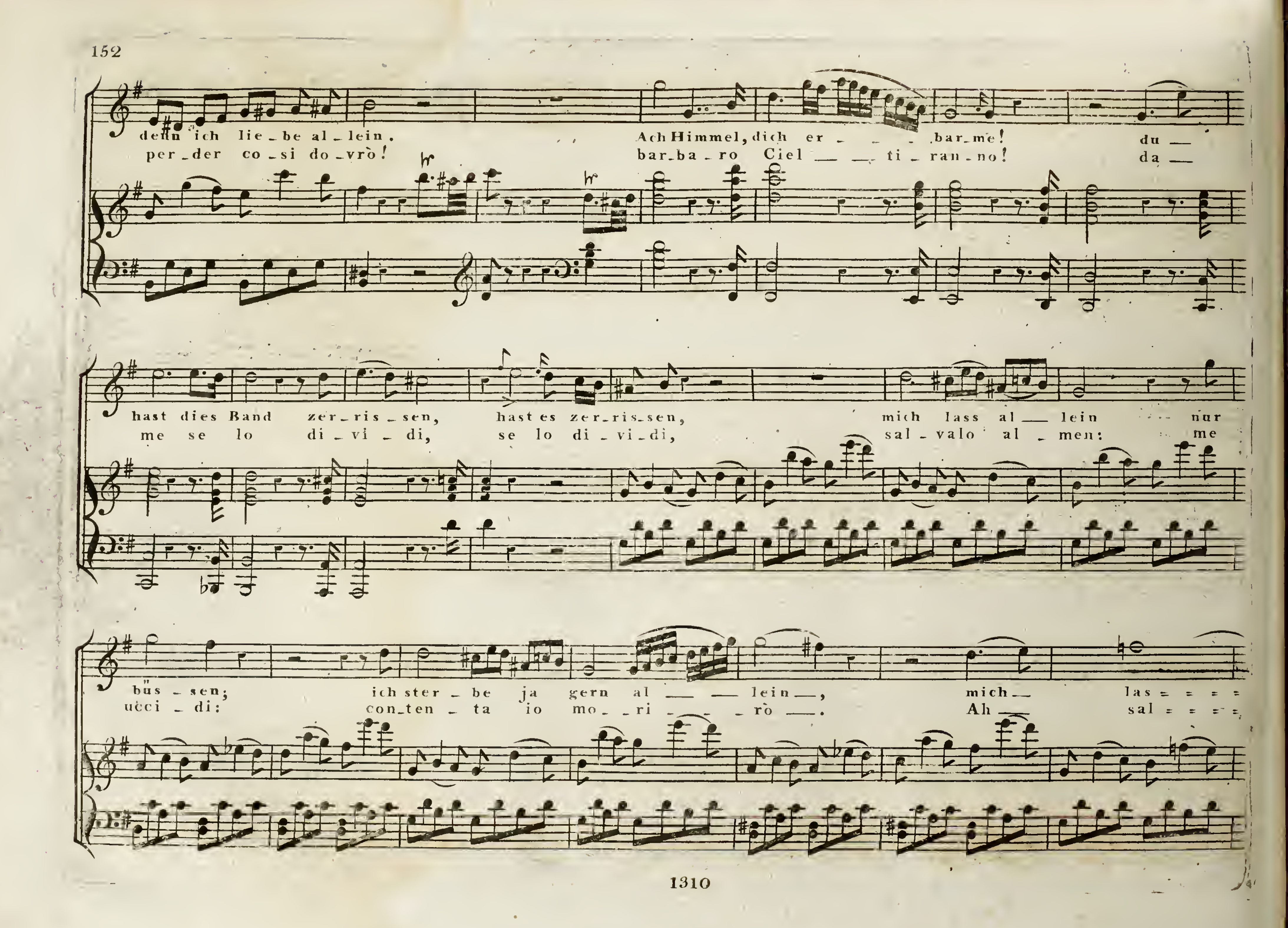

Le - - - - - - - - ben wird sich nun nei_gen, ja ja töd_ten wird mich der Schmerz — der
lab - - - - - - - bri miei già spi_ra: sen_to, sen_to mancar_mi il cor — — —
Ra_che nur fühlt das Herz,
Spi_ra ven_detta il cor,
Herz, Ra_che nur fühlt das Herz,
i_ra. Spi_ra ven_detta il cor,
Schmerz, töd_ten wird mich der Schmerz, ja töd_ten wird, ja wird der Schmerz, mich
— —, sen_to mancarmi il cor, man_carmi il cor, man_car_mi il cor, man
Rache, sie fühlt das Herz, ja Ra_che, Ra_che sie fühlt das Herz, ja
spi_ra ven_det_ta il cor, spi_ra ven_det_ta, ven_det_ta il cor, ven
Rache, sie fühlt das Herz, ja Ra_che, Ra_che sie fühlt das Herz, ja Ra_che
spi_ra ven_det_ta il cor, spi_ra ven_det_ta, ven_det_ta il cor, si spi_ra ven

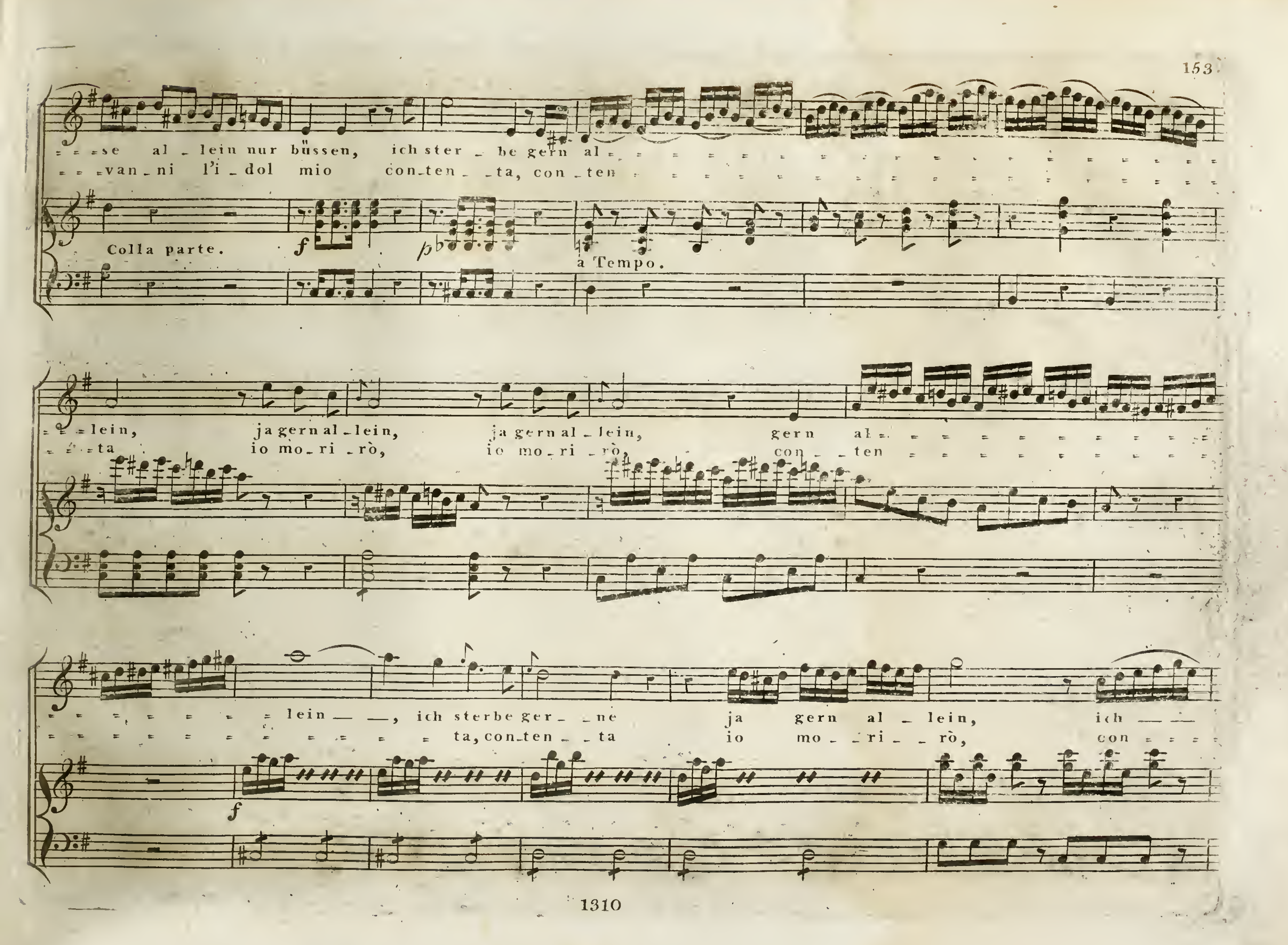

töd - - - tet Schmerz, mich tödtet - der Schmerz, mich tödten wird der Schmerz,
car - - mi il cor, man - - car - - mi il cor, sen - to man-car-mi il cor,
Rach' das Herz, ja Rach' das Herz, Ra-che, sie fühlt mein Herz,
det - - ta il cor, ven - - det - - ta il cor, spi-ra ven-det-ta il cor,
füh-let das Herz, ja mein Herz, ja Ra-che, sie füh-let, sie füh-let das Herz, Ra - che, sie fühlt mein Herz,
det-ta, ven-det - ta il cor, si spi - ra ven-det-ta, ven-det-ta il cor, spi - ra ven-det-ta il cor,
mich tödten wird der Schmerz, ja ja mich tödten wird der Schmerz, mich tödten der Schmerz.
sen-to mancar - mi il cor, oh Dio sen-to mancarmi il cor, man-car-mi il cor.
Ra - che, sie fühlt mein Herz, ja Rache, Rache fühlt mein Herz, ja Ra-che mein Herz.
spi - ra ven-det - ta il cor, spi-ra ven-det-ta questo cor, ven-det-ta il cor.
Ra - che, sie fühlt mein Herz, ja Ra-che mein Herz.
spi - ra ven-det - ta il cor, ven-det-ta il cor.
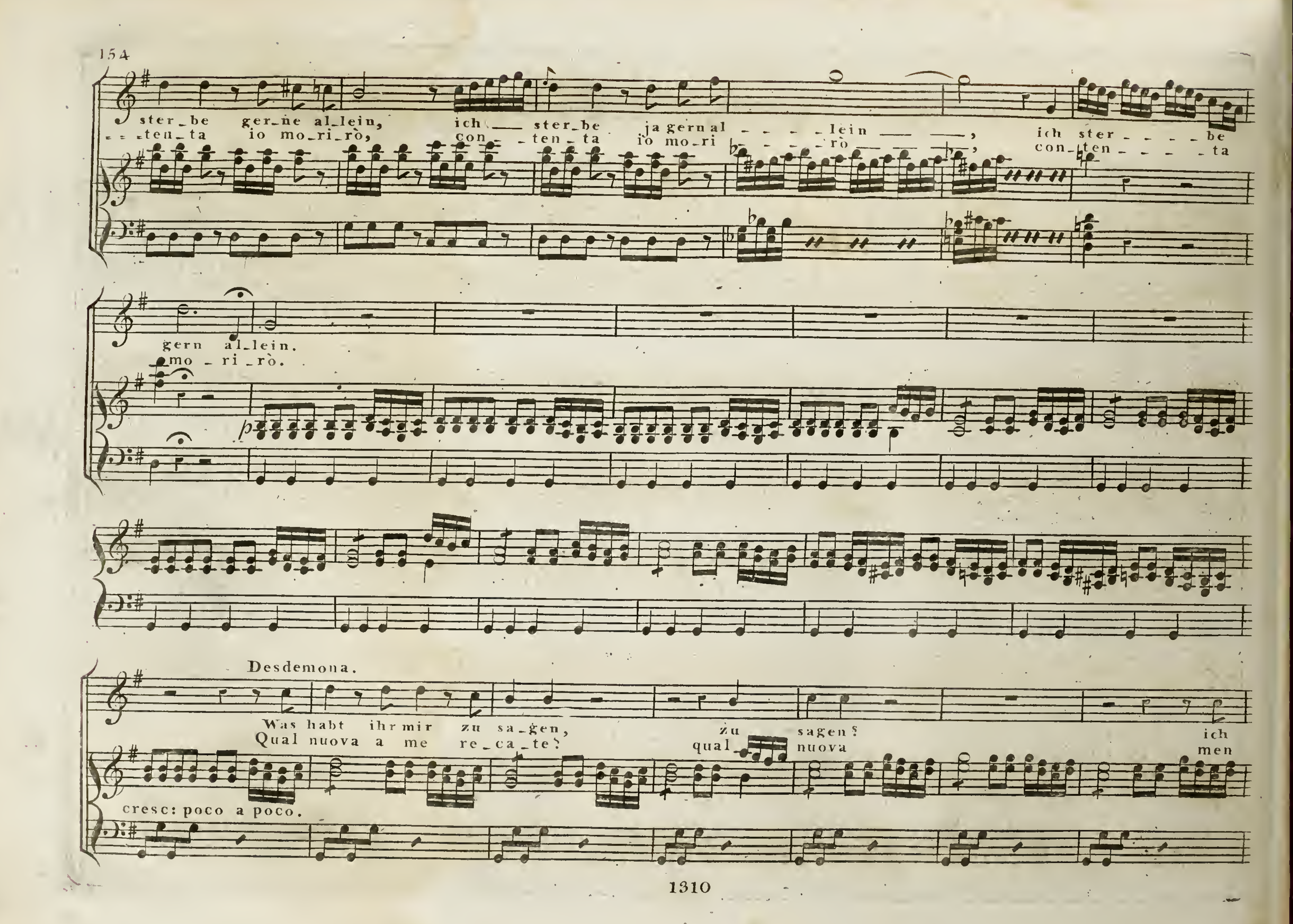

Recitativo
FINALE.
Aus der Oper, Othello.
Emilia.
No. 9.
Des_de_mo_na! O Himmel! liegt hier bewusstlos und Todten_blässe auf_ ih_ren Wangen.
Des_de_mo_na! che veg_go! al suol gia_cen_te... Palor di morte le ricopre il vol_to
Wer steht der Armen bei? Wo find ich Hülfe ins Le_ben sie zu rufen? o sprich! keñst du Theure nicht meine
mi_se_ra che fa_ro chi mi soc_corre quale a_ju_to re_corte ah chi dell' al_ma mia parte più
Stimme? er_hole dich und ruhe hier an dem Busen dei_ner innigsten Freuden!_Noch keine Antwort! erstarrt ihr
ca_ra ascol_tami deh riedi_a questo se_no la tua amica ti_chiamo ahi non ris_ponde gelo e il
Busen, ihre Hand_ach welcher Unmensch hat sie so weit gebracht? Zu Hülfe! Was seh ich? sie_öffnet die Augen...wohl mir, sie
petto e la man..Chi me l'in_vo_la? quel barba_ro do v'e vorrei...che mi_ro? apre i languidi lumi...oh Ciel res=
Adagio.

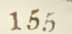

Desdemona. Emilia. Desd: Emilia.
athmet! Wer bist du? Kennst du mich nicht mehr? E_milia! Ja ich bins, deine Treue Ver_traute. Lass uns von hinnen
_pi_ro! Chi sei? Non mi co_nosci? E_milia! Ah quela quella ap_punto son io. Un più fa_tal pe_
Desdemona. Emilia.
fliehen; komm mir zu sagen_ Könt ich ihn nur noch sehen! Ach, du weisst nicht: ei_le, suche ihn zu finden. Und was ver_
_riglio siegui i miei passi. Ma potrò ri_ve_derlo? ah se nol sai vanne, corri, pro_cu_ra. E che mai
Desdemona.
_langst du? Ich weiss nicht. Verwirrung und Schrecken und Todtesangst raubten mir al_le Be_sinnung.
chiedi? non so_ Con_fu_sa, oppres_sa in me non so più ritro_var me stessa!
Allegro agitato.
Desdemona.
f
p
Clfe


Gott! wer befreyt mich Ar - me?
sma - nia? ai-mè! che af-fan - no?
Zum Schmerz bin ich ge - boh-ren,
chi mi soc - - corre? oh Di - o!
zum Schmerz ge-
chi mi soc-
-bohren,
-corre?
der Treue ist mir ver - lohren;
per sempre ahi! l'i-dol mio
denn ich lie - be, ja lieb' al-
perder, per - der co-si do-
-lein. Ach, er ist ver-loh-ren,
-vrò! Che sma - nia? che affan - no?
zum Schmerz bin ich ge-bohren,
chi mi soccorre? oh Dio!
ach er ist mir ver - loh - ren;
per sempre l'idol mi - o


denn ich lie_be al_lein. Ach Himmel, dich er_ _ _ bar_me! du_
per_der co_si do_vrò! bar_ba_ro Ciel _ _ ti_ran_no! da_
hast dies Band zer_ris_sen, hast es zer_ris_sen, mich lass al_lein nur
me se lo di_vi_di, se lo di_vi_di, sal_valo al_men: me
büs_sen; ich ster_be ja gern al_ _lein_, mich_ las
ucci_di: con_ten_ta io mo_ri_ _rò_. Ah_ sal


se al - lein nur büssen, ich ster - be gern al
van - ni l'i - dol mio con - ten - ta, con - ten
Colla parte.
a Tempo.
lein, ja gern al - lein, ja gern al - lein, gern al
ta io mo - ri - rò, io mo - ri - rò, con - ten
lein, ich sterbe ger - ne ja gern al - lein, ich
ta, con - ten - ta io mo - ri - rò, con


sterbe gerne allein, ich sterbe ja gern allein, ich sterbe
contenta io morirò, contenta io morirò, contenta
gern allein.
morirò.
Desdemona.
Was habt ihr mir zu sagen, zu sagen? ich
Qual nuova a me recate? qual nuova men
cresc: poco a poco.



will es mu_thig tragen, ich will es muthig tragen, er_leich _ tert nun mein Herz.
fie _ ro, se par _ la_te, men fie_ro, se par_late, si rende il mio do _ lor.

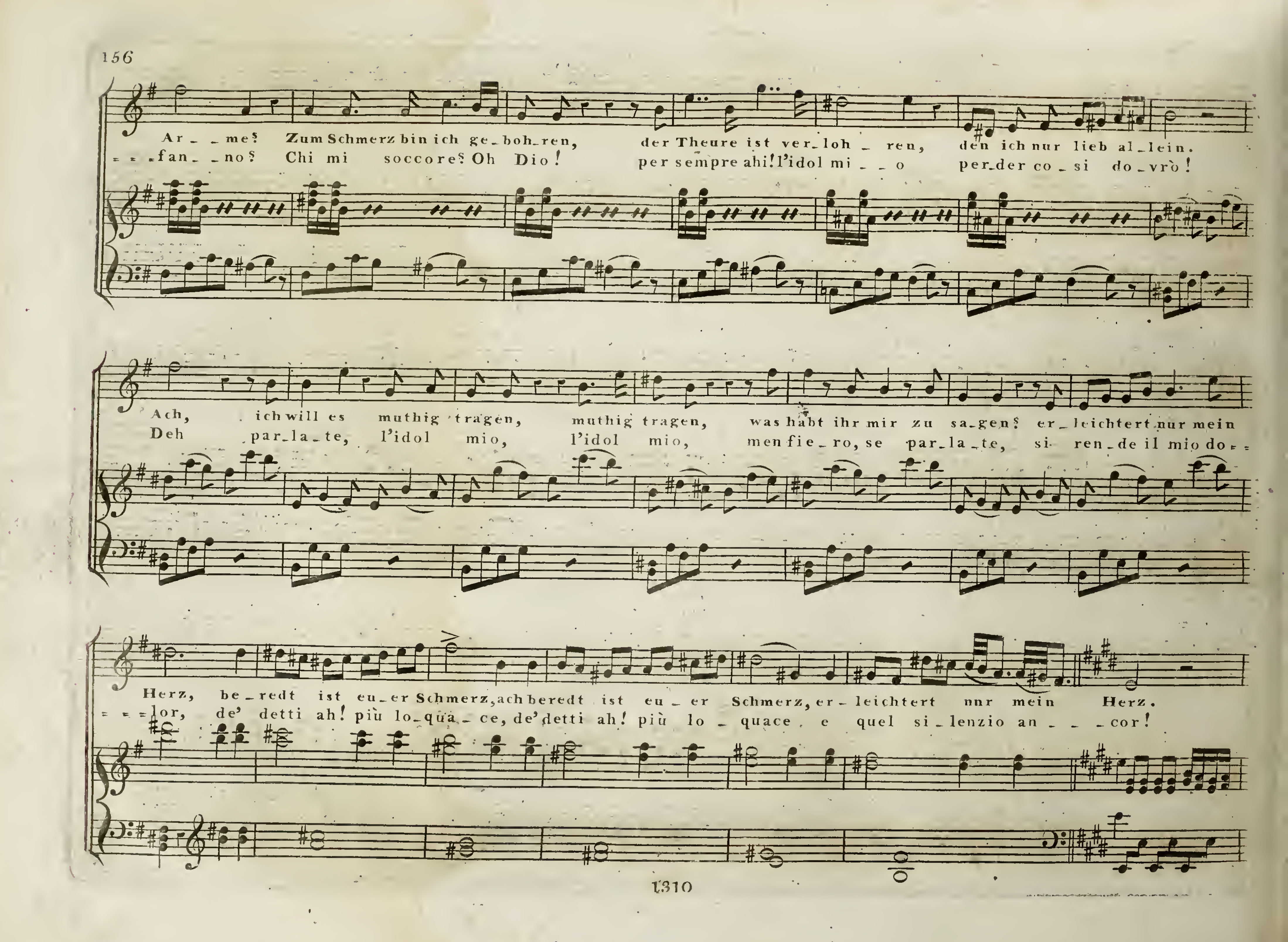
Chor der Damen. Desdemona.

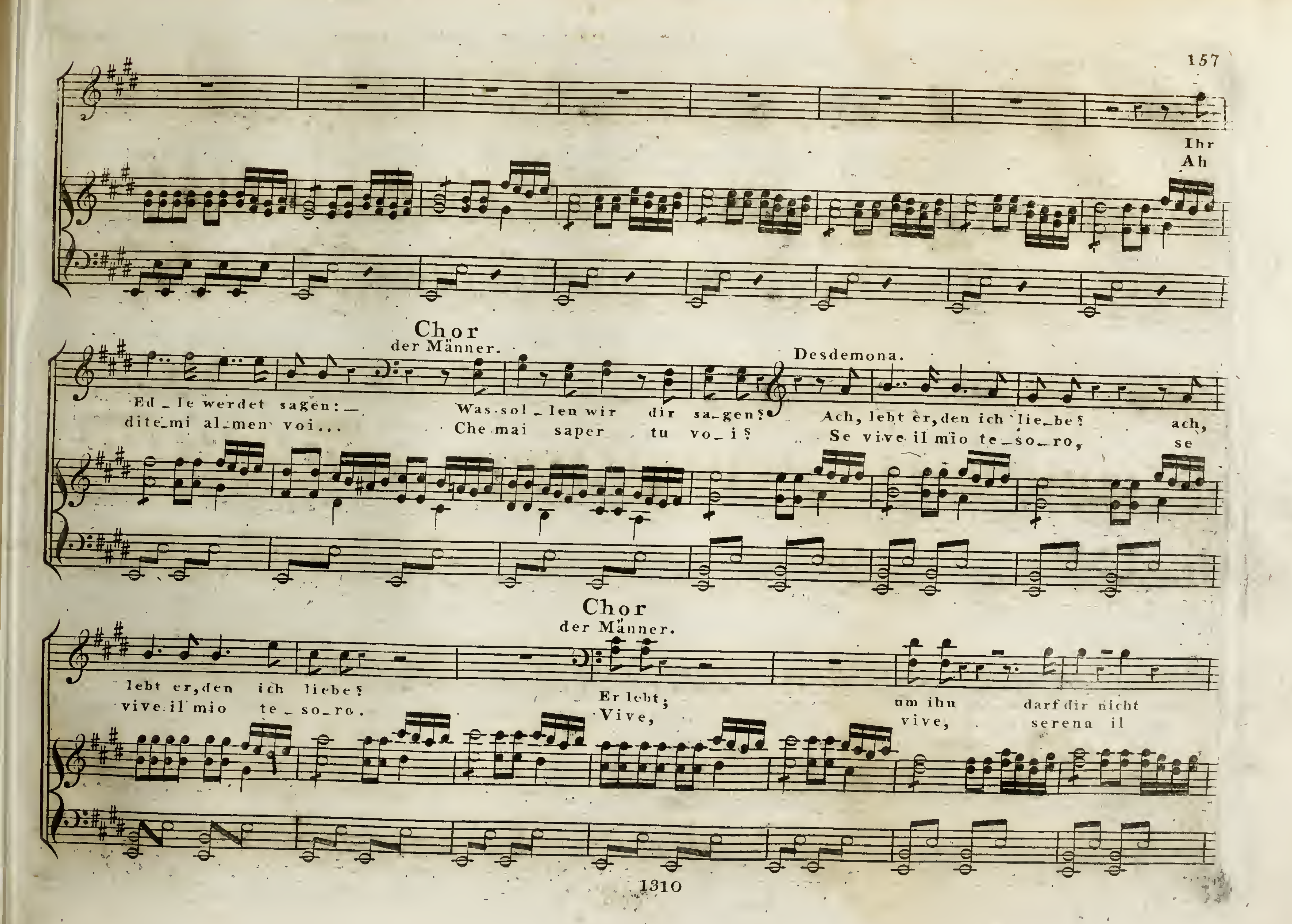
Es bebt mein Herz und schweiget. Ihr bebet und ihr schweiget, beredt ist eu_ _er
Tre_ma il mio co _ re e ta _ ce. De'detti ah! più lo qua _ ce e quel si_lenzio an_

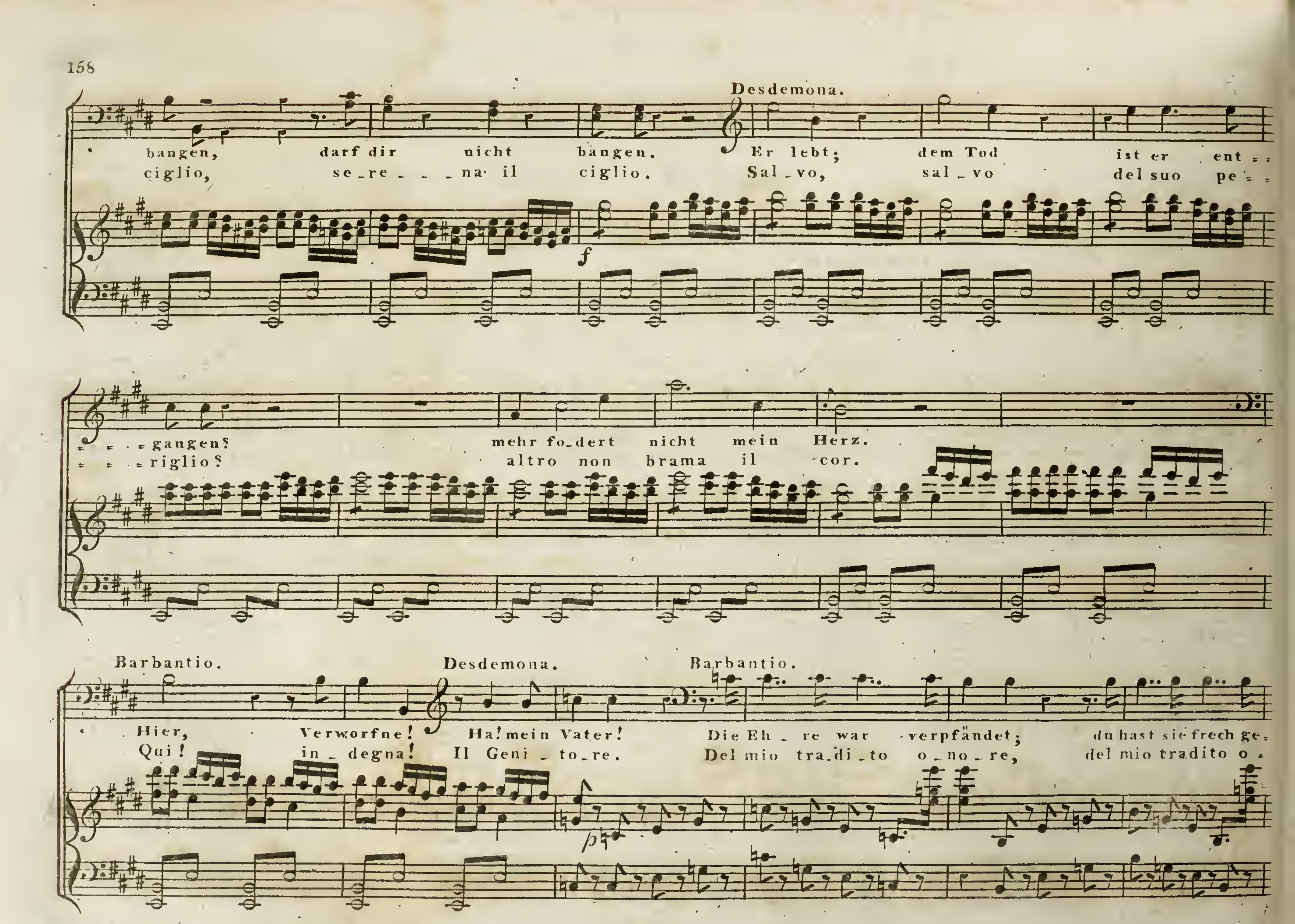
Chor der Damen. Desdemona.

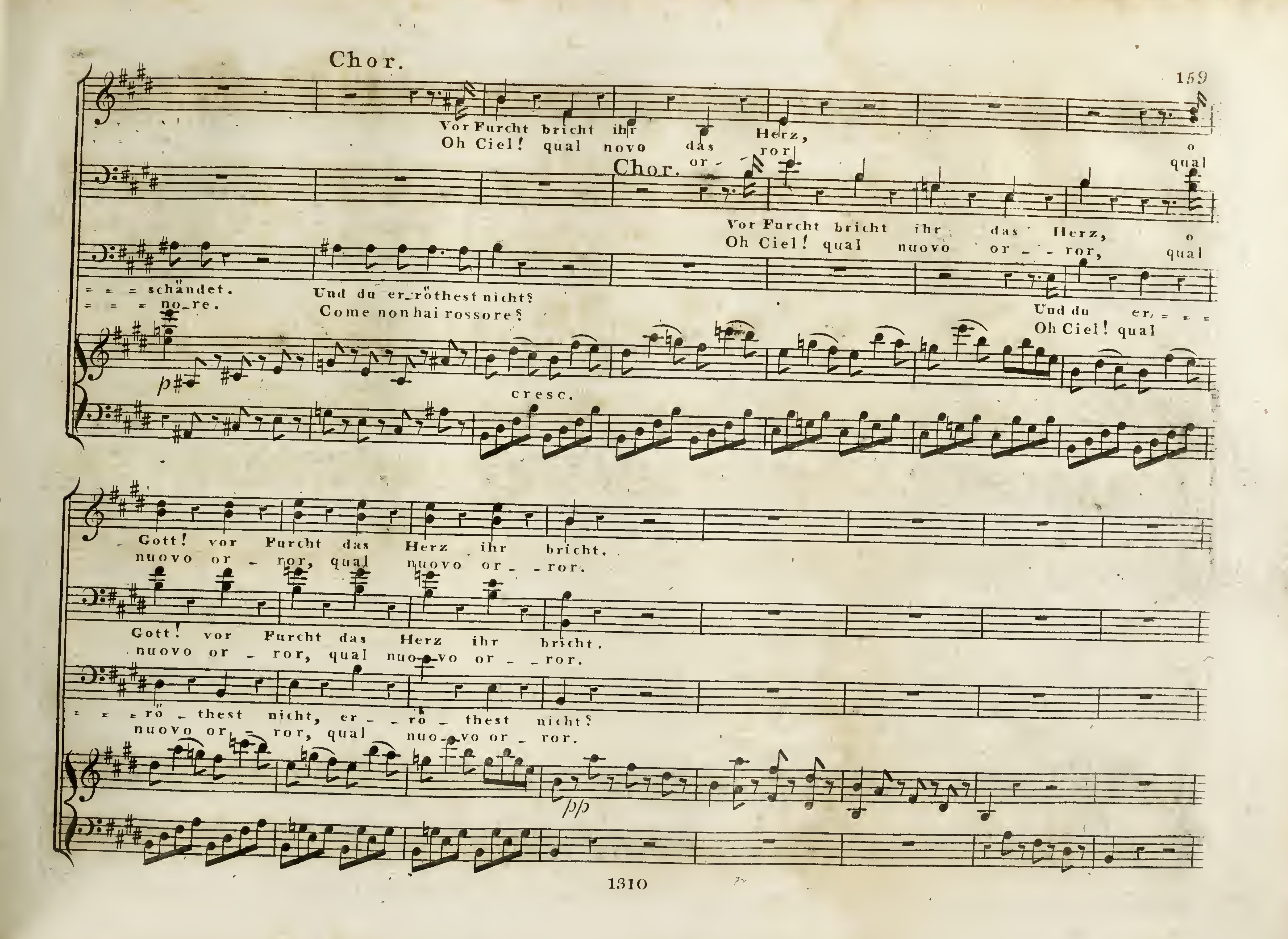
Herz. Es bebt mein Herz und schweiget. Ach! wer befreit mich
_cor! Tre _ _ma il mio co_ _ _re e ta _ ce. Che sma _ nia! me che af_

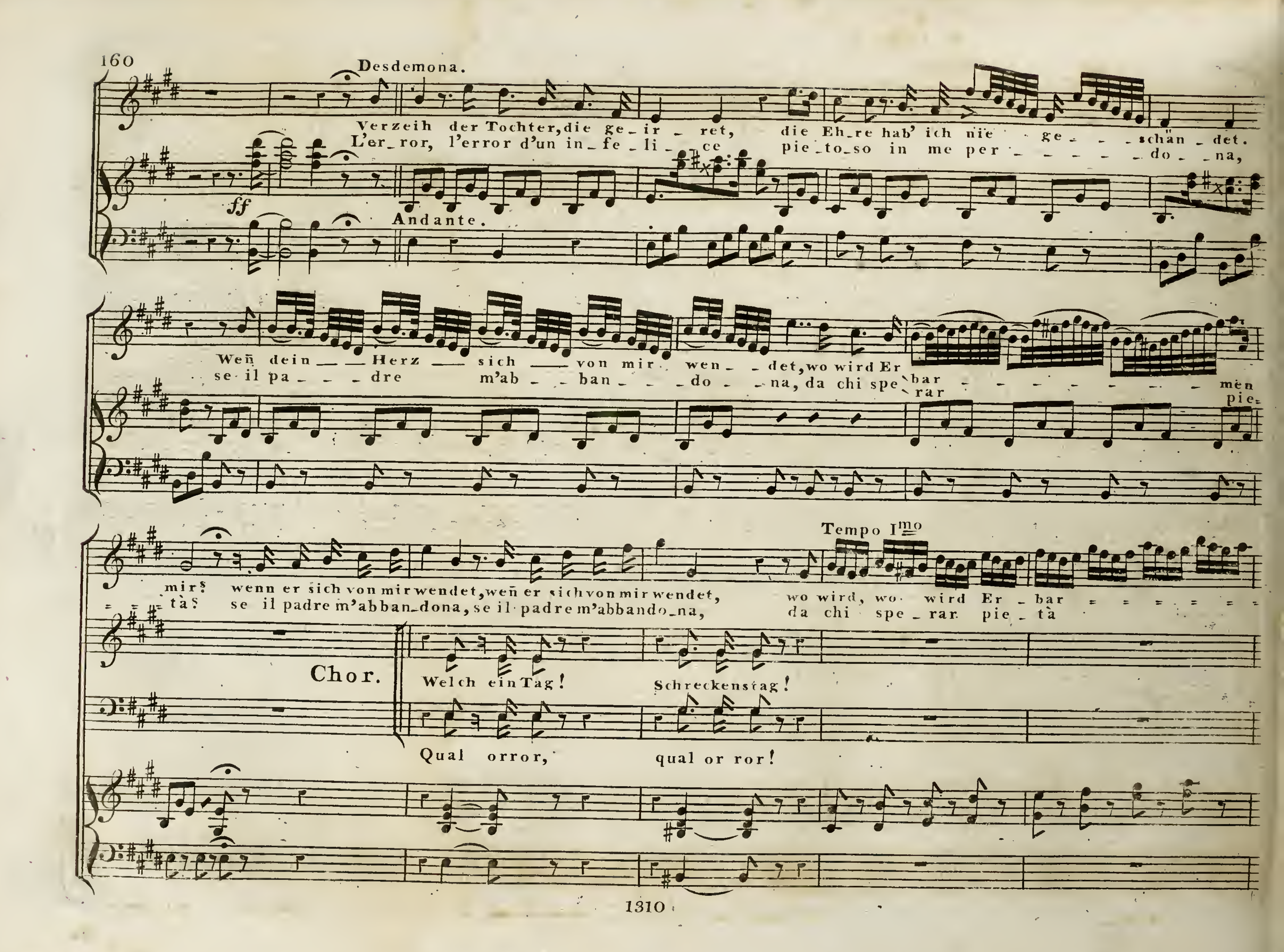
f
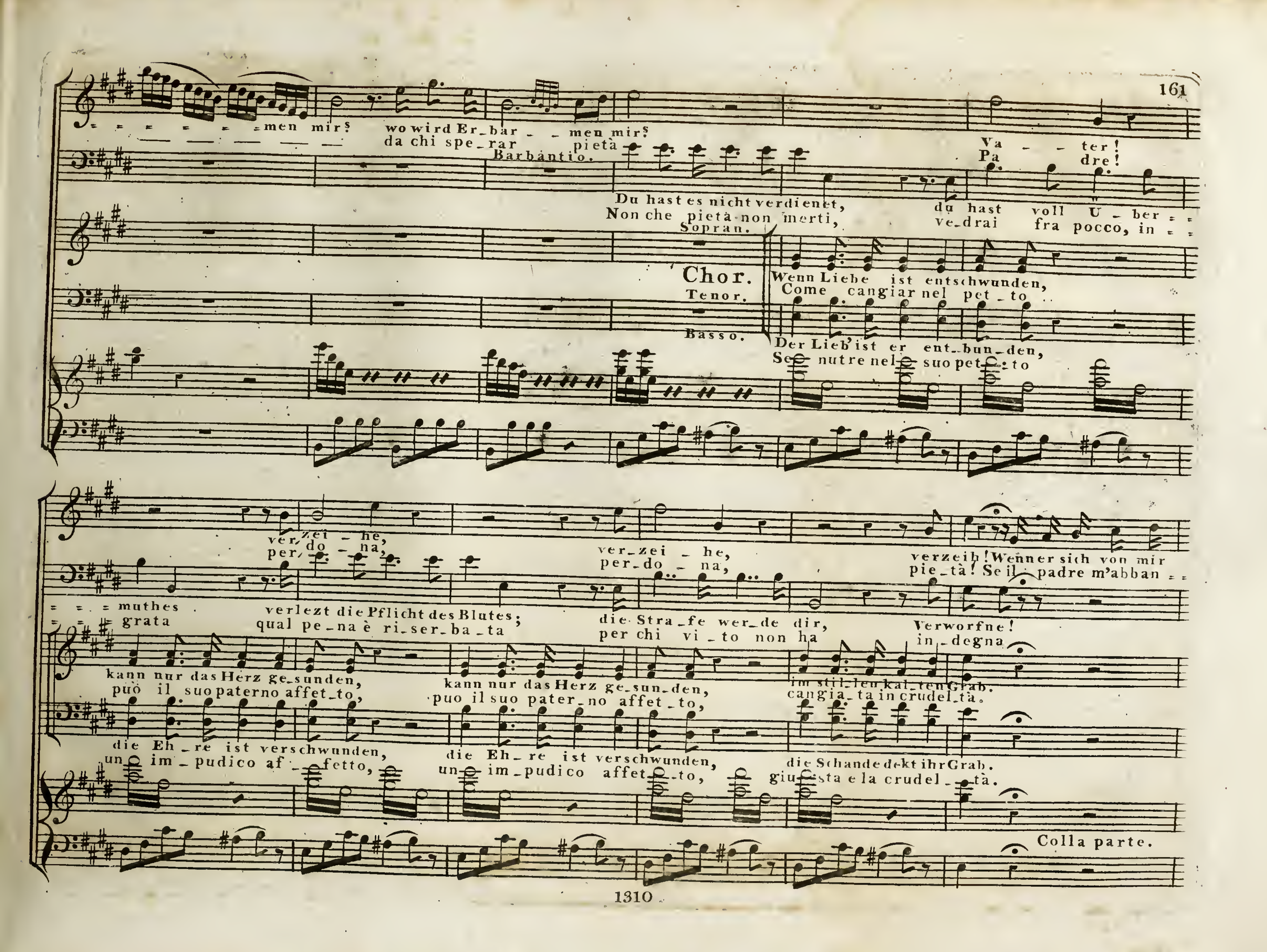

Ar _ _ me! Zum Schmerz bin ich ge_boh_ren, der Theure ist ver_loh _ ren, den ich nur lieb al_lein.
= = =fan_ _no? Chi mi soccore? Oh Dio! per sempre ahi! l'idol mi _ _ o per_der co _ si do _ vrò!
Ach, ich will es muthig tragen, muthig tragen, was habt ihr mir zu sa_gen? er_leichtert nur mein
Deh par_la_te, l'idol mio, l'idol mio, men fie_ro, se par_la_te, si ren_de il mio do = =
Herz, be_redt ist eu_er Schmerz, ach beredt ist eu _ er Schmerz, er_leichtert nur mein Herz.
= = =lor, de' detti ah! più lo_qua _ ce, de' detti ah! più lo _ quace, e quel si_lenzio an _ _ _cor!
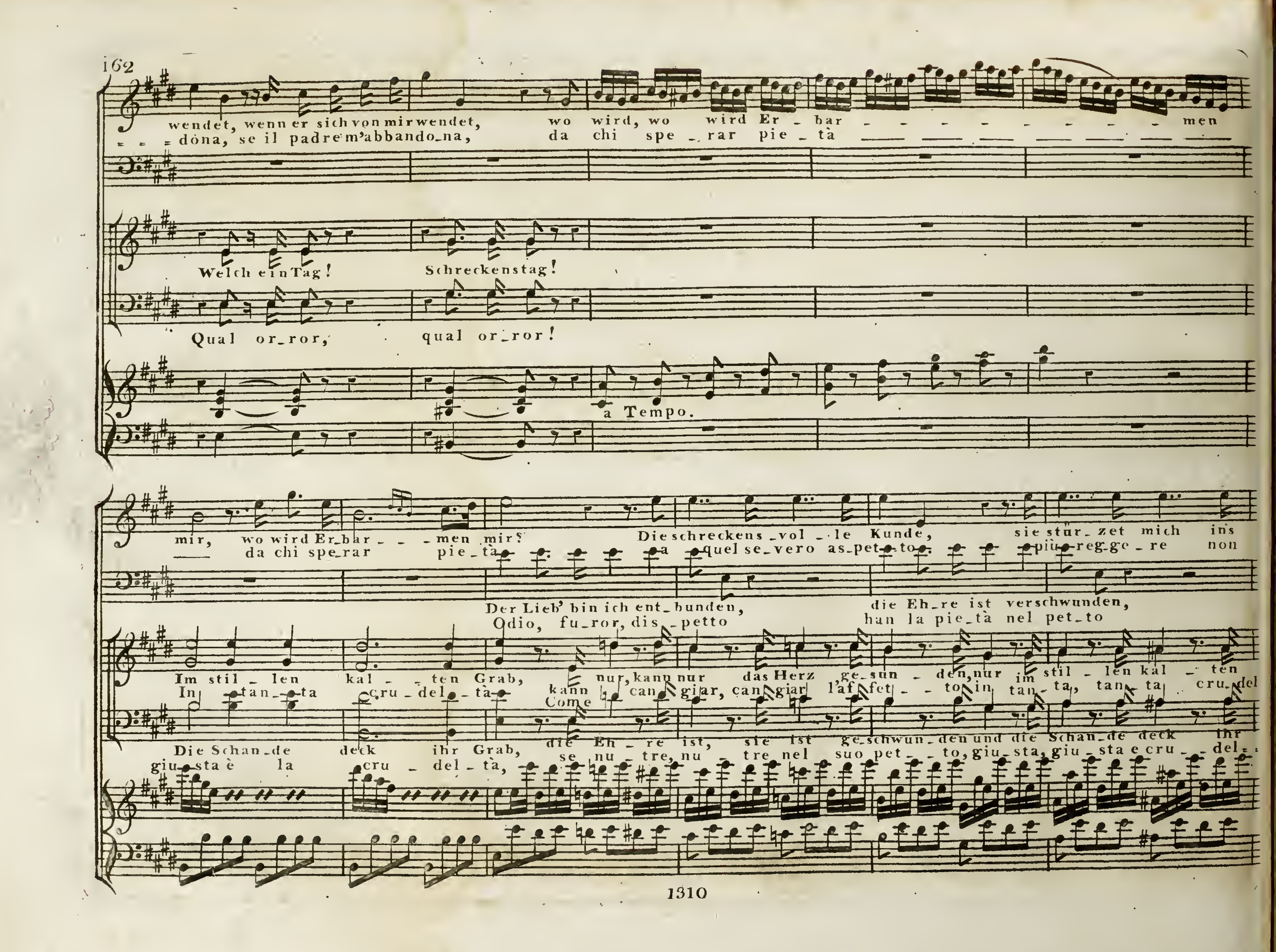

Ihr
Ah
Chor
der Männer.
Desdemona.
Ed _ le werdet sagen: _
dite_mi al_men voi...
Was sol _ len wir dir sa_gen?
Che mai saper tu vo_i?
Ach, lebt er, den ich lie_be?
Se vive il mio te_so_ro,
ach,
se
Chor
der Männer.
lebt er, den ich liebe?
vive il mio te _ so_ro.
Er lebt;
Vive,
um ihn
vive,
darf dir nicht
serena il
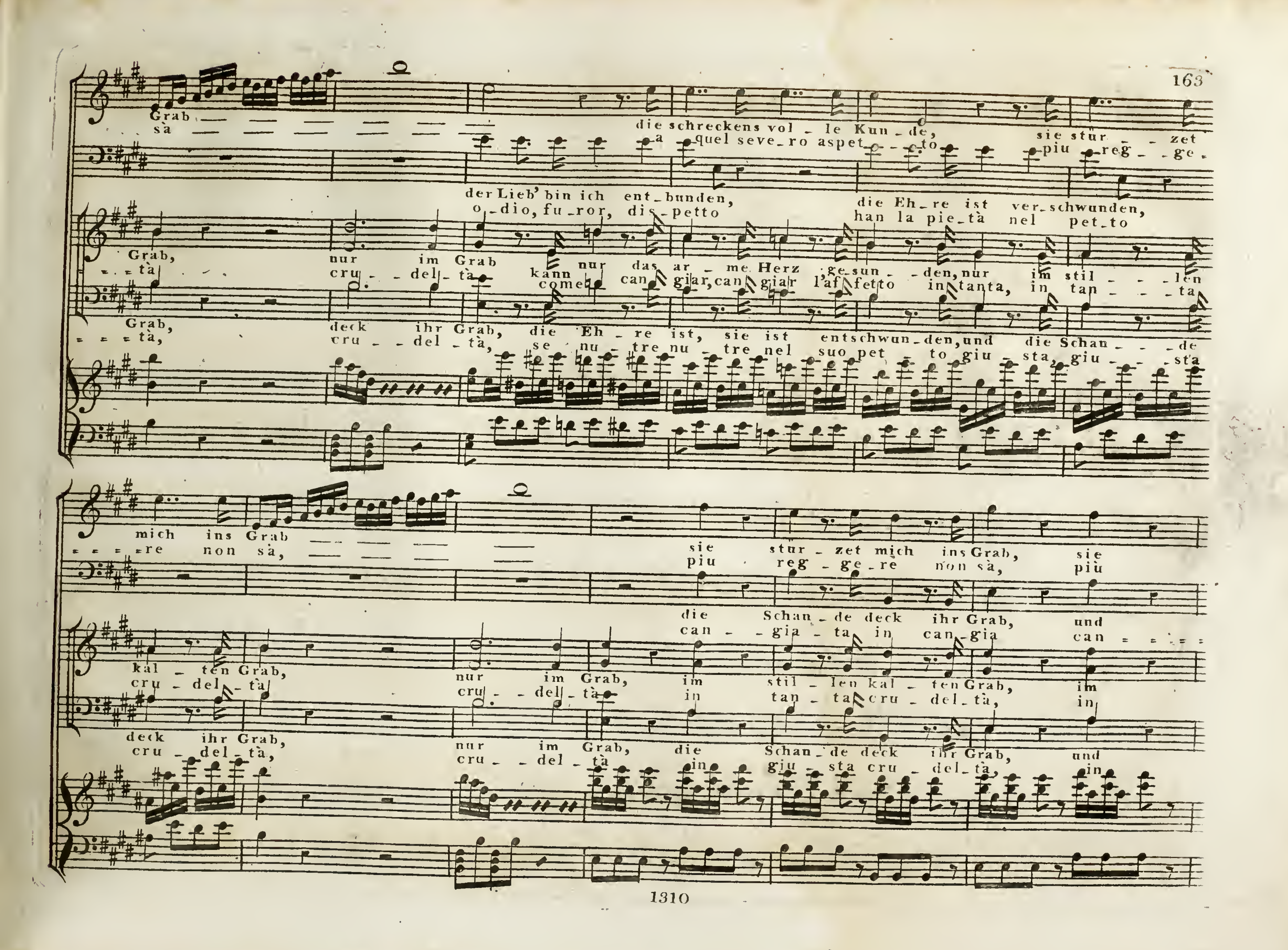

Desdemona.
bangen, darf dir nicht bangen. Er lebt; dem Tod ist er ent-
ciglio, se-re-na il ciglio. Sal-vo, sal-vo del suo pe-
f
-gangen? mehr fo-dert nicht mein Herz.
-riglio? altro non brama il cor.
Barbantio. Desdemona. Barbantio.
Hier, Verworfne! Ha! mein Vater! Die Eh-re war verpfändet; du hast sie frech ge-
Qui! in-degna! Il Geni-to-re. Del mio tra-di-to o-no-re, del mio tradito o-
p

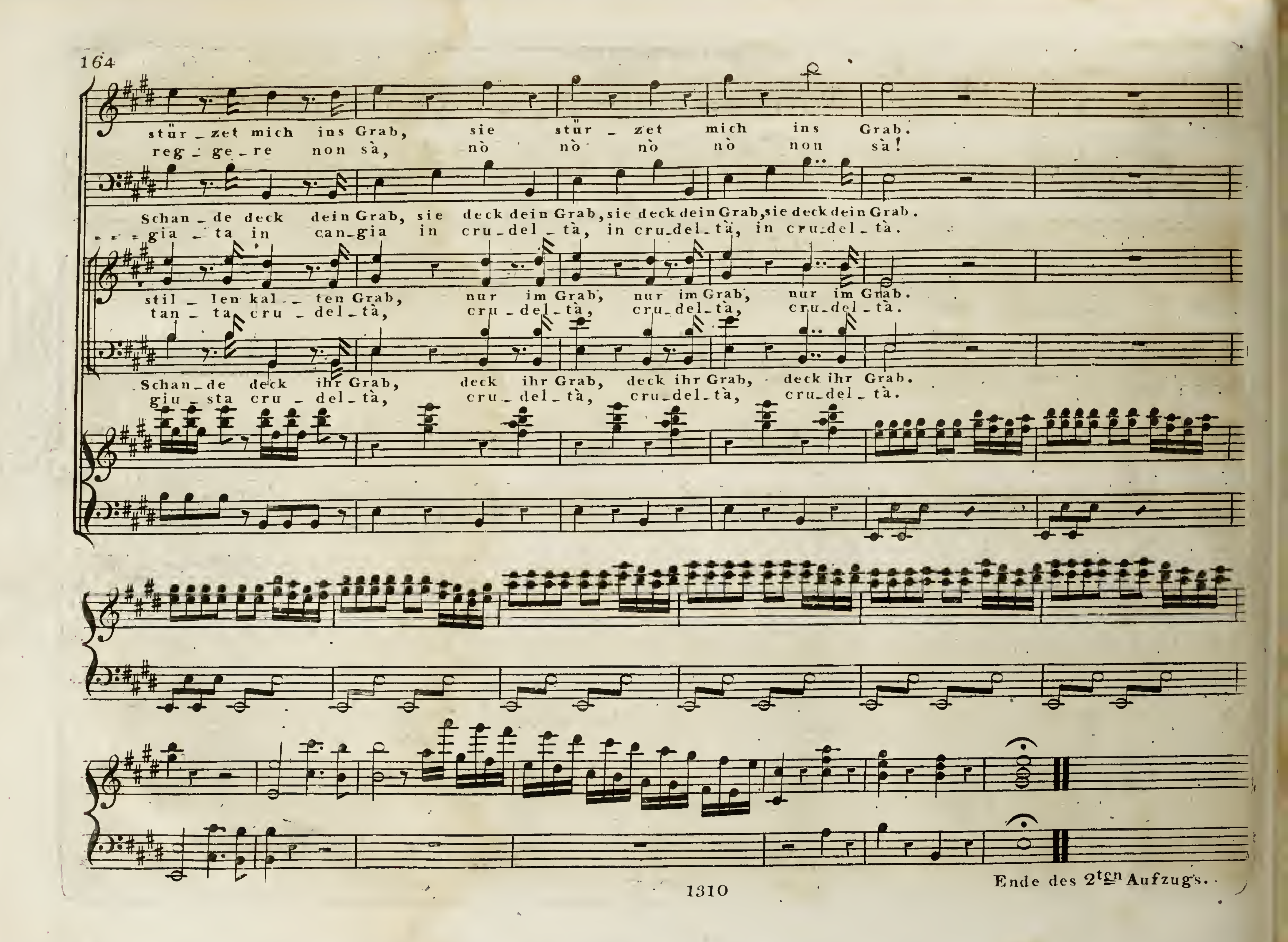

Chor.
Vor Furcht bricht ihr das Herz,
Oh Ciel! qual novo or - ror
Chor.
Vor Furcht bricht ihr das Herz,
Oh Ciel! qual nuovo or - - ror,
o qual
= = = schändet.
= = = no_re.
Und du er_röthest nicht?
Come non hai rossore?
Und du er, = = =
Oh Ciel! qual
cresc.
Gott! vor Furcht das Herz ihr bricht.
nuovo or - ror, qual nuovo or - - ror.
Gott! vor Furcht das Herz ihr bricht.
nuovo or - ror, qual nuo-vo or - - ror.
= = rö - thest nicht, er - - rö - thest nicht?
nuovo or - - ror, qual nuo-vo or - ror.
pp
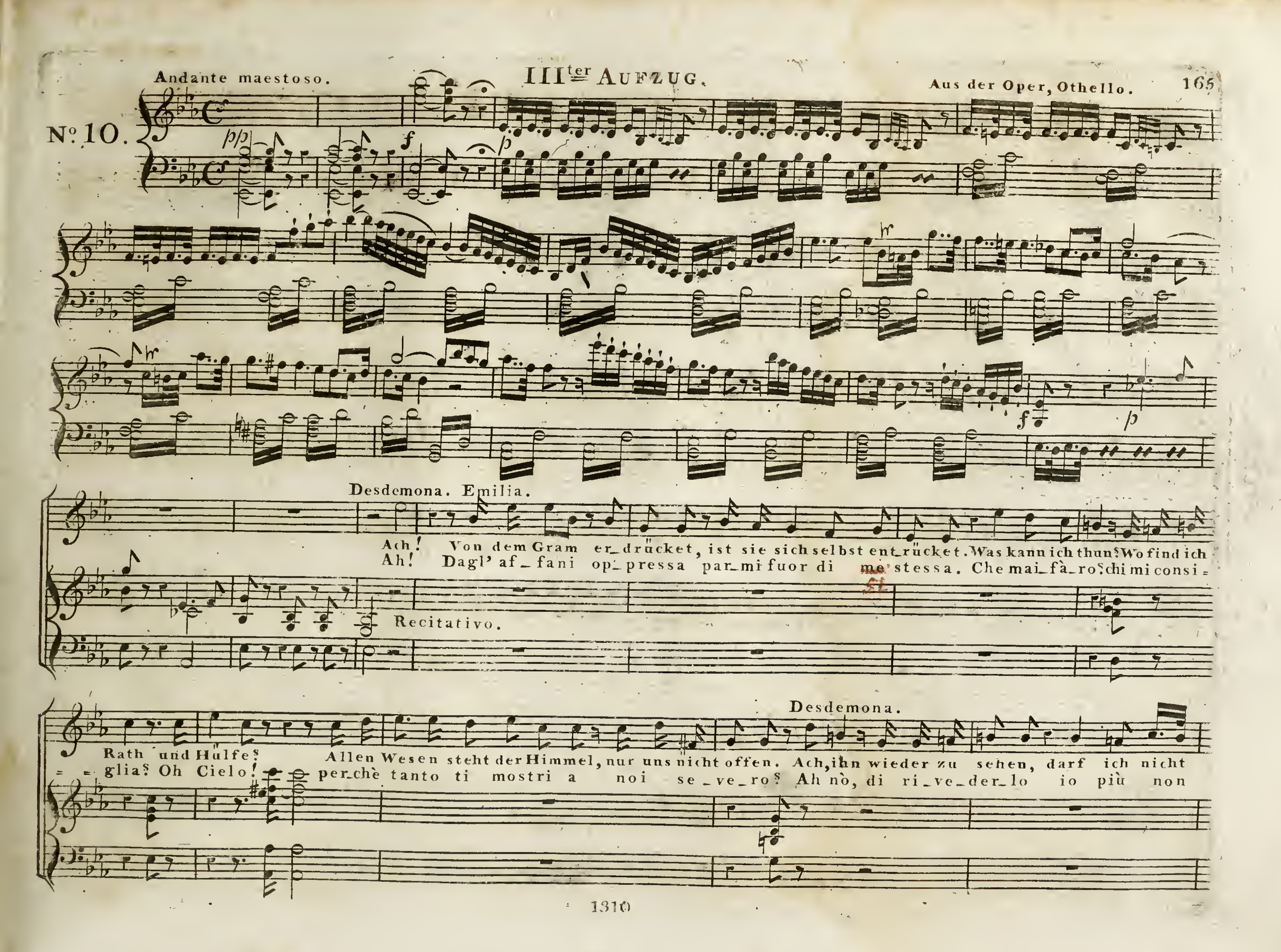

Desdemona.
Verzeih der Tochter, die ge-ir-ret, die Eh-re hab' ich nie ge-schän-det.
L'er-ror, l'error d'un in-fe-li-ce pie-to-so in me per-do-na,
ff
Andante.
Weñ dein Herz sich von mir wen-det, wo wird Er-bar-men
se il pa-dre m'ab-ban-do-na, da chi spe-rar pie-
mir? wenn er sich von mir wendet, weñ er sich von mir wendet, wo wird, wo wird Er-bar
tà? se il padre m'abban-dona, se il padre m'abbando-na, da chi spe-rar pie-tà
Tempo Imo
Chor.
Welch ein Tag! Schreckenstag!
Qual orror, qual orror!
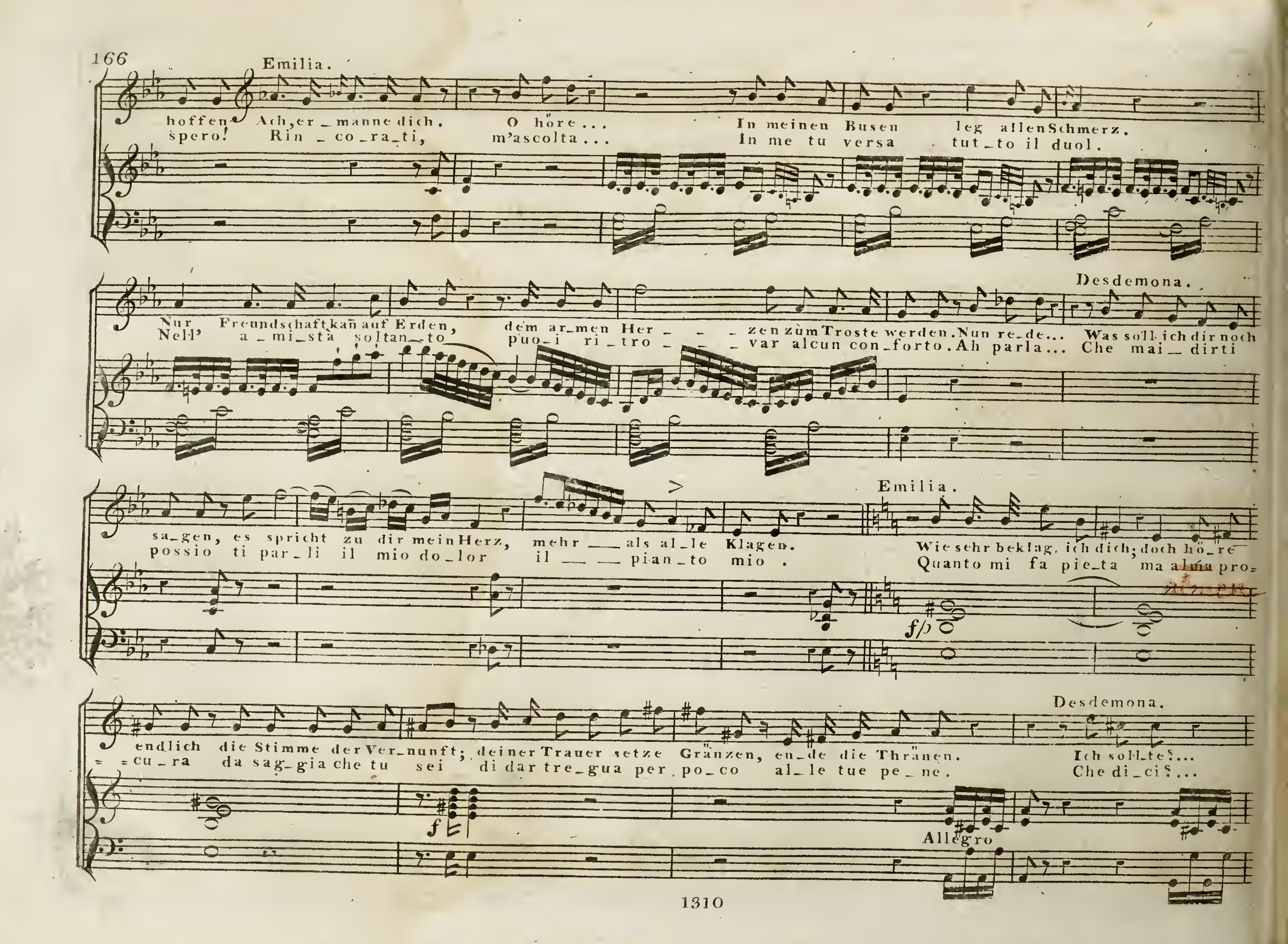

men mir? wo wird Er_bar_ _men mir?
da chi spe_rar pietà
Barbantio.
Va_ter!
Pa_dre!
Du hast es nicht verdienet, du hast voll Uber
Non che pietà non merti, vedrai fra pocco, in
Sopran.
Chor.
Tenor.
Basso.
Wenn Liebe ist entschwunden,
Come cangiar nel petto
Der Lieb' ist er ent_bun_den,
Se nutre nel suo petto
ver_zei_he,
per_do_na,
ver_zei_he,
per_do_na,
verzeih! Wenn er sich von mir
pie_tà! Se il padre m'abban
muthes verlezt die Pflicht des Blutes; die Stra_fe wer_de dir,
grata qual pe_na è ri_ser_ba_ta per chi vi_to non ha
Verworfne!
in_degna
kann nur das Herz ge_sunden, kann nur das Herz ge_sun_den, im stil_len kal_ten Grab.
può il suo paterno affet_to, può il suo pater_no affet_to, cangia_ta in crudel_tà.
die Eh_re ist verschwunden, die Eh_re ist verschwunden, die Schande dekt ihr Grab.
un im_pudico af_fetto, un im_pudico affet_to, giusta e la crudel_tà.
Colla parte.

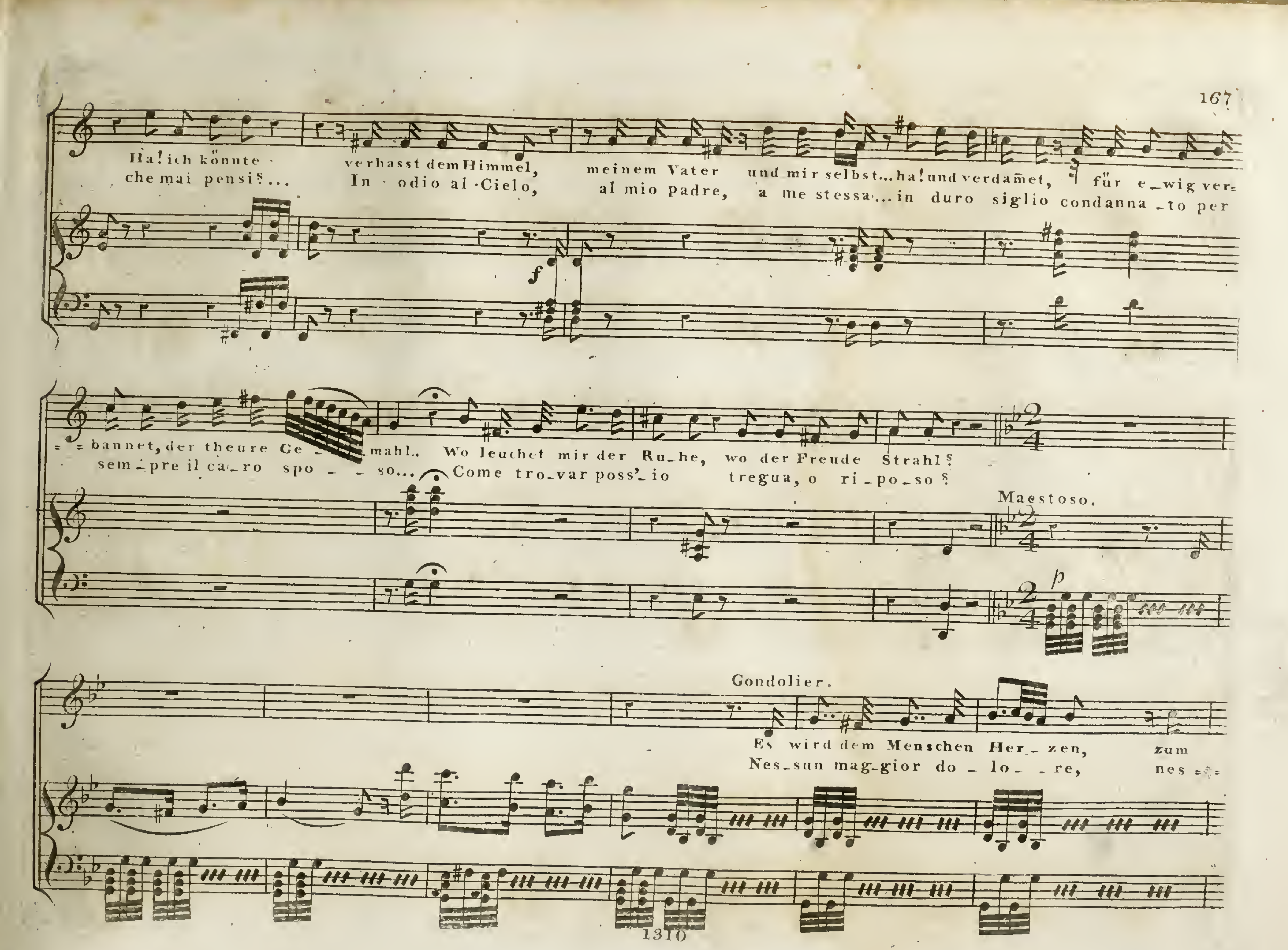

wendet, wenn er sich von mir wendet, wo wird, wo wird Er _ bar _ _ _ _ _ _ _ _ _ men
= = dona, se il padre m'abbando_na, da chi spe _ rar pie _ tà
Welch ein Tag! Schreckenstag!
Qual or_ror, qual or_ror!
a Tempo.
mir, wo wird Er_bar _ _ men mir? Die schreckens _vol _ le Kunde, sie stür _ zet mich ins
da chi spe_rar pie_tà a quel se_vero as_pet_to, più reg_ge _ re non
Der Lieb' bin ich ent_bunden, die Eh_re ist verschwunden,
Odio, fu_ror, dis _petto han la pie_tà nel pet_to
Im stil _ len kal _ ten Grab, nur, kann nur das Herz ge_sun _ den, nur im stil _ len kal _ ten
In tan _ ta cru _ del _ tà kann can giar, can giar l'af_fet _ _ to in tan _ ta, tan _ ta cru_del
Come
Die Schan_de deck ihr Grab, die Eh _ re ist, sie ist ge_schwun_den und die Schan_de deck ihr
giu_sta è la cru _ del _ tà, se nu _ tre, nu _ tre nel suo pet _ _ to, giu_sta, giu _ sta e cru _ _ del

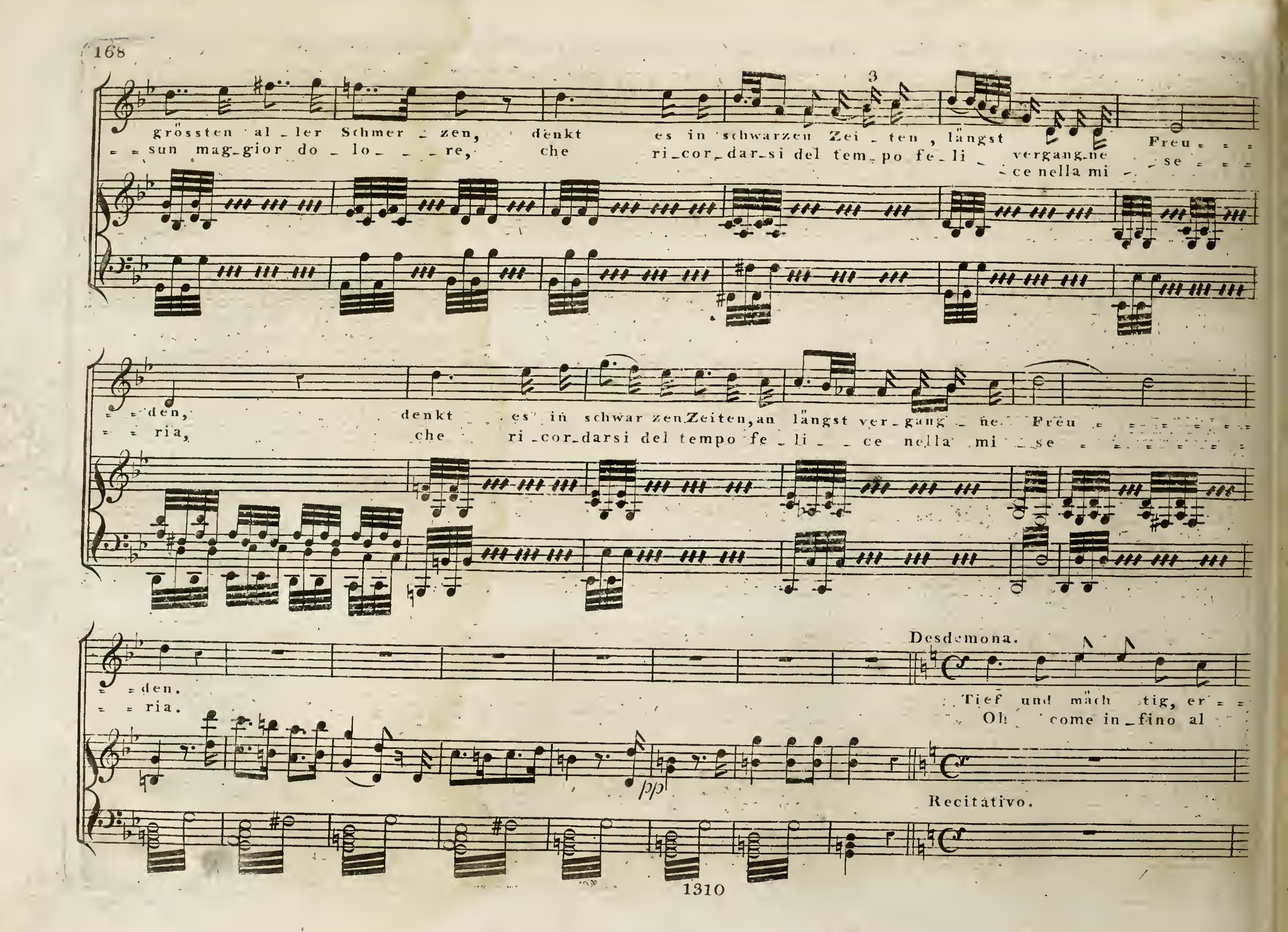

Grab
sà
die schreckens vol - le Kun - de,
a quel seve - ro aspet - - - to
sie stür - - zet
piu reg - - ge -
der Lieb' bin ich ent - bunden,
o - dio, fu - ror, dis - petto
die Eh - re ist ver - schwunden,
han la pie - tà nel pet - to
Grab,
tà
nur im Grab kann nur das ar - me Herz ge - sun - den, nur im stil - - len
cru - - del - tà come può can - giar, can - giar l'af - fetto in tanta, in tan - - - ta
Grab,
tà,
deck ihr Grab, die Eh - re ist, sie ist entschwun - den, und die Schan - - de
cru - - del - tà, se nu - tre nu - tre nel suo pet - to giu - sta, giu - - sta
mich ins Grab
re non sà,
sie stür - zet mich ins Grab, sie
piu reg - ge - re non sà, piu
die Schan - de deck ihr Grab, und
can - - gia - ta in can - gia can
kal - ten Grab,
cru - del - tà
nur im Grab, im stil - len kal - ten Grab, im
cru - - del - tà in tan - ta cru - del - tà, in
deck ihr Grab,
cru - del - tà,
nur im Grab, die Schan - de deck ihr Grab, und
cru - - del - tà in giu - sta cru - del - tà, in

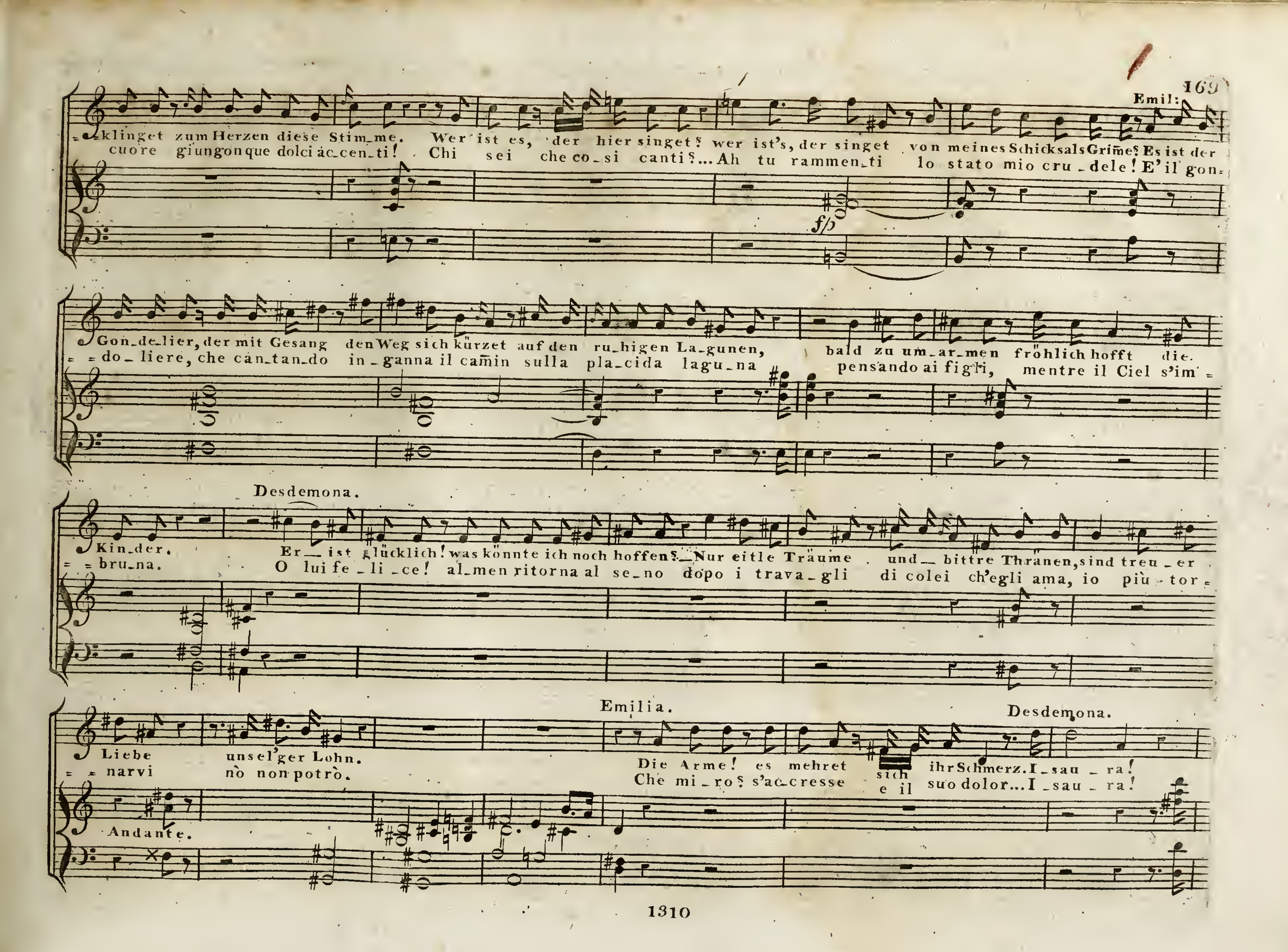

stür _ zet mich ins Grab, sie stür _ zet mich ins Grab.
reg _ ge _ re non sà, nò nò nò nò non sà!
Schan _ de deck dein Grab, sie deck dein Grab, sie deck dein Grab, sie deck dein Grab.
gia _ ta in can_gia in cru_del _ tà, in cru_del _ tà, in cru_del _ tà.
stil _ len kal _ _ ten Grab, nur im Grab, nur im Grab, nur im Grab.
tan _ ta cru _ del_tà, cru _ del _ tà, cru_del_tà, cru_del _ tà.
Schan _ de deck ihr Grab, deck ihr Grab, deck ihr Grab, deck ihr Grab.
giu _ sta cru _ del_tà, cru_del _ tà, cru_del_tà, cru_del _ tà.
Ende des 2ten Aufzugs.


Andante maestoso.
IIIter AUFZUG.
Aus der Oper, Othello.
165
No. 10.
pp
f
p
f
p
Desdemona. Emilia.
Ach! Von dem Gram er_drücket, ist sie sich selbst ent_rücket. Was kann ich thun? Wo find ich
Ah! Dagl' af_fani op_pressa par_mi fuor di me stessa. Che mai_fà_ro? chi mi consi=
Recitativo.
Desdemona.
Rath und Hülfe? Allen Wesen steht der Himmel, nur uns nicht offen. Ach, ihn wieder zu sehen, darf ich nicht
=glia? Oh Cielo! per_chè tanto ti mostri a noi se_ve_ro? Ah nò, di ri_ve_der_lo io più non
1310

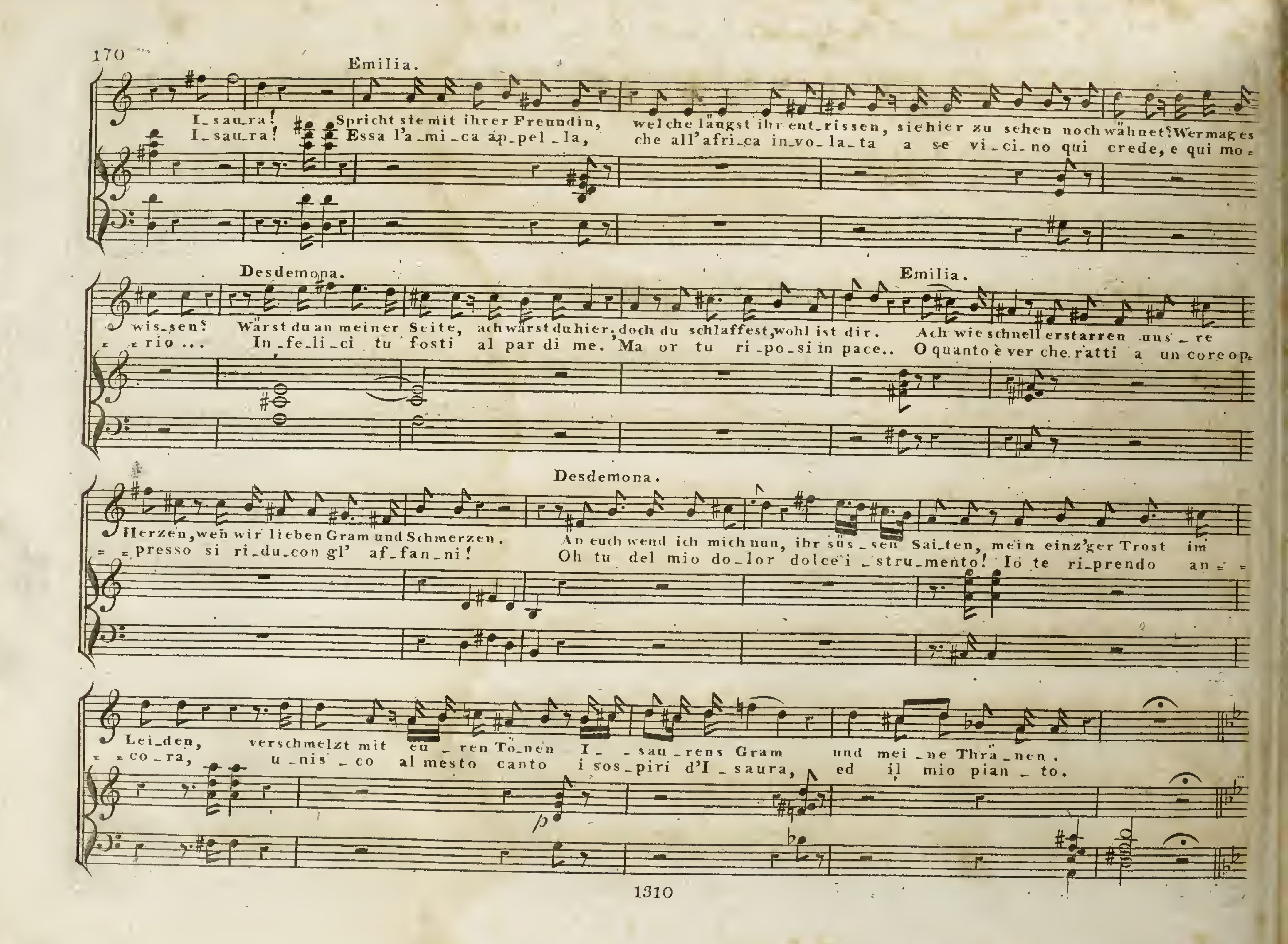

Emilia.
hoffen. Ach, er_manne dich. O höre... In meinen Busen leg allen Schmerz.
spero! Rin_co_ra_ti, m'ascolta... In me tu versa tut_to il duol.
Desdemona.
Nur Freundschaft kan auf Erden, dem ar_men Her_ _ _ zen zum Troste werden. Nun re_de... Was soll ich dir noch
Nell' a_mi_stà soltan_to puo_i ri_tro_ _ _var alcun con_forto. Ah parla... Che mai_dirti
Emilia.
sa_gen, es spricht zu dir mein Herz, mehr ___ als al_le Klagen. Wie sehr beklag ich dich; doch hö_re
possio ti par_li il mio do_lor il ___ pian_to mio. Quanto mi fa pie_ta ma alma pro_
fp
Desdemona.
endlich die Stimme der Ver_nunft; deiner Trauer setze Gränzen, en_de die Thränen. Ich sollte?...
cu_ra da sag_gia che tu sei di dar tre_gua per po_co al_le tue pe_ne. Che di_ci?...
f
Allegro
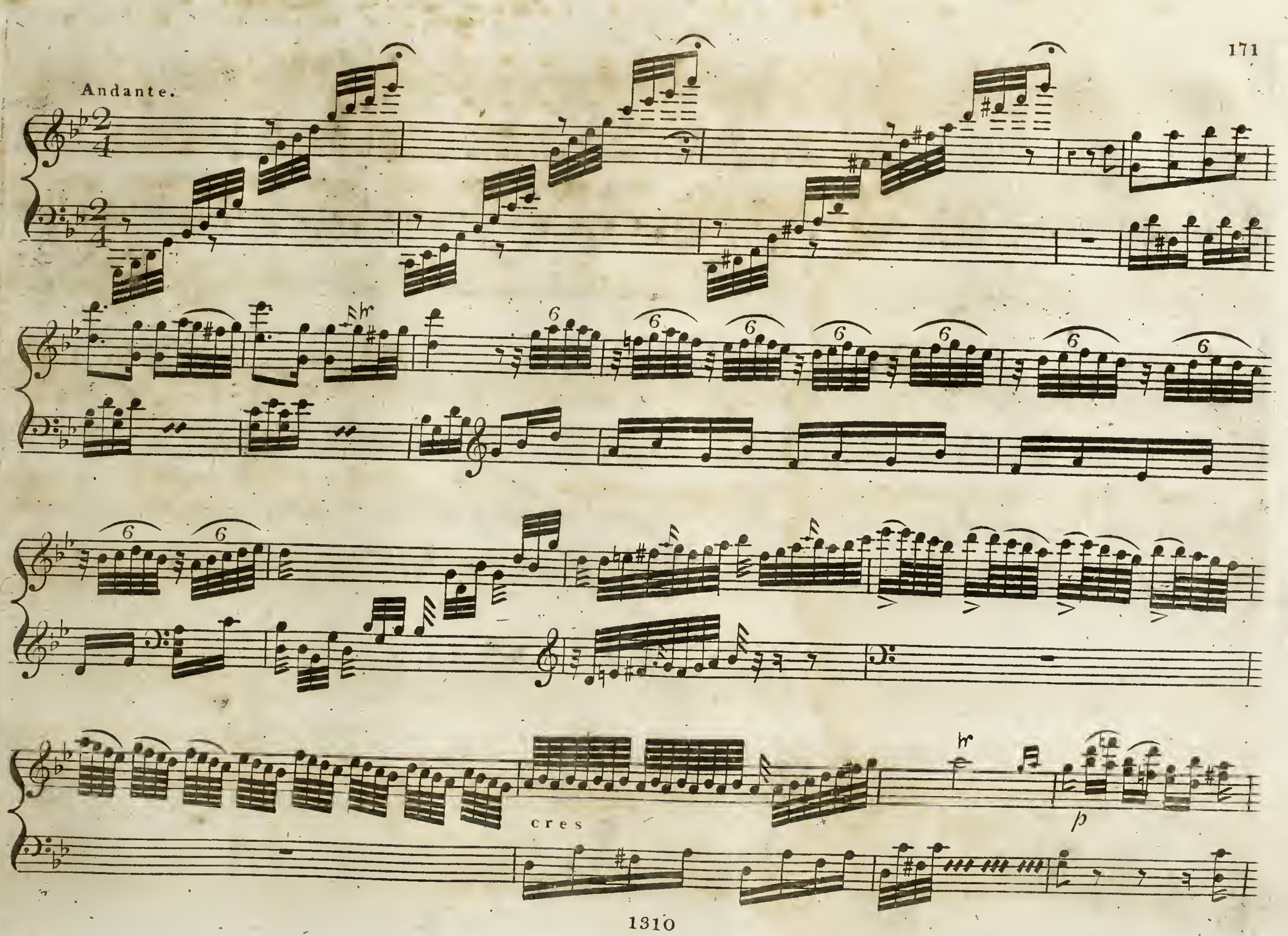

Ha! ich könnte verhasst dem Himmel, meinem Vater und mir selbst...ha! und verdamet, für e_wig ver_
che mai pensi?... In odio al Cielo, al mio padre, a me stessa...in duro siglio condanna_to per
f
_bannet, der theure Ge_mahl.. Wo leuchet mir der Ru_he, wo der Freude Strahl?
sem_pre il ca_ro spo_so... Come tro_var poss'_io tregua, o ri_po_so?
Maestoso.
p
Gondolier.
Es wird dem Menschen Her_zen, zum
Nes_sun mag_gior do_lo_re, nes

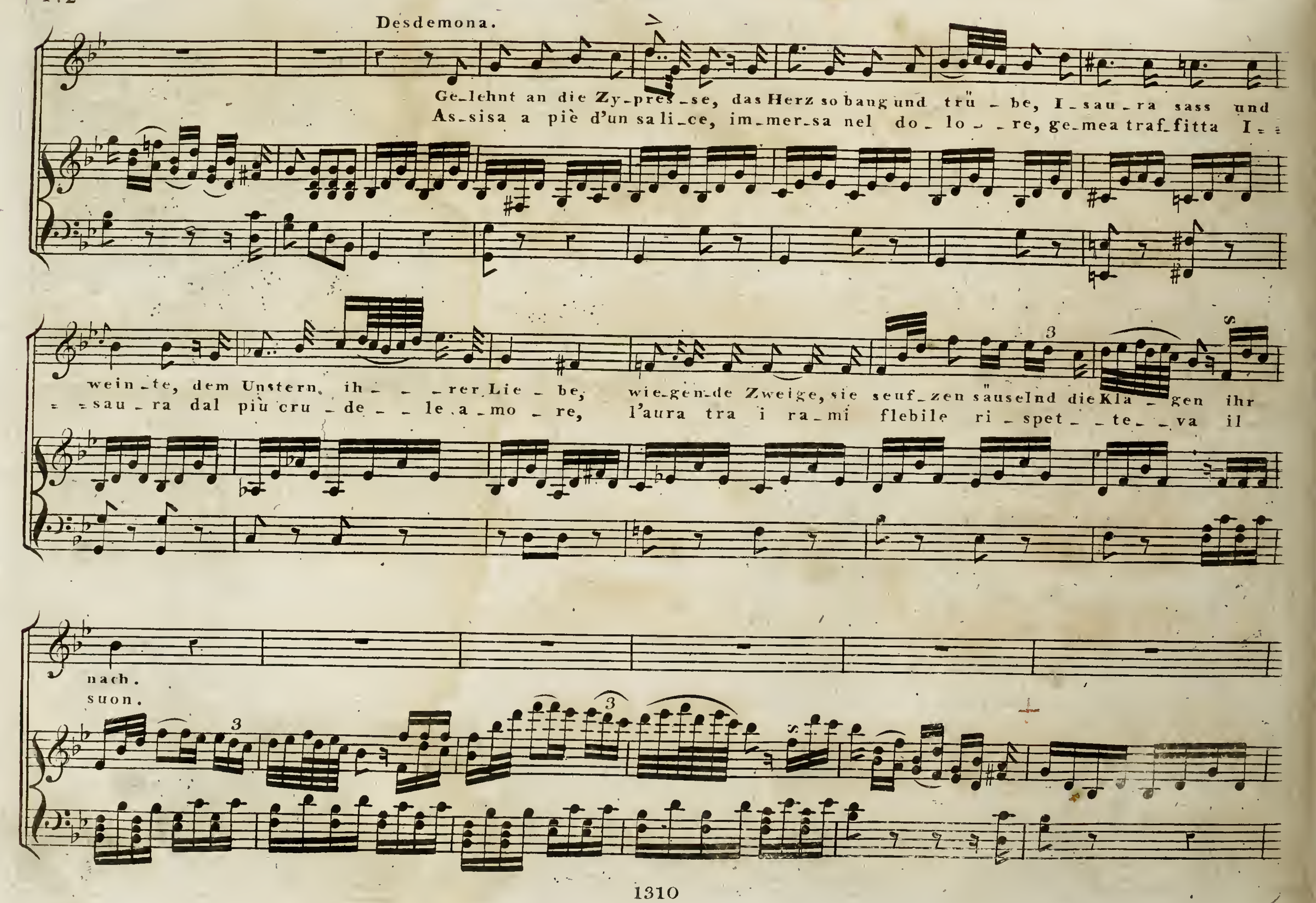

grössten al - ler Schmer - zen, denkt es in schwarzen Zei - ten, längst vergang-ne Freu - den,
sun maggior do - lo - re, che ri-cor-dar-si del tem-po fe-li - ce nella mi - se - ria,
denkt es in schwar zen Zeiten, an längst ver-gang - ne Freu - den.
che ri-cor-darsi del tempo fe - li - ce nella mi - se - ria.
Desdemona.
Tief und mäch - tig, er -
Oh come in - fino al
pp
Recitativo.

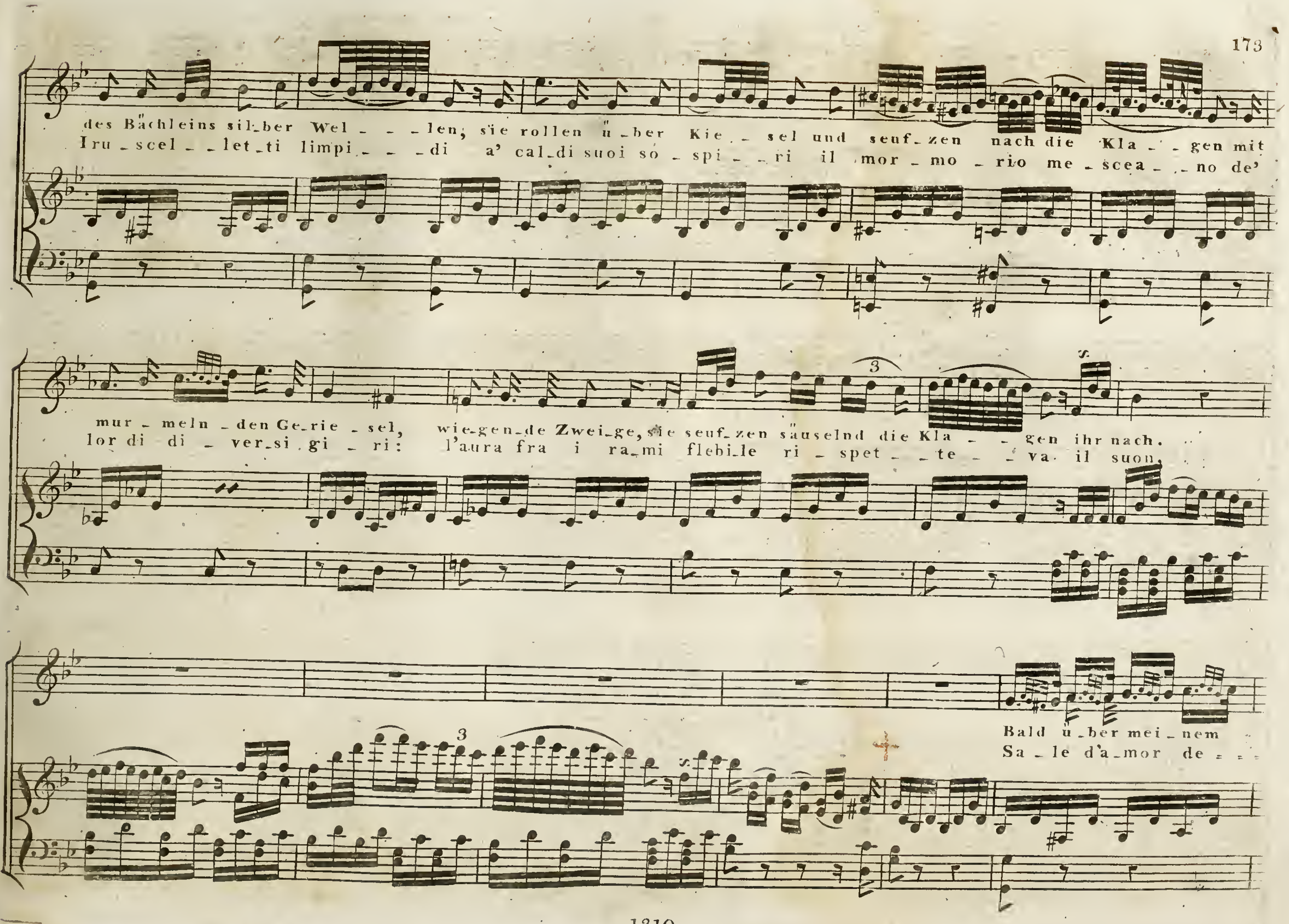


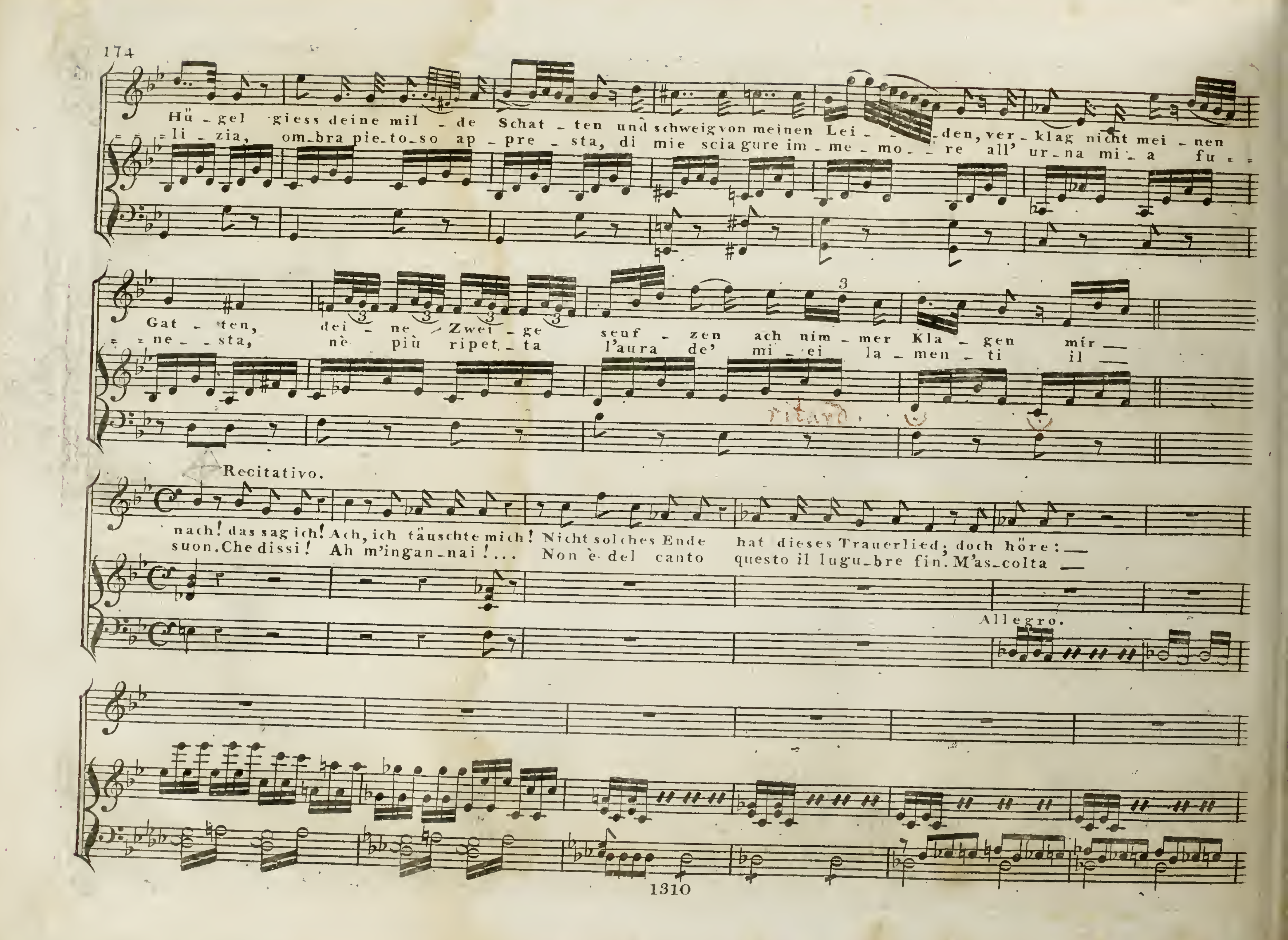
Emil:
klinget zum Herzen diese Stim_me. Wer ist es, der hier singet? wer ist's, der singet von meines Schicksals Grime? Es ist der
cuore giungonque dolci ac_cen_ti! Chi sei che co_si canti?... Ah tu rammen_ti lo stato mio cru_dele! E' il gon=
fp
Gon_de_lier, der mit Gesang den Weg sich kürzet auf den ru_higen La_gunen, bald zu um_ar_men fröhlich hofft die
= do_liere, che can_tan_do in_ganna il camin sulla pla_cida lagu_na pensando ai figli, mentre il Ciel s'im=
Desdemona.
Kin_der. Er ist glücklich! was könnte ich noch hoffen?_Nur eitle Träume und bittre Thränen, sind treu_er
= bru_na. O lui fe_li_ce! al_men ritorna al se_no dopo i trava_gli di colei ch'egli ama, io più_tor=
Emilia.
Desdemona.
Liebe unsel'ger Lohn. Die Arme! es mehret sich ihr Schmerz. I_sau_ra!
= narvi no non potrò. Che mi_ro? s'accresse e il suo dolor... I_sau_ra!
Andante.
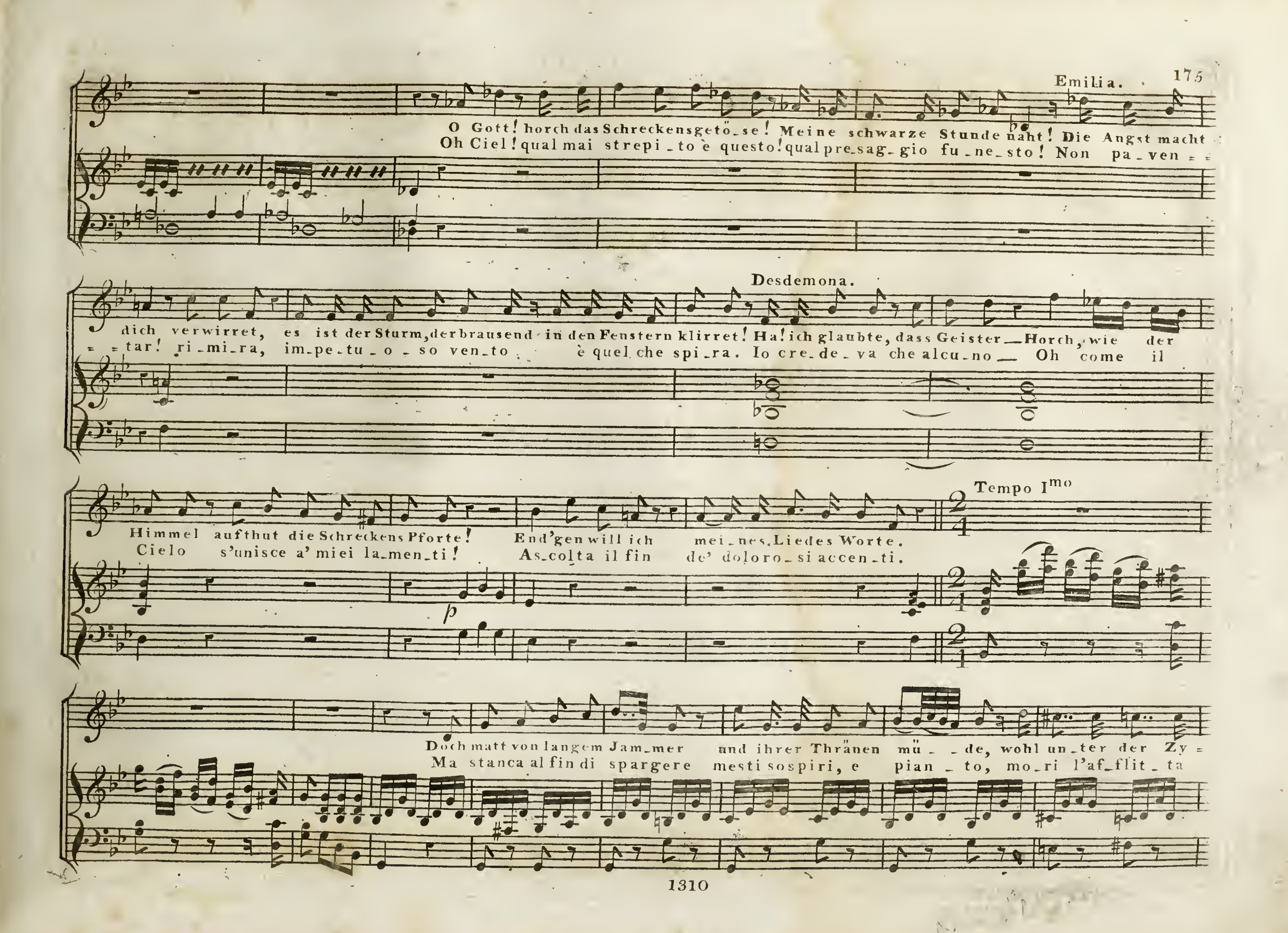

Emilia.
I_sau_ra! Spricht sie mit ihrer Freundin, welche längst ihr ent_rissen, sie hier zu sehen noch wähnet? Wer mag es
I_sau_ra! Essa l'a_mi_ca ap_pel_la, che all'afri_ca in_vo_la_ta a se vi_ci_no qui crede, e qui mo=
Desdemona.
Emilia.
wis_sen? Wärst du an meiner Seite, ach wärst du hier, doch du schlaffest, wohl ist dir. Ach wie schnell erstarren uns_re
=rio... In_fe_li_ci tu fosti al par di me. Ma or tu ri_po_si in pace.. O quanto è ver che ratti a un core op=
Desdemona.
Herzen, wen wir lieben Gram und Schmerzen. An euch wend ich mich nun, ihr süs_sen Sai_ten, mein einz'ger Trost im
=presso si ri_du_con gl' af_fan_ni! Oh tu del mio do_lor dolce i_stru_mento! Io te ri_prendo an=
Lei_den, verschmelzt mit eu_ren Tö_nen I_sau_rens Gram und mei_ne Thrä_nen.
=co_ra, u_nis_co al mesto canto i sos_piri d'I_saura, ed il mio pian_to.
p

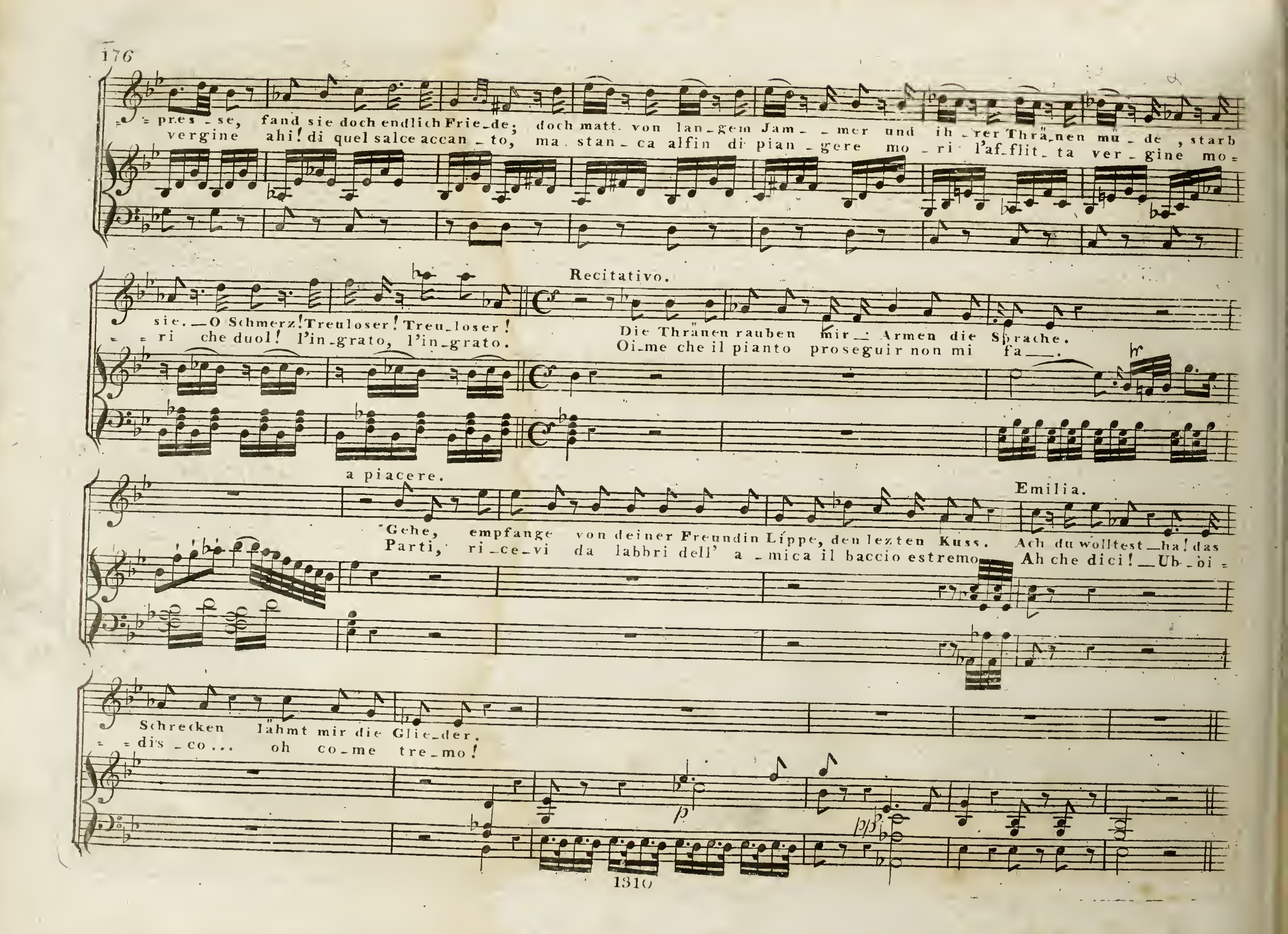

Andante.
cres
p


Desdemona.
Ge_lehnt an die Zy_pres_se, das Herz so bang und trü _ be, I_sau_ra sass und
As_sisa a piè d'un sa li_ce, im_mer_sa nel do _ lo _ _ re, ge_mea traf_fitta I_
wein_te, dem Unstern, ih _ _ _ rer Lie _ be, wie_gen_de Zweige, sie seuf_zen säuselnd die Kla _ gen ihr
_sau _ ra dal più cru _ de _ _ le a_mo _ re, l'aura tra i ra_mi flebile ri _ spet _ _ te_ _va il
nach.
suon.
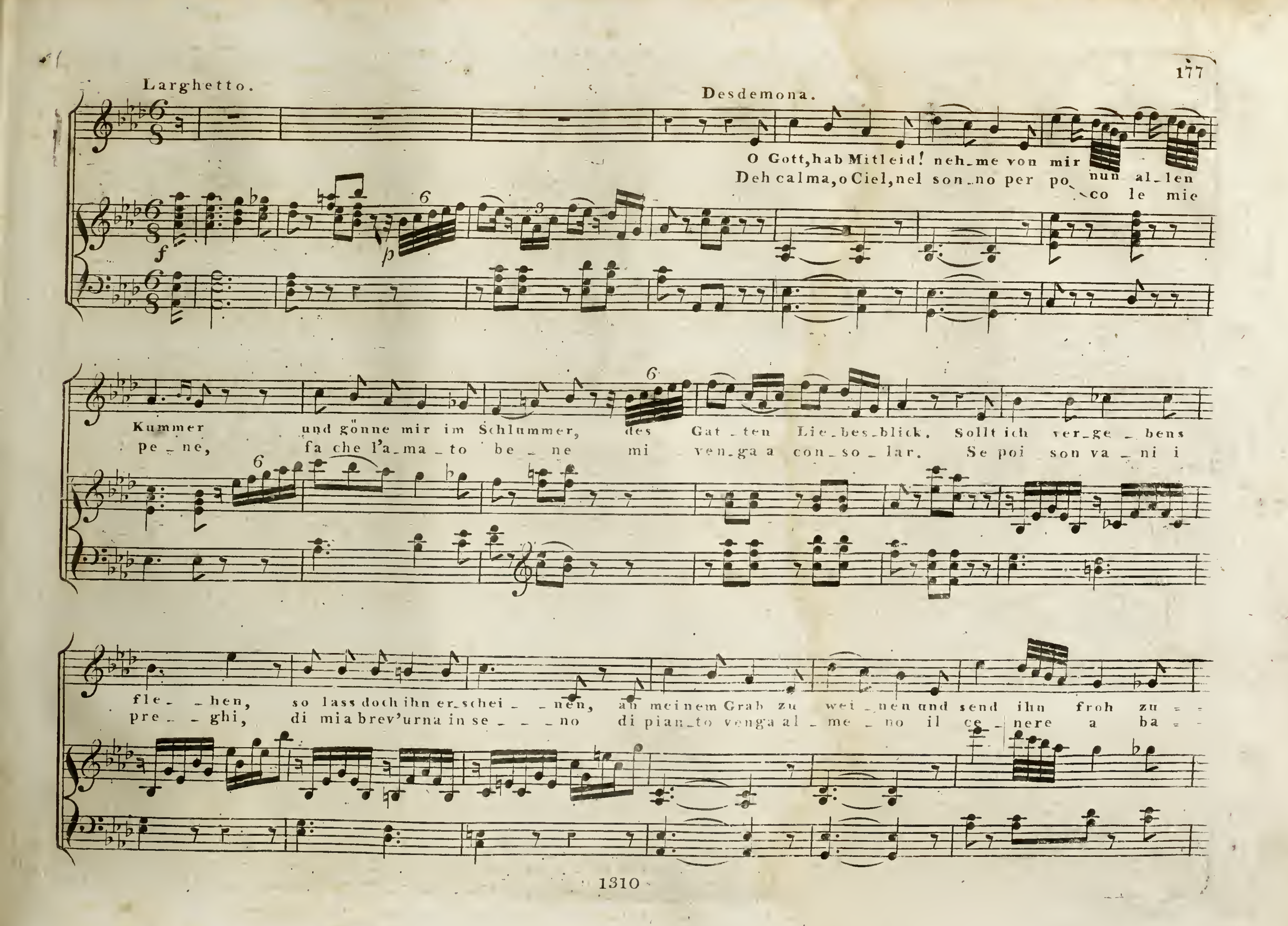

des Bächleins sil_ber Wel _ _ _ len; sie rollen ü _ ber Kie _ _ sel und seuf_zen nach die Kla _ _ gen mit
Iru _ scel _ _ let_ti limpi _ _ _ di a' cal_di suoi so _ spi _ _ ri il mor _ mo _ rio me _ scea _ _ no de'
mur _ meln _ den Ge_rie _ sel, wie_gen_de Zwei_ge, sie seuf_zen säuselnd die Kla _ _ gen ihr nach.
lor di di _ ver_si gi _ ri: l'aura fra i ra_mi flebi_le ri _ spet _ _ te _ _ va il suon.
Bald ü _ ber mei_nem
Sa _ le d'a_mor de
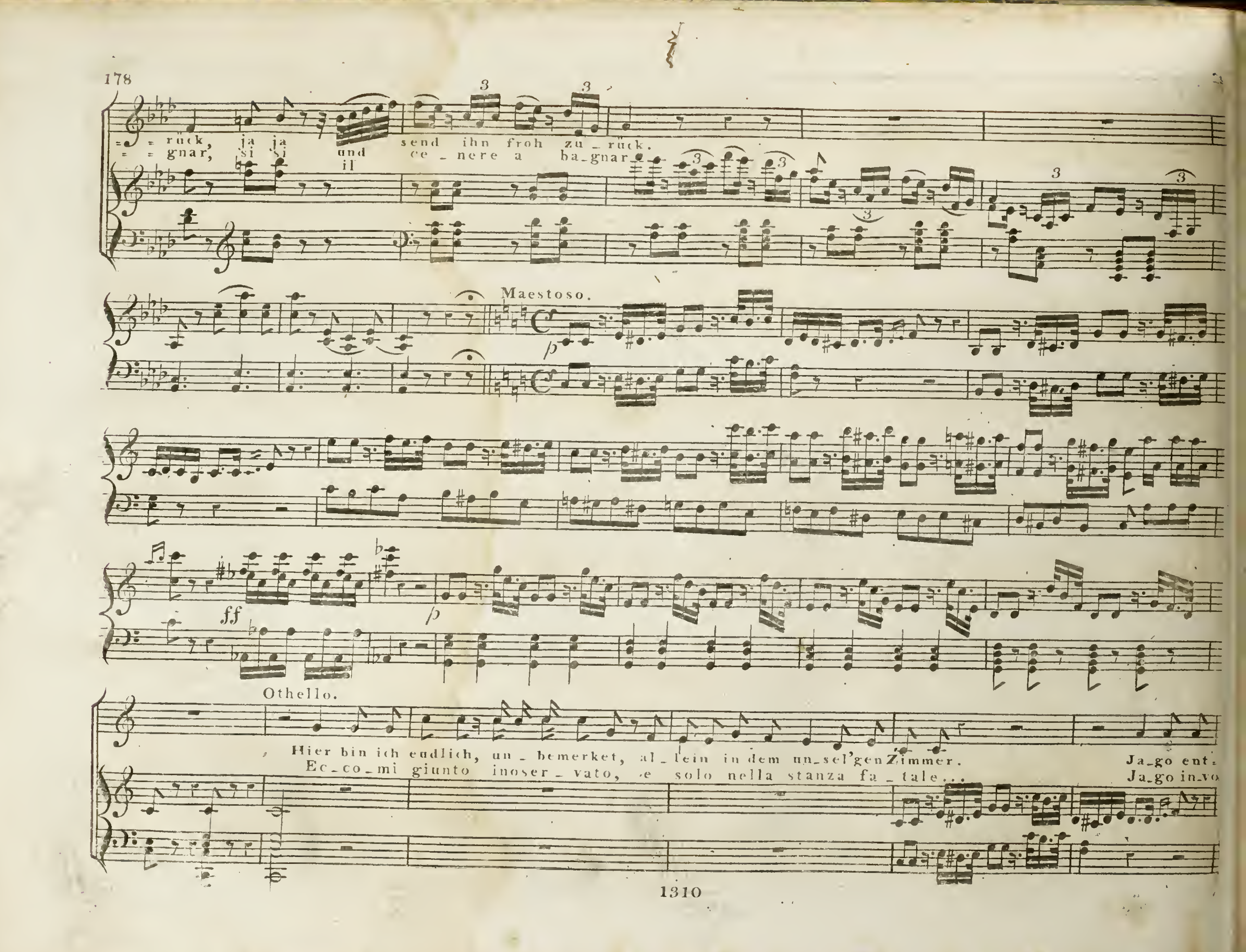

Hü _ gel giess deine mil _ de Schat _ ten und schweig von meinen Lei _ _ den, ver _ klag nicht mei _ nen
= = li _ zia, om_bra pie_to_so ap _ pre _ sta, di mie sciagure im _ me _ mo _ _ re all' ur_na mi _ a fu = =
Gat _ ten, dei _ ne Zwei _ ge seuf _ zen ach nim _ mer Kla _ gen mir —
= ne _ _ sta, nè più ripet_ta l'aura de' mi _ ei la _ men _ ti il —
ritard.
Recitativo.
nach! das sag ich! Ach, ich täuschte mich! Nicht solches Ende hat dieses Trauerlied; doch höre: —
suon. Che dissi! Ah m'ingan_nai!... Non è del canto questo il lugu_bre fin. M'as_colta —
Allegro.


Emilia.
O Gott! horch das Schreckensgetö_se! Meine schwarze Stunde naht! Die Angst macht
Oh Ciel! qual mai strepi_to è questo! qual pre_sag_gio fu_ne_sto! Non pa_ven
dich verwirret, es ist der Sturm, der brausend in den Fenstern klirret!
tar! ri_mi_ra, im_pe_tu_o_so ven_to è quel che spi_ra.
Desdemona.
Ha! ich glaubte, dass Geister _ Horch, wie der
Io cre_de_va che alcu_no _ Oh come il
Himmel aufthut die Schreckens Pforte! End'gen will ich mei_nes Liedes Worte.
Cielo s'unisce a' miei la_men_ti! As_colta il fin de' doloro_si accen_ti.
Tempo Imo
p
Doch matt von langem Jam_mer und ihrer Thränen mü_de, wohl un_ter der Zy
Ma stanca al fin di spargere mesti sospiri, e pian_to, mo_ri l'af_flit_ta
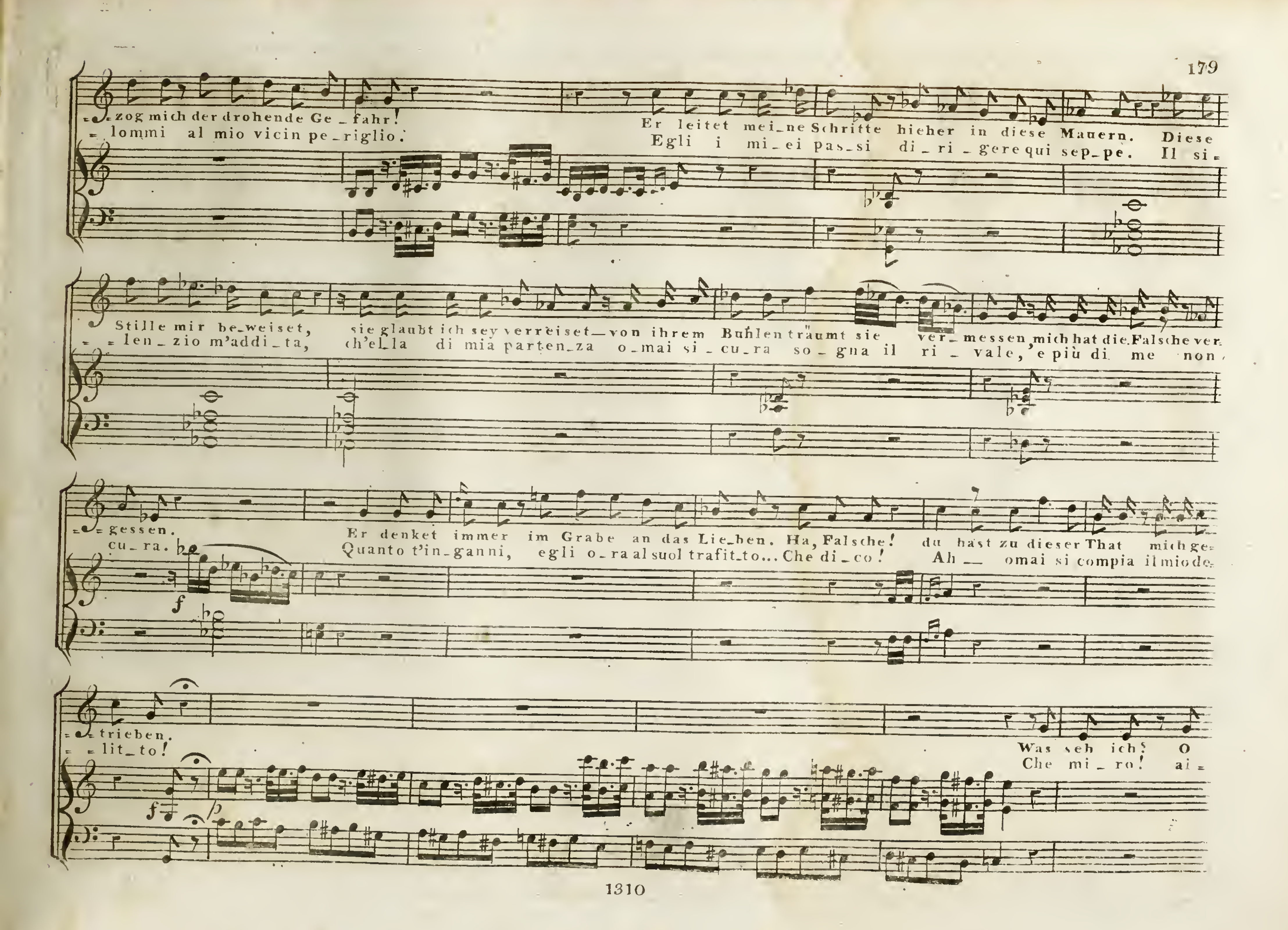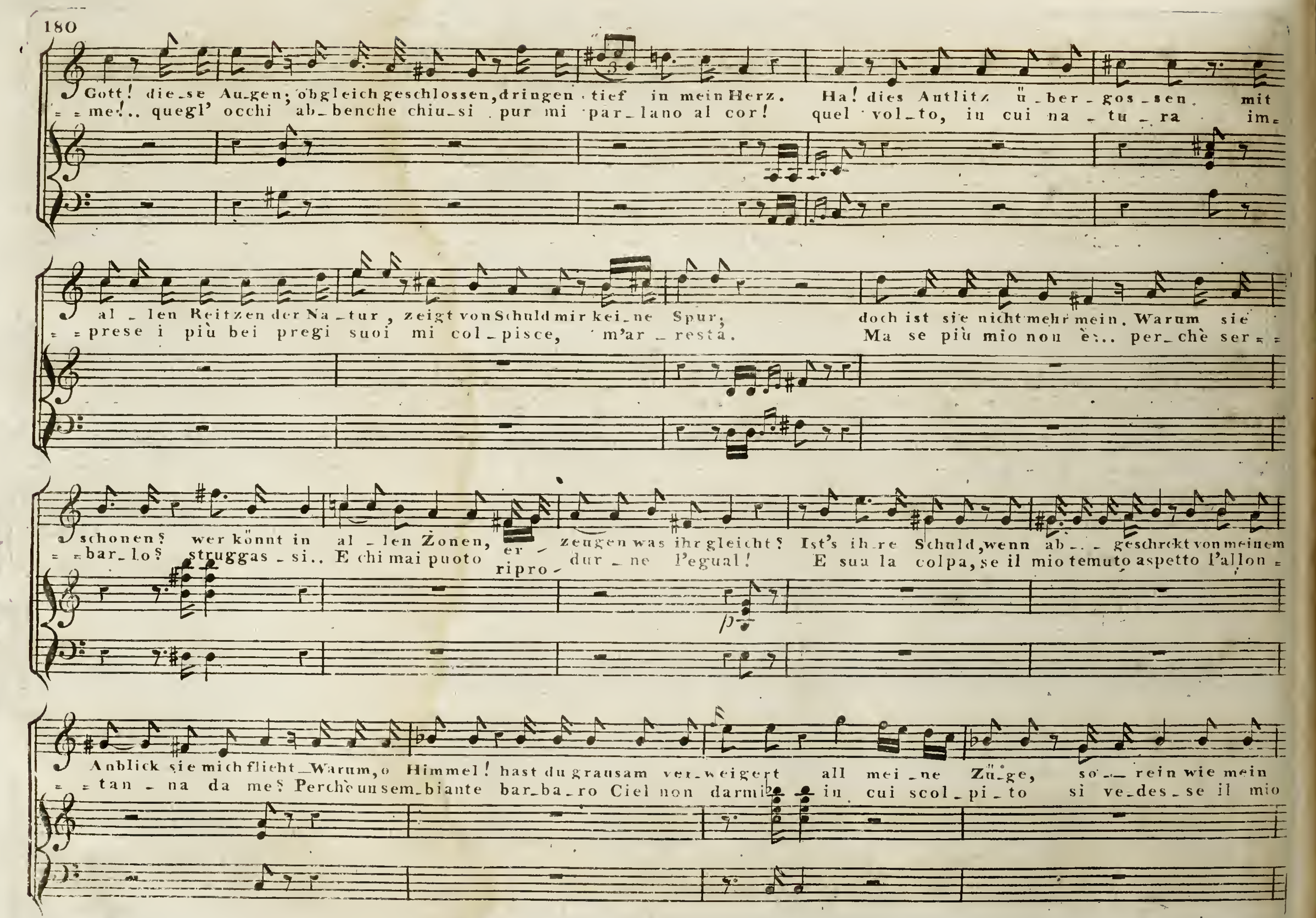


= pres _ se, fand sie doch endlich Frie_de; doch matt. von lan_gem Jam_ _mer und ih_rer Thränen mü_de, starb
vergine ahi! di quel salce accan_to, ma stan_ca alfin di pian_gere mo_ri l'af_flit_ta ver_gine mo=
sie. _ O Schmerz! Treuloser! Treu_loser!
= ri che duol! l'in_grato, l'in_grato.
Recitativo.
Die Thränen rauben mir _ Armen die Sprache.
Oi_me che il pianto proseguir non mi fa _.
a piacere.
Gehe, empfange von deiner Freundin Lippe, den lezten Kuss.
Parti, ri_ce_vi da labbri dell' a_mica il baccio estremo.
Emilia.
Ach du wolltest _ ha! das
Ah che dici! _ Ub_bi=
Schrecken lähmt mir die Glie_der.
= dis _ co... oh co_me tre_mo!
p
pp
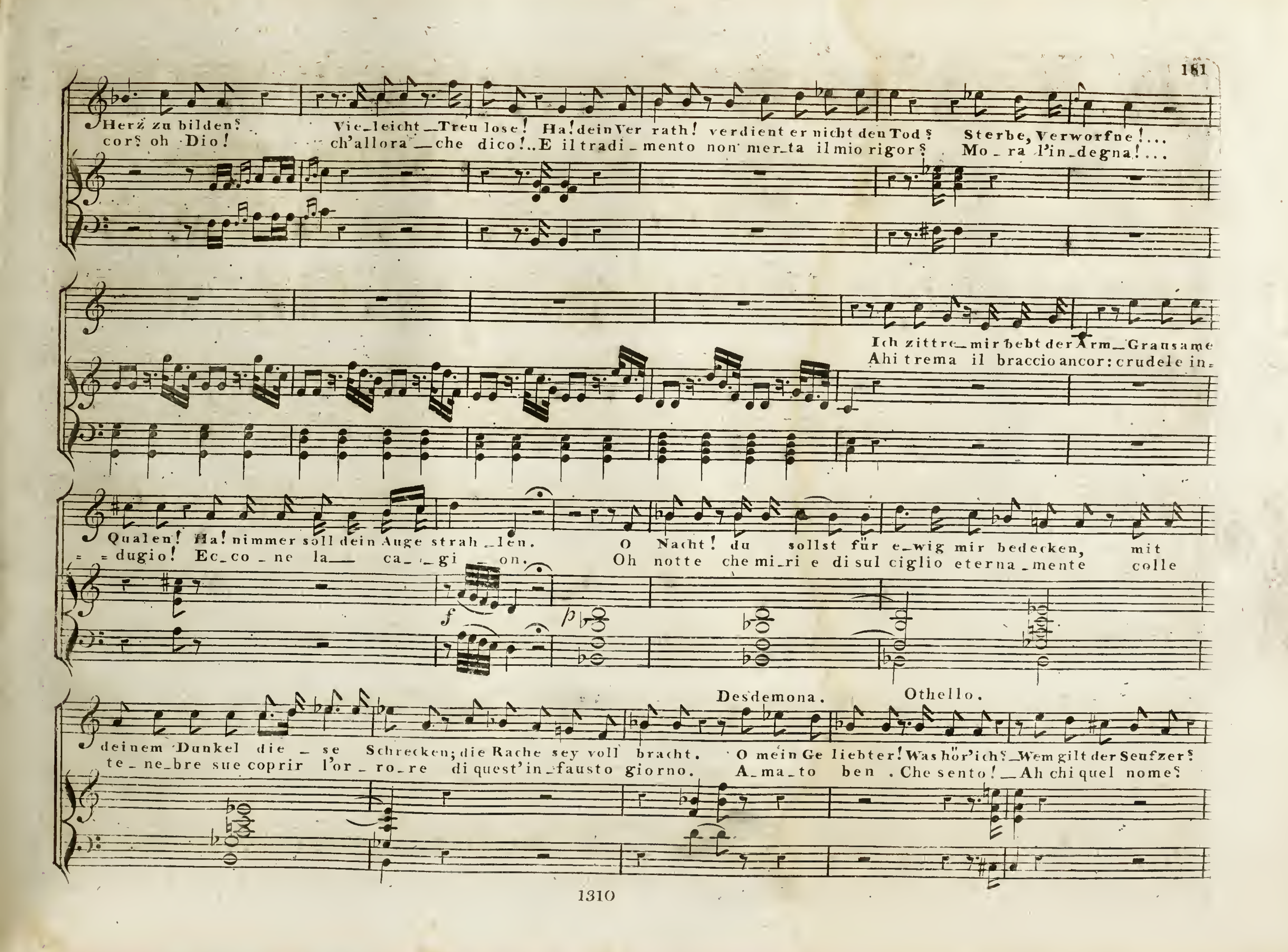

Larghetto.
Desdemona.
O Gott, hab Mitleid! neh_me von mir nun al_len
Deh calma, o Ciel, nel son_no per po_co le mie
Kummer und gönne mir im Schlummer, des Gat_ten Lie_bes_blick. Sollt ich ver_ge_bens
pe_ne, fa che l'a_ma_to be_ne mi ven_ga a con_so_lar. Se poi son va_ni i
fle_hen, so lass doch ihn er_schei_nen, an meinem Grab zu wei_nen und send ihn froh zu_
pre_ghi, di mia brev'urna in se_no di pian_to venga al_me_no il ce_nere a ba_
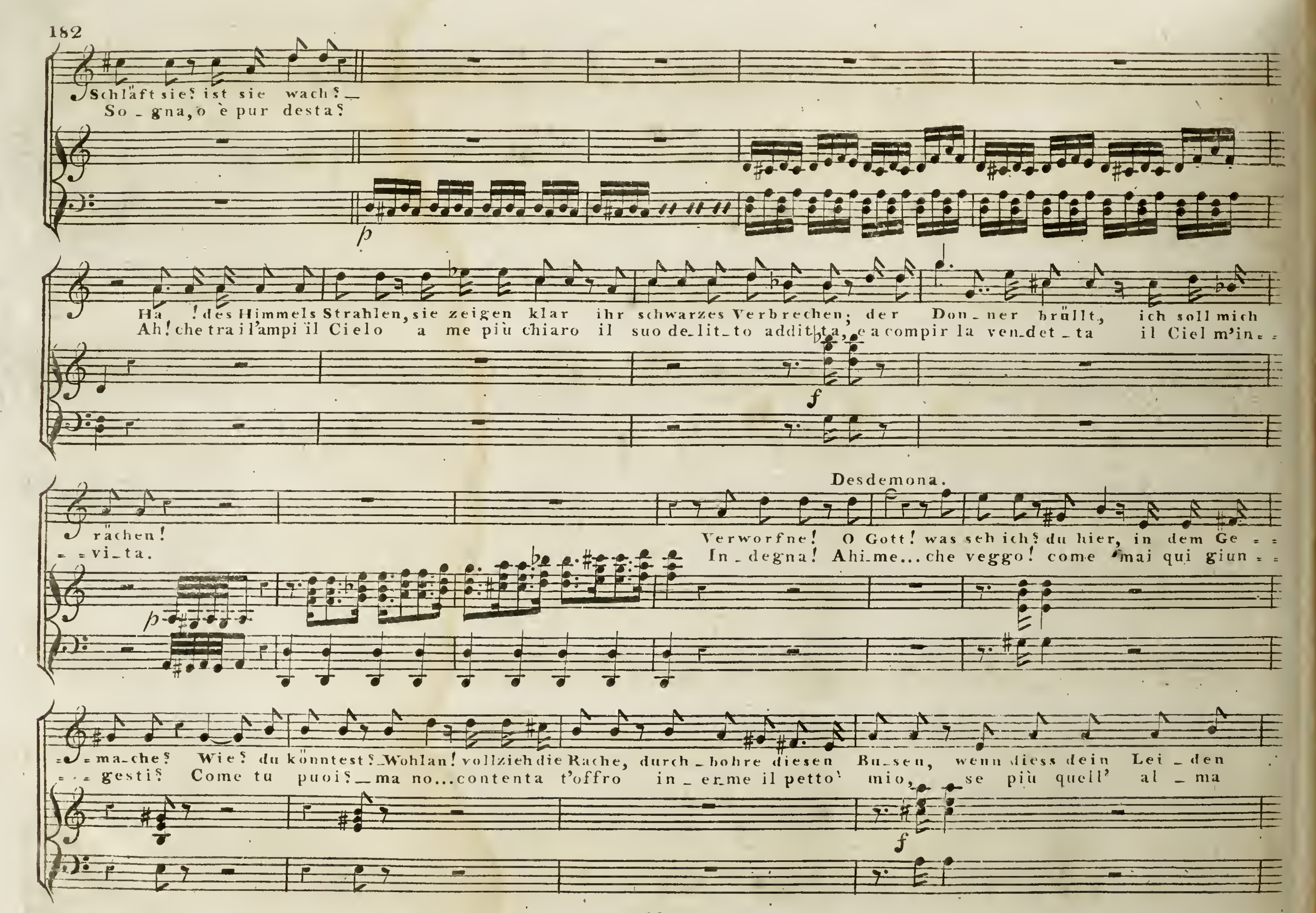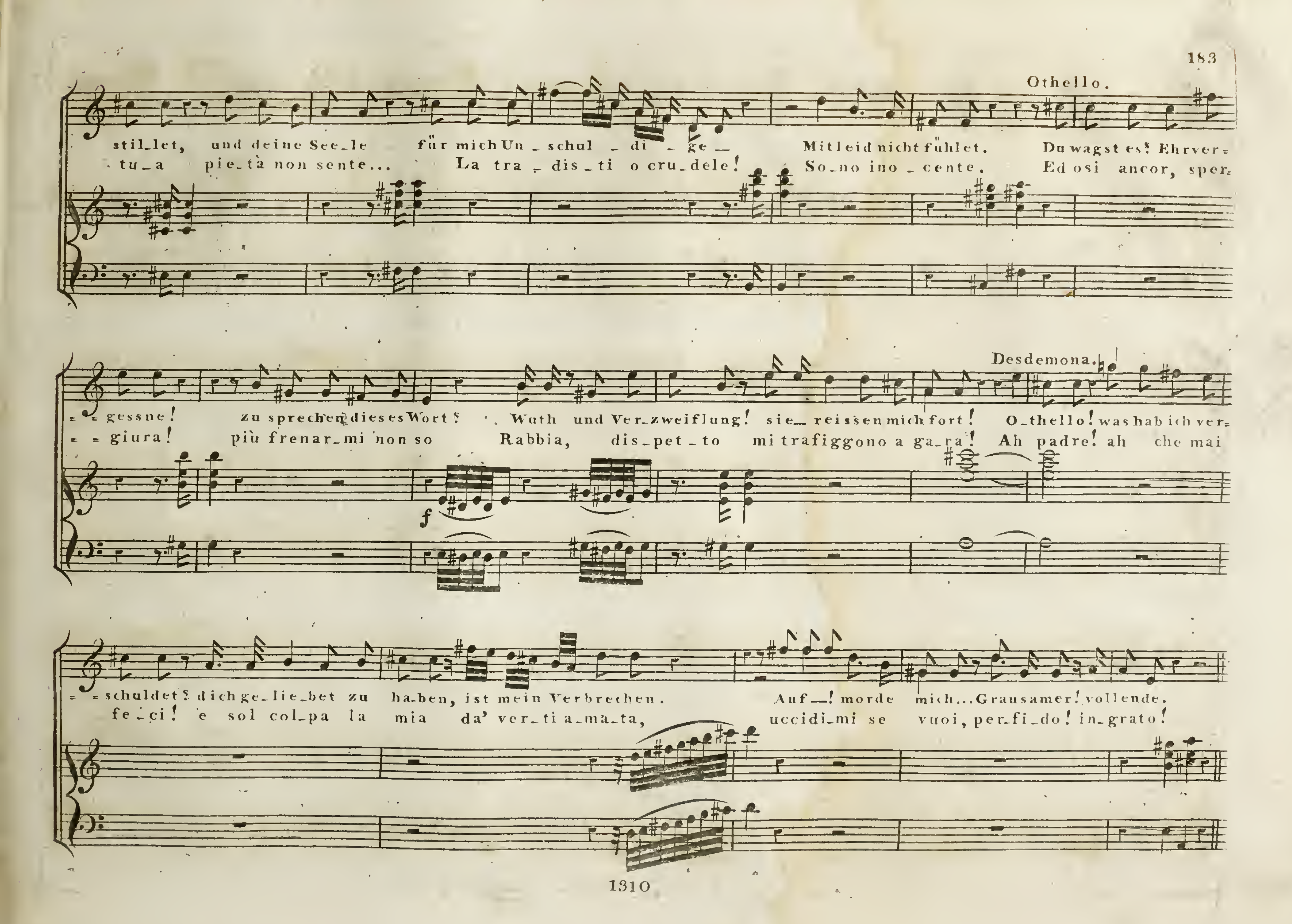


rück, ja ja send ihn froh zu_rück.
gnar, si si und il ce_nere a ba_gnar
Maestoso.
p
ff
p
Othello.
Hier bin ich endlich, un_bemerket, al_lein in dem un_sel'gen Zimmer.
Ec_co_mi giunto inoser_vato, e solo nella stanza fa_tale...
Ja_go ent:
Ja_go in_vo


zog mich der drohende Ge_fahr! Er leitet mei_ne Schritte hieher in diese Mauern. Diese
lommi al mio vicin pe_riglio. Egli i mi_ei pas_si di_ri_gere qui sep_pe. Il si=
Stille mir be_weiset, sie glaubt ich sey verreiset_von ihrem Buhlen träumt sie ver_messen, mich hat die Falsche ver=
len_zio m'addi_ta, ch'el_la di mia parten_za o_mai si_cu_ra so_gna il ri_vale, e più di me non
gessen. Er denket immer im Grabe an das Lie_ben. Ha, Falsche! du hast zu dieser That mich ge=
cu_ra. Quanto t'in_ganni, egli o_ra al suol trafit_to... Che di_co! Ah _ omai si compia il mio de=
trieben. Was seh ich? O
lit_to! Che mi_ro! ai=

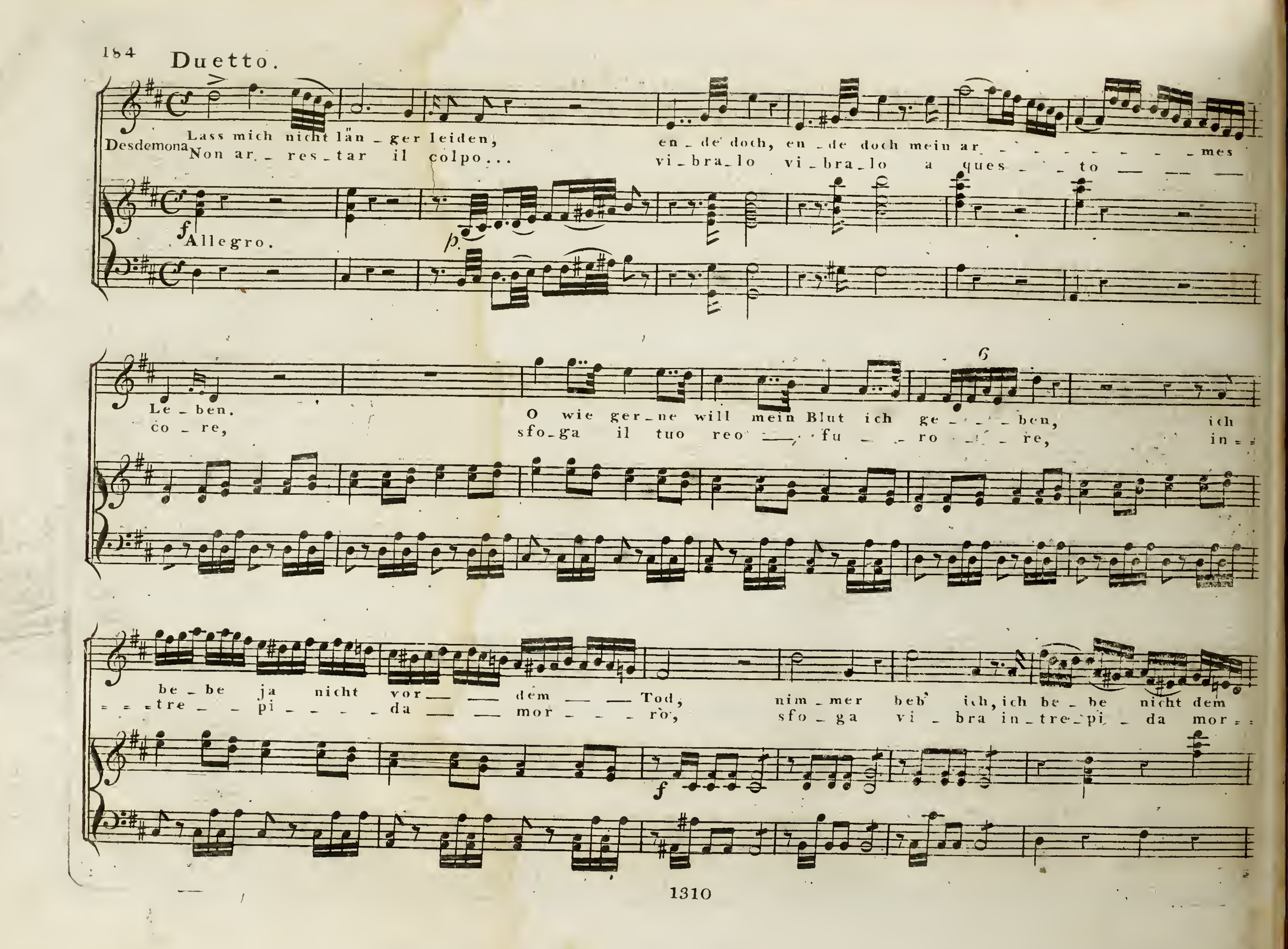

Gott! die_se Au_gen; obgleich geschlossen, dringen tief in mein Herz. Ha! dies Antlitz ü_ber_gos_sen, mit
= me!.. quegl' occhi ab_benche chiu_si pur mi par_lano al cor! quel vol_to, in cui na _ tu _ ra im=
al _ len Reitzen der Na_tur, zeigt von Schuld mir kei_ne Spur, doch ist sie nicht mehr mein. Warum sie
= prese i più bei pregi suoi mi col_pisce, m'ar _ resta. Ma se più mio non è:.. per_chè ser=
schonen? wer könnt in al _ len Zonen, er _ zeugen was ihr gleicht? Ist's ih_re Schuld, wenn ab_ _ geschreckt von meinem
= bar_lo? struggas _ si.. E chi mai puoto ripro _ dur _ ne l'egual! E sua la colpa, se il mio temuto aspetto l'allon =
p
Anblick sie mich flieht_Warum, o Himmel! hast du grausam ver_weigert all mei_ne Züge, so _ rein wie mein
= tan _ na da me? Perchè un sem_biante bar_ba_ro Ciel non darmi in cui scol_pi_to si ve_des_se il mio

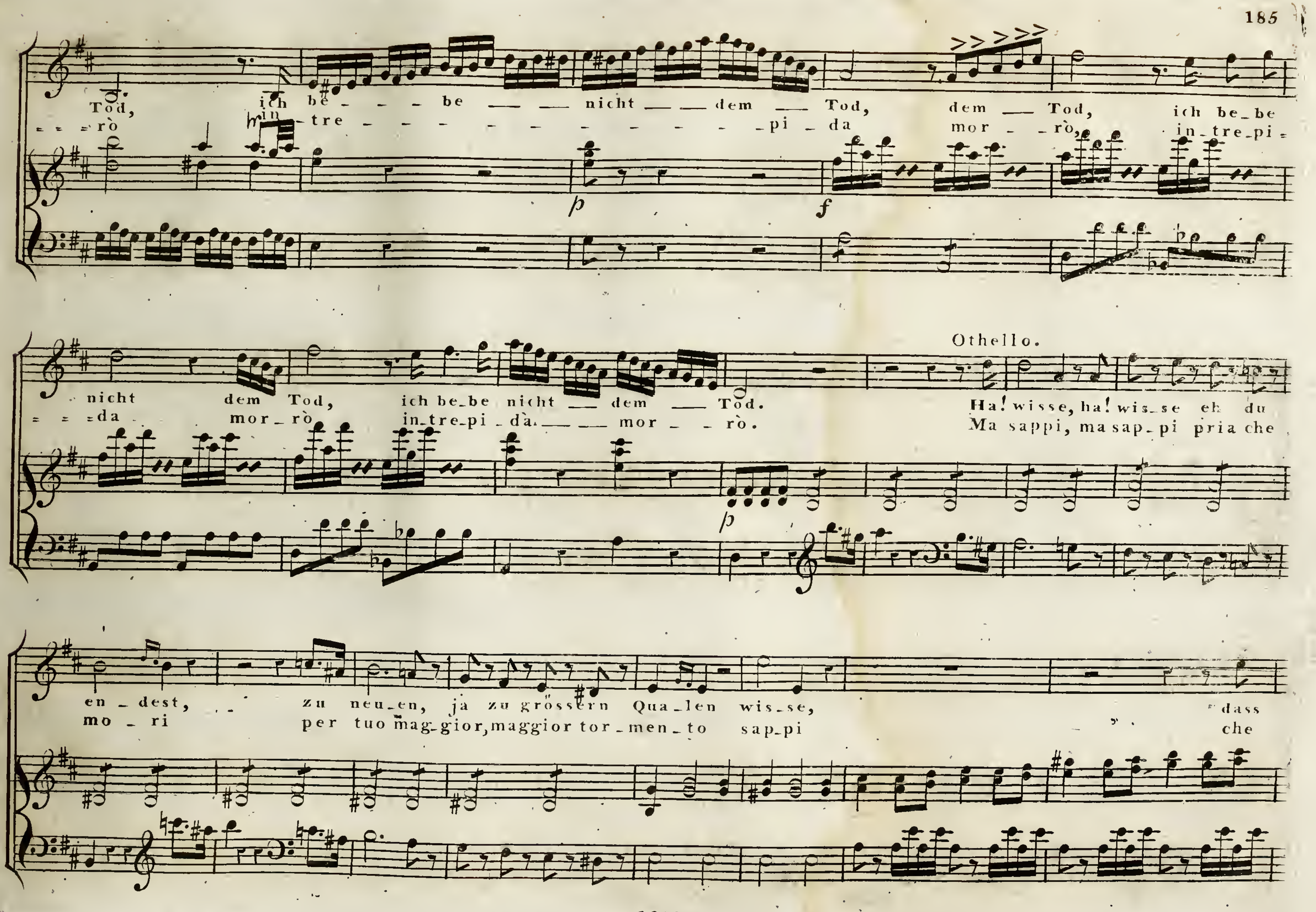

Herz zu bilden? Vie_leicht_Treu lose! Ha! dein Ver rath! verdient er nicht den Tod? Sterbe, Verworfne!...
cor? oh Dio! ch'allora_che dico!..E il tradi_mento non mer_ta il mio rigor? Mo_ra l'in_degna!...
Ich zittre_mir bebt der Arm_Grausame
Ahi trema il braccio ancor: crudele in=
Qualen! Ha! nimmer soll dein Auge strah_len. O Nacht! du sollst für e_wig mir bedecken, mit
=dugio! Ec_co_ne la_ ca_gi_on. Oh notte che mi_ri e di sul ciglio eterna_mente colle
Desdemona. Othello.
deinem Dunkel die_se Schrecken; die Rache sey voll bracht. O mein Ge liebter! Was hör' ich?_Wem gilt der Seufzer?
te_ne_bre sue coprir l'or_ro_re di quest' in_fausto giorno. A_ma_to ben. Che sento!_Ah chi quel nome?

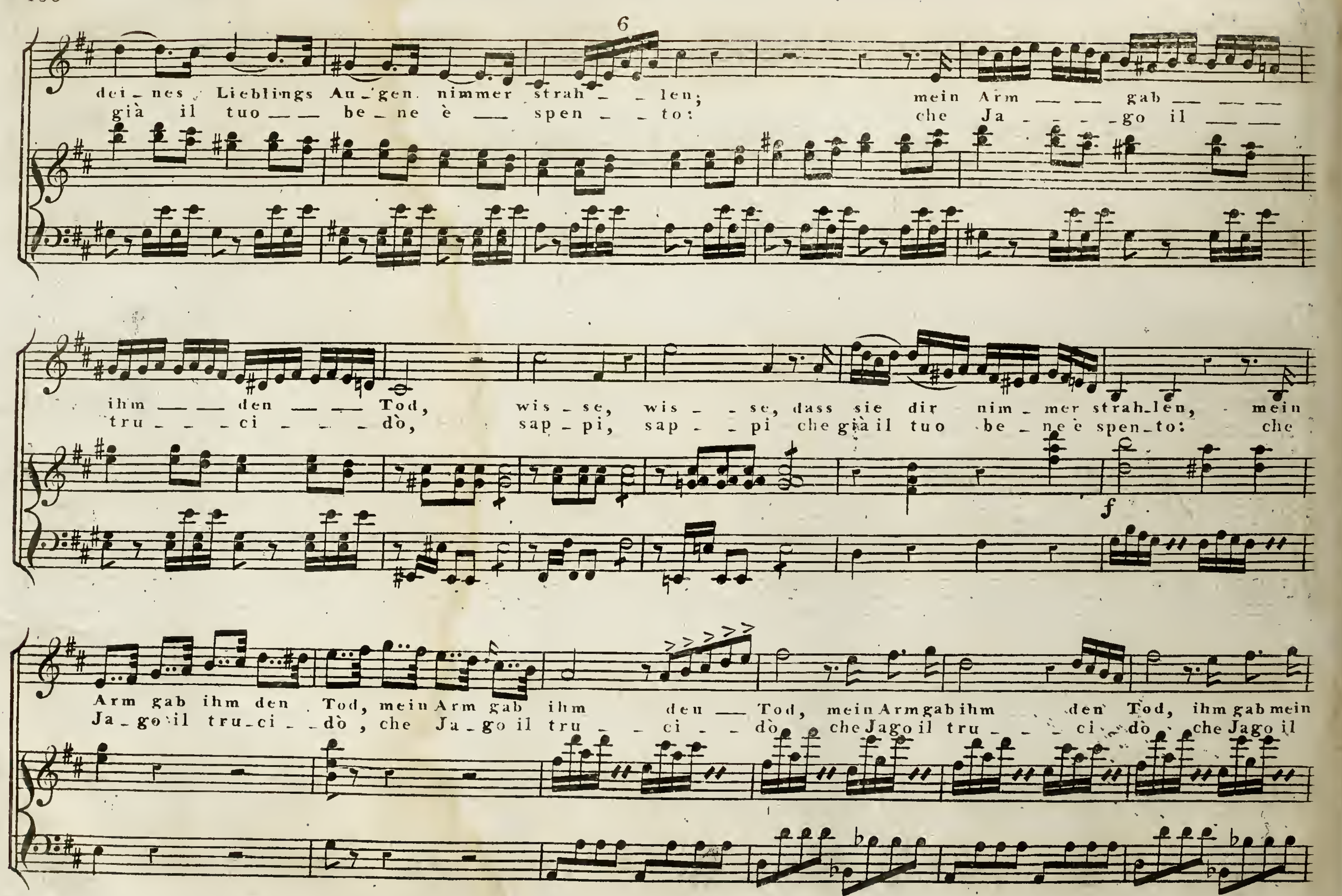

Schläft sie? ist sie wach?
So_gna, o è pur desta?
Ha! des Himmels Strahlen, sie zeigen klar ihr schwarzes Verbrechen; der Don_ner brüllt, ich soll mich
Ah! che tra i lampi il Cielo a me più chiaro il suo de_lit_to additta, e a compir la ven_det_ta il Ciel m'in_
rächen!
vi_ta.
Desdemona.
Verworfne! O Gott! was seh ich? du hier, in dem Ge_
In_degna! Ahi_me... che veggo! come mai qui giun_
ma_che? Wie? du könntest? Wohlan! vollzieh die Rache, durch_bohre diesen Bu_sen, wenn diess dein Lei_den
gesti? Come tu puoi? ma no... contenta t'offro in_er_me il petto mio, se più quell' al_ma

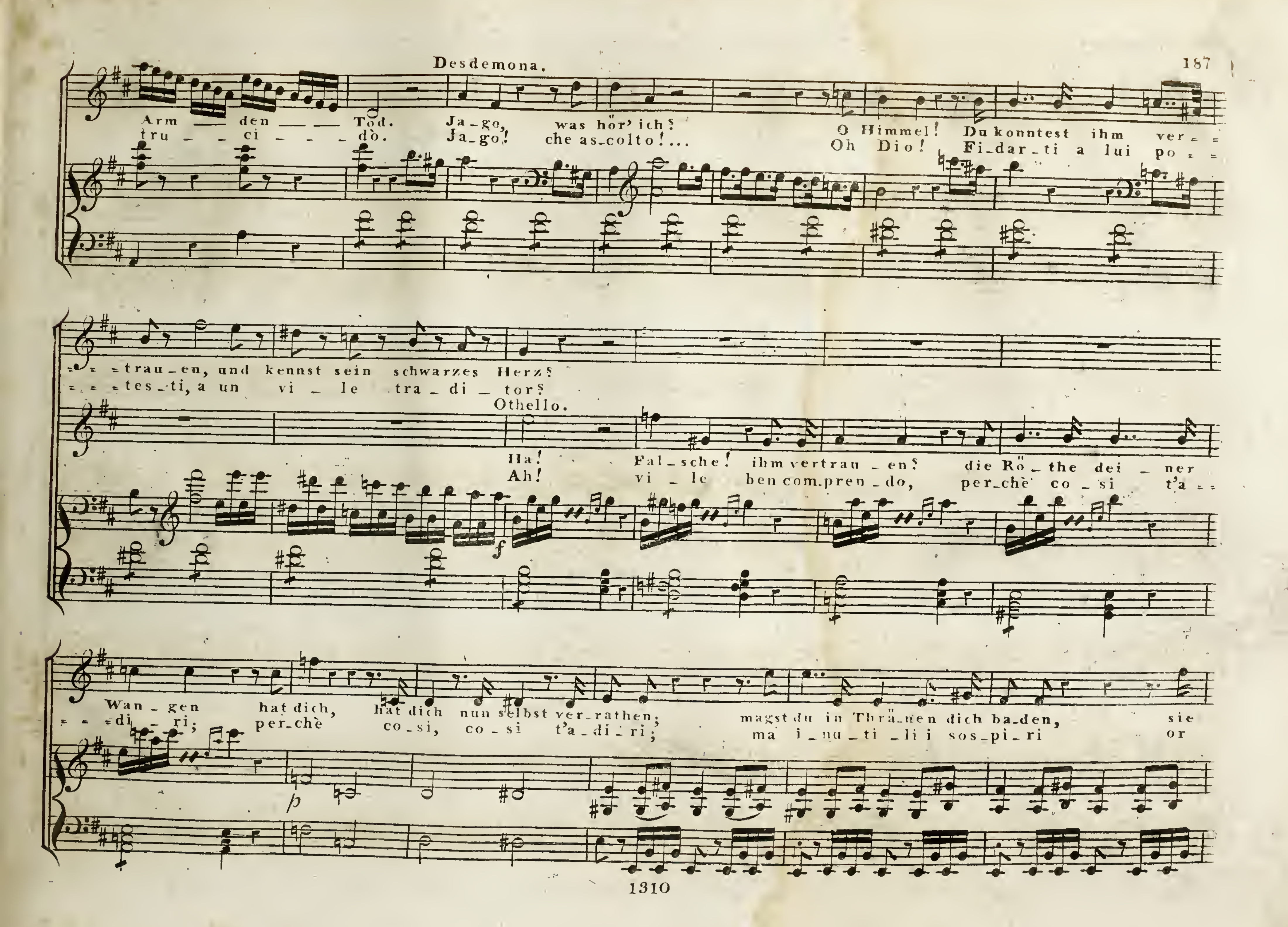

Othello.
stil_let, und deine See_le für mich Un_schul_di_ge__ Mitleid nicht fühlet. Du wagst es! Ehrver=
tu_a pie_tà non sente... La tra_dis_ti o cru_dele! So_no ino_cente. Ed osi ancor, sper=
Desdemona.
=gessne! zu sprechen dieses Wort? Wuth und Ver_zweiflung! sie_reissen mich fort! O_thello! was hab ich ver=
=giura! più frenar_mi non so Rabbia, dis_pet_to mi trafiggono a ga_ra! Ah padre! ah che mai
f
=schuldet? dich ge_lie_bet zu ha_ben, ist mein Verbrechen. Auf_! morde mich... Grausamer! vollende.
fe_ci! e sol col_pa la mia da' ver_ti a_ma_ta, uccidi_mi se vuoi, per_fi_do! in_grato!

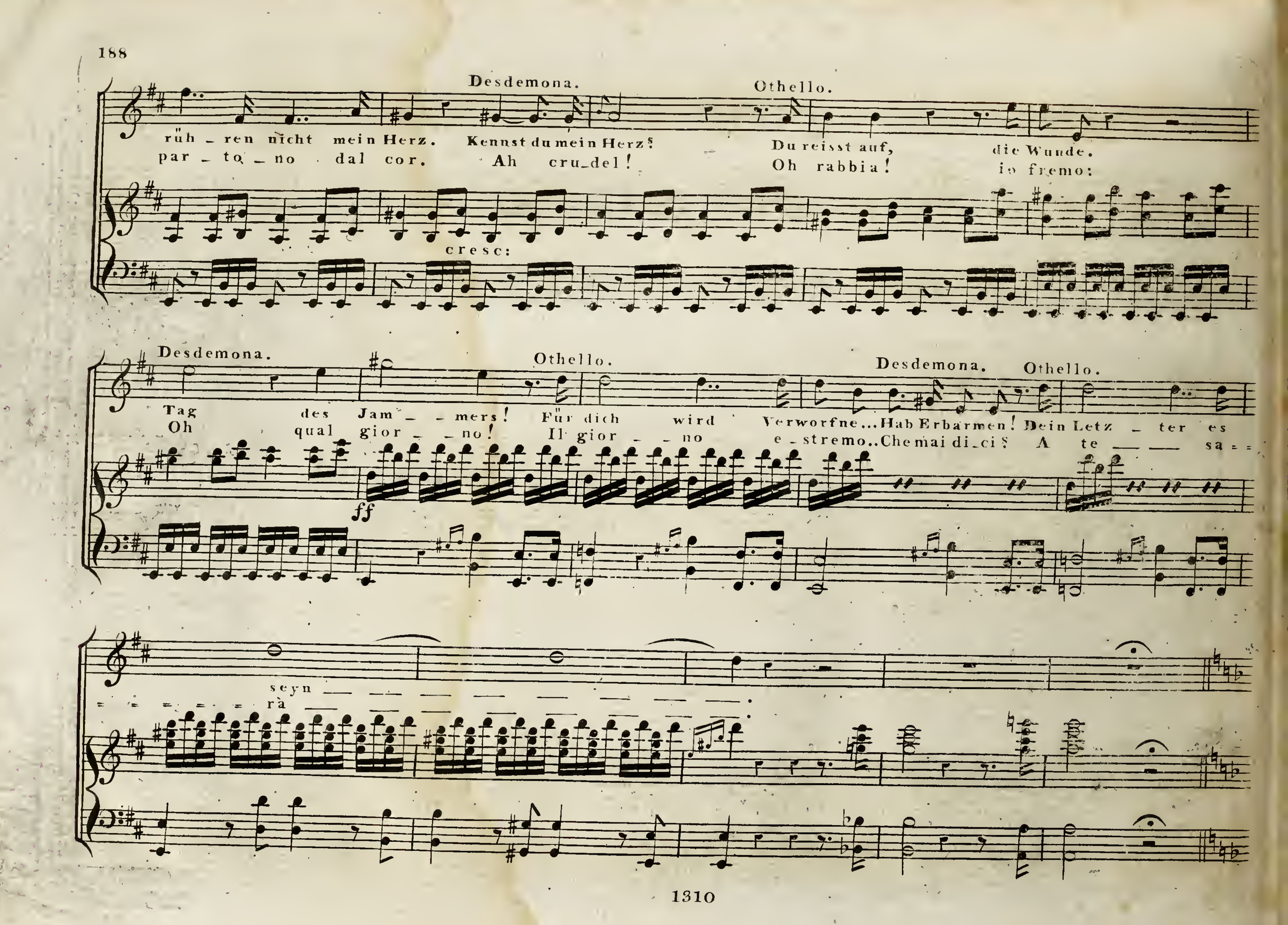
Duetto.
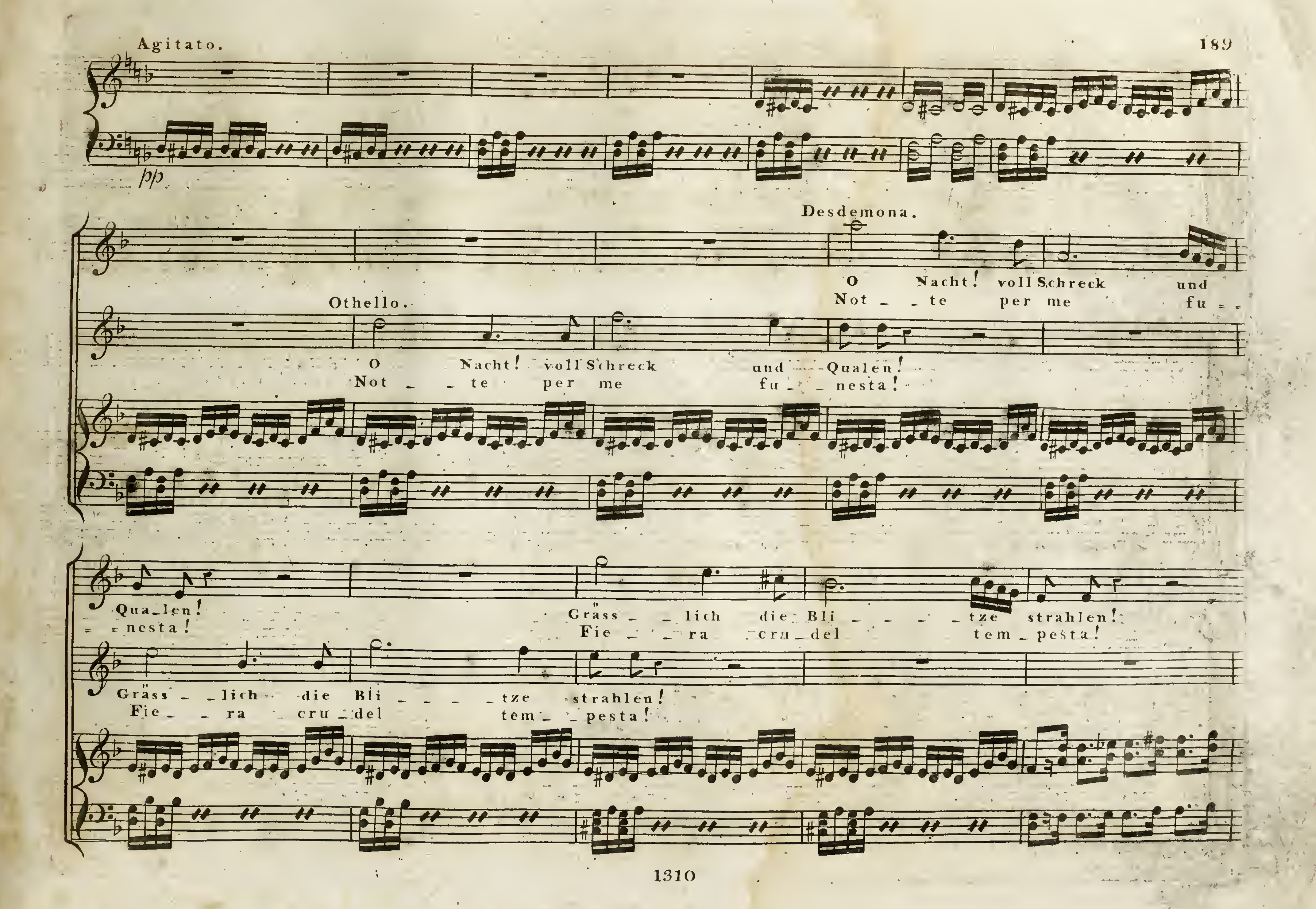

Desdemona
Lass mich nicht län_ger leiden, en_de doch, en_de doch mein ar_ _ _ _ _ _mes
Non ar_res_tar il colpo... vi_bra_lo vi_bra_lo a ques_ _ to
Allegro.
Le_ben. O wie ger_ne will mein Blut ich ge_ _ _ben, ich
co_re, sfo_ga il tuo reo fu_ _ro_ _re, in
be_be ja nicht vor_ _ dem_ _Tod, nim_mer beb' ich, ich be_be nicht dem
tre_ _pi_ _ _ da_ _ mor_ _ _ro, sfo_ga vi_bra in_tre_pi_da mor
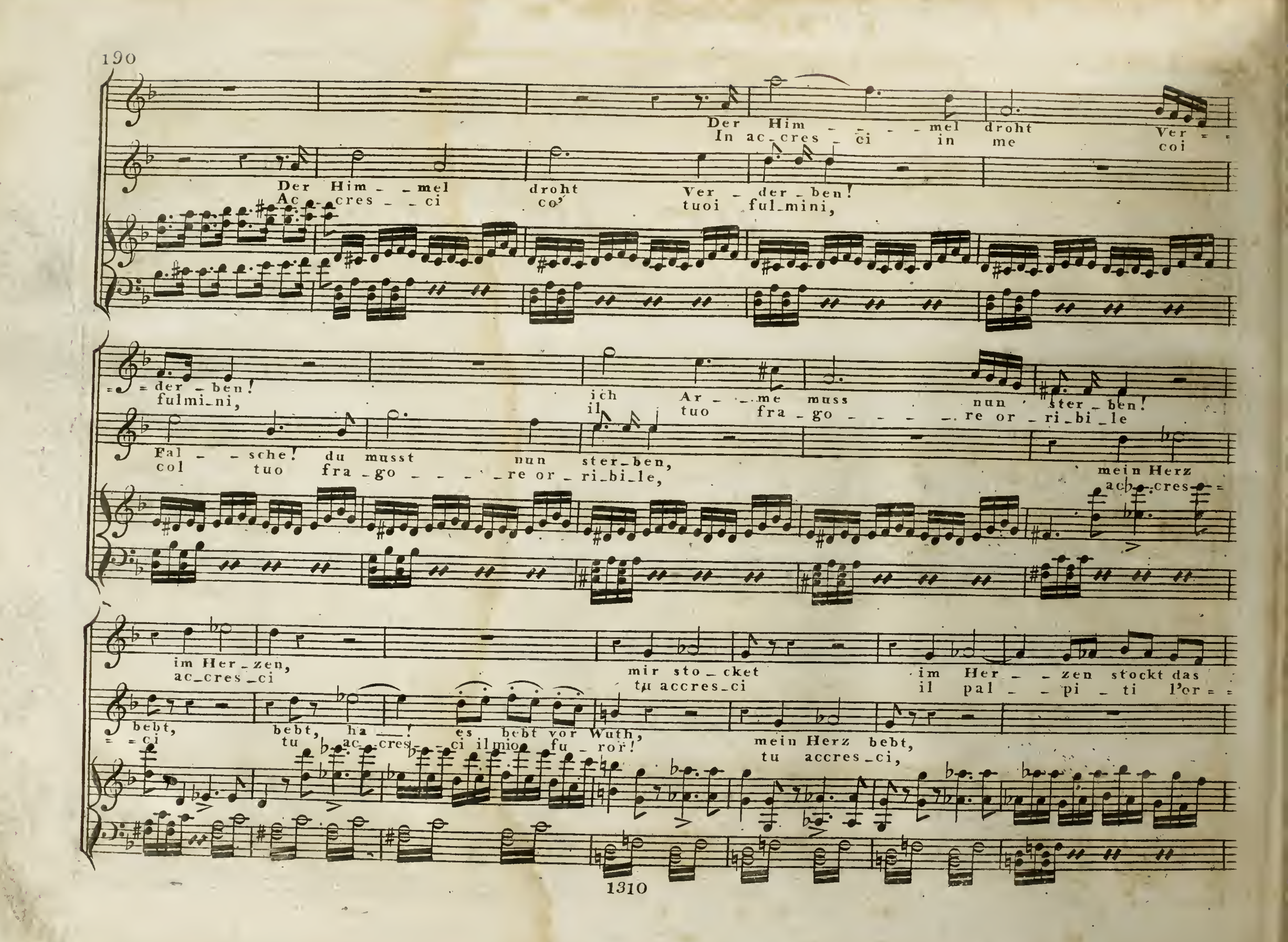

Tod, ich be - - - be nicht dem Tod, dem Tod, ich be_be
rò in - tre - - - pi - da mor - rò, in_tre_pi
p
f
nicht dem Tod, ich be_be nicht dem Tod.
da mor_rò in_tre_pi_da mor - rò.
Othello.
Ha! wisse, ha! wis_se eh du
Ma sappi, ma sap_pi pria che
p
en - dest, zu neu_en, ja zu grössern Qua_len wis_se, dass
mo - ri per tuo mag_gior, maggior tor_men_to sap_pi che

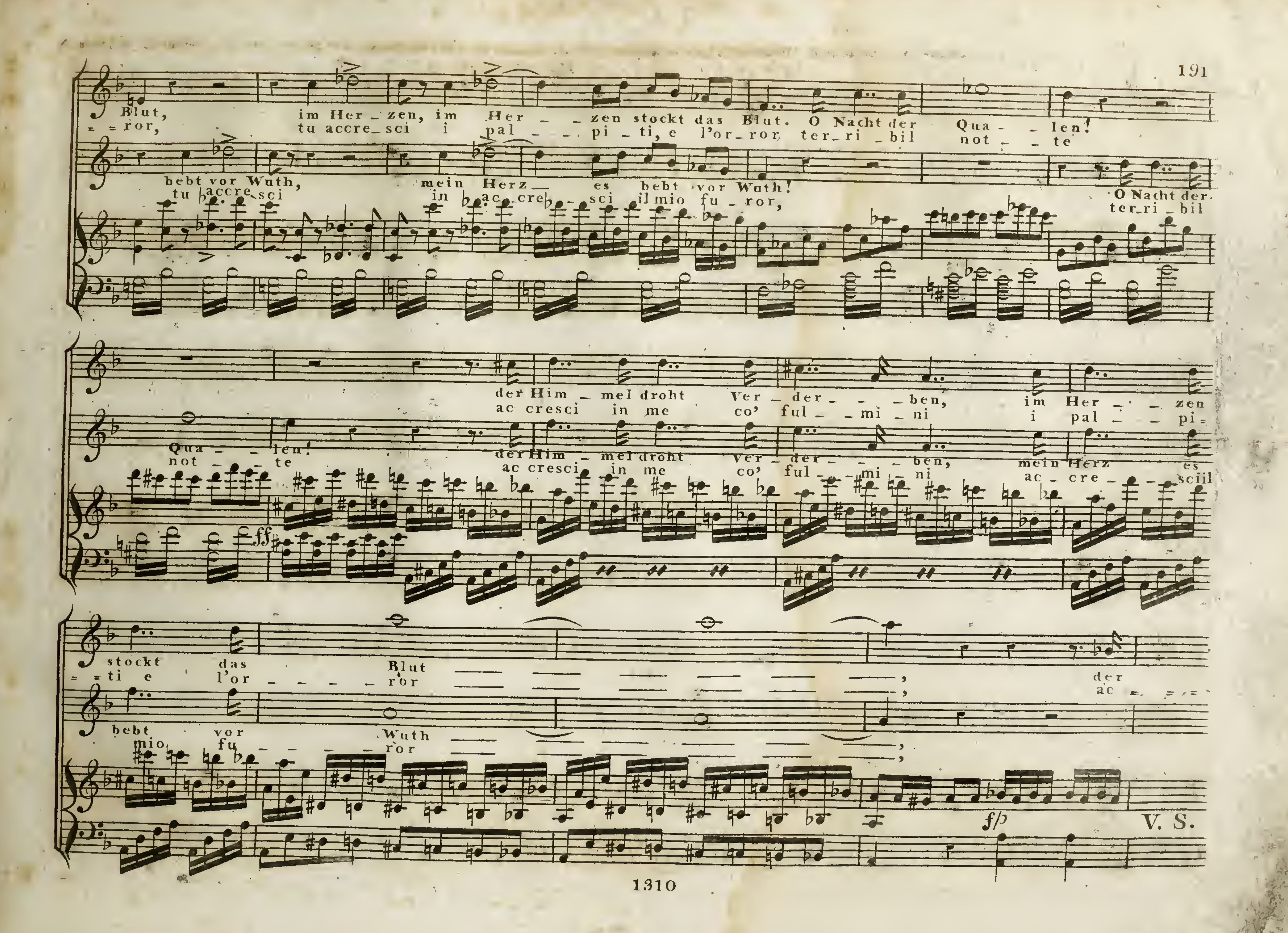

6
dei_nes Lieblings Au_gen nimmer strah_ _len; mein Arm — — gab — — —
già il tuo — be_ne è — spen_ _to: che Ja_ _ _go il — —
ihm — den — Tod, wis_se, wis_ _se, dass sie dir nim_mer strah_len, mein
tru_ _ci _ _ dò, sap_pi, sap_ _pi che già il tuo be_ne è spen_to: che
f
Arm gab ihm den Tod, mein Arm gab ihm den — Tod, mein Arm gab ihm den Tod, ihm gab mein
Ja_go il tru_ci_ _dò, che Ja_go il tru_ _ci_ _dò, che Jago il tru_ _ci_ _dò, che Jago il


Desdemona.
Arm den Tod. Ja_go, was hör' ich? O Himmel! Du konntest ihm ver_
tru_ci_dò. Ja_go! che as_colto!... Oh Dio! Fi_dar_ti a lui po_
_trau_en, und kennst sein schwarzes Herz?
_tes_ti, a un vi_le tra_di_tor?
Othello.
Ha! Fal_sche! ihm vertrau_en? die Rö_the dei_ner
Ah! vi_le ben com_pren_do, per_chè co_si t'a_
Wan_gen hat dich, hat dich nun selbst ver_rathen; magst du in Thränen dich baden, sie
_di_ri; per_chè co_si, co_si t'a_di_ri; ma i_nu_ti_li i sos_pi_ri or

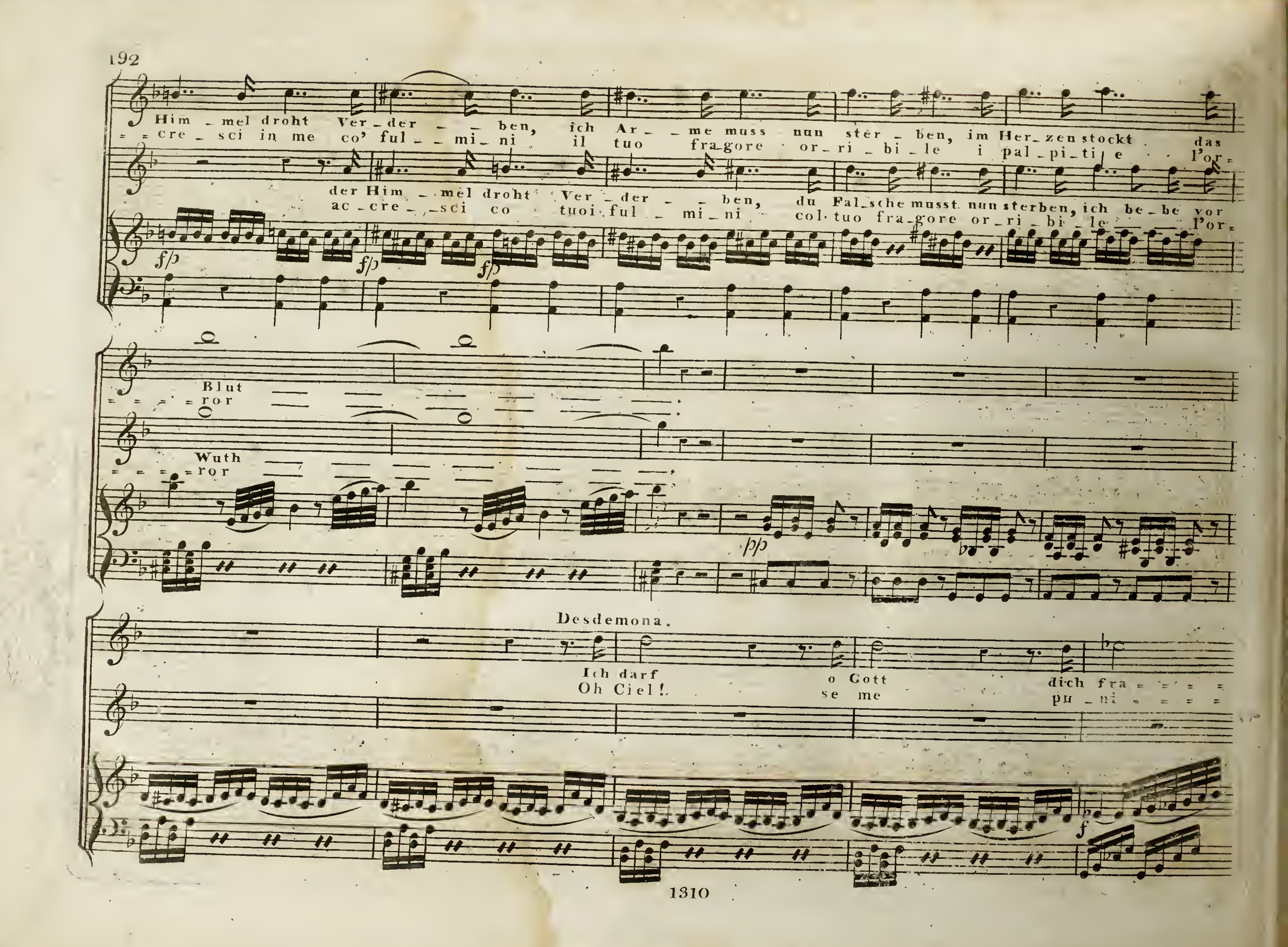

Desdemona.
Othello.
rüh - ren nicht mein Herz. Kennst du mein Herz?
Du reisst auf, die Wunde.
par - to - no dal cor. Ah cru_del!
Oh rabbia! io fremo:
cresc:
Desdemona.
Othello.
Desdemona.
Othello.
Tag des Jam - mers! Für dich wird Verworfne... Hab Erbarmen! Dein Letz - ter es
Oh qual gior - no! Il gior - no e - stremo.. Che mai di_ci? A te sa
ff
seyn
rà
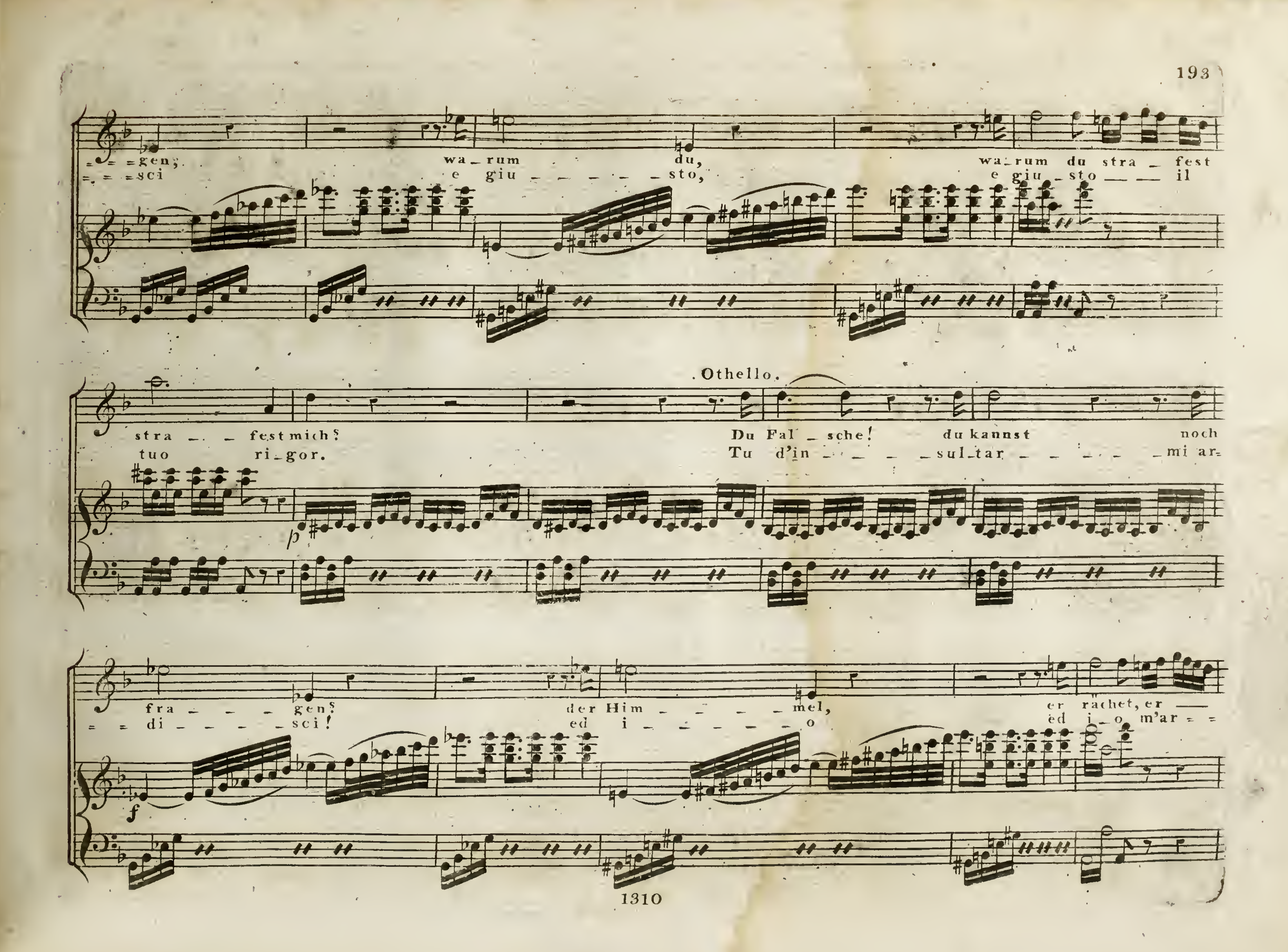

Agitato.
pp
Desdemona.
O Nacht! voll Schreck und
Not _ _ te per me fu _ _
Othello.
O Nacht! voll Schreck und Qualen!
Not _ _ te per me fu _ _ nesta!
Qua_len!
_ _ nesta!
Grass _ _ lich die Bli _ _ _ tze strahlen!
Fie _ _ ra cru _ del tem _ pesta!
Grass _ _ lich die Bli _ _ _ tze strahlen!
Fie _ _ ra cru _ del tem _ _ pesta!

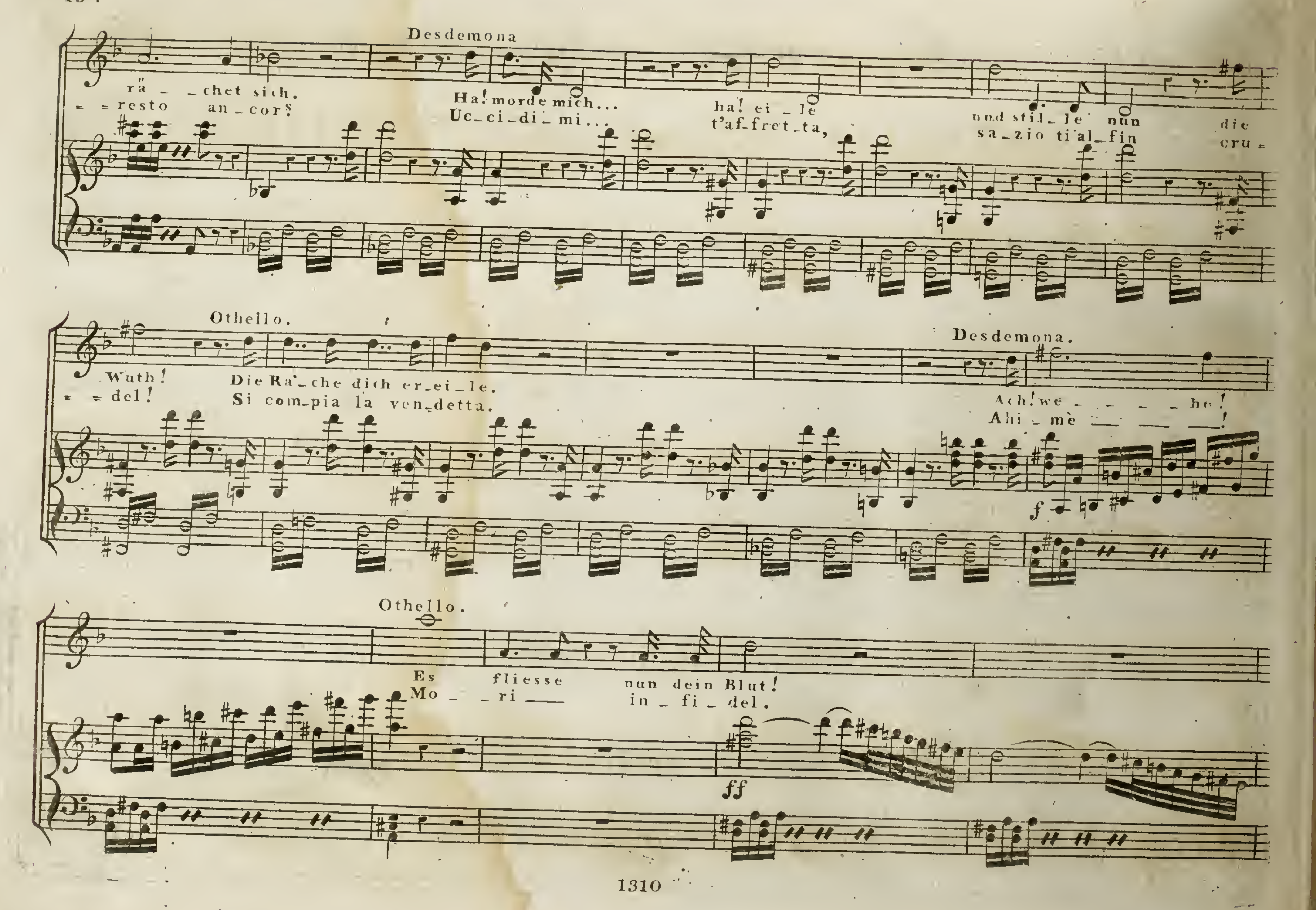

Der Him - - - mel droht Ver - -
In ac-cres - ci in me coi
Der Him - mel droht Ver - der - ben!
Ac - cres - ci co' tuoi ful-mini,
- der - ben!
fulmi-ni,
ich Ar - - me muss nun ster - ben!
il tuo fra - go - - - - re or - ri-bi - le
Fal - - sche! du musst nun ster-ben,
col tuo fra - go - - - - re or - ri-bi-le,
mein Herz
ach - cres -
im Her - zen,
ac-cres-ci
mir sto - cket
tu accres-ci
im Her - - zen stockt das
il pal - - pi - ti l'or - -
bebt, bebt, ha -! es bebt vor Wuth,
- ci tu ac-cres - - ci il mio fu - ror!
mein Herz bebt,
tu accres-ci,
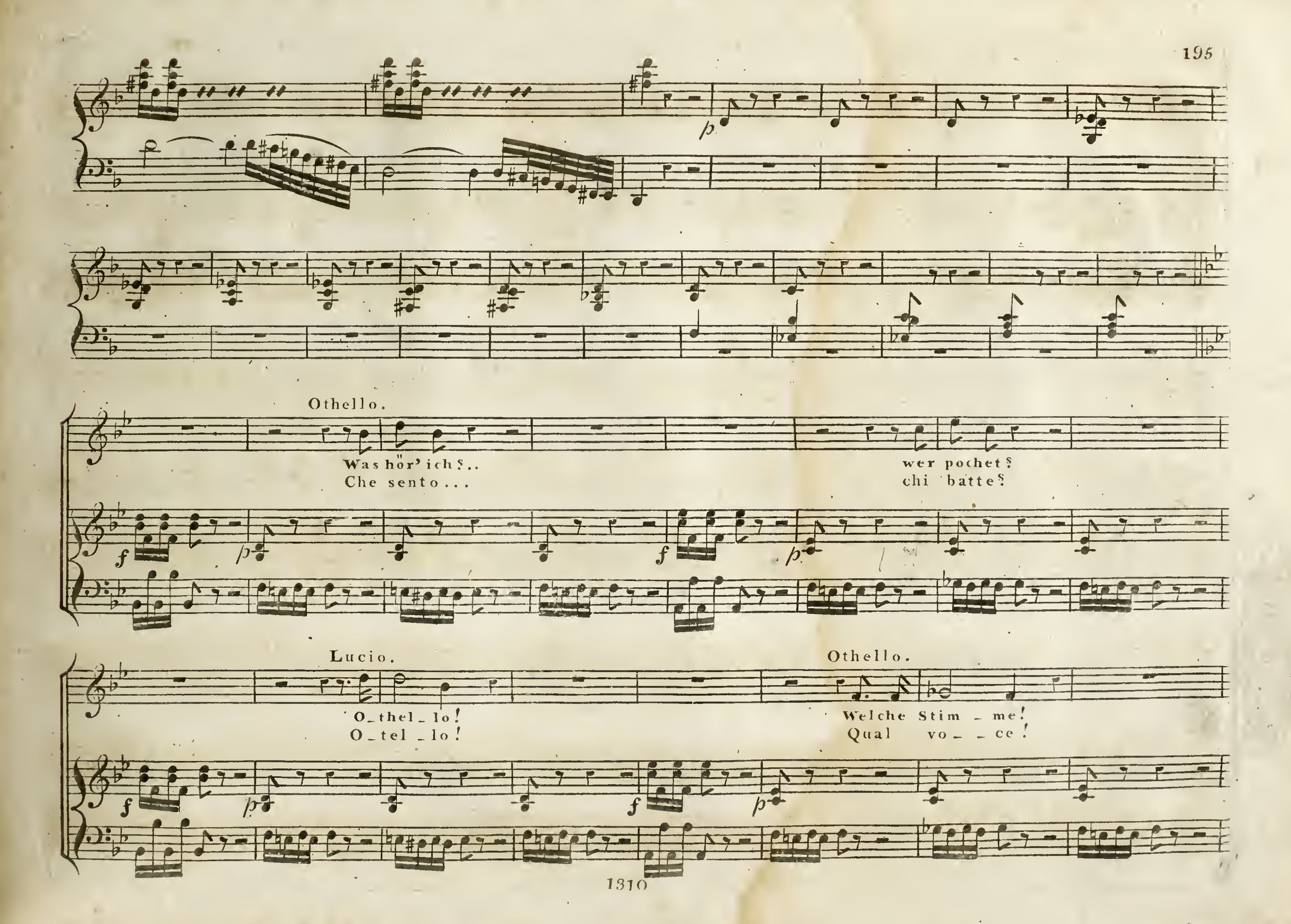


Blut, im Her_zen, im Her_zen stockt das Blut. O Nacht der Qua_len!
ror, tu accre_sci i pal_pi_ti, e l'or_ror ter_ri_bil not_te
bebt vor Wuth, mein Herz_ es bebt vor Wuth!
tu accre_sci in ac_cre_sci il mio fu_ror,
O Nacht der
ter_ri_bil
der Him_mel droht Ver_der_ben, im Her_zen
ac cresci in me co' ful_mi_ni i pal_pi
Qua_len!
not_te
der Him_mel droht Ver_der_ben, mein Herz es
ac cresci in me co' ful_mi_ni ac_cre_scil
ff
stockt das Blut
ti e l'or_ror,
der
ac
bebt vor Wuth
mio fu_ror,
fp
V. S.

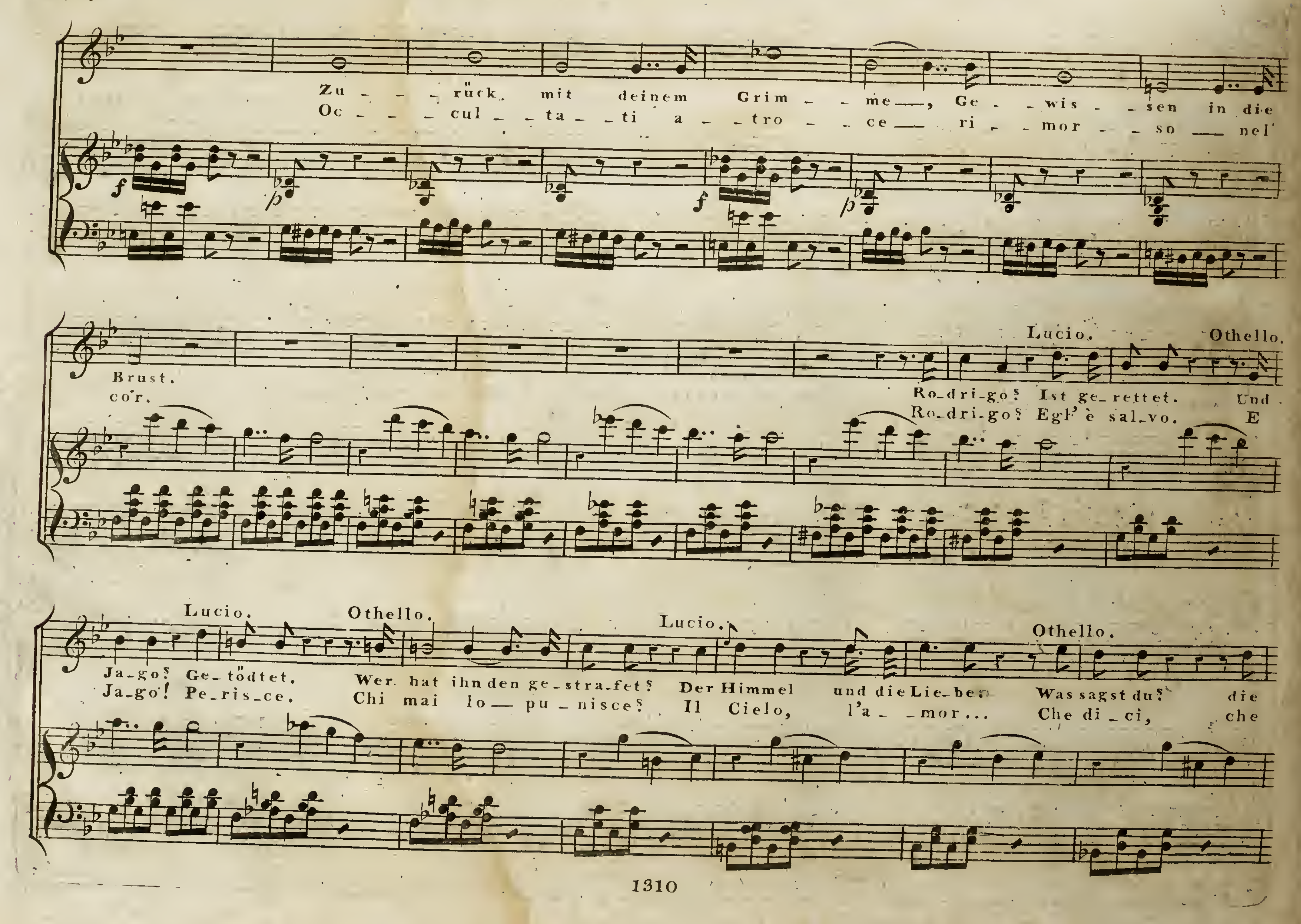

Him _ mel droht Ver _ der _ _ ben, ich Ar _ _ me muss nun ster _ ben, im Her _ zen stockt das
cre _ sci in me co' ful _ _ mi _ ni il tuo fragore or _ ri _ bi _ le i pal _ pi _ ti _ e l'or
der Him _ mel droht Ver _ der _ _ ben, du Fal_sche musst nun sterben, ich be _ be vor
ac _ cre _ _ sci co tuoi ful _ mi _ ni col tuo fra_gore or _ ri _ bi _ le l'or
fp
Blut
ror
Wuth
ror
pp
Desdemona.
Ich darf o Gott dich fra
Oh Ciel! se me pu _ ni
f


gen; warum du, warum du stra _ fest
sci e giu _ sto, e giu _ sto _ il
Othello.
stra _ fest mich? Du Fal _ sche! du kannst noch
tuo ri_gor. Tu d'in _ sul_tar _ mi ar
fra _ gen? der Him _ mel, er rächet, er
di _ sci! ed i _ o ed i _ o m'ar
p
f


Desdemona
rä - chet sich.
resto an - cor.
Ha! morde mich...
Uc-ci-di-mi...
ha! ei - le
t'af-fret-ta,
und stil - le nun die
sa-zio ti al-fin cru-
Othello.
Wuth!
del!
Die Ra-che dich er-ei-le.
Si com-pia la ven-detta.
Desdemona.
Ach! we - he!
Ahi - mè
f
Othello.
Es fliesse nun dein Blut!
Mo - ri in - fi - del.
ff



Othello.
Was hör' ich?..
Che sento...
wer pochet?
chi batte?
Lucio.
O_thel_lo!
O_tel_lo!
Othello.
Welche Stim_me!
Qual vo__ce!



Zu - - rück mit deinem Grim - - me, Ge - wis - - sen in die
Oc - - - cul - - ta - - ti a - - tro - - ce - - ri - - mor - - so - - nel
Brust.
cor.
Lucio.
Othello.
Ro-dri-go? Ist ge-rettet. Und
Ro-dri-go? Egl' è sal-vo. E
Lucio.
Othello.
Lucio.
Othello.
Ja-go? Ge-tödtet. Wer hat ihn den ge-stra-fet? Der Himmel und die Lie-be. Was sagst du? die
Ja-go! Pe-ris-ce. Chi mai lo - pu - nisce? Il Cielo, l'a - mor... Che di - ci, che



Lucio.

Liebe? die Liebe? Was täuflisch er ge_brü_tet, den Trug von ihm ge_schmie_det, hat

di_ci? tu cre_di? Ei stes _ so_ le tra_me, le per_fi_ _de bra_me sor_

er mir selbst bekannt.

pres_so sve_lò.

Othello.

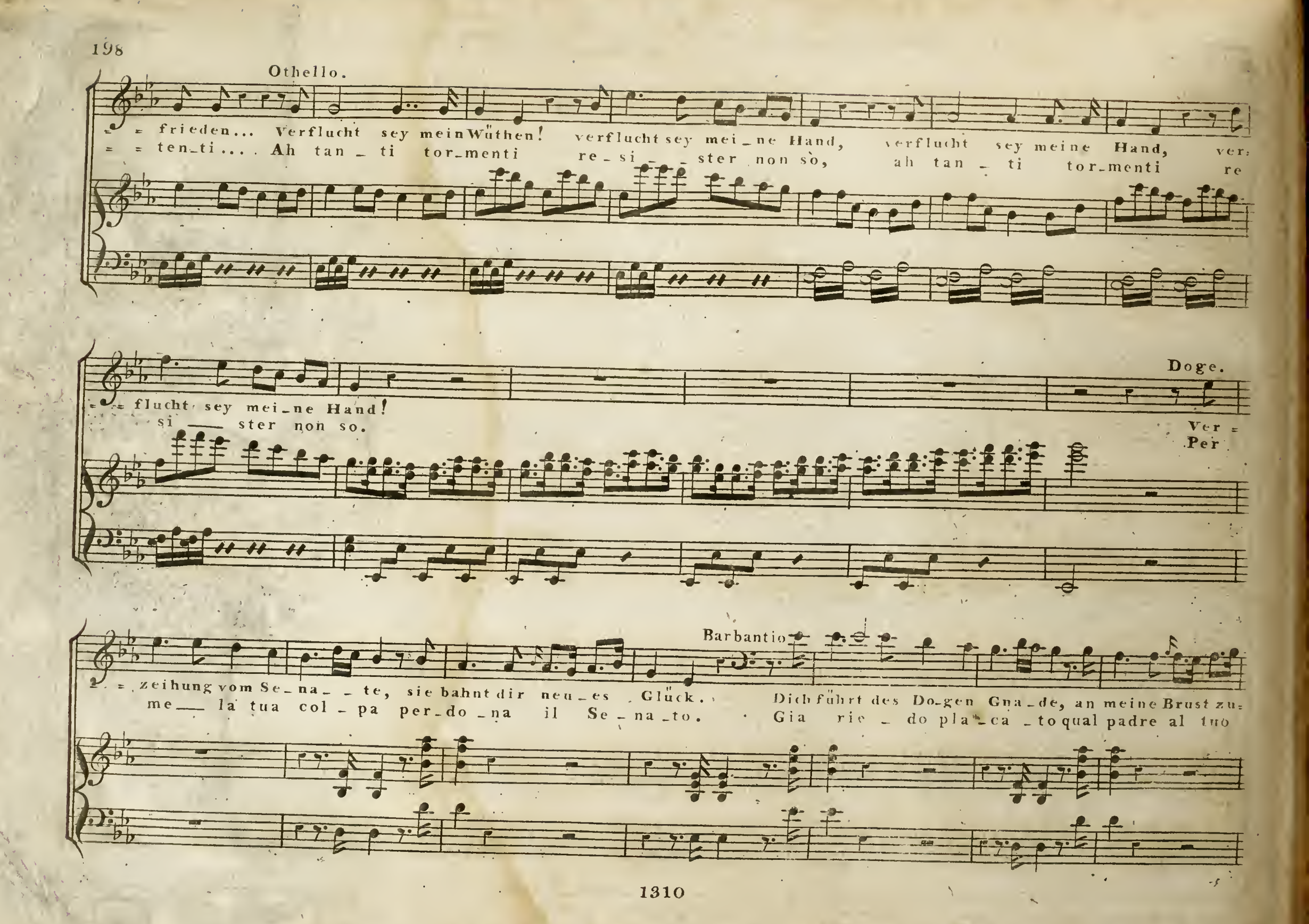
Ha! was hör' ich? Wär es möglich?

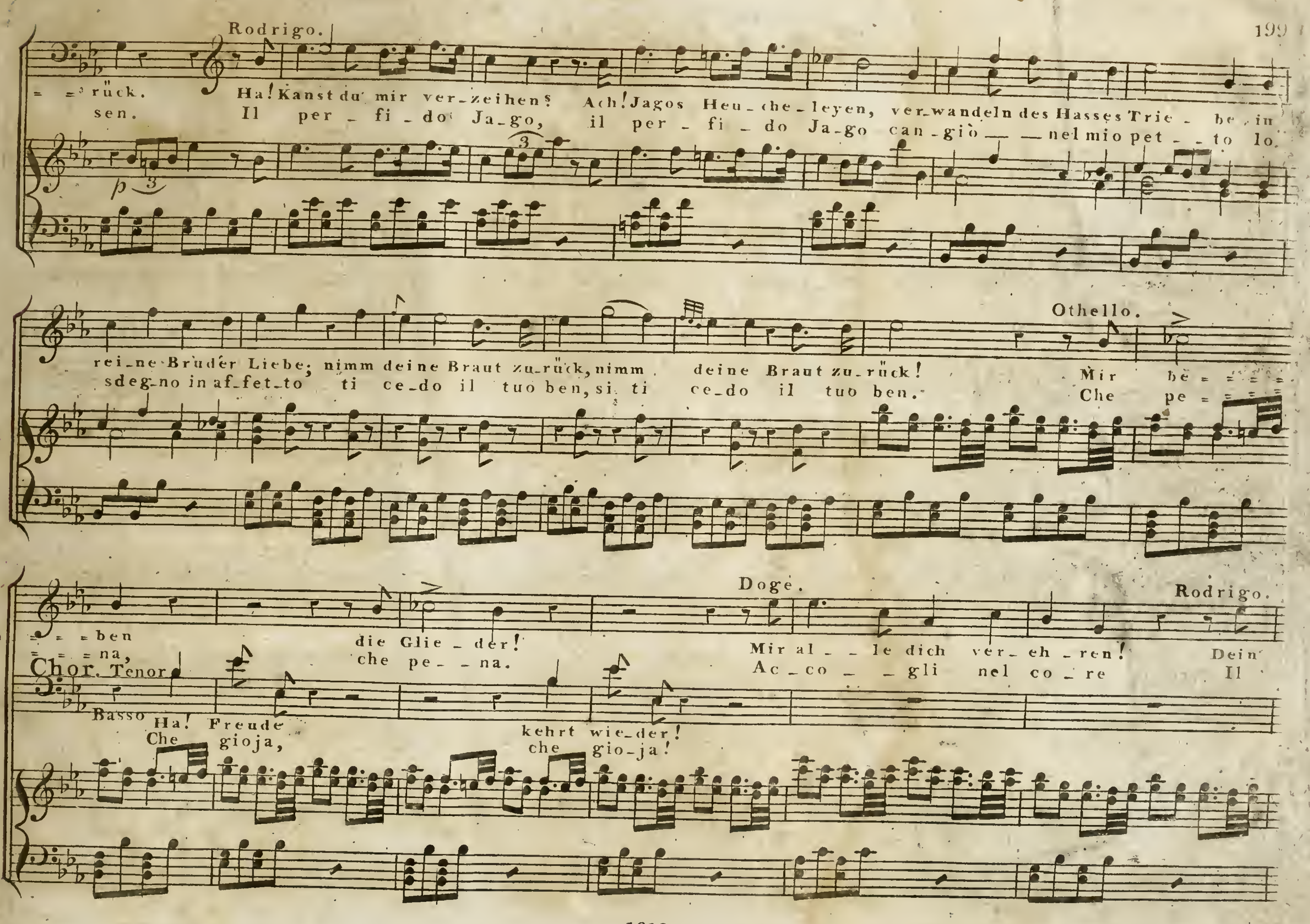
Che mai di_ci, che mai di_ci?
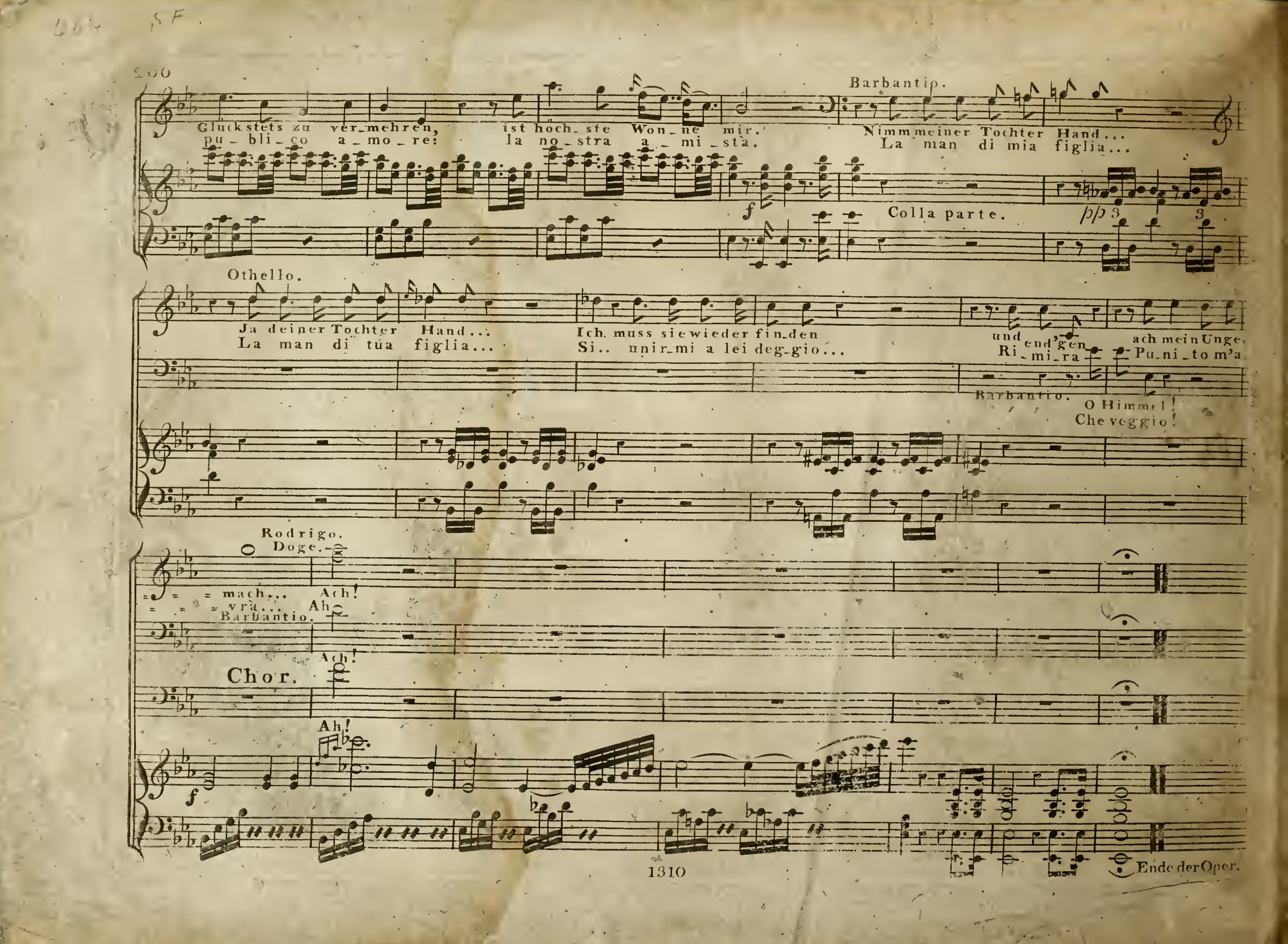
Lucio.

Nun ist al_ler ja al_ler Streit ge_schieden, nun sind al_le ja al_le sind zu_

Ah, gia tutti deh mi_ _ra con_tenti, ah, gia tutti deh mi_ _ra con_


Othello.
= frieden... Verflucht sey mein Wüthen! verflucht sey mei_ne Hand, verflucht sey meine Hand, ver=
= ten_ti.... Ah tan_ti tor_menti re_si__ster non sò, ah tan_ti tormenti re
= flucht sey mei_ne Hand!
si___ster non so.
Doge.
Ver=
Per
Barbantio
= zeihung vom Se_na__te, sie bahnt dir neu_es Glück. Dich führt des Do_gen Gna_de, an meine Brust zu=
me___ la tua col_pa per_do_na il Se_na_to. Gia rie_do pla_ca_to qual padre al tuo


Rodrigo.
rück. Ha! Kanst du mir ver-zeihen? Ach! Jagos Heu-che-leyen, ver-wandeln des Hasses Trie-be in
sen. Il per-fi-do Ja-go, il per-fi-do Ja-go can-giò nel mio pet-to lo
rei-ne Bruder Liebe; nimm deine Braut zu-rück, nimm deine Braut zu-rück!
sdeg-no in af-fet-to ti ce-do il tuo ben, si ti ce-do il tuo ben.
Othello.
Mir be-
Che pe-
ben die Glie-der!
na, che pe-na.
Doge.
Mir al-le dich ver-eh-ren!
Ac-co-gli nel co-re
Rodrigo.
Dein
Il
Chor. Tenor
Basso
Ha! Freude kehrt wie-der!
Che gioja, che gio-ja!


Barbantio.
Glück stets zu ver_mehren, ist höch_ste Won_ne mir.
pu_bli_co a_mo_re: la no_stra a_mi_stà.
Nimm meiner Tochter Hand...
La man di mia figlia...
Colla parte.
pp
Othello.
Ja deiner Tochter Hand...
La man di tua figlia...
Ich muss sie wieder fin_den
Si.. unir_mi a lei deg_gio...
und end'gen
Ri_mi_ra
ach mein Unge_
Pu_ni_to m'a.
Barbantio.
O Himmel!
Che veggio!
Rodrigo.
Doge.
mach... Ach!
vrà... Ah
Barbantio.
Ach!
Chor.
Ah!
Ende der Oper.

